DOCUMENTS

de la
CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES
SUR L'ORGANISATION INTERNATIONALE
SAN-FRANCISCO, 1945

Tome XX

DOCUMENTS DU COMITÉ DE COORDINATION
comprenant
LES DOCUMENTS DU COMITÉ CONSULTATIF DE JURISTES

Volume 2

Textes adoptés par les comités techniques
Comité de coordination: projets de Charte et de Statut
de la Cour internationale de Justice
Procédure de la Conférence
Documents du Comité de coordination

1954
NATIONS UNIES
NEW-YORK
NOTE

Le texte anglais de ce tome se trouve au volume 18 de cette série.
### TABLE DES MATIERES

#### TEXTES ADOPTÉS PAR LES COMITÉS TECHNIQUES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Numéro</th>
<th>Série</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Textes adoptés à la date du 17 mai 1945</td>
<td>Doc. 431</td>
<td>CO/5</td>
</tr>
<tr>
<td>Textes adoptés à la date du 19 mai 1945</td>
<td>WD 9</td>
<td>CO/8</td>
</tr>
<tr>
<td>Textes adoptés à la date du 22 mai 1945</td>
<td>WD 28</td>
<td>CO/15</td>
</tr>
<tr>
<td>Textes adoptés à la date du 24 mai 1945</td>
<td>WD 37</td>
<td>CO/17</td>
</tr>
<tr>
<td>Textes adoptés à la date du 26 mai 1945</td>
<td>WD 44</td>
<td>CO/18</td>
</tr>
<tr>
<td>Textes adoptés à la date du 30 mai 1945</td>
<td>WD 57</td>
<td>CO/26</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### PROJETS D’ARTICLES DE LA CHARTE DES NATIONS UNIES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Index</th>
<th>WD 157</th>
<th>CO/77</th>
<th>85</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Préambule</td>
<td>WD 346</td>
<td>CO/77(a)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Préambule et Article préliminaire</td>
<td>WD 204</td>
<td>CO/93</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 1</td>
<td>WD 209</td>
<td>CO/93(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 2</td>
<td>WD 228</td>
<td>CO/93(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 3 et 4</td>
<td>WD 230</td>
<td>CO/93(3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 5</td>
<td>WD 258</td>
<td>CO/93(4)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 6</td>
<td>WD 173</td>
<td>CO/81</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 7</td>
<td>WD 216</td>
<td>CO/81(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 8</td>
<td>WD 302</td>
<td>CO/81(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Articles 3 et 4</td>
<td>WD 206</td>
<td>CO/94</td>
<td>107</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 5</td>
<td>WD 210</td>
<td>CO/94(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 6</td>
<td>WD 803</td>
<td>CO/94(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 7</td>
<td>WD 204</td>
<td>CO/94(3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 8</td>
<td>WD 837</td>
<td>CO/94(4)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 9</td>
<td>WD 338</td>
<td>CO/94(5)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Articles 3 et 4</td>
<td>WD 171</td>
<td>CO/32</td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 5</td>
<td>WD 73</td>
<td>CO/32(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 6</td>
<td>WD 108</td>
<td>CO/32(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 7</td>
<td>WD 255</td>
<td>CO/32</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 8</td>
<td>WD 73</td>
<td>CO/33</td>
<td>120</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 9</td>
<td>WD 109</td>
<td>CO/33(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 6</td>
<td>WD 254</td>
<td>CO/33(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 7</td>
<td>WD 72</td>
<td>CO/34</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 8</td>
<td>WD 255</td>
<td>CO/34(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 9</td>
<td>WD 418</td>
<td>CO/34(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 7</td>
<td>WD 74</td>
<td>CO/35</td>
<td>128</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 8</td>
<td>WD 110</td>
<td>CO/35(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 9</td>
<td>WD 253</td>
<td>CO/35(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 8</td>
<td>WD 72</td>
<td>CO/35(3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 9</td>
<td>WD 391</td>
<td>CO/35(4)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 8</td>
<td>WD 74</td>
<td>CO/36</td>
<td>134</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 9</td>
<td>WD 112</td>
<td>CO/36(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 9</td>
<td>WD 112</td>
<td>CO/36(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 9</td>
<td>WD 252</td>
<td>CO/37(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 9</td>
<td>WD 252</td>
<td>CO/37(2)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Pages dans le tome 18 de l'édition de l'UNIO*
<table>
<thead>
<tr>
<th>Article</th>
<th>Numéro</th>
<th>Série</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>10</td>
<td>WD 77</td>
<td>CO/38</td>
<td>140</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 114</td>
<td>CO/38(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>WD 127</td>
<td>CO/70</td>
<td>142</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 164</td>
<td>CO/70(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 305</td>
<td>CO/70(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 318</td>
<td>CO/70(3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 417</td>
<td>CO/70(4)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>WD 78</td>
<td>CO/39</td>
<td>150</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 115</td>
<td>CO/39(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 398</td>
<td>CO/39(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>WD 81</td>
<td>CO/42</td>
<td>153</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 116</td>
<td>CO/42(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 265</td>
<td>CO/42(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>WD 88</td>
<td>CO/49</td>
<td>156</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 117</td>
<td>CO/49(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 227</td>
<td>CO/49(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 239</td>
<td>CO/49(3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 339</td>
<td>CO/49(4)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>WD 128</td>
<td>CO/69</td>
<td>162</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 122</td>
<td>CO/69(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 264</td>
<td>CO/69(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>WD 89</td>
<td>CO/50</td>
<td>165</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 118</td>
<td>CO/50(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 263</td>
<td>CO/50(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>WD 86</td>
<td>CO/47</td>
<td>168</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 169</td>
<td>CO/47(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 375</td>
<td>CO/47(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17 X</td>
<td>WD 399</td>
<td>CO/163</td>
<td>172</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>WD 90</td>
<td>CO/51</td>
<td>173</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 119</td>
<td>CO/51(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 170</td>
<td>CO/51(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 262</td>
<td>CO/51(3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 372</td>
<td>CO/51(4)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>WD 91</td>
<td>CO/52</td>
<td>178</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 120</td>
<td>CO/52(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 171</td>
<td>CO/52(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 251</td>
<td>CO/52(3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 400</td>
<td>CO/52(4)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>WD 125</td>
<td>CO/53</td>
<td>185</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 126</td>
<td>CO/53(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 261</td>
<td>CO/53(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>WD 130</td>
<td>CO/74</td>
<td>188</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 92</td>
<td>CO/74(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 250</td>
<td>CO/74(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>WD 121</td>
<td>CO/75</td>
<td>191</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 129</td>
<td>CO/75(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 259</td>
<td>CO/75(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>WD 93</td>
<td>CO/54</td>
<td>194</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 123</td>
<td>CO/54(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 124</td>
<td>CO/54(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>WD 94</td>
<td>CO/55</td>
<td>198</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 134</td>
<td>CO/55(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 135</td>
<td>CO/55(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 211</td>
<td>CO/55(3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article</td>
<td>Numéro</td>
<td>Série</td>
<td>Page dans le tome 15 de l'édition de Numéro Série</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td>--------</td>
<td>--------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 25</td>
<td>WD 79</td>
<td>CO/40</td>
<td>203</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 26</td>
<td>WD 136</td>
<td>CO/40(1)</td>
<td>203</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 27</td>
<td>WD 80</td>
<td>CO/41</td>
<td>205</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 28</td>
<td>WD 137</td>
<td>CO/41(1)</td>
<td>205</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 29</td>
<td>WD 137</td>
<td>CO/41(2)</td>
<td>205</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 30</td>
<td>WD 95</td>
<td>CO/56</td>
<td>208</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 31</td>
<td>WD 212</td>
<td>CO/56(1)</td>
<td>208</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 32</td>
<td>WD 306</td>
<td>CO/122</td>
<td>210</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 33</td>
<td>WD 307</td>
<td>CO/122(1)</td>
<td>210</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 34</td>
<td>WD 308</td>
<td>CO/123</td>
<td>212</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 35</td>
<td>WD 311</td>
<td>CO/123(1)</td>
<td>212</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 36</td>
<td>WD 96</td>
<td>CO/57</td>
<td>216</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 37</td>
<td>WD 138</td>
<td>CO/57(1)</td>
<td>216</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 38</td>
<td>WD 139</td>
<td>CO/57(2)</td>
<td>216</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 39</td>
<td>WD 181</td>
<td>CO/71</td>
<td>219</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 40</td>
<td>WD 140</td>
<td>CO/71(1)</td>
<td>219</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 41</td>
<td>WD 182</td>
<td>CO/72</td>
<td>221</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 42</td>
<td>WD 141</td>
<td>CO/72(1)</td>
<td>221</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 43</td>
<td>WD 323</td>
<td>CO/130</td>
<td>223</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 44</td>
<td>WD 324</td>
<td>CO/130(1)</td>
<td>223</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 45</td>
<td>WD 319</td>
<td>CO/129</td>
<td>225</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 46</td>
<td>WD 320</td>
<td>CO/129(1)</td>
<td>225</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 47</td>
<td>WD 362</td>
<td>CO/145</td>
<td>227</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 48</td>
<td>WD 97</td>
<td>CO/58</td>
<td>228</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 49</td>
<td>WD 360</td>
<td>CO/58(1)</td>
<td>228</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 50</td>
<td>WD 98</td>
<td>CO/59</td>
<td>230</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 51</td>
<td>WD 143</td>
<td>CO/59(1)</td>
<td>230</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 52</td>
<td>WD 361</td>
<td>CO/59(2)</td>
<td>230</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 53</td>
<td>WD 363</td>
<td>CO/146</td>
<td>233</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 54</td>
<td>WD 364</td>
<td>CO/147</td>
<td>234</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 55</td>
<td>WD 365</td>
<td>CO/148</td>
<td>235</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 56</td>
<td>WD 366</td>
<td>CO/149</td>
<td>236</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 57</td>
<td>WD 99</td>
<td>CO/60</td>
<td>237</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 58</td>
<td>WD 144</td>
<td>CO/60(1)</td>
<td>237</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 59</td>
<td>WD 144</td>
<td>CO/60(2)</td>
<td>237</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 60</td>
<td>WD 100</td>
<td>CO/61</td>
<td>241</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 61</td>
<td>WD 145</td>
<td>CO/61(1)</td>
<td>241</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 62</td>
<td>WD 326</td>
<td>CO/61(2)</td>
<td>241</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 63</td>
<td>WD 174</td>
<td>CO/82</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 64</td>
<td>WD 193</td>
<td>CO/82(1)</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 65</td>
<td>WD 327</td>
<td>CO/82(2)</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 66</td>
<td>WD 175</td>
<td>CO/83</td>
<td>247</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 67</td>
<td>WD 194</td>
<td>CO/83(1)</td>
<td>247</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 68</td>
<td>WD 330</td>
<td>CO/83(2)</td>
<td>247</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 69</td>
<td>WD 176</td>
<td>CO/84</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 70</td>
<td>WD 195</td>
<td>CO/84(1)</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 71</td>
<td>WD 331</td>
<td>CO/84(2)</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 72</td>
<td>WD 177</td>
<td>CO/85</td>
<td>253</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 73</td>
<td>WD 196</td>
<td>CO/85(1)</td>
<td>253</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 74</td>
<td>WD 340</td>
<td>CO/85(2)</td>
<td>253</td>
</tr>
<tr>
<td>Article</td>
<td>Numéro</td>
<td>Série</td>
<td>Page</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td>-------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td>WD179</td>
<td>CO/86</td>
<td>256</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD197</td>
<td>CO/86(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD332</td>
<td>CO/86(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>49</td>
<td>WD180</td>
<td>CO/87</td>
<td>259</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD198</td>
<td>CO/87(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD341</td>
<td>CO/87(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>WD181</td>
<td>CO/88</td>
<td>262</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD199</td>
<td>CO/88(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD342</td>
<td>CO/88(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>51</td>
<td>WD182</td>
<td>CO/89</td>
<td>265</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD200</td>
<td>CO/89(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD223</td>
<td>CO/89(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD333</td>
<td>CO/89(3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>52</td>
<td>WD188</td>
<td>CO/90</td>
<td>269</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD201</td>
<td>CO/90(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD334</td>
<td>CO/90(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>53</td>
<td>WD184</td>
<td>CO/91</td>
<td>272</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD202</td>
<td>CO/91(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD335</td>
<td>CO/91(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>54</td>
<td>WD101</td>
<td>CO/62</td>
<td>275</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD146</td>
<td>CO/62(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD224</td>
<td>CO/62(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>WD102</td>
<td>CO/63</td>
<td>278</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD155</td>
<td>CO/65(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD156</td>
<td>CO/65(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>56</td>
<td>WD249</td>
<td>CO/106</td>
<td>282</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD321</td>
<td>CO/106(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>57</td>
<td>WD153</td>
<td>CO/76</td>
<td>284</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD154</td>
<td>CO/76(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>58</td>
<td>WD82</td>
<td>CO/43</td>
<td>286</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD237</td>
<td>CO/43(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD240</td>
<td>CO/43(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>59</td>
<td>WD105</td>
<td>CO/66</td>
<td>291</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD236</td>
<td>CO/65(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD241</td>
<td>CO/65(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>60</td>
<td>WD23</td>
<td>CO/44</td>
<td>294</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD235</td>
<td>CO/44(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD229</td>
<td>CO/44(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>60 X</td>
<td>WD234</td>
<td>CO/99</td>
<td>297</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD242</td>
<td>CO/99(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>61</td>
<td>WD87</td>
<td>CO/48</td>
<td>299</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD147</td>
<td>CO/48(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD233</td>
<td>CO/48(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD281</td>
<td>CO/48(3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD294</td>
<td>CO/48(4)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>62</td>
<td>WD103</td>
<td>CO/64</td>
<td>304</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD148</td>
<td>CO/64(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD232</td>
<td>CO/64(2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD282</td>
<td>CO/64(3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>63</td>
<td>WD84</td>
<td>CO/45</td>
<td>314</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD231</td>
<td>CO/45(1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD283</td>
<td>CO/45(2)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

vi
<p>| Articles 64, 65, 66, 67 et 68                      | WD 104 | CO/65 | 319 |
| Article 65 X.                                     | WD 247 | CO/104| 326 |
| Article 65 Y.                                     | WD 248 | CO/105| 328 |
| Article 68 X.                                     | WD 172 | CO/80 | 330 |
| Article 68 Y.                                     | WD 244 | CO/101| 333 |
| Article 69.                                       | WD 309 | CO/125| 335 |
| Article 70.                                       | WD 85  | CO/46 | 338 |
| Article 72.                                       | WD 106 | CO/67 | 340 |
| Article 72 X.                                     | WD 203 | CO/92 | 342 |
| Articles 74 et 75                                 | WD 107 | CO/68 | 344 |
| Article 76.                                       | WD 245 | CO/102| 347 |
| Article 77 X.                                     | WD 243 | CO/100| 350 |
| Article 78.                                       | WD 133 | CO/73 | 353 |
| Article 81.                                       | WD 373 | CO/153| 357 |
| Article 82.                                       | WD 246 | CO/103| 358 |
| Modifications aux documents du Comité de coordina-| WD 277 | CO/112| 362 |
| tion se rapportant aux Articles 59, 60, 66 X et    | WD 403 | CO/165| 363 |
| 77 X                                             | WD 414 | CO/174| 364 |
| Chapitre XIV. — Dispositions transitoires         | WD 374 | CO/154| 366 |
| Chapitre sur le régime de tutelle, section A      | WD 393 | CO/154| 366 |
| Chapitre sur le régime de tutelle, section B      | WD 353 | CO/140| 371 |
| Article sur le droit de légitime défense          | WD 367 | CO/150| 373 |
| Projets de Chapitres de la Charte des Nations     | WD 402 | CO/164| 375 |
| Unies                                            |        |        |     |
| Préambule et Article préliminaire                 | WD     | CO/150| 373 |
| Préambule et Article préliminaire, Chapitres I et| WD     | CO/164| 375 |
| II                                               |        |        |     |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapitre</th>
<th>Numéro</th>
<th>Série</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I</td>
<td>WD 354</td>
<td>CO/141</td>
<td>383</td>
</tr>
<tr>
<td>II</td>
<td>WD 315</td>
<td>CO/127</td>
<td>387</td>
</tr>
<tr>
<td>III</td>
<td>WD 316</td>
<td>CO/128</td>
<td>389</td>
</tr>
<tr>
<td>IV</td>
<td>WD 336</td>
<td>CO/133</td>
<td>390</td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
<td>WD 352</td>
<td>CO/139</td>
<td>399</td>
</tr>
<tr>
<td>VI</td>
<td>WD 377</td>
<td>CO/139(1)</td>
<td>411</td>
</tr>
<tr>
<td>VII</td>
<td>WD 355</td>
<td>CO/142</td>
<td>423</td>
</tr>
<tr>
<td>VIII</td>
<td>WD 373</td>
<td>CO/142(1)</td>
<td>437</td>
</tr>
<tr>
<td>IX</td>
<td>WD 351</td>
<td>CO/138</td>
<td>437</td>
</tr>
<tr>
<td>X</td>
<td>WD 293</td>
<td>CO/120</td>
<td>440</td>
</tr>
<tr>
<td>XI</td>
<td>WD 357</td>
<td>CO/143</td>
<td>441</td>
</tr>
<tr>
<td>XII</td>
<td>WD 394</td>
<td>CO/143(1)</td>
<td>452</td>
</tr>
<tr>
<td>XIII</td>
<td>WD 358</td>
<td>CO/144</td>
<td>452</td>
</tr>
<tr>
<td>XIV</td>
<td>WD 387</td>
<td>CO/144(1)</td>
<td>467</td>
</tr>
<tr>
<td>XV</td>
<td>WD 328</td>
<td>CO/131</td>
<td>467</td>
</tr>
<tr>
<td>XVI</td>
<td>WD 368</td>
<td>CO/151</td>
<td>470</td>
</tr>
<tr>
<td>XVII</td>
<td>WD 411</td>
<td>CO/171</td>
<td>473</td>
</tr>
<tr>
<td>XVIII</td>
<td>WD 412</td>
<td>CO/172</td>
<td>476</td>
</tr>
<tr>
<td>XIX</td>
<td>WD 413</td>
<td>CO/173</td>
<td>482</td>
</tr>
<tr>
<td>XX</td>
<td>WD 329</td>
<td>CO/132</td>
<td>485</td>
</tr>
<tr>
<td>XXI</td>
<td>WD 406</td>
<td>CO/168</td>
<td>488</td>
</tr>
<tr>
<td>XXII</td>
<td>WD 382</td>
<td>CO/157</td>
<td>490</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**PROJET DE CHARTE DES NATIONS UNIES, 21 juin 1945**

Projets préliminaires de rédaction proposés par le Comité de coordination et le Comité consultatif de juristes, sous réserve de l'approbation définitive du Comité de coordination.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapitre</th>
<th>Numéro</th>
<th>Série</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I</td>
<td>Doc.1140</td>
<td>CO/179</td>
<td>497</td>
</tr>
<tr>
<td>II</td>
<td>Doc.1033</td>
<td>CO/141(1)</td>
<td>498</td>
</tr>
<tr>
<td>III</td>
<td>Doc.1129</td>
<td>CO/127(1)</td>
<td>503</td>
</tr>
<tr>
<td>IV</td>
<td>Doc.1056</td>
<td>CO/128(1)</td>
<td>505</td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
<td>Doc.1139</td>
<td>CO/133(2)</td>
<td>507</td>
</tr>
<tr>
<td>VI</td>
<td>Doc.1068</td>
<td>CO/138(2)</td>
<td>516</td>
</tr>
<tr>
<td>VII</td>
<td>Doc.1128</td>
<td>CO/152(3)</td>
<td>522</td>
</tr>
<tr>
<td>VIII</td>
<td>Doc.1135</td>
<td>CO/142(2)</td>
<td>526</td>
</tr>
<tr>
<td>IX</td>
<td>Doc.1131</td>
<td>CO/138(1)</td>
<td>534</td>
</tr>
<tr>
<td>X</td>
<td>Doc.1106</td>
<td>CO/148(2)</td>
<td>537</td>
</tr>
<tr>
<td>XI</td>
<td>Doc.1110</td>
<td>CO/144(2)</td>
<td>541</td>
</tr>
<tr>
<td>XII</td>
<td>Doc.1057</td>
<td>CO/131(1)</td>
<td>548</td>
</tr>
<tr>
<td>XII (A)</td>
<td>Doc.1109</td>
<td>CO/151(1)</td>
<td>551</td>
</tr>
<tr>
<td>XII (B)</td>
<td>Doc.1134</td>
<td>CO/171(1)</td>
<td>555</td>
</tr>
<tr>
<td>XIII</td>
<td>Doc.1138</td>
<td>CO/172(1)</td>
<td>558</td>
</tr>
<tr>
<td>XIV</td>
<td>Doc.1137</td>
<td>CO/173(1)</td>
<td>565</td>
</tr>
<tr>
<td>XV</td>
<td>Doc.1058</td>
<td>CO/132(1)</td>
<td>568</td>
</tr>
<tr>
<td>XV (X)</td>
<td>Doc.1130</td>
<td>CO/168(1)</td>
<td>571</td>
</tr>
<tr>
<td>XV (X)</td>
<td>Doc.1136</td>
<td>CO/157(1)</td>
<td>573</td>
</tr>
<tr>
<td>XV (X)</td>
<td>Doc.1127</td>
<td>CO/178</td>
<td>575</td>
</tr>
<tr>
<td>XV (X)</td>
<td>Doc.1127</td>
<td>CO/178</td>
<td>575</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PROJET DE STATUT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

 Modifications adoptées par le Comité IV/1 après que le Statut a été soumis au Comité consultatif de juristes. .................. WD 279 CO/113 581

 Projet de Statut de la Cour internationale de Justice, revu et présenté par le Comité consultatif de juristes, sous réserve de l'approbation du Comité de coordination. .................. Doc.1141 CO/180 582 137

 Texte définitif du projet de Statut de la Cour internationale de Justice, approuvé en anglais par le Comité de coordination et le Comité consultatif de juristes le 22 juin 1945. Le texte français a été approuvé définitivement par le Comité consultatif de juristes le 22 juin 1945. .................. Doc.1158 CO/180(1) 593 159

 Modifications apportées au Statut par le Comité consultatif de juristes et par le Comité de coordination le 22 juin 1945. .................. Doc.1169 CO/182 604 258

 PROJET DE CHARTE DES NATIONS UNIES approuvé définitivement en anglais par le Comité de coordination et par le Comité consultatif de juristes le 22 juin 1945. Le texte français a été approuvé en partie par le Comité consultatif de juristes le 22 juin 1945. .................. Doc.1159 CO/181 606 213

 Dernières modifications apportées par le Comité de coordination au texte de la Chartre des Nations Unies et approuvées par le Comité de direction le 23 juin 1945. .................. Doc.1192 CO/185 649 262

 PROCÉDURE DE LA CONFÉRENCE

 Projet de procédure de la Conférence concernant la rédaction définitive de la Charte. .................. Doc.178 CO/1 653

 Procédure proposée pour l'adoption du texte définitif de la Charte dans les cinq langues officielles. .................. WD 222 CO/98 655

 Liste de mots et d'expressions qui reviennent fréquemment dans la Charte. .................. WD 381 CO/156 658

 Liste supplémentaire de mots et d'expressions qui reviennent fréquemment dans la Charte. .................. WD 389 CO/156(a) 670

 DOCUMENTS DU COMITÉ DE COORDINATION

 Index des Articles de la Charte étudiés par le Comité de coordination (établi d'après les comptes rendus analytiques). .................. WD 443 CO/207 697

 Ordre d'examen des documents aux séances. .................. WD 445 CO/209 706

 Ordre de présentation des Articles de la Charte adopté par le Comité de coordination. .................. WD 446 CO/210 719

 Comité consultatif de juristes — Comptes rendus résumés. .................. WD 447 CO/211 731

 Evolution de la Charte — Première lecture par le Comité de coordination. .................. WD 444 CO/208 732

DOCUMENTS DU COMITE DE COORDINATION
COMPRENANT
LES DOCUMENTS DU COMITE CONSULTATIF DE JURISTES

Volume 2
TEXTES ADOPTÉS PAR LES COMITÉS TECHNIQUES
Textes adoptés par les Comités Techniques
(Liste arrêtée après la séance de nuit du Jeudi 17 Mai 1945)

Le Secrétariat a l’honneur de communiquer ci-joint au
Comité de Coordination le premier groupe de textes adoptés
par les Comités Techniques.

Si le Comité de Coordination est de cet avis, le mode
de présentation adopté dans ce document sera appliqué à
l’avenir. Il comporte entre autres les dispositions sui-
vantes:

1. Chaque document ne se rapporte qu’à une
seule question.

2. En haut du document figure la résolution
ou le texte sous la forme même dans laquelle il
a été adopté par le Comité Technique. Dans la pré-
sentation du texte, les termes des Propositions de
Dumberton Oaks sont reproduits sans autres indica-
tions, les additions sont soulignées, les passages
omis sont biffés par des traits.

3. Au dessous, dans chaque document, on trou-
vera la résolution ou le texte en question sous la
forme dans laquelle il pourrait figurer dans la
Charte définitive. La modification apportée par le
Secrétariat au texte du Comité Technique a pour but
de fournir au Comité de Coordination une base de tra-
vail.

4. Chaque document, outre la numérotation habi-
tuelle, portera, dans le coin inférieur gauche, des
numéros consécutifs dans une série portant le titre
suivant:

Comité de Coordination
Texte de Travail 1

Les projets ultérieurs du même texte portent,
dans la même série, une référence aux projets
antérieurs du même texte.
COMITE DE COORDINATION

Chapitre III. Membres

Paragraphe 1

Texte adopté par le Comité I/2, le 14 Mai 1945
(Voir Document 314, Compte-rendu sommaire de la Septième Séance)

Members of the Organization are the signatories of the Charter whose ratification has become effective in accordance with Chapter XI.

Membership of the Organization should be is open to all peace-loving States which, in the judgment of the Organization, are able and ready to accept and carry out the obligations contained in the Charter.

(NOTE: Le texte français revisé n'a pas encore été présenté par le sous-comité de rédaction. Trad.)

Chapitre III. Membres

Article 1

1. Peut être membre des Nations Unies tout État épris d'un idéal de paix qui, de l'avis de l'Organisation, est disposé à accepter les obligations qui résultent de la Charte et qui est en mesure de les remplir.

2. Les membres originaux des Nations Unies seront ceux dont la liste est jointe en Annexe I qui ratifient la présente Charte conformément à l'Article 6 du Chapitre XVI. (Note: Ce numéro est celui qui figure dans les "suggestions relatives à un nouvel ordre de présentation des articles de la Charte").
Article 2

Les nouveaux membres des Nations Unies seront admis à l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité. (En ce qui concerne ce paragraphe, voir le Projet de Rédaction No 3.)
COMITE DE COORDINATION

Chapitre IV. Principaux organes

Paragraphe 1

Texte adopté par le Comité I/2, le 15 Mai 1945.
(Voir Document 337, Compte-rendu sommaire de la Septième Séance)

1. Les principaux organes de l'organisation devraient être:

a. Une Assemblée Générale;

b. Un Conseil de Sécurité;

c. Un Conseil Economique et Social;

d. Une Cour Internationale de Justice; et

e. Un Secrétariat

Les numéros indiqués ci-dessous sont ceux qui figurent dans les "suggestions relatives à un nouvel ordre de présentation des articles de la Charte".

Chapitre IV

Article 1

Les principaux organes de l'Organisation seront:

a. Une Assemblée Générale;

b. Un Conseil de Sécurité;

c. Un Conseil Economique et de Sécurité;

d. Une Cour Internationale de Justice; et

e. Un Secrétariat

Comité de Coordination
Texte de Travail N° 2.

1693
COMITE DE COORDINATION

Chapitre V. L'Assemblée Générale

Section B. Fonctions et Pouvoirs, Paragraphe 2

Texte adopté par le Comité II/1, le 10 Mai 1945
(Voir Document 236, Compte-rendu sommaire de la Troisième Séance)

2. L'Assemblée Générale devrait avoir le pouvoir
d'admettre de nouveaux membres dans l'Organisation,
sur la recommandation du Conseil de Sécurité.

Note: Le paragraphe ci-dessus a été inséré au
Chapitre III sous le titre d'Article 2 et peut être
trouvé dans le projet de rédaction N° 1.

Si le Comité de Coordination approuve la
suggestion d'insérer au Chapitre III la présente
disposition ou d'autres clauses concernant l'admis-
sion des Membres, il sera rédigé pour être inséré
au Chapitre V, Section B, en remplacement des para-
graphes 2 et 3, une référence aux pouvoirs de l'As-
semblée Générale à ce sujet.

Comité de Coordination
Texte de Travail N° 3.
Chapitre V - L'Assemblée Générale

Section B. Fonctions et Pouvoirs, Paragraphe 6

Texte adopté par le Comité II/2, le 9 Mai 1945.

(Voir Document 203, Compte-rendu sommaire de la Troisième Séance)

6. L'Assemblée Générale devrait entreprendre des études et faire des recommandations destinées à promouvoir la coopération internationale dans les domaines politique, économique, social et intellectuel, pour aider à la réalisation des droits de l'homme et des libertés fondamentales accordées à tous sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe et encourager le développement du droit international, et à régler les situations susceptibles de porter préjudice au bien-être général.

Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de cette section, l'Assemblée Générale aura le pouvoir de recommander des mesures pour le réclamat pacifique de toute situation qui soit son origine, qu'elle jugerait susceptible de porter préjudice au bien-être général ou aux relations amicales entre les nations, y compris les situations résultant d'une violation des buts et des principes exposés dans cette Charte.

Les numéros indiqués ci-dessous sont ceux qui figurent dans les "suggestions relatives à un nouvel ordre de présentation des articles de la Charte".

Chapitre V

L'Assemblée Générale

Article 4

6. L'Assemblée Générale entreprendra des études et fera des recommandations destinées à promouvoir la coopération internationale dans les domaines politique, économique, social et intellectuel pour aider à la
réalisation des droits de l'homme et des libertés fondamentales accordées à tous sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe et encourager le développement du droit international.

Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de cette section, l'Assemblée Générale aura le pouvoir de recommander des mesures pour le règlement pacifique de toute situation, quelle que soit son origine, qu'elle jugera susceptible de porter préjudice au bien-être général ou aux relations amicales entre les nations, y compris les situations résultant d'une violation des buts et des principes exposés dans cette Charte.

Comité de Coordination
Texte de Travail N° 4.

Les numéros indiqués ci-dessous sont ceux qui figurent dans les "suggestions relatives à un nouvel ordre de présentation des articles de la Charte".

Chapitre VI
Le Conseil de Sécurité
Article 1

fins de l'Organisation ainsi que d'une répartition géographique équitable. Ces six États seront élus pour une période de deux ans, trois d'entre eux se retirant chaque année. Ils ne seront pas immédiatement rééligibles. À la première élection des membres non-pérmamentes, trois seront choisis par l'Assemblée Générale pour une période d'un an, et trois pour une période de deux ans.
Chapitre VIII. Arrangements pour la Maintien de la paix et de la Sécurité Internationales.

Section A. Règlement Pacifique des Différends.

Paragraphe 2

Texte adopté par le Comité III/2 le 14 mai 1945
(Voir Document 321, Compte-Rendu Sommaire de la quatrième Séance)

2. Tout Etat, qui soit ou non membre de l'Organisation peut attirer l'attention de l'Assemblée Générale ou du Conseil de Sécurité sur un différend ou une situation de ce genre. Dans le cas d'un Etat non membre, il sera tenu d'accepter en ce qui concerne ces différends les obligations d'un règlement pacifique prévu par la Charte.

Les numéros indiqués ci-dessous sont ceux qui figurent dans les "suggestions relatives à un nouvel ordre de présentation des articles de la Charte".

Chapitre X

Règlement pacifique des différends

Article 1

2. Tout Etat, qu'il soit ou non membre des Nations Unies peut attirer l'attention de l'Assemblée Générale ou du Conseil de Sécurité sur un différend ou une situation de ce genre. Tout Etat non membre de l'Organisation sera tenu d'accepter en ce qui concerne ses différends, les obligations d'un règlement pacifique contenues dans la Charte.

Comité de Coordination
Texte de Travail No 6
Chapitre VIII- Arrangements pour la maintenance de la paix et de sécurité internationales.

Section B. Détermination de l'existence de Menaces à la paix.

Paragraphe 1

Texte adopté par le Comité III/3 le 9 mai 1945
(Voir le Document 199, Compte Rendu Sommaire de la troisième Séance)

1. Au cas où un différend ne serait pas résolu conformément aux procédures indiquées dans le paragraphe 3 de la Section A ou conformément aux recommandations faites selon le paragraphe 5 de la Section A par le Conseil de Sécurité, celui-ci, s'il juge que la situation ainsi créée présente un danger pour le maintien de la Paix et de la Sécurité Internationales, devrait prendre les mesures prévues par ce chapitre en conformité avec les buts, les principes, et les dispositions de la Charte de l'Organisation.

Les numéros indiqués ci-dessous sont ceux qui figurent dans les "suggestions relatives à un nouvel ordre de présentation des articles de la Charte".

Chapitre XI

Détermination de l'existence de Menaces à la Paix ou d'Actes d'Agression et Mesures à prendre à ce sujet.

Au cas où un différend ne serait pas résolu conformément aux procédures indiquées dans le paragraphe 1 de l'Article 2 du Chapitre X, ou conformément aux recommandations faites selon le paragraphe 3 de l'Article 2 du Chapitre X par le Conseil de Sécurité celui-ci, s'il juge que la situation ainsi créée présente un danger pour le maintien de la Paix et de la Sécurité Internationales, prendrait les mesures prévues par ce chapitre en conformité avec les buts et les principes des Nations Unies et les dispositions de la présente Charte.

Comité de Coordination
Texte de Travail No.7
1693
Le Comité IV/1 a adopté les articles suivants du projet de Statut d'une Cour internationale de Justice, tels qu'ils ont été rédigés, par le Comité des Juristes à Washington :

2, 3, 7, 9, 11, 13, 15, 16, 17, 19
20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28,
29, 30, 31, 32, 33, 35, 39 à 64 inclus.

Etant donné que quelques-uns des articles pourraient avoir à être reconsidérés à la lumière des résolutions prises ultérieurement en ce qui concerne d'autres articles, il semblerait inopportun de soumettre dès à présent le texte de l'un quelconque des articles mentionnés ci-dessus au Comité de Coopération. Le texte du Statut qu'on se propose d'adopter, dans son entier, sera soumis dès que tous les articles auront été adoptés par le Comité Technique.

Comité de Coopération
Texte de Travail No. 8
TEXTE ADOPTES PAR LES COMITES TECHNIQUES

(Liste arretee apres la date du 19 mai, 1945)

Le Secretariat presente au Comite de Coordination le second groupe de textes adoptes par les Comites Techniques.

NOTE DU SECRETARIAT SUR LE CHAPITRE III

Le premier paragraphe du Chapitre III, tel qu'il est presente par le Comite Technique I/2 (voir texte de travail No 1) presente un problem que le Comite Technique ne semble pas avoir resolu. Les mots: "les membres de l'Organisation sont les signataires de la Charte", implicaent que tous les Etats qui peuvent devenir membres de l'Organisation, (ceux qui en faisaient partie a l'origine, ainsi que ceux qui y auront ete admis ultérieurement) signeront la Charte. En fait, il semble douteux que cela se produise.

Les membres originaux seront ceux qui auront signe et ratifie la Charte. Mais il est a presumer que les membres ultérieurs, admis par l'Assemblee Generale sur recommandation du Conseil de Scurite, ne signeront pas le texte authentique de la Charte, car, a cette epoque, ce document sera devenu partie integrale des archives publiques ou sera tout au moins rendu public.

Dans le cas du Pacte de la Societe des Nations, on avait resolu ce problem en faisant une distinction entre les membres originaux et ceux qui furent admis ultérieurement, la liste des premiers figurant dans une annexe. On ne peut suivre cette methode pour la Charte actuelle, car le Comite Technique I/2 a, paraît-il, estime qu'il serait preferable d'attenuer dans toute la mesure du possible la distinction entre les membres originaux et les autres, au sein des Nations Unies.
Néanmoins il semble que ces deux groupes, étant donné la façon différente dont ils deviennent membres de l'Organisation, ne peuvent pas être définis dans un seul paragraphe du Chapitre III, ainsi que le propose le Comité Technique, mais doivent être définis dans deux paragraphes distincts, ainsi que le suggère le texte du travail No 1. Les suggestions de ce texte de travail, révisé par le Secrétariat, à la suite de nouvelles études et consultations, sont les suivantes:

CHAPITRE III

Membres

Article 1

Les premiers en date des membres des Nations Unies seront les signataires de la présente Charte, dont la ratification est devenue effective conformément à l'article 6 du Chapitre XVI (note: ce nombre est celui qui figure dans les "Suggestions Relatives à un nouvel ordre de présentation des articles de la Charte").

Article 2

Peut être membre des Nations Unies tout Etat épris d'un idéal de paix, qui, de l'avis de l'Organisation, est disposé à accepter les obligations qui résultent de la Charte et qui est en mesure de les remplir.

Article 3

Les nouveaux membres des Nations Unies seront admis à l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité. (Pour ce paragraphe voir le projet de rédaction No 3)

Nous suggérons qu'il n'est pas nécessaire que le Comité de Coordination discute ce problème en première instance, mais qu'il pourrait le renvoyer pour étude préalable au Comité Consultatif des Juristes.

Comité de Coordination
Texte de Travail No 9
(Anciennement Texte de Travail No 1)
Dans le texte anglais, le texte de travail No 10 remplace le texte de travail No 5 qui contenait une erreur typographique. Le texte de travail No 5 est exact dans le texte français.
Chapitre IV - Principaux Organes

Paragraphe 2 et 3

Texte adopté par la Commission 1/2 le 18 mai 1945.
(Voir document 440, Procès Verbal résumé de la Neuvième Séance)

2. L'Organisation devrait avoir en outre tous les organismes subsidiaires qui pourraient se révéler nécessaires.

3. Aucune restriction ne sera apportée par l'Organisation à la représentation et à la participation des hommes et des femmes sur un pied d'égalité, dans ses organes principaux et subsidiaires.

Chapitre IV

Organes des Nations Unies

Article 1

(figure sur le texte de travail No. 2)

Article 2

Les Nations Unies pourront avoir tous les organismes subsidiaires qui pourraient se révéler nécessaires.

Article 3

Aucune restriction ne sera apportée par les Nations Unies à la représentation et à la participation des hommes et des femmes sur un pied d'égalité, dans ses organes principaux et subsidiaires.

Comité de Coordination
Texte de Travail No. 11
(Pour le Chapitre IV Article 1, voir texte de Travail No. 2)

1940
CHAPITRE II PRIVILEGES ET IMMUNITES

Article

Texte adopté par le Comité IV/2 le 18 mai 1945

1. (a) L'Organisation jouira, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités nécessaires à la réalisation de ses buts.

(b) De même, les représentants des Membres de l'Organisation et ses agents jouiront des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions se rapportant à l'Organisation.

2. L'Assemblée Générale pourra faire des recommandations en vue de fixer les détails d'application des dispositions ci-dessus, ou de proposer aux Membres de l'Organisation des convocations à cet effet.

Il s'agit là d'un nouvel article sur un sujet qui ne figure pas dans les Propositions de Dunbarton Oaks.

Le texte transmis par le Comité Technique semble être rédigé déjà dans la forme définitive qu'il revêtira dans la Charte; le Secrétariat ne présente pas de projet de modification.

Il suggère qu'il pourrait être avantageux de réserver le choix de l'endroit où l'on insérera cet article dans la Charte, jusqu'au moment où l'on aura procédé à une nouvelle étude des dispositions générales de la Charte.

Comité de Coordination
Texte de Travail No. 12.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTES ADOPTÉS PAR LES COMITES TECHNIQUES
(Liste arrêtée au mardi 22 mai 1945)

Le Secrétariat présente au Comité de Coordination le troisième groupe de textes adoptés par les Comités Techniques.

COMITE DE COORDINATION

Chapitre IV. Principaux organes

Paragraphe 1

Texte adopté par le Comité I/2, le 15 mai 1945. (Voir Document 357, Compte-rendu sommaire de la Septième Séance)

1. Les principaux organes de l'organisation devraient être:
   a. Une Assemblée Générale;
   b. Un Conseil de Sécurité;
   c. Un Conseil Economique et Social;
   d. Une Cour Internationale de Justice; et
   e. Un Secrétariat

(Texte adopté par le Comité I/2 18 mai 1945.)
(Voir document 440, Procès-Verbal résumé de la Neuvième Séance)

2. L'organisation devrait avoir en outre tous les organismes subsidiaires qui pourraient se révéler nécessaires.
5. Aucune restriction ne sera apportée par l'Organisation à la représentation et à la participation des hommes et des femmes sur un pied d'égalité, dans ses organes principaux et subsidiaires.

(Le numéro ci-dessous correspond aux chiffres donnés dans le Doc. C0/13.)

Chapitre III - Organes des Nations Unies

Article 7

Les principaux organes de l'Organisation sont:

a. L'Assemblée Générale;
b. Le Conseil de Sécurité;
c. Le Conseil Économique et Social;
d. La Cour Internationale de Justice; et
e. Le Secrétariat

Article 8

L'Organisation peut établir tous les organismes subsidiaires reconnus nécessaires.

Article 9

L'Organisation n'apportera aucune restriction à la représentation, sur un pied d'égalité, des hommes et des femmes dans ses organes et organismes.

Comité de Coordination
Projet de Texte 13
Ce Projet remplace les Projets 2 et 11

2133
Section A. Composition


(Le numéro de l'article ci-dessus suit l'ordre établi dans le Doc C.0/13.)

Article 21


2. Lors de la première élection des membres non-permanents, trois sont choisis par l'Assemblée Générale pour une période d'un an et trois pour une période de deux ans. Par la suite, les membres non permanents élus pour une période de deux ans. Un membre qui se retire n'est pas immédiatement rééligible.
Six autres membres de l'Organisation sont élus, titre de membres non-permanents, par l'Assemblée Générale qui doit tenir particulièrement compte en premier lieu, de la contribution apportée par les membres au maintien de la paix et de la sécurité internationales et aux autres fins de l'Organisation ainsi que de la nécessité d'une répartition géographique équitable. Chaque membre du Conseil de Sécurité a un représentant au Conseil.

Note du Secrétariat: On a jugé qu'il aurait lieu de préciser dans ce Chapitre et dans la Charte toute entière si ce sont les nations ou leurs représentants qui sont membres du Conseil de Sécurité et des autres organes de l'Organisation. Dans les deux premières phrases du texte transmis par le Comité Technique on parle des membres en tant que représentants, tandis qu'à la troisième phrase on parle des États. Dans le projet de texte soumis par le Secrétariat les membres sont considérés d'un bout à l'autre comme des États. L'adoption de ce texte ou de tout autre texte destiné à assurer l'uniformité est une question qui pourrait être discutée par le Comité.
Chapitre VIII. Arrangements pour le maintien de la paix et de la Sécurité Internationals.
Section A. Règlement Pacifique des Différends.

Paragraphe 2

Texte adopté par le Comité III/2 le 14 mai 1945 (Voir Document 3°1, Compte-Rendu Sommaire de la Quatrième Séance)

2. Tout État, qui soit ou non membre de l'Organisation peut attirer l'attention de l'Assemblée Générale ou du Conseil de Sécurité sur un différend ou une situation de ce genre. Dans le cas d'un État non membre, il sera tenu d'accepter, en ce qui concerne ces différends, les obligations d'un règlement pacifique établies par la Charte.

(Le numéro de l'article ci-dessous suit l'ordre du Doc. CO/13)

Chapitre VI

Règlement pacifique des différends

Article 34

Tout État, qui soit ou non membre des Nations Unies peut attirer l'attention de l'Assemblée Générale ou du Conseil de Sécurité sur tout différend ou toute situation de la nature indiquée ci-dessus. Un État non membre de l'Organisation qui serait impliqué dans un différend ou une situation de ce genre, est tenu d'accepter les obligations de règlement pacifique contenues dans la Charte.

(Note du Secrétariat. Le texte ci-dessus a été approuvé en principe par le Comité Technique; toutefois l'ensemble du Chapitre VIII, Section A des Propositions de Dumbarton Oaks est actuellement soumis à un sous-comité de rédaction du Comité)

Comité de Coordination
Projet de Texte No. 15
Ce texte remplace le No. 6.
COMITE DE COORDINATION

Chapitre VI. Conseil de Sécurité

(Traduction française du texte approuvé par le Comité III/1, le 22 mai 1945)


2. Le Conseil de Sécurité pourra créer les organismes ou offices qu'il jugera nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions, y compris des sous comités régionaux du Comité d'État Major.

3. Le Conseil de Sécurité adoptera son règlement de procédure, y compris le mode de désignation de son Président.

Le numéro de l'article suit l'ordre indiqué dans le Doc. CO/13.

Chapitre V - Conseil de Sécurité

Section D - Procédure

Article 28


2. Le Conseil de Sécurité tient des réunions périodiques auxquelles chaque État membre peut, s'il le désire, se faire représenter par un membre du gouvernement ou par quelque autre délégué spécialement désigné. Le Conseil de Sécurité peut se réunir en tous lieux autres que le siège de l'Organisation, qu'il jugera les plus propres à faciliter sa tâche.
Article 29

1. Le Conseil de Sécurité peut créer tous organes ou organismes qu'il juge nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.

Article 30

4. Le Conseil de Sécurité adopte son propre règlement et fixe le mode de désignation de son Président.

Note du Secrétariat: Le Secrétariat désire attirer l'attention du Comité de Coordination sur la forme verbale "peut créer", employée au paragraphe 3 du Projet reproduit ci-dessus. Cette expression a été utilisée dans le Texte rémanié parce qu'elle a été introduite dans la rédaction approuvée par le Comité. Il existe toute cie diverses autres expressions qui ont approximativement le même sens. Parmi celles-ci, mentionnons "a le pouvoir de", "aura le pouvoir de", "est autorisé à". Etant donné qu'il y aura lieu d'employer fréquemment des expressions de ce genre tout au long de la Charte, le Secrétariat serait heureux qu'on lui fût connaitre celle qui doit être préférée.

Le Comité Technique III/1 examine actuellement le Paragraphe 4 du Chapitre VI, Section D des Propositions de Dumbarton Oaks et il désirera sans doute, après cet examen, modifier le Paragraphe 1 reproduit ci-dessus.
PARAGRAPHE 1.

Il sera créé un Tribunal, dénommé Cour Internationale de Justice, qui constituera l'organe judiciaire principal des Nations Unies.

PARAGRAPHE 2.

La Cour sera organisée et fonctionnera conformément à un Statut annexé à la Charte de l'Organisation, dont il fera partie intégrante.

PARAGRAPHE 3.

Aucune des dispositions de la présente Charte n'aura pour effet d'empêcher les parties de confier le règlement de leurs différends à d'autres tribunaux, en vertu d'accords déjà existants ou de ceux qui pourraient être conclus à l'avenir.

(Le numéro de l'article ci-dessous est conforme à l'ordre indiqué dans le Doc. CO/13.)

CHAPITRE X, COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ARTICLE 58

Par. 1. Il est créé un Tribunal, dénommé Cour Internationale de Justice, qui constitue l'organe judiciaire principal des Nations Unies.

Par. 2. La Cour est constituée et fonctionne conformément au Statut figurant en annexe à la présente Charte des Nations Unies, dont il fait partie intégrante.

Par. 3. Aucune des dispositions de la présente Charte n'a pour effet d'empêcher les parties de confier le règlement de leurs différends à d'autres tribunaux, en vertu d'accords déjà existants ou de ceux qui pourraient être conclus à l'avenir.

Comité de Coordination
Projet de Texte No. 17

2133
COMITE DE COORDINATION

Chapitre VIII - Arrangements pour le maintien de la paix et de sécurité internationales.

Section 2. Détermination de l'existence de menaces à la paix.

Paragraphe 1

Texte adopté par le Comité III/3 le 9 mai 1945
(Voir le Document 199, Compte-Rendu Sommaire de
la troisième Séance)

1. Au cas où un différend ne serait pas résolu conformément aux procédures indiquées dans le paragraphe 3 de
la Section A ou conformément aux recommandations faites selon
le paragraphe 5 de la Section A par le Conseil de Sécurité,
celui-ci, s'il juge que la situation ainsi créée présente un
danger pour le maintien de la Paix et de la Sécurité Internationales,
devrait prendre les mesures prévues par ce chapitre
en conformité avec les buts et les principes, et la Charte de
l'organisation.

Le numéro de l'article ci-dessous suit l'ordre
indiqué dans le Doc. 07/13.

Chapitre VII - Conseil de Sécurité

Détermination de l'existence de Menaces à la Paix
ou d'Actes d'Agression et Mesures à prendre à
ce sujet.

Art. 40- Au cas où un différend ne serait pas résolu conformément aux procédures indiquées au paragraphe 1 de l'Article 2 du Chapitre X, ou conformément aux recommandations faites selon le paragraphe 3 de l'Article 2 du Chapitre X par le Conseil de Sécurité, celui-ci, s'il juge que la situation ainsi créée présente un danger pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, prend les mesures prévues par ce chapitre en conformité avec les buts et les principes de l'Organisation et avec les dispositions de la présente Charte.

Comité de Coordination
Projet de Texte 18
Le présent document remplace le projet No. 7.
Le Secrétaire Général est élu pour une période de trois ans. Il est rééligible.
COORDINATION COMMITTEE

COMITE DE COORDINATION

Textes adoptés par les Comités Techniques
(à la date du jeudi, 24 mai 1945)

Le Secrétariat soumet ci-joint au Comité de Coordination le quatrième groupe de textes adoptés par les Comités Techniques.
L'Assemblée Générale devrait, sur la recommandation du Conseil de Sécurité, avoir le pouvoir de L'Organisation pourra suspendre l'exercice de tous les droits et privilèges conférés aux membres de l'Organisation pour tout membre contre lequel auraient été prises des mesures préventives ou coercitives par le Conseil de Sécurité, ou qui aurait commis des infractions graves et répétées aux principes de la Charte. L'exercice de ces droits et privilèges ainsi suspendu, pourrait être restitué par décision du Conseil de Sécurité. L'Assemblée Générale devrait avoir le pouvoir sur-recommandation du Conseil de Sécurité, d'exercer de l'Organisation tout membre qui-persistait à violer les principes de la Charte conformément à la procédure fixée au Chapitre ... Para ...

(Numérotation ci-dessous est conforme à la disposition du CO/13)

Article 6

L'Organisation peut, en tout temps, suspendre conformément à la Charte l'exercice des droits ou privilèges inhérents à la qualité de membre, dans le cas d'un membre contre lequel le Conseil de Sécurité aura pris des mesures préventives ou coercitives ou qui aura commis des infractions graves ou répétées aux principes de l'Organisation. L'exercice de ces droits et privilèges peut être rétabli, conformément à la procédure prévue à l'article...
Note du Secrétariat: La seule disposition dans les Propositions de Dumbarton Oaks concernant le rétablissement des droits et privilèges figure au paragraphe 3, Section B, Chapitre V. Comme le Comité I/2 a supprimé cette disposition, la question devra faire l'objet d'un autre paragraphe dont la rédaction est à fixer. Si, comme il est suggéré ici, on insère au Chapitre II "membres" l'article ci-dessus en en faisant l'Article 6 la disposition relative au rétablissement des droits et privilèges pourrait être inséré dans les fonctions et pouvoirs du Conseil de Sécurité si, comme dans les Propositions de Dumbarton Oaks, ces droits et privilèges devient être rétablis par décision du Conseil de Sécurité.
7. L’Assemblée Générale devrait faire des recommandations en vue de coordonner les activités des organismes internationaux dans les domaines économique, social, intellectuel, d’hygiène publique et autres, qui sont en rapport avec l’Organisation en vertu d’accords conclus entre ces organismes et l’Organisation.

L’Assemblée Générale devrait examiner les buts de ces organismes techniques en vue de faire des recommandations aux organismes intéressés.

(Le numéro-tation ci-dessus correspond à la disposition adoptée dans le CO/13)

Article 15

1. L’Assemblée Générale formule des recommandations en vue de coordonner les activités des organismes techniques internationaux s’occupant de questions économiques, sociales, intellectuelles d’hygiène publique et autres qui sont en rapport avec l’Organisation en vertu d’accords conclus entre elle et eux.

2. L’Assemblée Générale procède à l’examen des budgets de ces organismes techniques et leur porte ses recommandations.
Note du Secrétariat: Le Comité est invité à examiner les rapports entre le devoir imposé à l'Assemblée au paragraphe 1 de l'article 15 ci-dessus, et les fonctions assignées au Comité Économique et Social par le paragraphe (i) de l'article 56.

Comité de Coordination
Projet de texte N° 21.

2529
COMITE DE COORDINATION

Chapitre VI - Conseil de Sécurité

Section B - Principaux pouvoirs et Fonctions

Traduction du texte adopté par le Comité III/1, le 23 mai 1945

1. Afin de permettre à l'Organisation d'agir promptement et efficacement, les membres de l'Organisation devraient, dans la Charte, conférer au Conseil de Sécurité la responsabilité essentielle en ce qui concerne le maintien de la paix et de la Sécurité Internationales, et convenir que, dans l'exercice des fonctions lui incombant de ce fait, le Conseil agit en leur nom. Le Conseil de Sécurité soumettra des rapports annuels et, en cas de nécessité, des rapports spéciaux, à l'examen de l'Assemblée Générale.

2. En remplissant ces fonctions, le Conseil de Sécurité devrait agir conformément aux buts et principes de l'Organisation.

3. Les pouvoirs propres accordés au Conseil de Sécurité en vue de lui permettre de remplir ces fonctions sont exposés au Chapitre VIII.

(Re numération ci-dessous correspond à la disposition adoptée dans le CC/13)

Devoirs et pouvoirs généraux

Article 22

1. Afin d'assurer l'action prompte et efficace de l'Organisation, les Etats-membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité essentielle du maintien de la paix et de la Sécurité Internationales, et reconnaissent que, en s'acquittant de cette responsabilité, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.

2528

3. Afin de pouvoir s'acquitter des devoirs qui lui sont ainsi confiés, le Conseil de Sécurité dispose de pouvoirs propres, définis aux Chapitres VI, VII et VIII.

La proposition de la Délégation Norvégienne tendant à supprimer dans le titre l'adjectif "principaux" a été renvoyée au Comité de Coordination comme question de rédaction. Le Secrétariat suggère d'employer le mot "général" en anglais au lieu de "principal".

Comité de Coordination
Projet de texte N° 22

2523
COMITE DE COORDINATION

Chapitre VIII - Maintien de la paix et de la Sécurité

Section A - Règlement pacifique

Traduction du texte recommandé par le Comité III/4 au Comité III/6
le 24 mai 1945

3. Les parties à un différend dont la prolongation semble devoir menacer la maintien de la paix et de la sécurité internationales devraient s'engager, avant tout, à en rechercher la solution par la négociation, la médiation, la conciliation, l'arbitrage, le règlement judiciaire, le recours aux organismes ou accords régionaux, ou autres moyens pacifiques de leur choix. Le Conseil de Sécurité devrait enjamber aux parties de régler leur différend par de tels moyens.

(La numération ci-dessous est conforme à l'ordre adopté dans le CO/13)

Article 35

Les Etats membres de l'Organisation s'engagent, dans le cas où ils deviendraient parties à un différend dont la prolongation peut menacer la paix et la sécurité internationales, à en rechercher, avant tout, la solution par voie de négociation, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux accords ou organismes régionaux ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix. Le Conseil de Sécurité doit inviter les parties à régler leur différend par ces moyens.

Comité de Coordination
Projet de texte N° 23

2528
COMITE DE COORDINATION

Chapitre VIII - Maintien de la paix et de la sécurité

Traduction du texte anglais adopté par le Comité III/4, le 24 mai 1945

Nouvelle Section D

Rien dans la Charte ne porte atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, en cas d'agression armée contre un État-membre. Jusqu'au moment où le Conseil de Sécurité aura pris les mesures nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales. Les mesures prises dans l'exercice du droit de légitime défense doivent être immédiatement portées à la connaissance du Conseil de Sécurité; elles laissent intact le droit et l'obligation conférés par la Charte au Conseil de prendre, en tout temps, les mesures qu'il peut juger nécessaires au maintien ou au rétablissement de la paix et de la Sécurité internationales.

Note du Secrétariat: Le paragraphe ci-dessus est nouveau et il ne figure pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks. Le Comité III/4 a procédé de l'insérer comme Section nouvelle, sous la lettre D, à la fin du Chapitre VIII. Toutefois le Délégué de l'U.R.S.S. au Comité III/4 a estimé qu'il devrait être inséré (dans la classification des Propositions de Dumbarton Oaks) comme paragraphe 12, Section B, du Chapitre VIII.

Le Secrétariat estime que ce paragraphe ne devrait pas être considéré comme une section des Propositions de Dumbarton Oaks car dans ce cas il faudrait en faire un Chapitre (qui suivrait le Chapitre VIII) dans la classification donnée dans le document C0/13. Il estime que ce paragraphe pourrait devenir un article dans la classification C0/13. La question est donc la suivante: ce paragraphe doit-il suivre l'article 53 dans la classification (comme le propose le Comité III/4) ou doit-il venir après l'article 50 (comme le préfère le Délégué de l'U.R.S.S au Comité III/4). Le Secrétariat propose d'insérer le paragraphe après l'article 50.

Comité de Coordination
Projet de texte N°24
Chapitre VIII  Arrangements pour le
Maintien de la Paix et de la
Sécurité Internationales

Section C  Accords Régionaux

Paragraphes 1 et 3

Traduction du texte anglais approuvé par le Comité III/4,
le 23 mai 1945

1. Rien dans la Charte ne devrait s'opposer à l'exis-
tence d'arrangements ou d'organismes régionaux pour traiter
des questions relatives au maintien de la paix et de la sécurité
internationales qui peuvent faire l'objet d'une action de carac-
tère régional, à condition que ces arrangements ou organismes
et leurs activités soient compatibles avec les buts et les
principes de l'Organisation. Les États membres constituant
de tels organismes, ou parties à de tels arrangements, devraient
faire tous leurs efforts pour aboutir au règlement pacifique
des différends de caractère local, par l'intermédiaire de ces
organismes d'arrangements, avant de les soumettre au Conseil
de Sécurité. Le Conseil de Sécurité devrait encourager le
développement du règlement pacifique des différends de caractère
local par l'intermédiaire de ces arrangements régionaux ou par
ces organismes régionaux, soit sur l'initiative des États
intéressés, soit à la suggestion du Conseil de Sécurité.

Ce paragraphe ne s'oppose en aucune manière à
l'application des paragraphes 1 et 2 de la Section A de ce
chapitre.

3. Le Comité de Sécurité devrait en tout temps être
tenu pleinement au courant des activités entreprises ou envisa-
gées en vertu d'arrangements régionaux ou par des organismes
régionaux, en vue de maintenir la paix et la sécurité interna-
tionales.

(La numérotation ci-dessous est conforme aux dispositions
figurent dans le 60/13)

Article 61

1. Rien dans la présente Charte ne s'oppose à l'exis-
tence d'accords ou d'organismes régionaux destinés à régler
les affaires intéressant le maintien de la paix et la sécurité
internationales, qui peuvent faire l'objet d'une action de caractère régional, pourvu que ces accords ou ces organismes ainsi que leurs activités soient compatibles avec les fins et les principes de l'Organisation. Les États-membres constituant de tels organismes ou parties à de tels accords feront tous leurs efforts pour résoudre d'une manière pacifique, par le moyen de ces accords ou de ces organismes, tout différend de caractère local, avant de soumettre l'affaire au Conseil de Sécurité. Celui-ci favorisera le règlement pacifique des différends de caractère local par le moyen de ces accords ou organismes, que la procédure ait été engagée sur l'initiative des États intéressés ou sur celle du Conseil de Sécurité lui-même.

2. Le présent article ne modifie en rien l'application des articles 33 et 34.

Article 53

Le Conseil de Sécurité doit, en tout temps, être tenu ainsi que le courant des mesures prises ou envisagées en vertu des accords régionaux ou par des organismes régionaux, pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.
COMITE DE COORDINATION

Chapitre IX  Coopération Economique et Sociale

Section C  Fonctions et Pouvoirs du Conseil Economique et Social

Exécution du texte adopté par le Comité II/3, le 24 mai 1945

Le Comité Economique et Social a le pouvoir:

(a) de mettre à effet, dans le cadre de ses fonctions, les recommandations de l'Assemblée Générale;

(b) de formuler, de sa propre initiative, des recommandations en vue de développer le respect et l'observance des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

(c) de procéder à des études et de faire des rapports sur les questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel et de santé publique et autres, et de formuler, de sa propre initiative, des recommandations à ce sujet à l'Assemblée Générale, aux membres de l'Organisation, ainsi qu'aux organismes techniques intéressés;

(d) de coordonner les activités des organismes dans les domaines économique, social, intellectuel, de santé publique et autres, qui sont en rapport avec l'Organisation, par voie de consultations et de recommandations adressées à ces organismes ainsi que par des recommandations adressées à l'Assemblée Générale ou aux membres de l'Organisation;

(e) de recevoir des rapports périodiques des organismes techniques; de recevoir des rapports des États-membres et des organismes techniques sur l'application pratique qu'ils auront donnée à ses propres recommandations et à celles de l'Assemblée Générale et de communiquer à l'Assemblée Générale ses observations sur les dits rapports;

(f) de rendre, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale, les services qui peuvent lui être demandés par les membres de l'Organisation ou des organismes techniques, dans les domaines économique, social, intellectuel, de santé publique et autres domaines connexes;

(g) de convocer, conformément aux règles établies par l'Organisation, des conférences internationales sur toute question rentrant dans la sphère de son activité;

(h) de documenter le Conseil de Sécurité;
(1) d'assister, sur sa demande, le Conseil de Sécurité;

(2) de remplir toutes autres fonctions relevant de sa compétence qui peuvent lui être assignées par l'Assemblée Générale.

(La numérotation ci-dessus suit l'ordre adopté dans le CO/13)

Article 56

Le Conseil Économique et Social est autorisé à :

(a) mettre à effet, dans le cadre de ses fonctions, les recommandations de l'Assemblée Générale;

(b) formuler, de sa propre initiative, des recommandations en vue de développer le respect et l'observance des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

(c) procéder à des études et établir des rapports sur des questions internationales d'ordre économique, social, intellectuel, de santé publique et autres questions connexes, et faire, à ce sujet, de sa propre initiative, des recommandations à l'Assemblée Générale, aux membres de l'Organisation ainsi qu'aux organismes techniques créés par celle-ci ou se trouvant en rapport avec elle;

(d) coordonner les activités de ces organismes techniques dans les domaines économique, social, intellectuel, de santé publique et autres, en ayant avec eux des consultations et en leur adressant des recommandations, et d'autre part, en adressant des recommandations à l'Assemblée Générale et aux membres de l'Organisation;

(e) recevoir des rapports périodiques des organismes techniques sus-mentionnés; recevoir des rapports des États-membres et des organismes techniques sur l'application pratique qu'ils auront donnée à ses propres recommandations et à celles de l'Assemblée Générale; communiquer à l'Assemblée Générale ses observations sur les dits rapports;

(f) rendre, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale, les services qui peuvent lui être demandés par les membres de l'Organisation ou des organismes techniques, dans les domaines économique, social, intellectuel, de la santé publique et autres domaines connexes;

2528
(g) convoquer, conformément aux règles établies par l'Organisation, des conférences internationales pour toutes questions relevant dans la sphère de son activité;

(h) documenter le Conseil de Sécurité;

(i) assister, sur sa demande, le Conseil de Sécurité;

(j) remplir toutes autres fonctions relevant de sa compétence, qui peuvent lui être assignées par l'Assemblée Générale.

Note du Secretariat:

Le Comité de Coordination désirera probablement, au moment opportun, examiner les fonctions et pouvoirs de l'Assemblée Générale par rapport aux fonctions et pouvoirs du Conseil Economique et Social. En particulier on pourrait rapprocher l'article 14 de l'article 56 (et spécialement les paragraphes B et C de ce dernier) figurant dans le projet de texte no 26. On constate deux différences dans le traitement de sujets analogues, par les deux organismes. Tout d'abord à l'article 56, le paragraphe B autorise le Conseil Economique et Social à faire des recommandations en vue de développer le respect et l'observance des droits de l'homme tandis que dans l'article 14 l'Assemblée Générale est chargée d'aider à la "Réalisation" des droits de l'homme. Peut-être, les mots utilisés à propos du Conseil Economique et Social seraient-ils préférables?

En deuxième lieu, à l'article 14, il est déclaré que l'Assemblée Générale devra procéder à des études, dans divers domaines et à différents fins, toutes étant subordonnées à l'intention de "développer la coopération internationale". L'article 56, d'autre part autorise le Conseil Economique et Social à procéder à des études pour des fins à peu près analogues mais sans indiquer que ces études ont pour objet de "Développer la coopération internationale."

Comité de Coordination
Projet de texte No. 26
Le Secrétariat présente ci-dessous au Comité de Coordination le cinquième groupe de textes adoptés par les Comités Techniques.
Note du Secrétariat: À sa troisième séance, lundi 21 mai, le Comité de Coordination a chargé son Secrétaire de renvoyer au Comité I/2 les paragraphes de Dumbarton Oaks sur les Membres de l'Organisation, qui avaient été adoptés le 14 mai (voir document de travail no. 1) par le Comité I/1. Le Secrétaire du Comité de Coordination vient d'apprendre, par le Secrétaire du Comité I/2, que le 25 mai ce Comité I/2 a voté à l'unanimité l'acceptation des paragraphes révisés que le Secrétaire du Comité de Coordination avait présentés dans le document de travail no. 9 (ou ils figurent comme articles 1 et 2).

L'expression anglaise "initial" qui figure au document de travail no. 9 a été modifiée, après nouvel examen et consultation, dans l'Article 3 ci-dessous, où le Secrétaire a adopté le terme "original". Le Comité de Coordination est prié d'indiquer le terme qu'il préfère.

Le Chapitre sur les Membres de l'Organisation, numéroté conformément à la disposition exposée au document CC/13, est reproduit intégralement ci-dessous. Les Articles 5 et 6 viennent du texte de Dumbarton Oaks, Chapitre V, Section B.

CHAPITRE II

Membres des Nations Unies

Article 3

Sont membres originaux de l'Organisation les États signataires de la Charte dont la ratification sera devenue effective conformément à l'Article 65.

Article 4

Peut être membre de l'Organisation tout État pacifique qui, de l'avis de l'Organisation, est disposé à accepter les obligations résultant de la Charte et est en mesure de les remplir.
Article 5


Article 6

Si un membre a fait l'objet, de la part du Conseil de Sécurité, de mesures préventives ou coercitives, ou s'il a commis des infractions graves ou répétées aux principes de la Charte, l'Assemblée Générale peut, sur la recommandation du Conseil de Sécurité, suspendre les droits ou privilèges inhérents à sa qualité de membre. L'exercice de ces droits ou privilèges peut être rétabli par le Conseil de Sécurité.

Le Secrétariat devait étudier le rapport entre l'Article 7 du document de travail no. 13, qui contient la liste des principaux organes des Nations Unies, et l'article 1 du document de travail no. 17, qui crée la Cour internationale de Justice. À la suite de ces études et de ces consultations, il recommande la suppression de l'article qui crée la Cour, et la révision de l'article 7 de telle façon, qu'au lieu d'énumérer simplement les principaux organes, il les crée.

Dans l'article 9 ci-dessous figure le texte préconisé par le Comité de Coordination à sa séance du 24 mai. Le Secrétaire devait demander au Comité I/2 s'il acceptait ce texte, exprimant sa pensée à la place de celui qu'il avait approuvé (lequel figure comme article 9 dans le document de travail no. 13). Le Secrétariat a appris que le Comité attachait une importance considérable aux termes exacts qu'il a adoptés. Il espère qu'un représentant de ce Comité pourra assister à la séance du Comité de Coordination pour expliquer l'attitude de son Comité.

CHAPITRE III
Organes des Nations Unies

Article 7

Il est créé par la présente Charte, comme organes principaux de (nom à insérer): une Assemblée Générale, un Conseil de Sécurité, un Conseil Economique et Social, une Cour internationale de Justice et un Secrétariat.

Article 8

L'Organisation peut créer les organismes subsidiaires qu'elle jugera nécessaires.
Article 9

L'Organisation n'imposera aucune restriction à l'accès des hommes et des femmes, sur un pied d'égalité, dans tous ses organismes et offices.
Chapitre V. L’Assemblée Générale

Section A. Composition

Texte définitif adopté par le Comité II/1 le 25 mai 1945.


(Articulé conformément aux dispositions du document GC/13)

Article 9


Comité de Coordination
Document de Travail No 29
Chapitre V. L'Assemblée Générale
Section B. Fonctions et pouvoirs

Texte définitif adopté par le Comité II/1, le 26 mai 1945


(Numéroté conformément aux dispositions du document CO/13)

Article 13

L'Assemblée Générale répartit les dépenses parmi les membres de l'Organisation; elle examine et approuve les budgets de l'Organisation, ainsi que les arrangements financiers et budgétaires pris avec les organismes techniques reliés avec l'Organisation, conformément aux dispositions de l'Article 54.

Note du Secrétariat: Le Comité de Coordination tiendra probablement à étudier le rapport entre cet article et le paragraphe 2 de l'article 15, figurent au document de travail no. 21.

Comité de Coordination
Document de travail no. 30
2. L'Assemblée Générale a le pouvoir d'admettre de nouveaux membres dans l'Organisation, sur la recommandation du Conseil de Sécurité.


1/ Le Comité II/1 attire l'attention sur le fait qu'un autre Comité a déjà établi deux critères précis pour guider l'Assemblée dans l'élection des membres du Conseil de Sécurité. Ces critères ont un caractère si général qu'il pourrait être nécessaire d'insérer dans le projet définitif de cet article, après le mot "écrire", une phrase de ce genre: "confirmant aux règles adoptées", afin de définir plus clairement la façon dont l'Assemblée Générale exécutera les clauses du Chapitre VI; Section A (voir document de travail no. 14).

2/ Dans l'intention du Comité, ce texte désigne une majorité de sept membres quelconques, sans qu'il soit nécessaire qu'elle comprenne les votes des cinq membres permanents.
Chapitre I. L'Assemblée Générale

Section B. Fonctions et pouvoirs

Texte définitif adopté par le Comité II/3 le 25 mai 1945, et par le Comité II/2

6. L'Assemblée Générale devrait ordonner des études et faire des recommandations en vue d'encourager la coopération internationale dans les domaines politique, économique, et social, intellectuel, ainsi que dans le domaine de l'hygiène, et de régler les situations susceptibles de porter préjudice au bien-être général, d'aider à l'établissement des droits humains et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe, et de favoriser le développement du droit international.

Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de cette Section, l'Assemblée Générale devrait avoir pouvoir de recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toute situation, quelle qu'en soit l'origine, qu'elle juge de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre les nations, et, en particulier, les situations résultant d'une violation des buts et principes inscrits dans la Charte.

(Numeroté conformément aux dispositions du document 00/13)

Article 14

L'Assemblée Générale entreprendra des études et formulerà des recommandations en vue de développer la coopération internationale: (a) dans les domaines politique, social, intellectuel et de la santé publique; (b) dans les efforts tendant à assurer
à tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales; (c) dans le développement du droit international.

Article 15

Sous réserve des dispositions de l'article 10, l'Assemblée Générale peut recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toute situation, quelle qu'en soit l'origine, qu'elle juge de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre les nations, entre autres, les situations résultant d'une violation des buts et principes inscrits dans la Charte.

Note du Secrétariat: Le Comité de Coordination tiendra probablement, à un certain moment de ses travaux, à étudier certaines fonctions et pouvoirs de l'Assemblée Générale dans leurs relations avec les mêmes fonctions et pouvoirs du Conseil Economique et Social. En particulier l'article 14 ci-dessus pourrait être comparé avec l'article 56 (spécialement avec ses paragraphes b et c) qui figure dans le document de travail No. 26. On peut signaler deux points précis où le règlement de la même question par les deux organismes se fait d'une manière différente. Primo; à l'article 56, paragraphe b, le Conseil Economique et Social est autorisé à faire des recommandations pour développer le respect et l'observance des droits de l'homme, alors que dans l'article 14, l'Assemblée Générale est chargée de collaborer à la réalisation des droits
de l’homme. Le Secrétariat estime que la terminologie employée pour le Comité Économique et Social pourrait être préférable. Seconde : à l'article 14 on déclare que l'assemblée Générale entreprendra des études dans divers domaines et avec des objectifs divers qui sont tous subordonnés au but "de développer la coopération internationale". Par ailleurs, dans l'article 56, c, le Conseil Économique et Social est autorisé à entreprendre des études, qui, dans leurs grandes lignes, visent des buts à peu près semblables, mais la portée de ces études n'est pas limitée au but "de développer la coopération internationale."

Comité de Coordination
Doc. d'études No. 32,
remplace le Doc. d'étude No. 4
COMITE DE COORDINATION

Chapitre V. Assemblée Générale

Section C. Vote

Texte définitif adopté par le Comité II/1, le 26 mai 1945

1. Chaque membre de l'Organisation devrait avoir une voix dans l'Assemblée Générale. Le droit de vote de tout membre qui serait en retard dans le paiement de ses contributions sera suspendu aussi longtemps que le montant des arriérés dus par lui s'élèverait à deux années entières. Toutefois l'Assemblée Générale pourra relever de cette sanction si elle estime que le retard dans le paiement est justifié par des motifs involontaires.

2. Les décisions importantes de l'Assemblée Générale, notamment les recommandations relatives au maintien de la paix internationale et de la sécurité; l'élection des membres du Conseil Économique et Social; l'admission de membres; l'exclusion de membres; la suspension de l'exercice de leurs droits et privilèges, et les questions budgétaires, devraient être prises à la majorité des deux-tiers des voix des membres présents et votant. L'Assemblée Générale devrait statuer statuarem, sur toutes les autres questions, à la majorité simple des voix des membres présents et votant, notamment quand il s'agira de déterminer les matières non prévues dans l'enumération ci-dessus et qui doivent faire l'objet d'un vote à la majorité des deux-tiers.

(Numeroté conformément aux dispositions du Document CO/13)

Article 16

Chaque État dispose d'une voix à l'Assemblée Générale. Tout État membre qui est en retard pour le paiement de ses contributions financières à l'Organisation, n'aura pas le droit de vote tant que le montant de ses arriérés sera égal ou supérieur à la contribution due pour les deux dernières années. L'Assemblée Générale peut rétablir ce privilège, si elles est convaincue que le manquement est dû à des conditions indépendantes de la volonté de cet État membre.

Article 17

Les décisions importantes de l'Assemblée Générale, entre autres les recommandations visant le maintien de la paix et de la sécurité internationales; l'élection des
membres du Conseil de Sécurité; l'élection des membres du Conseil Économique et Social; l'admission des membres; la suspension des droits et privilèges des membres; et les questions budgétaires sont prises à la majorité des deux-tiers des membres présents et votant. Pour toutes les autres questions y compris la détermination des catégories supplémentaires de questions qui doivent être décidées à la majorité des deux-tiers, les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents et votant.

Note du Secrétariat: Le Secrétariat croit savoir que la possibilité d'insérer une clause relative à la restauration des droits et privilèges des membres (à l'article 17) est étudiée par le Comité technique I/2

Comité de Coordination
Document de travail no. 33
Chapitre V. L'Assemblée Générale
Section D. Procédure

Texte définitif adopté par le Comité II/1 le 26 mai 1945.

1. L'Assemblée Générale devrait se réunir en sessions régulières une fois par an, et en sessions extraordinaires chaque fois que les circonstances le nécessiteront. Les sessions extraordinaires seront convoquées par le Secrétaire Général, soit à la demande du Conseil de Sécurité, soit sur demande de la majorité des membres de l'Organisation.

2. L'Assemblée Générale devrait adopter son propre règlement et élire son Président pour chaque session.

3. L'Assemblée Générale devrait avoir pouvoir de pourra créer tous organismes qui lui paraîtraient paraîtraient nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.

(Numéroté conformément aux dispositions du document CO/13)

Article 18
L'Assemblée Générale se réunit en sessions annuelles ordinaires et, chaque fois que les circonstances l'exigent, en sessions extraordinaires. Les sessions extraordinaires sont convoquées par le Secrétaire Général sur la demande du Conseil de Sécurité ou de la majorité des membres de l'Organisation.

Article 19
L'Assemblée Générale adopte son règlement et désigne son Président pour chaque session.

Article 20
L'Assemblée Générale peut créer les organismes qu'elle juge nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.

Comité de Coordination
Document de travail N°. 34
4. Tous les membres de l'Organisation devraient s'engager à accepter les décisions du Conseil de Sécurité et à les exécuter conformément aux dispositions de la Charte.

5. Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales, en consacrant une proportion aussi frileuse que possible des ressources humaines et économiques du monde aux armements, le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'Etat-Major visé au Chapitre VIII, Section B, paragraphe 9, devrait être chargé d'élaborer des plans pour l'établissement d'un système de règlementation des armements, et de les soumettre aux membres de l'Organisation.

* Le Président du Comité III/1 transmet au Comité de Coordina-
**tion, pour sa tâche de rédaction, les suggestions suivantes:

a. Le Délégué de l'Australie propose de rendre explicite le fait que la dernière partie du paragraphe 4, "conformément aux dispositions de la Charte" se rapporte aux décisions que prend le Conseil de Sécurité aussi bien que l'obligation des membres de l'Organisation de mettre en vigueur ces décisions.

b. Le Délégué du Canada propose de substituer à la fin du paragraphe 4 les mots "conformément aux obliga-
tions précises qu'ils ont assumées aux termes de la Charte", au lieu de "conformément aux dispositions de la Charte".

2572
Artièbe 23

Les membres de l'Organisation conviennent d'accepter et d'appliquer, conformément aux dispositions de la Charte, les décisions du Conseil de Sécurité.

Artièbe 24

Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales en détournant le minimum des ressources humaines et économiques du monde pour les consacrer aux armements, le Conseil de Sécurité, avec l'assistance du Comité d'Etat-Major, mentionné à l'article 48, est chargé d'élaborer et de soumettre aux membres de l'Organisation, des plans visant à établir un système de réglementation des armements.

Comité de Coordination
Document de travail 35
Chapitre VII

La Cour permanente de Justice internationale

Les paragraphes suivants se rapportent à la Cour de Justice internationale et destinés à être insérés au Chapitre VII de la Charte, ont été approuvés par le Comité IV/1 le 26 mai 1945:

1. Le Statut est fondé sur le Statut de la Cour permanente de Justice internationale.

2. Toutes les parties à la Charte sont ipse facto parties au Statut de la Cour internationale de Justice.

3. Les conditions dans lesquelles les États non parties à la Charte pourraient devenir parties au Statut de la Cour internationale de Justice, seront déterminées dans chaque cas par l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité.

Il a été convenu par le Comité IV/1 que ces trois paragraphes devraient figurer au Chapitre de la Charte concernant la Cour. Trois autres paragraphes de ce Chapitre ont déjà été soumis au Comité de Coordination dans le Document de travail 17. Ces six paragraphes sont la forme approuvée par le Comité IV/1, figurent ci-dessous dans l'ordre indiqué par le Comité IV/1.

Paragraphe 1

Il sera créé sous le nom de Cour internationale de Justice un tribunal qui constituera l'organe judiciaire principal de l'Organisation des Nations Unies.

Paragraphe 2

La Cour sera organisée et fonctionnera conformément à un statut annexé à la Charte de l'Organisation dont il constituerait partie intégrante.

Paragraphe 3

Le Statut est fondé sur le Statut de la Cour permanente de Justice internationale.
Paragraphe 4

Aucune disposition de la présente Charte n'empêchera les parties de confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou qui pourraient être conclus à l'avenir.

Paragraphe 5

Toutes les parties à la Charte sont ipso facto parties au Statut de la Cour internationale de Justice.

Paragraphe 6

Les conditions dans lesquelles les États non parties à la Charte pourraient devenir parties au Statut de la Cour internationale de Justice, seront déterminées dans chaque cas par l'Assemblée Générale, sur la recommandation du Conseil de Sécurité.

Le Secrétariat recommande que le paragraphe 1 ci-dessus soit éliminé (voir la raison donnée au Document de travail 28). Le texte des autres paragraphes a été légèrement modifié. Les articles ci-dessous sont numérotés conformément à la disposition du Document 00/13.

Article 58

La Cour internationale de Justice est constituée et fonctionne conformément au Statut annexé à la présente Charte dont il constitue partie intégrante.

Article 59

Le Statut est fondé sur le Statut de la Cour permanente de Justice internationale.
Article 60

Rien dans la Charte n'empêchera les parties de confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu d'accords qui peuvent être déjà en vigueur ou être conclus à l'avenir.

Article 61

Tous les membres de l'Organisation sont, ipso facto, parties au Statut de la Cour internationale de Justice.

Article 62

Les conditions dans lesquelles les États qui ne sont pas membres de l'Organisation pourront devenir parties au Statut de la Cour internationale de Justice sont déterminées, dans chaque cas, par l'Assemblée Générale, sur la recommandation du Conseil de Sécurité.
Chapitre VIII

La Paix et la Sécurité Internationales

Section B Détermination de l’existence de menaces à la paix.

Texte définitif adopté par le Comité III/3, le 26 mai 1945

Chapitre VIII. Section B. Paragraphe 1.

1. Au cas où un différend ne serait pas résolu, conformément aux procédures indiquées dans le paragraphe 3 de la Section A, ou conformément aux recommandations faites selon le paragraphe 5 de la Section A par le Conseil de Sécurité, celui-ci, s’il juge que la situation ainsi créée présente un danger pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, devrait prendre toutes mesures nécessaires à se maintien, en conformité avec les buts et principes de l’Organisation.

2. 1. D’une manière générale le Conseil de Sécurité devrait déterminer s’il y a danger pour la paix, rupture de la paix, ou acte d’agression, et devrait faire des recommandations ou décider lesquelles des mesures prévues aux paragraphes 3 et 4 de la présente Section sont à prendre en vue de maintenir ou de rétablir la paix et la sécurité. (Note: Ce paragraphe devient le paragraphe 1.)

3. 2. Avant de faire les recommandations ou de décider des mesures à prendre en vue de maintenir ou de rétablir la paix et la sécurité, conformément aux dispositions du paragraphe 2, le Conseil de Sécurité peut inviter les parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu’il estime être nécessaires ou désirables en vue d’éviter une aggravation de la situation. Ces mesures provisoires ne porteront pas préjudice aux droits, aux revendications ou à la position des parties intéressées. Au cas où les États n’appliqueraient pas ces mesures provisoires, le Conseil de Sécurité tiendra dûment compte de cette défaillance.
Article 40

Le Conseil de Sécurité détermine s'il y a menace contre la paix, rupture de la paix ou acte d'agression. Il fait des recommandations et décide quelles sont les mesures prévues aux articles 42 et 43 qu'il y a lieu de prendre pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité.

Article 41

Avant de faire des recommandations ou de décider les mesures qu'il y a lieu de prendre pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité, conformément aux dispositions de l'article 40, le Conseil de Sécurité peut inviter les parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu'il estime nécessaires ou désirables pour empêcher la situation de s'aggraver. Ces mesures provisoires ne sauraient porter préjudice aux droits, aux revendications ou à la position des parties intéressées. Dans le cas où les parties n'appliqueraient pas les mesures provisoires, le Conseil de Sécurité tiendra dûment compte de cette défaillance.

Note du Secrétariat: Dans le texte revisé de l'article 40 le Secrétariat s'est efforcé de préciser si les mots "à prendre en vue de maintenir ou de rétablir la paix et la sécurité" dans le texte du Comité s'appliquent aux recommandations ainsi qu'aux mesures. Le Secrétariat croit comprendre que telle était l'intention du Comité, mais le texte du Comité n'est pas précis sur
Ce point. Il ne voit pas clairement si les recommandations peuvent être faites seulement aux parties intéressées, ou si elles peuvent aussi être faites à d'autres parties. Il se peut que le Comité de Coordination veuille délibérer sur ce point.

Deuxième note du Secrétariat: Après avoir examiné d'autres paragraphes de la même section, le Comité III/3 a décidé le 26 mai que le paragraphe 1, Section B, Chapitre VIII, des Propositions de Dumbarton Oaks serait entièrement supprimé. Ce paragraphe avait été adopté antérieurement par le Comité III/3 et soumis au Comité de Coordination dans les documents de Travail 7 et 18. Ces deux documents sont par conséquent annulés et remplacés par le présent document. Le paragraphe original 2 de la Section F, Chapitre VIII, devient l'article 40, premier article du Chapitre VII; l'article 41 est l'amendement proposé par les Gouvernements invités.

Comité de Coordination
Document de travail 37
Remplace les Documents de travail 7 et 18.

2572

Note du Secrétariat

A l'égard des "arrangements" mentionnés ci-dessus, le Comité II/3 fait la recommandation suivante:

Les dix-huit membres élus à l'origine au Conseil Économique et Social, devraient l'être tous dans les mêmes conditions. On tirerait ensuite au sort les six membres qui se retireraient au bout d'un an et ceux qui se retireraient au bout de deux ans. Le Sous-comité estime que cette méthode serait préférable à toute autre qui prévoirait des élections distinctes pour les membres devant siéger un ou deux ans ou qui feraient dépendre la durée du mandat du nombre des suffrages recueillis par les membres. Il est très probable que l'emploi de ces deux dernières méthodes aboutirait à ce résultat que les pays importants qui devraient rester au Conseil se retireraient tous pour se présenter immédiatement à la réélection.
Du fait qu'un problème semblable se présente dans le cas de plusieurs organes de l'Organisation, le Secrétariat estime que le Comité de Coordination voudra peut-être choisir une formule à appliquer à ces divers cas, avec les modifications qu'il trouverait nécessaires. Afin qu'il puisse servir de guide au Comité de Coordination dans ce travail, nous citons l'article correspondant du Statut de la Cour internationale de Justice:

"Article 13

"(1) Les membres de la Cour sont élus pour neuf ans, ils sont rééligibles; toutefois, en ce qui concerne les juges nommés à la première élection de la Cour, les fonctions de cinq juges prendront fin au bout de trois ans, et celles de cinq autres juges prendront fin au bout de six ans.

"(2) Les juges dont les fonctions prendront fin au terme des périodes initiales de trois et six ans mentionnées ci-dessus seront désignés par tirage au sort effectué par le Secrétaire Général des États-Unis, immédiatement après qu'il aura été procédé à la première élection."

Le Secrétariat a préparé pour l'examen du Comité de Coordination la nouvelle rédaction suivante du texte adopté par le Comité II/3. Dans cette nouvelle rédaction le paragraphe 2 a pour sujet l'élection des membres du Conseil Économique et Social. Le mode de vote employé dans le cas de la Cour a été adopté par le Secrétariat; il a ajouté certaines phrases dans l'espoir qu'elles pourront rendre plus claire l'application de ses dispositions au Conseil Économique et Social:

(les articles ci-dessous sont numérotés conformément à la disposition du Document 60/13)

Article 55

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, six membres du Conseil Économique et Social sont élus chaque année pour une période de trois ans. Tout membre dont le mandat expire est rééligible.

3. Dix-huit membres du Conseil Économique et Social seront désignés lors de la première élection. Le mandat de six de ces membres expirera au bout d'un an et celui de six autres membres, au bout de deux ans. Le Secrétaire Général de l'Organisation, immédiatement après la première élection, tirera au sort les membres dont les mandats expirent respectivement au bout d'un an et deux ans. Les membres sont rééligibles.


Comité de Coordination
Document de travail no. 38

2572
Les deux articles ci-dessous sur l'Enregistrement et la Publication des Traités ont été soumis le 28 mai par le Comité IV/2. D'après la décision figurant dans le C0/13, ces deux articles portent les numéros 67 et 68 (la numération des articles suivants dans le C0/13 devrait être modifiée en conséquence).

Article 67

Tout traité ou accord international conclu par un membre de l'organisation après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui.

Article 68

Aucune partie à un tel traité ou accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions de l'Article 67 ne pourra invoquer l'édit traité ou accord devant un organe de l'Organisation.

Comité de Coordination
Document de travail no. 39
COORDINATION COMMITTEE

TEXTES ADOPTES PAR LE COMITE TECHNIQUE

(Jusqu'au mercredi, 30 mai 1945)

Le Secretariat presente au Comite de Coordination
le sixieme groupe de textes adoptes par les Comites Techniques
COMITE DE COORDINATION

Chapitre V. L'Assemblée Générale

Section B. Fonctions et Pouvoirs

Traduction du texte définitif adopté par le Comité II/3 le 29 mai, 1945.

1. L'Assemblée Générale a le droit de discuter toute question touchant au domaine des relations internationales; et, sous réserve de l'exception prévue au paragraphe 2(b) de la présente Section, de faire à ce sujet des recommandations aux membres de l'Organisation et/ou au Conseil de Sécurité.

2. En particulier, et sans limiter la portée générale du paragraphe précédent, l'Assemblée Générale a le droit:

(a) d'examiner les principes généraux de coopération au maintien de la paix et de la sécurité internationales, entre autres, les principes qui doivent régir le désarmement et la réglementation des armements, et de faire, sur ces principes, des recommandations aux gouvernements ou au Conseil de Sécurité; et

(b) de discuter des questions relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales dont elle aura été saisie par un ou plusieurs membres de l'Organisation ou par le Conseil de Sécurité, et de faire, sur ces questions, des recommandations aux gouvernements ou/et au Conseil de Sécurité. Toute question de ce genre, appelant une action, sera reportée au Conseil de Sécurité par l'Assemblée Générale, soit avant soit après discussion. L'Assemblée Générale ne peut être, de sa propre initiative, faire de recommandation visant une question relative au maintien de la paix et de la sécurité, dont le Conseil de Sécurité est en train de éléver. L'Assemblée Générale a le droit d'apporter l'attention du Conseil de Sécurité sur des situations de nature à mettre en danger la paix ou la sécurité internationales. Tout que le Conseil de Sécurité exerce, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque, les fonctions qui lui sont assignées en vertu de la Charte, l'Assemblée Générale devra
s'abstenir de faire aucune recommandation au sujet de ce différend ou de cette situation, à moins d'y être invitée par le Conseil de Sécurité. Le Secrétaire Général, avec le consentement du Conseil de Sécurité, fera connaître à l'Assemblée Générale, lors de chaque session, les questions relatives au maintien de la paix ou de la sécurité internationales dont s'occupe le Conseil de Sécurité; il avisera de même l'Assemblée Générale aussitôt que le Conseil de Sécurité cessera de s'occuper de l'affaire en question.

ARTICLE II

1. L'Assemblée Générale a le droit de discuter toute affaire touchant au domaine des relations internationales; et, sous réserve de l'exception prévue au paragraphe 2b de la présente section, de faire à ce sujet des recommandations aux gouvernements et / ou au Conseil de Sécurité.

2. En particulier, et sans limiter la portée générale du paragraphe précédent, l'Assemblée Générale a le droit:

   (a) d'examiner les principes généraux de la coopération au maintien de la paix et de la sécurité internationales, entre autres les principes qui doivent régir le désarmement et la réglementation des armements, et de faire, sur ces principes, des recommandations aux gouvernements et / ou au Conseil de Sécurité;

   (b) discuter de toute question relative au maintien de la paix et de la sécurité internationales dont elle aurait été saisie par un ou plusieurs membres de l'Organisation ou par le Conseil de Sécurité et, sous réserve de l'exception prévue au paragraphe 3 de la présente section, faire à ce sujet des recommandations aux gouvernements et / ou au Conseil de Sécurité. Toute question de cette nature appelant une action sera renvoyée au Conseil de Sécurité par l'Assemblée Générale, soit avant, soit après discussion.

   (c) attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur les situations qui semblent devoir compromettre la paix ou la sécurité internationales.

3. Pendant que le Conseil de Sécurité exerce, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque, les fonctions qui lui sont assignées aux termes de la Charte, l'Assemblée Générale devra s'abstenir de faire aucune recommandation au sujet de ce différend ou de cette situation, à moins d'y être invitée par le Conseil de Sécurité. Le Secrétaire Général, avec le consentement du Conseil de Sécurité, fera connaître à l'Assemblée Générale, lors de chaque session, toute question relative au maintien de la paix ou de la sécurité internationales dont s'occupe le Conseil de Sécurité.
Sécurité. Il n'visera demême l'Assemblée Générale aussitôt que le Conseil de Sécurité cessera de s'occuper de l'affaire en question.

Comité de Coordination
Projet de texte no 40

2852
Texte définitif adopté par le Comité II/1, le 26 mai 1945.

5. L'Assemblée Générale devrait répartir les dépenses entre les membres de l'Organisation. Elle aura le pouvoir d'approuver les budgets de l'Organisation. Elle aura le pouvoir de discuter et d'approuver les budgets de l'Organisation, ainsi que tout accord financier et budgétaire à conclure avec les institutions spécialisées avec lesquelles l'Organisation aurait établi des rapports, en exécution des dispositions du Chapitre IX. Section A. paragraphe 2.

(Numeroté conformément aux dispositions du premier projet provisoire de charte No. CO/20)

Article 13.

L'Assemblée Générale répartit les dépenses parmi les membres de l'Organisation. Elle examine et approuve le budget de l'Organisation, ainsi que les arrangements financiers et budgétaires faits avec les organismes spécialisés en rapport avec l'Organisation, conformément aux dispositions de l'article...
COMITE DE COORDINATION

Chapitre V. L'Assemblée Générale

Section C. Vote

Texte définitif adopté par le Comité II/1, le 26 mai 1945:

1. Chaque membre de l'Organisation devrait avoir élu une voix dans l'Assemblée Générale. Le droit de vote de tout membre qui serait en retard dans le paiement de ses contributions serait suspendu jusqu'à ce que le montant des arriérés dus par lui s'élèverait à deux années entières. Toutefois l'Assemblée Générale pourra le relever de cette sanction si elle estime que le retard dans le paiement est justifié par des motifs involontaires.

2. Les décisions importantes de l'Assemblée Générale, notamment les recommandations relatives au maintien de la paix internationale et de la sécurité; l'élection des membres du Conseil de Sécurité; l'élection des membres du Conseil Économique et Social; l'admission des membres; l'exclusion des membres; la suspension de l'exercice de leurs droits et privilèges; et les questions budgétaires, devraient être prises à la majorité des deux tiers des voix des membres présents et votant. L'Assemblée Générale devrait prendre ces décisions statuées à la majorité simple des voix des membres présents et votant, notamment lorsqu'ils s'agira de déterminer les matières non prévues dans l'enumération ci-dessus et qui doivent faire l'objet d'un vote à la majorité des deux tiers.

(Numéroté conformément aux dispositions du premier projet provisoire de Charte No. CO/20)

article 17.

Chaque Etat Membre de l'Organisation dispose d'une voix à l'Assemblée Générale. Toute Etat Membre qui est en retard pour le paiement de ses contributions financières à l'Organisation, n'aura pas le droit de vote tant que le montant de ses arriérés sera égal ou supérieur à la contribution due pour les deux dernières années. L'Assemblée Générale peut rétablir ce privilège, si elle est convaincue que le manquement est dû à des conditions indépendantes de la volonté de cet Etat.
Article 18.

Les décisions de l'Assemblée Générale sur des questions importantes, entre autres les recommandations sur le maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'élection des membres du Conseil de Sécurité, l'élection des membres du Conseil Économique et Social, l'admission de nouveaux membres au sein de l'Organisation, la suspension des droits et privilèges des membres, et les questions budgétaires, sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votant. Pour toutes les autres questions, y compris une adjonction à la catégorie des questions importantes, les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents et votant.

Note du Secrétariat: Le Secrétariat croit savoir que la possibilité d'insérer une clause relative à la restauration des membres dans leurs droits et privilèges (Article 18) est actuellement à l'examen devant le Comité Technique I/2.

Comité de Coordination
Projet de Texte No. 42 (remplace le Projet de Texte No. 33)

2852
Chapitre VI. Conseil de Sécurité

Section B. Principales Fonctions et Pouvoirs

Texte définitif adopté par le Comité III/1, le 28 mai 1945.

6. Le Conseil de Sécurité prendra part à l'élection des juges de la Cour Internationale de Justice en conformité avec le Statut de la Cour.

Il s'agit là d'un nouveau paragraphe, qui n'a pas de paragraphe correspondant dans le texte de Dumbarton Oaks. Sous la forme proposée par le Comité Technique, le texte semble déjà être rédigé dans le langage juridique de la Charte. Le Secrétariat ne propose donc pas de révision.

On a proposé d'en faire l'objet d'un paragraphe 6 dans le Chapitre VI, Section B de Dumbarton Oaks. Si ce numéroterage est adopté, ce paragraphe figurera au premier projet provisoire de Charte (Doc. 50/20) comme article 26.

Comité de Coopération
Projet de Texte No. 43

2852
Chapitre VIII.

Section B. Détermination des menaces contre la paix.

Texte définitif adopté par le Comité III/3, le 26 mai 1945

Chapitre VIII. Section B. Paragraphe 1.

1. Si le Conseil de Sécurité estime qu'un échec dans le règlement d'un différend, conformément aux procédures indiquées au paragraphe 3 de la Section A, ou conformément avec ses recommandations formulées en vertu du paragraphe 5 de la Section A, constitue une menace pour la maintenance de la paix et de la sécurité internationales, il doit prendre toutes mesures nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales, conformément aux buts et aux principes de l'Organisation.

2. 1. En général, le Conseil de Sécurité devrait déterminer s'il y a danger pour la paix, rupture de la paix, ou celle d'expression, et devrait faire des recommandations ou décider lesquelles des mesures prévues aux paragraphes 3 et 4 de la présente Section sont à prendre en vue de maintenir ou de rétablir la paix et la sécurité. (Note: Ce paragraphe devient le paragraphe 1.1.)

3. 2. Avant de faire les recommandations ou de décider des mesures à prendre en vue de maintenir ou de rétablir la paix et la sécurité, conformément aux dispositions du paragraphe 2, le Conseil de Sécurité peut inviter les parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu'il estime être nécessaires ou désirables en vue d'empêcher une aggravation de la situation. Ces mesures provisoires ne porteront pas préjudice aux droits, aux revendications ou à la position des parties intéressées. Au cas où les États n'appliqueraient pas ces mesures provisoires, le Conseil de Sécurité tiendra dûment compte de cette défaillance.
(Numeroté conformément aux dispositions du premier projet provisoire de Charte No. C0/20)

Article 41.

(1) Le Conseil de Sécurité à qualité pour déterminer s'il y a menace contre la paix, rupture de la paix, ou acte d'agression.

(2) Lorsque le Conseil de Sécurité décide qu'il y a menace contre la paix, rupture de la paix, ou acte d'agression, il fera, afin de maintenir ou de rétablir la paix, des recommandations ou décidera de l'action à entreprendre ou des mesures à appliquer, conformément aux articles 43 et 44.

Article 42.

Avant de faire des recommandations ou de décider des mesures à prendre pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité, conformément aux dispositions de l'article 41, le Conseil de Sécurité peut inviter les parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu'il estime nécessaires ou désirables pour empêcher la situation de s'aggraver. Ces mesures provisoires ne peuvent porter préjudice aux droits, aux revendications ou à la position des parties intéressées. Dans le cas où les parties n'appliqueraient pas les mesures provisoires, le Conseil de Sécurité tiendra dûment compte de cette défaillance.

Comité de Coordination
Projet de Texte No. 44. (Remplace les Projets de Textes Nos. 7, 18 et 37.)

2852
PROJETS D'ARTICLES DE LA CHARTE DES NATIONS UNIES
COORDINATION COMMITTEE

INDEX

Préambule (Un paragraphe instituant l'Organisation et lui donnant un nom peut être inséré ici, soit comme paragraphe final, soit comme nouvel Article 1)

Chapitre I

Buts et Principes

Article 1. Buts (DO. Ch.I)  CO/
Article 2. Principes (DO.Ch.II)  CO/

Chapitre II

Membres

Article 3. Membres originaires (nouvel article)  CO/32
Article 4. Conditions d'admission des membres  CO/32
Article 5. Admission d'autres États (DO.Ch.V, sec.B,par.2)  CO/33
Article 6. Suspension et réadmission des membres (DO.Ch.V, Sec.B,par.3)  CO/34

Chapitre III

Organes

Article 7. Principaux organes (DO. Ch. IV, par.1)  CO/35
Article 8. Organes subsidiaires (DO.Ch.IV, par. 2)  CO/36

3516
Article 9. Admission des hommes et des femmes  

Chapitre IV
L'Assemblée Générale

Composition

Article 10. Composition (DO.Ch.V, Sec.A)  

Fonctions et Pouvoirs

Article 11. Discussion et recommandations  
concernant la paix et la sécurité (DO.Ch.V, Sec.B, par.1)  


Article 13. Répartition des dépenses, budgets (DO. Ch. V, Sec. B, par.5)  

Article 14. Recommandations en vue d’encourager la coopération internationale (DO.Ch.V, Sec.B, par.6)  

Article 15. Recommandations en vue du règlement provisoire des différends (DO. Ch.V, Sec. B, addition au paragraphe 6)  

Article 16. Coordination des organismes technologiques (DO. Ch.V, Sec.B, par.?)  

Article 17. Rapport du Conseil de Sécurité et d'autres organismes (DO.Ch.v, Sec.B, par. 8)  

Vote

Article 18. Vote et perte du droit de vote (DO. Ch.V, Sec.C, par.1)  

Article 19. Condition relative à la majorité des deux-tiers (DO.Ch.V,Sec.C, par:2)  

3516
Article 20. Sessions de l'Assemblée Générale (DO, Ch.V, Sec. D, par. 1)

Article 21. Règlement (DO, Ch.V, Sec. D, par. 2)

Article 22. Création d'organes auxiliaires (DO, Ch.V, Sec. D, par. 3)

Chapitre V
Le Conseil de Sécurité

Composition
Article 23. Composition et élection (DO, Ch.VI, Sec. A)

Principaux Pouvoirs et Fonctions
Article 24. Responsabilité essentielle pour le maintien de la paix (DO, Ch.VI, Sec. B, par. 1, 2 et 3)

Article 25. Acceptation des décisions (DO, Ch.VI, Sec. B, par. 4)

Article 26. Réglementation des armements (DO, Ch.VI, Sec. B, par. 5)

Article 27. Participation à l'élection des Juges (nouvel article éventuel)

Vote
Article 28. Une seule voix (DO, Ch.VI, Sec. C, par. 1)

Article 29. Vote sur les questions de procédure (DO, Ch.VI, Sec. C, par. 2)

Article 30. Vote sur toutes les autres questions (DO, Ch.VI, Sec. C, par. 3)

Procédure
Article 31. Siège de l'Organisation et réunion périodiques (DO, Ch.VI, Sec. D, par. 1)

Article 32. Création d'organes subsidiaires (DO, Ch.VI, Sec. D, par. 2)
Article 33. Règlement (DO.Ch.VI,Sec.D,par.3)
Article 34. Participation d'un membre affecté (DO.Ch.VI,Sec.D,par.4)
Article 35. Participation d'un État membre ou non-membre parti à un différend (DO.Ch. VI, Sec. D, par.5)

Chapitre VI

Règlement pacifique des différends

Article 36. Enquête sur les différends (DO.Ch.VIII,Sec.A, par.1)
Article 37. Soumission des différends (DO.Ch.VIII,Sec.A, par.2)
Article 38. Règlement pacifique (DO.Ch.VIII,Sec.A,par.3)
Article 39. Obligation de soumettre les différends (DO.Ch.VIII,Sec.A, par.4)
Article 40. Recommandation de méthodes de règlement (DO.Ch.VIII,Sec.A, par.5)
Article 41. Différends juridiques (DO.Ch.VIII,Sec.A, par.6)
Article 42. Compétence nationale (DO.Ch.VIII, Sec.A, par.7)

Chapitre VII

Détermination de l'existence de menaces à la paix ou d'actes d'agression et mesures à prendre à ce sujet

Article 43. Danger pour la paix ou rupture de la paix (DO.Ch.VIII,Sec.B, par.1)
Article 44. Mesures provisoires (DO.Ch.VIII, Sec.B, par.2)
Article 45. Sanctions non-militaires (DO.Ch.VIII,Sec.B, par.3)
Article 46. Action militaire (DO.Ch.VIII, Sec.B,par.4)
Article 47. Accords sur les forces armées (DO.Ch.VIII,Sec.B,par.5)
Article 48. Disponibilité de contingents adriens (DO.Ch.VIII, Sec.B, par.6)

3516
Article 49. Mises prises par les membres (DO, Ch. VIII, Sec. B, par. 7)  CO/30
Article 50. Plans avec l'aide du Comité d'Etat-Major (DO, Ch. VIII, Sec. B, par. 8)  CO/
Article 51. Comité d'Etat-Major (DO, Ch. VIII, Sec. B, par. 9)  CO/
Article 52. Assistance mutuelle (DO, Ch. VIII, Sec. B, par. 10)  CO/
Article 53. Consultation pour les problèmes économiques (DO, Ch. VIII, Sec. B, par. 11)  CO/
Article 54* Droit de légitime défense (nouvel article évolutuel)  CO/62

Chapitre VIII

Accords régionaux

Article 55. Règlements régionaux encouragés (DO, Ch. VIII, Sec. C, par. 1)  CO/33
Article 56. Emploi des organismes régionaux (DO, Ch. VIII, Sec. C, par. 2)  CO/
Article 57. Conseil de Sécurité tenu au courant (DO, Ch. VIII, Sec. C, par. 3)  CO/76

Chapitre IX

Conseil Economique et Social

Article 58. Buts (DO, Ch. IX, Sec. A, par. 1)  CO/42
Article 59. Engagement d'agir dans le sens des buts (DO, Ch. IX, Sec. A, nouveau paragraphe)  CO/66
Article 60. Relations (DO, Ch. IX, Sec. A, par. 2)  CO/44
Article 61. Composition et vote (DO, Ch. IX, Sec. B)  CO/48
Article 62. Fonctions et pouvoirs (DO, Ch. IX, Sec. C)  CO/62
Article 63. Organisation et procédure (DO, Ch. IX, Sec. D)  CO/45

* Le Comité Technique a recommandé qu'on fasse de cet Article une section précédée de "Accords régionaux"; le Comité Consultatif des Jurisprudences a recommandé qu'il soit placé comme éloigné; le Comité de Coordination n'a pas encore tranché sur la question.
Chapitre X

Le Cour Internationale de Justice

Article 64. Constitution de la Cour (DO. Ch. VII, par.2) CO/65
Article 65. Base du Statut (DO. Ch. VII, par. 3) CO/65
Article 66. Renvoi à d'autres tribunaux (Nouvel article éventuel) CO/65
Article 67. Parties au Statut (DO. Ch. VII, par. 4) CO/65
Article 68. Conditions pour devenir parties au statut (DO. Ch. VII, par. 5) CO/65

Chapitre XI

Le Secrétariat

Article 69. Secrétariat et Sec. Gén. (DO. Ch. X, par. 1) CO/
Article 70. Fonctions du Secrétaire général (DO. Ch. X, par. 2) CO/46
Article 71. Renvoi au Conseil de Sécurité par le Secrétaire général des questions menaçant la paix (DO. Ch. X, par. 3) CO/
Article 72. Responsabilité du Secrétaire général et du personnel envers l'Organisation (nouvel article éventuel) CO/67

Chapitre XII

Accords de tutelle (nouvelle partie éventuelle)

Article 73. (et tous autres articles complémentaires nécessaires)

Chapitre XIII

Dispositions diverses

Article 74. Enregistrement des traités et des accords (nouvel article éventuel) CO/68
Article 75. Invocation des traités et des accords (nouvel article éventuel) CO/68
Article 76. Abrogation des obligations incompatibles (nouvel article éventuel) CO/
Article 77. Langues officielles (nouvel article éventuel) CO/
Article 78. Privilèges et immunités (nouvel article éventuel) CO/73

Chapitre XIV

Dispositions transitoires

Article 79. Les Quatre Puissances doivent se consulter en vue de maintenir la paix jusqu'à la création de l'Organisation (DO. Ch.XII, par. 1)

Article 80. Les mesures prises contre les États ennemis au cours de la présente guerre ne sont pas affectées (DO.Ch.XII, par. 2)

Chapitre XI

Amendements et ratification

Article 81. Amendements (DO.Ch.XI) CO/
Article 82. Ratification (nouvel article éventuel) CO/
### COMITE DE COORDINATION

<table>
<thead>
<tr>
<th>ARTICLE n°</th>
<th>ANGLAIS</th>
<th>FRANCAIS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>WD No.</td>
<td>CO No.</td>
</tr>
<tr>
<td>Préambule</td>
<td>204</td>
<td>93 (1)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>228</td>
<td>93 (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>Préambule et</td>
<td>258</td>
<td>93 (4)</td>
</tr>
<tr>
<td>Article préliminaire</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chapitre I</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 1</td>
<td>173</td>
<td>81 (1)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>302</td>
<td>81 (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 2</td>
<td>205</td>
<td>94 (1)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>303</td>
<td>94 (2)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>304</td>
<td>94 (3)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>337</td>
<td>94 (4)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapitre II</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Articles 3</td>
<td>71</td>
<td>32 (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>et 4</td>
<td>255</td>
<td>32 (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 5</td>
<td>73</td>
<td>33 (1)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>254</td>
<td>33 (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 6</td>
<td>72</td>
<td>34 (1)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>35</td>
<td>34 (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapitre III</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article 7</td>
<td>74</td>
<td>35 (1)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>111</td>
<td>35 (2)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>253</td>
<td>35 (3)</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 8</td>
<td>75</td>
<td>36 (1)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>112</td>
<td>36 (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 9</td>
<td>76</td>
<td>37 (1)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>252</td>
<td>37 (2)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4741
<table>
<thead>
<tr>
<th>ARTICLE n°</th>
<th>ANGLAIS</th>
<th>FRANÇAIS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Pages bleues</td>
<td>Pages blanches</td>
</tr>
<tr>
<td>WD No.</td>
<td>CO No.</td>
<td>WD No.</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 10</td>
<td>77</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 11</td>
<td>127</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 12</td>
<td>78</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 13</td>
<td>81</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 14</td>
<td>88</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>339</td>
<td>49 (4)</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 15</td>
<td>128</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 16</td>
<td>89</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 17</td>
<td>86</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 18</td>
<td>90</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 19</td>
<td>91</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 20</td>
<td>125</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 21</td>
<td>130</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 22</td>
<td>121</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 23</td>
<td>93</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 24</td>
<td>94</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 25</td>
<td>79</td>
<td>40</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Chapitre V

<p>| Article 23 | 93 | 54 | 123 | 54 (1) | 93 | 54 | 123 | 54 (1) |
| Article 24 | 94 | 55 | 134 | 55 (1) | 94 | 55 | 134 | 55 (1) |
| Article 25 | 79 | 40 | 136 | 40 (1) | 79 | 40 | 136 | 40 (1) |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>ARTICLE N°</th>
<th>ANGLAIS</th>
<th>FRANÇAIS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Pages bleues</td>
<td>Pages blanches</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD No.</td>
<td>WD No.</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 26</td>
<td>80</td>
<td>137</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 27</td>
<td>95</td>
<td>212</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 28</td>
<td>306</td>
<td>310</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 29</td>
<td>307</td>
<td>311</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 30</td>
<td>308</td>
<td>312</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 31</td>
<td>96</td>
<td>153</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 32</td>
<td>131</td>
<td>140</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 33</td>
<td>132</td>
<td>141</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 34</td>
<td>323</td>
<td>324</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 35</td>
<td>319</td>
<td>320</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Chapitre VI

Article 36

Article 37 | 97    | 58     | 97    | 58     |

Article 38 | 98    | 59     | 143   | 59 (1) | 98    | 59     | 143   | 59 (1) |

Article 39

Article 40

Article 41

Article 42

Chapitre VII

Article 43 | 99    | 60     | 144   | 60 (1)| 99    | 60     | 144   | 60 (1)|

Article 44 | 100   | 61     | 145   | 61 (1)| 100   | 61     | 145   | 61 (1)|

Article 45 | 45^2  | 193    | 82 (1)| 174   | 82     | 193   | 82 (1)|

Article 46 | 175   | 194    | 63 (1)| 175   | 63     | 175   | 63     |

---

^ Dûit être remplacé par WD 174.
<table>
<thead>
<tr>
<th>ARTICLE N°</th>
<th>ANGLAIS</th>
<th>FRANÇAIS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Pages bleues</td>
<td>Pages blanches</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 47</td>
<td>176 84</td>
<td>176 84</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 47 X</td>
<td>177 85</td>
<td>177 85</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 48</td>
<td>179 86</td>
<td>179 86</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 49</td>
<td>180 87</td>
<td>180 87</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 50</td>
<td>181 88</td>
<td>181 88</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 51</td>
<td>182 89</td>
<td>182 89</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 52</td>
<td>183 90</td>
<td>183 90</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 53</td>
<td>184 91</td>
<td>184 91</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 54</td>
<td>101 62</td>
<td>101 62</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Chapitre VIII

| Article 55 | 102 63 | 155 63 (1) | 102 63 | 155 63 (1) | 156 63 (2) | 156 63 (2) |
| Article 56 | 249 106 | 321 106 (1) | 249 106 | 321 106 (1) | 237 43 (1) | 237 43 (1) |
| Article 57 | 153 76 | 154 76 (1) | 153 76 | 154 76 (1) | 240 43 (2) | 240 43 (2) |

Chapitre IX

<p>| Article 58 | 82 43 | 240 43 (2) | 82 43 | 240 43 (2) | 237 43 (1) | 237 43 (1) |
| Article 59 | 105 66 | 241 66 (3) | 105 66 | 241 66 (3) | 236 66 (2) | 236 66 (2) |
| Article 60 | 83 44 | 229 44 (1) | 83 44 | 229 44 (1) | 235 44 (1) | 235 44 (1) |
| Article 60 X | 234 99 | 242 99 (1) | 234 99 | 242 99 (1) | 234 99 | 234 99 |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>ARTICLE N°</th>
<th>ANGLAIS</th>
<th>FRANÇAIS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Pages bleues</td>
<td>Pages blanches</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 61</td>
<td>WD No.</td>
<td>CO No.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>87</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>233</td>
<td>48 (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 62</td>
<td>103</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>232</td>
<td>64 (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 63</td>
<td>84</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>231</td>
<td>45 (1)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Chapitre X

Articles 64, 65, 66, 67 et 68

| Article 65 X | 247 | 104 | 272 | 104 (1) |
| Article 65 Y | 243 | 105 | 273 | 105 (1) |
| Article 66 X | 172 | 80  | 213 | 80 (1)  |
| Article 66 Y | 244 | 101 | 274 | 101 (1) |

Chapitre XI

Article 69 309 | 125 |
Article 70 35 | 46  |
Article 71 |
Article 72 106 | 67  |
Article 72 X 203 | 92  |

Chapitre XII

Article 73 |

Chapitre XIII

Articles 74 et 75

| Article 76 | 245 | 102 |
| Article 77 |

96
<table>
<thead>
<tr>
<th>ARTICLE N°</th>
<th>AMBIAIS</th>
<th>FRANÇAIS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Pages bleues</td>
<td>Pages blanches</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD No.</td>
<td>CO No.</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 77</td>
<td>243</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>297</td>
<td>100 (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>Article 78</td>
<td>133</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>152</td>
<td>73 (2)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>298</td>
<td>73 (3)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Chapitre XIV

Article 79

Article 80

Chapitre XV

Article 81

Article 82 | 246    | 103    | 284    | 103 (1) | 246    | 103    | 284    | 103 (1) |
|           | 299    | 103 (2)|        |         | 299    | 103 (2)|        |         |
|           |        | 103 (3)|        |         |        |        |        |         |
COORDINATION COMMITTEE
Comité 1 Préambule, Buts et Principes

PREAMBULE

NOUS, LES PEUPLES DES NATIONS UNIES, RESOLUS

- à préserver les générations futures du fléau de la guerre qui, deux fois en l'espace d'une vie humaine, a infligé à l'humanité d'indicibles souffrances,

- à affirmer à nouveau notre foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes et des nations grandes et petites,

- à créer les conditions nécessaires au maintien de la justice et du respect des obligations nées des traités et autres sources de droit international,

- à instaurer le progrès social et de meilleures conditions de vie dans une liberté plus large,

ET A CES FINS

- à pratiquer la tolérance, à entretenir dans la paix des relations de bon voisinage,

- à unir nos forces en vue de maintenir la paix et la sécurité internationales,

- à accepter des principes et adopter des méthodes garantissant que la force armée ne sera utilisée que dans l'intérêt commun,

- à recourir à des organismes internationaux en vue d'assurer le progrès économique et social de tous les peuples,

REPRESENTES PAR NOS DELEGUES REUNIS A SAN FRANCISCO ADHERONS A LA PRESENTE CHARTE

3760
COORDINATION COMMITTEE

PREAMBLE

NOUS, LES PEUPLES DES NATIONS UNIES, RESOLUS

- à préserver les générations futures du fléau de la guerre qui, deux fois en l'espace d'une vie humaine, a infligé à l'humanité d'indicibles souffrances,

- à affirmer à nouveau notre foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes et des nations grandes et petites,

- à créer les conditions nécessaires au maintien de la justice et du respect des obligations nées des traités et autres sources de droit international,

- à instaurer le progrès social et de meilleures conditions de vie dans une liberté plus large,

et à ces fins

- à pratiquer la tolérance, à entretenir dans la paix des relations de bon voisinage,

- à unir nos forces en vue de maintenir la paix et la sécurité internationales,

- à accepter des principes et adopter des méthodes garantissant que la force armée ne sera utilisée que dans l'intérêt commun,

- à recourir à des organismes internationaux en vue d'assurer le progrès économique et social de tous les peuples,

REPRESENTES PAR NOS DELEGUES REUNIS À SAN FRANCISCO, ADHERONS À LA PRESENTE CHARTE.
PREAMBULE

The United Nations Conference on International Organization

RESTRICTED
WD 228 (FRENCH)
CO/93. (2)
June 10, 1945

COORDINATION COMMITTEE

PREAMBULE

(Traduction du texte adapté définitivement par le Comité I/1, le 5 juin 1945, avec certaines modifications dans les paragraphes finaux, signalées par le Comité I/1 le 7 juin 1945)

NOUS, LES PEUPLES DES NATIONS UNIES, RESOLUS

- à préserver les générations futures du fléau de la guerre qui, deux fois en l'essence d'une vie humaine, a infligé à l'humanité d'indicibles souffrances,
- à affirmer à nouveau notre foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et le valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes et des nations grandes et petites,
- à créer les conditions nécessaires au maintien de la justice et du respect des obligations nées des traités et autres sources du droit international,
- à favoriser le progrès social et instaurer de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande

ET A CES FINS

- à pratiquer la tolérance, à entretenir dans la paix des relations de bon voisinage,
- à unir nos forces pour maintenir la paix et la sécurité internationales,
- à accepter des principes et à instituer des méthodes garantissant qu'ici ne sera pas fait recours à la force des armées sauf dans l'intérêt commun,
- à utiliser les moyens internationaux pour assurer le progrès économique et social de tous les peuples.

REPRESENTES PAR NOS DELEGUES REUNIS A SAN FRANCISCO, ARRETONS LA PRESENTE CHARTE.

4178
PREAMBULE

The United Nations Conference on International Organization

RESTRICTED
WD 250 (FRENCH)
CO/93 (3)
June 10, 1945

COORDINATION COMMITTEE

TRADUCTION DU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE
SOUMIS SANS MODIFICATION AU COMITE DE COORDINATION

PREAMBULE

NOUS, LES PEUPLES DES NATIONS UNIES, RESOLUS

t'apreserver les generations futures du fléau de la guerre qui, deux fois en l'espace d'une vie humaine, a infligé à l'humanité d'indescriptibles souffrances,

t'affirmer à nouveau notre foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes et des nations grandes et petites,

t'ocrer les conditions nécessaires au maintien de la justice et du respect des obligations nées des traités et autres sources de droit international,

t'avoiriser le progrès social et à instaurer de meilleures conditions de vie dans une liberté plus large,

et à ces fins

t'apraquer la tolérance, à entretenir dans la paix des relations de bon voisinage,

t'unir nos forces pour maintenir la paix et la sécurité internationales,

t'accepter des principes et à instituer des méthodes garantissant qu'il ne sera pas fait recours à la force armée sauf dans l'intérêt commun,

t'utiliser les rouages internationaux pour assurer le progrès économique et social de tous les peuples,

REPRÉSENTÉS PAR NOS DELEGUES RÉUNIS À SAN FRANCISCO, ARRÊTONS LA PRÉSENTE CHARTE.
TEXTE ETABLIR PAR LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES

ta sa quatrième séance, le 9 juin 1945.


CHARTE DES NATIONS UNIES

Préambule

Nous, les Peuples de l'Argentine
l'Australie
la Belgique

( Texte du Préambule )

Représentés par nos délégués réunis à San Francisco, acceptons la présente Charte des Nations Unies

( Article Préliminaire )

Il est créé par la présente charte une organisation internationale sous le nom de Nations Unies.
COORDINATION COMMITTEE

CHAPITRE I - BUTS

TEXTE DES PROPOSITIONS DE DUMBARTON OAKS

Les buts de l'Organisation devraient être les suivants:

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales; et à cette fin prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et éliminer les dangers qui menacent la paix, réprimer les actes d'agression ou autres atteintes portées à la paix, et préparer ou réaliser par des moyens pacifiques le règlement des différends internationaux qui risquent d'entraîner la rupture de la paix.

2. Développer les relations amicales entre les Nations et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde.

3. Réaliser une coopération internationale en vue de résoudre les problèmes humanitaires internationaux tels que ceux d'ordre économique et social.


TRADUCTION DU TEXTE ADOPTÉ DEFINITIVEMENT PAR LE COMITE 1/1,

LES 1ER ET 2 JUIN, 1945

Les buts de l'Organisation sont les suivants:

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales, et à cette fin, prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d'éliminer les menaces à la paix, de réprimer tout acte d'agression ou autre atteinte portée à la paix et d'effectuer, par des moyens pacifiques et conformément aux 3579
principes de la justice et du droit international, l’ajustement ou le règlement de différends ou de situations de caractère international, susceptibles de troubler la paix.

2. Développer entre les nations des relations amicales, fondées sur le respect du principe de l’égalité des droits et du droit des peuples à disposer d’eux-mêmes et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde.

3. Réaliser la coopération internationale pour la solution des problèmes internationaux d’ordre économique, social, intellectuel et humanitaire; encourager et développer le respect des droits de l’homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

4. Constituer un centre où s’harmonisent les efforts des nations vers ces fins communes.
Les buts de l'Organisation sont les suivants:

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales et à cette fin, prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d'éliminer les menaces à la paix, de réprimer tout acte d'agression ou autre atteinte à la paix et d'effec-
   tuer, par des moyens pacifiques et conformément aux principes
de la justice et du droit international, l'ajustement ou le
règlement de différends ou de situations de caractère inter-
national susceptibles de troubler la paix.

2. Développer entre les nations des relations amicales fon-
dées sur le respect du principe de l'égalité des droits et
du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, et prendre tou-
tes autres mesures propres à consolider la paix du monde.

3. Réaliser la coopération internationale pour résoudre
les problèmes internationaux d'ordre économique, social, in-
tellectuel et humanitaire, pour encourager et développer le
respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales,
sans distinction de sexe, de race, de langue ou de religion.

4. Constituer un centre où s'harmonisent les efforts
des nations vers ces fins communes.
ARTICLE 1

Les buts des Nations Unies sont les suivants:

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales et à cette fin, prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d'éliminer les menaces à la paix, de réprimer tout acte d'agression ou autre atteinte à la paix et d'effectuer, par des moyens pacifiques et conformément aux principes de la justice et du droit international, l'ajustement de situations où le règlement de différends de caractère international susceptibles de troubler la paix.

2. Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits et du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde.

3. Réaliser la coopération internationale pour résoudre les problèmes internationaux d'ordre économique, social, intellectuel et humanitaire, pour encourager et développer le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales de tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

4. Etre un centre où peuvent s'harmoniser les efforts des nations vers ces fins communes.
Dans la poursuite des buts visés au Chapitre I, l'Organisation et ses membres devraient agir conformément aux principes suivants:

1) L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous les États épris d'un idéal de paix;

2) Tous les membres de l'Organisation, afin d'assurer à chacun d'entre eux la jouissance des droits et avantages résultant de sa qualité de membre de l'Organisation s'engagent à remplir les obligations assumées par eux aux termes de la Charte.

3) Tous les membres de l'Organisation régleront leurs différends par des moyens pacifiques, de telle manière que la paix et la sécurité internationales ne soient pas mises en danger.

4) Tous les membres de l'Organisation s'abstiendront, dans leurs relations internationales, de recourir aux menaces ou à l'emploi de la force, incompatibles, en toute hypothèse, avec les buts de l'Organisation.

5) Tous les membres de l'Organisation seconderont, dans toute la mesure de leurs moyens, toute action entreprise par l'Organisation conformément aux dispositions de la Charte.

6) Tous les membres de l'Organisation s'abstiendront de prêter assistance à un État contre lequel l'Organisation aura entrepris une action d'ordre préventif ou coercitif.
En vue de maintenir la paix et la sécurité internationales, l'Organisation devrait prendre toutes les mesures qu'elle jugerait nécessaires pour que les États non-membres agissent conformément à ces principes.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité I/1, le 5 juin 1945

En poursuivant les buts visés au Chapitre I, l'Organisation et ses membres devraient agir conformément aux principes suivants:

1) L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité et de la souveraineté de tous ses membres.

2) Les membres de l'Organisation doivent remplir les obligations assumées par eux, aux termes de la Charte, afin d'assurer à chacun d'eux le bénéfice des droits et avantages résultant de sa qualité de membre de l'Organisation.

3) Les membres de l'Organisation doivent régler leurs différends internationaux par des moyens pacifiques de telle manière que la paix, la sécurité et la justice internationales ne soient pas mises en danger.

4) Les membres de l'Organisation doivent, dans leurs relations internationales, s'abstenir de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout membre ou de tout État, ou d'agir de toute autre manière incompatible avec les buts de l'Organisation.

5) Les membres de l'Organisation doivent donner pleine assistance à l'Organisation dans toute action entreprise par elle conformément aux dispositions de la Charte.

6) Les membres de l'Organisation doivent s'abstenir de donner assistance à tout État contre lequel une action préventive ou coercitive aura été entreprise par l'Organisation.
ARTICLE 2 (Suite)

7) L'Organisation doit faire en sorte que les États non-membres de l'Organisation agissent conformément à ces principes dans toute la mesure nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales.
COORDINATION COMMITTEE

Article 2

Principes

Dans la poursuite des buts visés au Chapitre I, l'Organisation et ses membres doivent agir conformément aux principes suivants:

1) L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous ses membres.

2) Les membres de l'Organisation doivent remplir les obligations assumées par eux aux termes de la Charte, afin d'assurer à chacun d'eux la jouissance des droits et avantages résultant de sa qualité de membre.

3) Les membres de l'Organisation régleront leurs différends internationaux par des moyens pacifiques de telle manière que la paix, la sécurité et la justice internationales ne soient pas mises en danger.

4) Les membres de l'Organisation s'abstiendront, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout membre ou de tout État, ou d'agir de toute autre manière incompatible avec les buts de l'Organisation.

5) Les membres de l'Organisation donneront pleine assistance à l'Organisation dans toute action entreprise par elle conformément aux dispositions de la Charte.

6) Les membres de l'Organisation s'abstiendront de prêter assistance à tout État contre lequel l'Organisation aura entreprise une action préventive ou coercitive.
7) L'Organisation doit faire en sorte que les États non-membres de l'Organisation agissent conformément à ces principes dans toute la mesure nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

* Variante dans le texte anglais: should (devrait) au lieu de shall (doit).
COORDINATION COMMITTEE

TRADUCTION DU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE REVISE PAR LE SECRETARIAT ET SOUMIS AU COMITE DE COORDINATION

VARIANTE A

Article 2

Principes des Nations Unies

Les Nations Unies et leurs membres, pour atteindre les buts visés à l'Article 1, doivent agir conformément aux principes suivants:

1. L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous ses membres.

2. Tous les membres doivent remplir les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la Charte, afin d'assurer à chacun d'eux la jouissance des droits et avantages résultant de sa qualité de membre.

3. Tous les membres règleront leurs différends internationaux par des moyens pacifiques, de telle manière que la paix, la sécurité et la justice internationales ne soient pas mises en danger.

4. Tous les membres s'abstiendront, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout membre, ou d'agir de toute autre manière incompatible avec les buts des Nations Unies.

5. Tous les membres donneront pleine assistance aux Nations Unies dans toute action entreprise par elles conformément aux dispositions de la Charte.

6. Tous les membres s'abstiendront de prêter assistance à tout État contre lequel les Nations Unies auront entrepris une action préventive ou coercitive.

7. Les Nations Unies doivent faire en sorte que les États non-membres agissent conformément à ces principes dans toute la mesure nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales.
REVISION DU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE SUGGEREE PAR LE SECRETARIAT ET SOUMISE AU COMITE DE COORDINATION

VARIANT B

Article 2
Principes et obligations

Afin d'atteindre les nobles buts énoncés ci-dessus, les membres des Nations Unies, reconnaissant mutuellement leur égalité souveraine s'engagent par la présente Charte à conduire leurs affaires internationales conformément aux principes suivants :

1) Les droits et avantages résultant de la qualité de membres des Nations Unies sont assurés à tous les membres. Ceux-ci s'engagent loyalement à accomplir les obligations qu'ils ont assumées conformément aux dispositions de la présente Chartes.

2) Les différends internationaux seront réglés par des moyens pacifiques, et les membres s'engagent à régler leurs différends de façon que la paix, la sécurité et la justice internationales ne soient pas mises en danger.

3) Il est interdit de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout membre ou de tout Etat. Les membres des Nations Unies s'abstiendront, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force, sinon pour atteindre les buts que les Nations Unies se sont fixés d'un commun accord.
4) Les États membres des Nations Unies ne prendront, dans leurs relations réciproques, aucune mesure incompatible avec les buts de la Charte; et les membres des Nations Unies s'engagent à agir conformément aux buts de l'Organisation.


6) «Le nouveau texte proposé sera soumis ultérieurement.»
Chapitre II. Principes

(Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks).

(Traduction du texte adopté par le Comité I/1 le 14 juin 1945)

Aucune disposition de la Charte n'autorise l'Organisation à intervenir dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un État ni n'oblige les membres à soumettre ce genre d'affaires à une procédure de règlement prévue dans la Charte; toutefois, le principe énoncé ci-dessus ne porte en rien atteinte à l'application des mesures de coercition visées au Chapitre VIII, Section B.
Aucune disposition de la Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un État ; ni n'oblige les membres à soumettre ce genre d'affaires à une procédure de règlement prévue dans la Charte ; toutefois, le principe énoncé ci-dessus ne porte en rien atteinte à l'application des mesures de coercition visées au Chapitre VII.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre III. Membres

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

1. Devrait pouvoir être membre de l'Organisation tout État épris d'un idéal de paix.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité 1/2, le 17 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

Sont membres de l'Organisation les signataires de la Charte dont la ratification sera devenue effective conformément au Chapitre XI.

Peut être membre de l'Organisation tout État pacifique, qui, au jugement de l'Organisation, est disposé à accepter les obligations résultant de la Charte et capable de les remplir.

3489
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE APPROUVE EN PREMIERE LECTURE PAR

LE COMITE DE COORDINATION, LE 1er JUIN 1945.

Chapitre II

Membres

Article 3*

Sont membres originaires de l'Organisation, les signataires de la Charte dont la ratification est devenue effective conformément à l'Article...

Variante

Sont membres originaires de l'Organisation les Etats qui ont signé et ratifié la Charte.

Article 4*

Peut devenir membre de l'Organisation tout Etat pacifique qui, au jugement de l'Organisation, est disposé à accepter les obligations résultant de la Charte et est capable de les remplir.

Variante

Peut devenir membre de l'Organisation tout Etat pacifique qui accepte les obligations résultant de la Charte et qui, au jugement de l'Organisation, est capable de les remplir et dispose à le faire.

Nota du Secrétariat: Sur les instructions du Comité de Coordination, les variantes ci-dessus sont soumises au Comité II/1.

* Voir Projet de texte No. 27
COORDINATION COMMITTEE

TEXTES APPROUVÉS PAR LE COMITÉ CONSULTATIF
DE JURISTES
à sa 4e Séance, le 9 Juin 1943

Chapitre II
Membres

Article 3

Sont membres originaires des Nations Unies les États énumérés dans le Prélude qui signent et ratifient la Charte.

Article 4

1. Peut devenir membre des Nations Unies tout autre État pacifique qui accepte les obligations de la Charte et qui, au jugement de l'Organisation, est capable de les remplir et disposé à le faire.


Note du Secrétariat: Le Comité Consultatif de Juristes à sa 3e Séance tenue le 5 juin a proposé de soumettre au Comité de Coordination la question de savoir s'il y a lieu de fixer une date limite pour le dépôt des ratifications. Le Comité a fait observer que, s'il n'en était pas ainsi, il serait juridiquement possible à un État de signer la Charte à la Conférence de San Francisco et de ne la ratifier que dans un délai, par exemple, de dix ans, et que cet État pourrait alors avoir un mode de gouvernement totalement différent de son gouvernement actuel et qui serait inacceptable pour l'Organisation.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre Y. L'Assemblée Générale
Section E. Fonctions et Pouvoirs

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks


Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/1, le 25 mai 1945
(Les modifications sont soulignées)

Article 5*


Note du Secrétariat: La traduction exacte de cet article en russe et peut-être en d'autres langues, semble devoir soulever quelques difficultés. L'article a donc été renvoyé à l'examen du Comité de Juristes.

* Voir Projet de texte No. 27.
Le Comité de Juristes a recommandé, à sa quatrième séance, de fusionner cet article avec l'article 4. Le texte de l'ancien article 5 révisé par le Comité de Juristes forme le paragraphe 2 de l'article 4 dans le document CO/32 (2).
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale

Section B. Fonctions et Pouvoirs

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks


Traduction du texte adopté définitivement par le Comité 172, le 25 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

L'Organisation peut, en tout temps, suspendre l'exercice des droits ou privilèges inhérents à sa qualité de membre, dans le cas d'un membre contre lequel le Conseil de Sécurité a pris des mesures préventives ou coercitives ou qui a commis des infractions graves ou répétées.
aux principes de la Charte. L'exercice de ces droits et privilèges peut être rétabli conformément à la procédure fixée au chapitre ..., paragraphe ...
Si un membre est l'objet, de la part du Conseil de Sécurité, de mesures préventives ou coercitives, ou s'il commet des infractions graves ou répétées aux principes de l'Organisa-
tion, l'Assemblée Générale peut, sur la recomman-
dation du Conseil de Sécurité, suspendre les droits et privilèges inhérents à sa qualité de membre. L'exercice de ces droits et privilèges peut être rétabli par le Conseil de Sécurité.

* Voir projet de texte No. 27.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale
Section B. Fonctions et Pouvoirs

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks


(Texte définitif* révisé et adopté par le Comité II/2 le 20 juin 1945)

3. L’Assemblée Générale, sur recommandation du Conseil de Sécurité peut à tout moment suspendre de l’exercice des droits et privilèges inhérents à la qualité de

* Le projet final du paragraphe 3 de la Section B, Chapitre V a été achevé le 20 juin par le Comité II/2 après que le Comité 1/2 eût terminé son examen des conditions de l’expulsion. Au cours de sa séance du 17 juin, le Comité 1/2 a adopté un texte qui laisse en suspens, pour examen par le Comité II/2 les procédures de suspension, de rétablissement et d’expulsion. Au cours de sa vingt-cinquième séance, le 20 juin, le Comité II/2 a donné son accord aux recommandations du Comité 1/2 et a adopté la rédaction du texte relatif à la procédure, qui doit être inséré dans le paragraphe.
membre de l'Organisation, tout membre contre lequel
le Conseil de Sécurité aura pris des mesures préventives
ou coercitives. L'exercice de ces droits et privilèges
peut être rétabli par une décision du Conseil de
Sécurité.

4. L'Assemblée Générale, sur recommandation du
Conseil de Sécurité, peut exclure de l'Organisation
tout membre qui commet des infractions répétées
eux principes contenus dans la Charte.
Chapitre IV. Principaux Organes

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

Les principaux organes de l'Organisation devraient être:

a. une Assemblée Générale
b. un Conseil de Sécurité
c. une Cour Internationale de Justice
d. un Secrétariat

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité 172, le 18 mai 1945
(Les modifications sont soulignées)

Les principaux organes de l'Organisation sont:

une Assemblée Générale
un Conseil de Sécurité
un Conseil Economique et Social
une Cour Internationale de Justice, et
un Secrétariat
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE APPROUVE EN PREMIERE LECTURE PAR
LE COMITE DE COORDINATION, LE 30 MAI 1945.

Chapitre III
Oranes
Article 7*

Il est créé comme organes principaux de
l'............. une Assemblée Générale, un
Conseil de Sécurité, un Conseil Économique et
Social, une Cour Internationale de Justice et
un Secrétariat.

* Voir Projet de texte No. 26.
TEXTE APPROUVE EN PREMIERE LECTURE PAR LE COMITE DE COORDINATION
à sa huitième séance, le 30 mai 1945

comprenant l'ancien article 8, dans la rédaction approuvée
par le Comité de Coordination à sa dixième séance, le 4 juin
1945.

CHAPITRE III

Organes

Article 7

1. Il est créé comme organes principaux de (nom à insérer):
une Assemblée Générale, un Conseil de Sécurité, un Conseil
Economique et Social, une Cour Internationale de Justice et
un Secrétariat.

2. L' (nom à insérer) peut, conformément à la Charte, créer
les organes subsidiaires qui pourront s'avérer nécessaires.
Le document C0/35(3) contenait plusieurs erreurs; un texte corrigé a été par la suite distribué sous la cote C0/35(3)(1). Pour ces raisons, le document C0/35(3) n'est pas reproduit ici.
TEXTE MODIFIE PAR LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES
à sa 4e Séance, le 9 juin 1945
(Texte comprenant l'ancien article 8)

Chapitre III
Organes


2. Les organes subsidiaires qui se révèlent nécessaires peuvent être créés conformément à la présente Charte.

Note du Secrétariat : Le Comité Consultatif de Juristes a examiné les Articles 22 et 32 en relation avec le paragraphe 2 de l'Article ci-dessus, et a décidé que les trois textes devraient subsister dans la Charte. Les juristes ont recommandé que certaines modifications fussent apportées aux Articles 22 et 32 afin d'unifier les termes des trois Articles. Ces modifications figurent aux pages correspondantes du texte de la Charte.

* Détruire Co/35/3 du 10 juin 1945 et le remplacer par ce document.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITÉ TECHNIQUE

(Les numéros sont ceux des Propositions de Dumbarton Oaks. Le texte original des Propositions de Dumbarton Oaks est en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés et les nouveaux passages adoptés par le Comité sont soulignés).

CHAPITRE IV. Principaux Organs

Paragraphe 1.

(Texte définitif révisé et adopté par le Comité I/2, le 17 juin 1945)

1. Les principaux organes de l'Organisation sont:
   a. Une Assemblée Générale
   b. Un Conseil de Sécurité
   c. Un Conseil Economique et Social
   d. Un Conseil de Tutelle
   e. Une Cour Internationale de Justice, et
   f. Un Secrétariat
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre IV. Principaux Organes

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

2. L'Organisation devrait avoir, en outre, tous les organismes subsidiaires qui pourraient se révéler nécessaires.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité I/2, le 18 mai 1945
(Les modifications sont soulignées)

2. L'Organisation dispose des organismes subsidiaires qui peuvent se révéler nécessaires.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE EXAMINE PAR LE CONSEIL DE COORDINATION
LE 30 MAI 1945

Article 8*

Le ............ ....... peut créer les organes subsidiaires qui se révèlent nécessaires.

Variante: Les organes principaux de ............ peuvent créer les organes subsidiaires de ............ qui se révèlent nécessaires.

Note du Secrétariat: L'article 8 et sa variante sont encore soumis à l'examen du Conseil de Coordination.

* Voir Projet de texte, No. 28.
COORDINATION COMMITTEE

A sa dixième séance, le Comité de Coordination a décidé de combiner cet article avec l'article 7. Le texte de l'ancien article 8, tel qu'il a été approuvé par le Comité de Coordination, figure le paragraphe 2 de l'article 7 dans le doc. CO/35 (2).
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre IV. Principaux Ordonnances

(Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks)

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité 1/2, le 18 mai 1945

3. L'Organisation n'imposera aucune restriction à l'accès des hommes et des femmes, sur un pied d'égalité, à toutes les fonctions, dans ses organes principaux et ses organes subsidiaires.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE SOUMIS A L'EXAMEN DU COMITÉ DE COORDINATION
à sa Huitième Séance, le 30 Mai 1945

Article 9*

Le (nom à insérer) ne mettra aucune restriction à la possibilité, également ouverte aux hommes et aux femmes, d'exercer une activité dans n'importe lequel de ses organes et institutions.

Variante

Le (nom à insérer) ne mettra aucune restriction à la possibilité, également ouverte aux hommes et aux femmes, au sein de n'importe lequel de ses organes et institutions, soit d'agir en qualité de représentant, soit d'exercer un emploi, soit de participer à ses activités.

Note du Secrétarist: L'Article 9 et la variante reproduits ci-dessus sont encore examinés par le Comité de Coordination.

*Voir Projet de texte No.28
ARTICLE 9

L'Organisation ne fait aucune discrimination entre les hommes et les femmes, qui peuvent, dans les mêmes conditions, être désignés comme représentants dans n'importe lequel de ses organes ou être appelés à participer à leur activité.

Note du Secrétariat : A sa huitième séance le 30 mai, le Comité de Coordination a examiné un texte et une variante proposés pour l'article 9 dans le CO/37 (1). Le Comité n'a accepté aucun des deux textes; il a établi le nouveau texte suivant qu'il a renvoyé à l'examen du Comité I/2.

"Le (nom à insérer) ne mettra aucune restriction à la possibilité également ouverte aux hommes et aux femmes de participer à n'importe quel titre aux activités de l'....

Le Comité I/2 à sa séance du 6 juin n'a pas adopté ce texte; il a adopté le texte suivant :

"Le (nom à insérer) ne mettra aucune restriction à la possibilité pour les hommes et pour les femmes de participer à n'importe quel titre et dans des conditions égales à l'activité des organes principaux et subsidiaires".

Le Comité de Juristes, le 9 juin, n'a accepté aucun de ces textes et a recommandé le texte ci-dessus.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale

Section A. Composition

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

Tous les membres de l'Organisation devraient être membres de l'Assemblée Générale, et le nombre de représentants de chacun d'eux à l'Assemblée Générale devrait être spécifié par la Charte.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/1, le 25 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

L'Assemblée Générale se compose des représentants des membres de l'Organisation. Chaque membre peut avoir, au plus, cinq représentants.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE APPROUVÉ EN PREMIERE LECTURE PAR LE COMITE DE COORDINATION
à sa Huitième Séance, le 30 mai 1945

Chapitre IV

L'Assemblée Générale

Composition

Article 10 *

L'Assemblée Générale se compose de tous les Membres de l'Organisation. Aucun Membre ne peut avoir plus de cinq représentants à l'Assemblée Générale.

Le texte ci-dessus a été approuvé sans modification par le Comité de Juristes le 31 mai 1945.

* Voir Projet de texte No. 29, Article 9
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L’Assemblée Générale
Section B. Fonctions et Pouvoirs

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

1. L’Assemblée Générale devrait avoir le droit de prendre en considération les principes généraux de coopération ayant trait au maintien de la paix et de la sécurité internationales, y compris les principes régissant le désarmement et la réglementation des armements; de discuter toutes questions relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales qui lui seraient soumises par un ou plusieurs membres de l’Organisation ou par le Conseil de Sécurité et de faire des recommandations sur ces principes ou questions. Toutes questions de ce genre, qui entraîneraient une action quelconque, devraient être soumises au Conseil de Sécurité par l'Assemblée Générale avant ou après délibération. L'Assemblée Générale ne devrait, de sa propre initiative, faire aucune recommandation sur une question, quelle qu'elle soit, ayant trait au maintien de la paix et de la sécurité internationales, lorsque le Conseil de Sécurité s'occupe de cette question.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/2, le 29 mai 1945
(Les modifications sont soulignées)

1. L’Assemblée Générale a le droit de discuter toutes questions appartenant au domaine des relations internationales, et, sous réserve de l'exception énoncée au paragraphe 2 (b) de la présente
Section de faire, sur ces questions, des recommandations soit aux membres de l'Organisation ou au Conseil de Sécurité, soit aux deux.

2. En particulier, et sans que soit limitée la portée générale du paragraphe précédent, l'Assemblée Générale peut :

(a) étudier les principes généraux de la coopération en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales, notamment les principes régissant le désarmement et la réglementation des armements et adresser, sur ces principes, des recommandations aux gouvernements ou au Conseil de Sécurité;

(b) de discuter des questions relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales dont elle aura été saisie par un ou plusieurs membres de l'Organisation ou par le Conseil de Sécurité et de faire, sur ces principes ou questions, des recommandations aux gouvernements ou/et au Conseil de Sécurité.

Toute question de ce genre, appelant une action, sera renvoyée au Conseil de Sécurité par l'Assemblée Générale, soit avant soit après discussion. L'Assemblée Générale ne doit pas, de sa propre initiative, faire de recommandation visant une question relative au maintien de la paix et de la sécurité, dont le Conseil de Sécurité est en train de s'occuper. L'Assemblée Générale a le droit d'appeler l'attention du Conseil de Sécurité sur des situations de nature à mettre en danger la paix ou la sécurité internationale. Tant que le Conseil de Sécurité exerce, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque, les fonctions qui lui sont assignées en vertu de la Charte, l'Assemblée Générale devra s'abstenir de faire aucune recommandation au sujet de ce différend ou de cette situation à moins d'y être invitée par le Conseil de Sécurité. Le Secrétaire général, avec le consentement du Conseil de Sécurité, fera connaître à l'Assemblée Générale, lors de chaque session, les questions relatives au maintien de la paix ou de la sécurité internationale dont s'occupe le Conseil de Sécurité; il avisera de même l'Assemblée Générale aussitôt que le Conseil de Sécurité cesserait de s'occuper de l'affaire en question.
1. L'Assemblée Générale peut discuter toutes questions appartenant au domaine des relations internationales et, sous réserve de l'exception énoncée au paragraphe 3 du présent article, faire, sur ces questions, des recommandations soit aux membres de l'Organisation ou au Conseil de Sécurité, soit aux deux.

2. En particulier, et sans que soit limitée la portée générale du paragraphe précédent, l'Assemblée Générale peut:

(a) étudier les principes généraux de la coopération en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales, notamment les principes régissant le désarmement et la réglementation des armements et adresser, sur ces principes, des recommandations aux gouvernements ou au Conseil de Sécurité;

(b) discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, dont elle aura été saisie par un ou plusieurs membres de l'Organisation ou par le Conseil de Sécurité et, sous réserve de l'exception énoncée au paragraphe 3 du présent article, adresser sur ces questions, des recommandations soit aux gouvernements ou au Conseil de Sécurité, soit aux deux. Toute question de ce genre qui appelle une action sera renvoyée au Conseil de Sécurité par l'Assemblée Générale, avant ou après discussion.

(c) attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur des situations qui sont de nature à mettre en danger la paix ou la sécurité internationales.
3. Tant que le Conseil de Sécurité remplit, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque, les fonctions qui lui sont attribuées par la Charte, l'Assemblée Générale ne doit faire sur ce différend ou cette situation, aucune recommandation, à moins d'y être invitée par le Conseil de Sécurité. Le Secrétaire Général, avec l'assentiment du Conseil de Sécurité, porte à la connaissance de l'Assemblée Générale, lors de chaque session, les affaires se rattachant au maintien de la paix ou de la sécurité internationale dont s'occupe le Conseil de Sécurité. Il avise également l'Assemblée Générale dès que le Conseil de Sécurité cesse de s'occuper des dites affaires.
ARTICLE 11

The United Nations Conference on International Organization

COORDINATION COMMITTEE

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITÉ TECHNIQUE

(Les numéros sont ceux des Propositions de Dumbarton Oaks. Le texte original de Dumbarton Oaks figure en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés, et les nouveaux textes adoptés par le Comité sont soulignés.)

Chapitre V - Assemblée Générale

Section B Fonctions et Pouvoirs

Paragraphe 1, dernière phrase

(Dernière phrase réexaminée et adoptée le 13 juin 1945 par le Comité II/2 après lui avoir été renvoyée pour mise au point par le Comité de Coordination.)

Le Secrétaire Général, avec l'assentiment du Conseil de Sécurité, est tenu de porter à la connaissance de l'Assemblée Générale, lors de chaque session, les affaires se rattachant au maintien de la paix ou de la sécurité internationales dont s'occupe le Conseil de Sécurité; il est également tenu d'avisar l'Assemblée Générale ou, si elle n'est pas en session, les membres de l'Organisation, dès que le Conseil de Sécurité, cesse de s'occuper d'affaires rentrant dans cette catégorie.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE REVUE PAR LE COMITÉ DE COORDINATION
à sa quinzième séance, 12 juin 1945

Article 11


2. En particulier, et sans que soit limitée la portée générale du paragraphe précédent, l'Assemblée Générale peut:

(a) étudier les principes généraux de coopération pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, notamment les principes régissant le désarmement et la réglementation des armements, et adresser, sur ces principes, des recommandations soit aux membres, soit au Conseil de Sécurité, soit aux membres et au Conseil;

(b) discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, dont elle aura été saisie par un ou plusieurs membres des Nations Unies ou par le Conseil de Sécurité, et, sous réserve de l'exception énoncée au paragraphe 3 du présent article, faire sur ces questions des recommandations soit aux membres, soit au Conseil de Sécurité, soit aux membres et au Conseil. Toute question de ce genre qui appelle une action sera renvoyée au Conseil de Sécurité par l'Assemblée Générale, avant ou après discussion;

(c) attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur les situations de nature à mettre en danger la paix ou la sécurité internationales.

3. Tant que le Conseil de Sécurité remplit, à l'exception d'un différend ou d'une situation quelconque, les fonctions qui
lui sont attribuées par la Charte, l'Assemblée Générale ne doit faire aucune recommandation sur ce différend ou cette situation, à moins d'y être invitée par le Conseil de Sécurité. Le Secrétaire Général, avec l'assentiment du Conseil de Sécurité, porte à la connaissance de l'Assemblée Générale, lors de chaque session, les affaires relatives au maintien de la paix ou de la sécurité internationales dont s'occupe le Conseil de Sécurité, et avise également l'Assemblée Générale, ou les membres de l'Organisation si l'Assemblée ne siège pas, dès que le Conseil de Sécurité cesse de s'occuper des dites affaires.

Note du Secrétariat: La deuxième phrase du paragraphe 3 a été adoptée par le Comité II/2 le 15 juin 1945 après que le Comité de Coordination ait demandé au Comité II/2 de préciser la phrase correspondante dans le texte précédemment établi.

Le Président du Comité II/2 a autorisé qu'il soit déclaré que dans l'esprit du Comité les mots "avec l'assentiment du Conseil de Sécurité" s'appliquent aux deux genres de notification à faire par le Secrétaire Général.
COORDINATION COMMITTEE

CHAPITRE V - L'Assemblée Générale

Section B - Fonctions et Pouvoirs

(Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks)

Texte révisé adopté définitivement par le Comité II/2, le 20 Juin 1945
(Ce texte remplace le sous-paragraphe adopté par le Comité II/2, le 29 mai 1945)

L'Assemblée Générale a le droit de discuter de toutes questions ou affaires rentrant dans le cadre de la Charte ou se rapportant aux pouvoirs et fonctions de l'un quelconque des Organes prévus dans la Charte, et sous réserve des dispositions du paragraphe 2(b) de la présente Section, de faire à ce sujet des recommandations aux membres de l'Organisation, au Conseil de Sécurité ou aux membres et au Conseil.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale
Section B. Fonctions et Pouvoirs

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks.


Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/1, le 25 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITÉ TECHNIQUE
PRESENTE PAR LE SECRETAIRAT AU COMITÉ DE COORDINATION

Article 12


Note du Secrétaire: En raison de la question soulevée à la Commission II, le 30 mai, à propos de l'application à l'élection du Secrétaire Général de la formule de vote adoptée à Yalta, cet article n'a pas encore été examiné par le Comité de Coordination.

Voir Projet de texte No. 31.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. l'Assemblée Générale

Section B. Fonctions et Pouvoirs

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks


Traduction du texte définitif revisé et adopté par le Comité II/1, 18 juin 1945

Cette révision du texte adopté par le Comité II/1 le 25 mai est en rapport avec une décision ultérieure du Comité II/4 sur le système de tutelle.

COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale

Section B. Fonctions et Pouvoirs

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

5. L'Assemblée Générale devrait répartir les frais de l'Organisation entre ses membres et devrait avoir le pouvoir d'approuver les budgets de l'Organisation.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/1, le 26 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

L'Assemblée Générale répartit les dépenses entre les membres de l'Organisation. Elle examine et approuve les budgets de l'Organisation ainsi que les arrangements financiers et budgétaires pris avec les organismes spéciales rattachées à l'Organisation conformément aux dispositions du Chapitre IX, Section A, paragraphe 2.
COORDINATION COMMITTEE
TEXTE APPROUVE EN PREMIERE LECTURE PAR

LE COMITÉ DE COORDINATION

à sa Huitième Séance, le 30 mai 1945.

Article 13* Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les membres dans la proportion fixée par l'Assemblée Générale. Celle-ci examine et approuve les budgets de l'Organisation ainsi que les arrangements financiers et budgétaires faits avec les institutions rattachées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'Article.

Variante


Note du Secrétariat: L'Article 13 dans son premier texte a été approuvé provisoirement par le Comité de Coordination à sa Huitième Séance, l'article lui ayant été soumis sous forme dactylographiée et non comme projet de texte. Depuis cette séance, on a posé la question de savoir si la première phrase répondait aux dispositions constitutionnelles de tous les pays. Le Secrétaire communiquera ultérieurement des renseignements sur ce point.

* Voir Projet de texte No. 41.
Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les membres selon une répartition décidée par l'Assemblée Générale. Celle-ci examine et approuve le budget de l'Organisation ainsi que les arrangements financiers faits avec les organismes techniques qui lui sont rattachés.
Chapitre V. L'Assemblée Générale

Section B. Fonctions et pouvoir

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

6. L'Assemblée Générale devrait entreprendre des études et faire des recommandations destinées à promouvoir la coopération internationale dans les domaines politique, économique et social, et à régler les situations susceptibles de porter préjudice au bien-être général.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité D/1. Le 26 mai et par le Comité D/4. Le 6 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

6. L'Assemblée Générale procède des études et fait des recommandations en vue d'encourager la coopération internationale dans les domaines politique, économique, social, intellectuel, de l'éducation et de la santé publique; d'aider à assurer à tous, sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et de stimuler le progrès du droit international.

Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de la présente section, l'Assemblée Générale a le pouvoir de recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toutes situations, quelle qu'en soit l'origine, qu'elle luge de nature à nuire à la
prospérité générale ou aux relations issues entre les nations, notamment les situations nées d'une violation des buts et principes inscrits dans la Charte.
L'Assemblée Générale entreprend ou provoque des études et fait des recommandations en vue de développer la coopération internationale : (a) dans les domaines politique, économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique; (b) dans les efforts tendant à assurer à tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits et libertés fondamentales de l'homme; (c) dans le développement du droit international.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale

Section B. Fonctions et Pouvoirs

Paragraphe 6

(Texte original des Propositions de Dumbarton Oaks)

6. L'Assemblée Générale devrait entreprendre des études et faire des recommandations destinées à promouvoir la coopération internationale dans les domaines politique, économique et social, et à régler les situations susceptibles de porter préjudice au bien-être général.

Traduction du texte définitif adopté par le Comité II/3, le 26 mai, et par le Comité II/2, le 7 juin 1945

6. L'Assemblée Générale provoque des études et fait des recommandations en vue d'encourager la coopération internationale dans les domaines politique, économique, social et intellectuel; d'assurer à tous, sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et de stimuler le progrès du droit international et de sa codification.
ARTICLE 14

6. L'Assemblée Générale provoque des études et fait des recommandations en vue de développer la coopération internationale dans les domaines politique, économique, social et intellectuel pour assurer à tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion la jouissance des droits et des libertés fondamentales de l'homme, et en vue de stimuler le progrès du droit international et d'en assurer la codification.

Memorandum soumis par le Secrétariat : La modification soumise le 3 juin, CO/49 (1) par le Secrétariat portait sur le texte définitif adopté le 25 mai par le Comité II/3. Le texte du Comité II/3 a été révisé le 7 juin par le Comité II/2 (voir note au bas de la page du CO/49). Le Secrétariat propose deux petites modifications. La première s'applique à la disposition du mot "sexe" que le Secrétariat propose de placer au deuxième rang de la liste au lieu de le placer après "religion". La deuxième modification s'applique à l'insertion de virgules après le mot "recommandations" à la deuxième ligne, et après le mot "homme". Le Secrétariat est d'avis que l'insertion de ces deux virgules fait ressortir le fait que les études et les recommandations portent sur deux objets : (a) "en vue de développer", etc. et (b) "et en vue d'encourager", etc...
ARTICLE 14

TEXTE DU COMITÉ TECHNIQUE REVU ET MODIFIE

PAR LE SECRETARIAT

à la suite de la seizième séance du Comité de Coordination, le 12 juin 1945, à laquelle le Secrétaire a été chargé de préparer un article en s'inspirant du texte du document CO/49 jusqu'à la clause finale, qui devait être tirée du document CO/49 (2)

Article 14

L'Assemblée Générale provoque des études et fait des recommandations en vue de développer la coopération internationale dans les domaines politique, économique, social, intellectuel, de l'éducation et de la santé publique pour assurer à tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et en vue de stimuler le progrès du droit international et d'en réaliser la codification.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale
Section B. Accords Régionaux

(Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks)

Nouveau paragraphe à insérer après le paragraphe 6.

Traduction du texte adopté définitivement
tout le Comité Technique

Sous réserve des dispositions du paragraphe 1.
de la présente Section, l'Assemblée Générale
devrait avoir le pouvoir de recommander les mesures
propres à assurer l'ajustement pratique de toutes
situations, quelle qu'en soit l'origine, qu'elle
l'adulte de nature à nuire à la prospérité générale
ou aux relations mutuelles entre les nations, niais-
ment les situations nées d'une violation des buts
et principes inscrits dans la Charte.
Sous réserve des dispositions de l'Article ..., l'Assemblée Générale peut recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toutes situations, quelle qu'en soit l'origine, qui lui semblent de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre les nations, notamment les situations nées d'une violation des principes inscrits dans la Charte.

voir projet de texte no. 32
TEXTE RÉVISÉ PAR LE COMITÉ DE JURISTES
à sa quatrième réunion, le 9 juin 1945

Article 15

Sous réserve des dispositions de l'article 11, paragraphe 3, l'Assemblée Générale peut recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toutes situations, quelle qu'en soit l'origine, qui lui semblent de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre États, notamment les situations résultant d'actions contraires aux buts ou aux principes énoncés dans la Charte.

Note du Secrétariat: A sa onzième réunion, le 5 juin, le Comité de Coordination a renvoyé cet article à l'examen du Comité de Juristes en lui demandant notamment son avis sur les deux questions suivantes; d'abord si le mot "nations" devait être remplacé par le mot "États" et, deuxièmement, quel texte on pourrait adopter pour exprimer plus clairement et plus grammaticalement l'idée énoncée dans les deux dernières lignes. Le Comité de Coordination, a sa séance du 5 juin, avait proposé de modifier comme suit ces deux dernières lignes: "résultant d'une violation des dispositions de la Charte relatives aux buts et aux principes" ou "résultant d'une violation des dispositions des articles 1 et 2 de la Charte. " Le texte ci-dessus a été adopté par les juristes.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale
Section B. Fonctions et Pouvoirs

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

7. L'Assemblée Générale devrait faire des recommandations en vue de coordonner les activités d'organismes internationaux spécialisés, tels que les organismes économiques et sociaux, qui entreraient en relations avec l'Organisation en vertu d'accords conclus entre eux et l'Organisation.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/3, le 24 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

7. L'Assemblée Générale formule des recommandations en vue de coordonner les activités des organismes techniques internationaux s'occupant de questions économiques, sociales, intellectuelles, d'hygiène publique et autres, reliées à l'Organisation en vertu d'accords conclus entre elle et eux.

L'assemblée Générale examine les budgets administratifs de ces organismes techniques en vue de leur adresser des recommandations.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE APPROUVE PROVISOIREMENT EN PREMIERE LECTURE PAR LE COMITE DE COORDINATION
A sa Sixième Séance, le 28 mai, 1945

Article 16*

1. L'Assemblée Générale formule des recommandations en vue de coordonner les activités des organismes techniques internationaux s'occupant de questions économiques, sociales, intellectuelles, d'hygiène publique, et autres, reliés à l'Organisation en vertu d'accords conclus entre elle et eux.

2. L'Assemblée Générale examine les budgets administratifs de ces organismes techniques en vue de leur adresser des recommandations.

TEXTE REVISE PAR LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES
A sa Deuxième Séance, le 31 mai, 1945

Article 16*

1. L'Assemblée Générale formule des recommandations en vue de coordonner les activités des organismes techniques internationaux s'occupant de questions économiques, sociales, intellectuelles, d'hygiène publique, et autres, reliés à l'Organisation en vertu d'accords conclus entre elle et eux.

2. L'Assemblée Générale examine les budgets administratifs de ces organismes techniques en vue de leur adresser des recommandations.

* Voir Projet de texte 21, Article 15

# Note du traducteur:
Le Variantes figurent dans le texte anglais n'apporte aucun changement dans le texte français.
1. L'Assemblée Générale formule des recommandations en vue de coordonner l'action des organismes techniques internationaux s'occupant de questions économiques, sociales, intellectuelles, d'éducation, de santé publique et autres, rattachées à l'Organisation selon les accords qu'ils ont conclus avec elle.

2. L'Assemblée Générale examine les budgets administratifs de ces organismes et leur adresse à ce propos toutes recommandations opportunes.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale
Section B. Fonctions et pouvoirs

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks


Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/2, le 30 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

8. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité; ces rapports devront prendre compte des mesures que le Conseil de Sécurité aura adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de la présente section, l'Assemblée Générale peut:

a) approuver ou désapprouver, en totalité ou en partie, tout rapport du Conseil de Sécurité et faire à ce sujet des recommandations ou des observations;

b) soumettre au Conseil de Sécurité des recommandations en vue d'assurer le plein accomplissement de devoirs inhérents à celui-ci en raison de la responsabilité qu'il a été confiée de maintenir la paix et la sécurité internationales;
L'Assemblée Générale reçoit et examine des rapports émanant des autres organismes de l'Organisation et peut faire toutes recommandations et observations à ce sujet.
1. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité, ces rapports comprennent, un compte-rendu des mesures que le Conseil de Sécurité a adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

2. Sous réserve des dispositions de l'Article 11, paragraphe 3, l'Assemblée Générale peut approuver ou désapprouver, en totalité ou en partie, tout rapport du Conseil de Sécurité, ou faire à ce sujet des recommandations ou observations; elle soumet des recommandations au Conseil de Sécurité afin d'assurer l'accomplissement intégral des devoirs dévolus à celui-ci du fait de la responsabilité qui lui incombe de maintenir la paix et la sécurité internationales.


Note du Secrétariat: Le Comité de Coordination voudra peut-être étudier la relation entre l'Article ci-dessus et l'Article 24, paragraphe 4. Il y aurait peut-être avantage à faire figurer à l'Article 24, surtout au paragraphe 1, quelques-unes des dispositions de fond de l'Article 17.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale

Section B. Fonctions et Pouvoirs

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks


(Ce paragraphe a été examiné à nouveau et adopté par le Comité II/2 le 13 juin 1945, et par le Comité III/1 le 14 juin 1945, après avoir été renvoyé par le Comité de Direction en vue d'un examen commun).

(Les modifications sont soulignées)

8. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité; ces rapports comprennent un compte-rendu des mesures que le Conseil de Sécurité a adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports des autres organes de l'Organisation.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale

Section B. Fonctions et Pouvoirs

(Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks)

Nouveau paragraphe *

Traduction du texte définitif adopté par le Comité II/1, le 18 juin 1945, et recommandé par le Comité II/4

L'Assemblée Générale a le droit d'approuver les accords de tutelle pour les zones qui ne sont pas qualifiées de zones stratégiques, et de remplir toutes autres fonctions qui lui sont assignées en vertu du Chapitre....

* Le Comité, en approuvant ce paragraphe, a décidé de demander au Comité de Coordination de le rédiger de manière à le mettre en harmonie avec le paragraphe du Chapitre sur la Tutelle qui figure dans le Doc. WD/374, CO/154 comme paragraphe 10, Section B. Le Comité II/1 désire que le Comité de Coordination et le Comité des Juristes précisent dans la disposition que le droit de l'Assemblée Générale comporté à la fois le droit d'approuver et celui de rejeter les accords de tutelle pour les zones qui ne sont pas qualifiées de zones stratégiques.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L’Assemblée Générale

Section I. Vote

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks


Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/1, le 28 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

1. Chaque membre de l’Organisation dispose d’une voix à l’Assemblée Générale. Tout membre en retard dans le paiement de ses contributions financières à l’Organisation n’aura pas le droit de vote aussi longtemps que le montant de ses arriérés sera égal à la contribution de deux années entières. L’Assemblée Générale peut renoncer à cette sanction si elle constate que le retard dans le paiement est dû à des raisons indépendantes de la volonté de l’Etat en question.
COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE
PRESENTS PAR LE SECRETARIAT AU COMITE DE COORDINATION

Vote

Article 18°

Chaque membre de l'Organisation dispose d'une voix à l'Assemblée Générale. Tout Membre en retard dans le paiement de ses contributions financières ne pourra pas exercer son droit de vote, tant que le montant de ses arrières sera supérieur ou égal à la contribution due pour les deux dernières années. L'Assemblée Générale peut lui rendre l'exercice de ce droit, si elle constate que le manquement est dû à des conditions indépendantes de sa volonté.

*Voir Projet de texte 42, Article 17
ARTICLE 18


2. Un membre en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation n'aura pas le droit de voter aussi longtemps que le montant de ses arriérés sera supérieur ou égal à la contribution due par lui pour les deux années précédentes entières. L'Assemblée Générale peut néanmoins autoriser ce membre à voter si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de la volonté dudit membre.

Note du Secrétariat: Le Comité de Coordination a décidé de revoir ce texte lorsque le Comité II/1 aura terminé l'examen d'un amendement qui lui est soumis.

*Voir Projet de Texte 42, Article 17
TEXTE REVISE PAR LE COMITE DE JURISTES
à sa quatrième séance, le 9 juin 1945

Vote

Article 18*


2. Un membre en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation ne peut participer aux votes si le montant de ses arriérés est supérieur ou égal à la contribution due par lui pour les deux années complètes écoulées. L'Assemblée Générale peut néanmoins autoriser ce membre à participer aux votes si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

Notes du Secrétariat: Le Comité de Coordination, à sa dixième séance, le 4 juin, a décidé de supprimer dans le texte anglais les mots "in question" après le mot "member" à la fin du paragraphe 2. Le Comité de Juristes a approuvé cette suppression. Cette modification n'affecte pas le texte français.

* Voir projet de texte 42, Article 17.

4280
CHAPTER IV
THE GENERAL ASSEMBLY
Functions and Powers

Article 18*

1. The General Assembly shall receive and consider annual and special reports from the Security Council; such reports should include an account of the measures which the Security Council has decided upon or taken to maintain international peace and security.

2. The General Assembly shall receive and consider reports from the other organs of the United Nations.

*Book: Article 17

CHAPITRE IV
L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Fonctions et Pouvoirs

Article 18*

1. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité, ces rapports comprennent, un compte-rendu des mesures que le Conseil de Sécurité a décidées, ou prises pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

2. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports des autres organes de l'Organisation.

*Livre: Article 17
2. Les décisions importantes de l'Assemblée Générale, y compris les recommandations relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales, les décisions concernant l'élection des membres du Conseil de Sécurité, l'élection des membres du Conseil Économique et Social, l'admission de membres, la suspension de l'exercice des droits et privilèges des membres, l'exclusion de membres, enfin les questions d'ordre budgétaire, devraient être prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votants. Quant aux autres questions, y compris la détermination de celles devant faire l'objet d'un vote de l'Assemblée à la majorité des deux-tiers, les décisions devraient être prises à la majorité simple.
et Social; l'admission de membres; la suspension des droits et privilèges des membres; et les décisions sur les questions budgétaires, sont prises à la majorité des deux- tiers des membres présents et votant. L'assemblée Générale statue à la majorité des membres présents et votant sur toutes les autres questions, notamment quand il s'agit de déterminer celles qui, non prévues dans l'énumération ci-dessus, doivent faire l'objet d'un vote à la majorité des deux-tiers.
Les décisions de l'Assemblée sur les questions importantes, notamment les recommandations en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'élection des membres du Conseil Économique et Social, l'admission de nouveaux membres dans l'Organisation, la suspension des droits et privilèges des membres et les décisions budgétaires sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votant. Les décisions sur les autres questions, notamment lorsqu'il s'agit de déterminer quelles sont les questions nouvelles qui doivent être décidées à la majorité des deux tiers, sont prises à la majorité absolue des membres présents et votant.

* Voir Projet du Texte No.42, Art. 18.
Les décisions de l'Assemblée sur les questions importantes, notamment les recommandations en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'élection des membres du Conseil Économique et Social, l'admission de nouveaux membres dans l'Organisation, la suspension des droits et privilèges des membres et les décisions budgétaires sont prises à la majorité des deux-tiers des membres présents et votant. Les décisions sur les autres questions, notamment lorsqu'il s'agit de déterminer quelles sont les questions nouvelles qui doivent être décidées à la majorité des deux-tiers, sont prises à la majorité des membres présents et votant.

Note du traducteur: La seule différence avec le texte existant (WD 120 FRENCH) est que, à l'avant dernière ligne, le mot "absolue" est supprimé du texte révisé.
Article 19

COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale

Section C. Vote

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

2. Les décisions importantes de l'Assemblée Générale, y compris les recommandations relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales, les décisions concernant l'élection des membres du Conseil de Sécurité, l'élection des membres du Conseil Économique et Social, l'admission de membres, la suspension de l'exercice des droits et privilèges des membres, l'exclusion de membres, enfin les questions d'ordre budgétaire, devraient être prises à la majorité des deux-tiers des membres présents et votant. Quant aux autres questions, y compris la détermination de celles devant faire l'objet d'un vote de l'Assemblée à la majorité des deux-tiers, les décisions devraient être prises à la majorité simple.

Traduction du texte définitif révisé et adopté par le Comité II/1, 13 juin 1945 (Cette révision du texte adopté par le Comité II/1 le 26 mai est la suite d'une décision prise ultérieurement par le Comité I/2 sur l'exclusion, et par le Comité II/4 sur le Système de Tutelle.)

(Les modifications sont soulinées)

2. Les décisions importantes de l'Assemblée Générale, y compris les recommandations relatives au maintien de la paix et
ce la sécurité internationales; l'élection des membres du Conseil de Sécurité; l'élection des membres du Conseil Economique et Social; l'élection des membres du Conseil de Tutelle; l'admission de membres; l'exclusion de membres; la suspension des droits et privilèges des membres; les questions relatives au fonctionnement du Système de Tutelle; enfin, les décisions d'ordre budgétaire sont prises à la majorité des deux-tiers des membres présents et votant. L'Assemblée Générale statue à la majorité des membres présents et votant sur toutes les autres questions, notamment quand il s'agit de déterminer celles qui, non prévues dans l'égremmation ci-dessus, doivent faire l'objet d'un vote à la majorité des deux-tiers.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale
Section D. Procédure

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

1. L'Assemblée Générale devrait se réunir en sessions annuelles régulières, et chaque fois que les circonstances l'exigeraient en sessions spéciales.

Traduction du texte adopté définitivement
par le Comité II/1, le 26 mai 1945
(Les modifications sont soulignées)

1. L'Assemblée Générale se réunit en sessions annuelles ordinaires, et, chaque fois que les circonstances l'exigent, en sessions extraordinaires. Les sessions extraordinaires sont convoquées par le Secrétaire Général, sur la demande du Conseil de Sécurité ou de la majorité des membres de l'Organisation.
PROCEDE.

Article 20*

L'Assemblée Générale se réunit en sessions annuelles ordinaires et, chaque fois que les circonstances l'exigent, en sessions extraordinaires. Les sessions extraordinaires sont convoquées par le Secrétaire Général, sur la demande du Conseil de Sécurité ou de la majorité des Membres de l'Organisation.

* Voir projet de texte No. 34, Article 18.
Procédure

Article 20

L’Assemblée Générale tient une session annuelle régulière et, lorsque les circonstances l’exigent, des sessions extraordinaires. Celes-
ci sont convoquées par le Secrétaire Général sur la demande du Conseil de Sécurité ou de la majorité des membres des Nations Unies.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre V. L'Assemblée Générale

Section D. Procédure

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

2. L'Assemblée Générale devrait adopter ses propres règles de procédure et désigner son Président pour chaque session.

Traduction du texte adopté définitivement

par le Comité II/1, le 26 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

2. L'Assemblée Générale adopte son règlement et désigne son Président pour chaque session.
L'Assemblée Générale établit son règlement. Elle désigne son Président pour chaque session.

* Voir projet de texte 34, Article 19
ARTICLE 21

Les Juristes ont approuvé sans changement le texte de cet article qui avait été accepté par le Comité de Coordination les 1er et 5 juin 1945 (voir CC/74 (1)).
Chapitre V. L'Assemblée Générale
Section D. Procédure

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

3. L'Assemblée Générale devrait avoir le pouvoir d'instituer les organismes et offices qu'elle jugerait nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.

Traduction du texte adopté définitivement
par le Comité II/1, le 26 mai 1945
(Les modifications sont soulignées)

3. L'Assemblée Générale peut créer les organismes et offices qu'elle juge nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.
COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE
PRESENTE PAR LE SECRETARIAT AU COMITE DE COORDINATION

Article 22*

L'Assemblée Générale peut créer les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires à l'exécution de ses fonctions.

Note du Secrétariat: On a fait observer au Comité de Coordination que l'article 22, de même que l'article 32, concernant le Conseil de Sécurité, font jusqu'à un certain point double emploi avec l'article 8. Le Comité de Coordination examine actuellement s'il convient de laisser subsister les trois articles, ou de supprimer l'article 8, ou de laisser subsister l'article 8 en supprimant les articles 22 et 32.

* Voir Projet de texte No. 34, Article 20.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE REVISÉ PAR LE COMITE DE JURISTES
à sa quatrième séance, le 4 juin 1945

Article 22

L'Assemblée Générale peut créer les organes subsidiaires qu'elle jugerait nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.

Note du Secrétariat: Les juristes ont mis le texte de cet article en harmonie avec celui des articles 8 et 32.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VI. Conseil de Sécurité

Section A. Composition

Texte des Propositions de Dumbarton Oakes


Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/1, le 16 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

Le Conseil de Sécurité est composé de onze membres de l'Organisation, à raison d'un représentant par membre. Les représentantes des États-
Composition.

Article 23*


2. Lors de la première élection des membres non-permanents, trois seront choisis par l'Assemblée Générale pour une période d'un an et trois pour une période de deux ans. Par la suite, les membres non-permanents seront élus pour une période de deux ans. Un membre sortant n'est pas immédiatement rééligible.

* Projet de texte No. 14, Article 21.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE REVISE PAR LE COMITE CONSULTATIF DES JURISTES

À sa Deuxième Séance, le 30 mai, 1945

Chapitre V

Le Conseil de Sécurité

Composition.

Article 23


2. Lors de la première élection des membres non-permanents, trois seront choisis par l'Assemblée Générale pour une période d'un an et trois pour une période de deux ans. Par la suite, les membres non-permanents seront élus pour une période de deux ans. Un membre sortant n'est pas immédiatement rééligible.


* Projet de texte No. 14, Article 21.

3540
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VI. Conseil de Sécurité
Section B. Principaux pouvoirs et Fonctions

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

1. Afin de permettre à l'Organisation d'agir promptement et efficacement, les membres de l'Organisation devraient, dans la Charte, conférer au Conseil de Sécurité la responsabilité essentielle en ce qui concerne le maintien de la paix et de la sécurité internationales, et convenir que, dans l'exercice des fonctions lui incombant de ce fait, le Conseil agit en leur nom.

2. En remplissant ces fonctions, le Conseil de Sécurité devrait agir conformément aux buts et principes de l'Organisation.

3. Les pouvoirs propres accordés au Conseil de Sécurité en vue de lui permettre de remplir ces fonctions sont exposés au Chapitre VIII.

Traduction du texte adopté définitivement par la Comité III/1, le 23 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

1. Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation, ses membres devraient conférer, dans la Charte, au Conseil de Sécurité la responsabilité essentielle pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, et reconnaître que, en s'acquittant des devoirs
que lui impose cette responsabilité, le Conseil de Sécurité agit en leur nom. Le Conseil de Sécurité soumet à l'Assemblée Générale, pour examen, des rapports annuels et en cas de besoin, des rapports spéciaux.

2. En s'acquittant de ces devoirs, le Conseil de Sécurité doit agir conformément aux buts et principes de l'Organisation.

3. Les pouvoirs propres conférés au Conseil de Sécurité pour lui permettre de s'acquitter de ces devoirs sont définis au Chapitre VIII.
Principales Fonctions et Pouvoirs.

Article 24 *

1. Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation, ses membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité essentielle pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, et reconnaissent que, en s'acquittant des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.

2. En s'acquittant de ces devoirs, le Conseil de Sécurité doit agir conformément aux buts et principes de l'Organisation.

3. Afin de pouvoir s'acquitter de ces devoirs, le Conseil de Sécurité dispose des pouvoirs propres définis aux chapitres VI, VII et VIII et ailleurs dans la Charte.

4. Le Conseil de Sécurité soumet des rapports annuels et, le cas échéant, des rapports spéciaux à l'examen de l'Assemblée Générale.

* Voir projet de texte No. 22, Article 22
TEXTE REVISE PAR LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES
à sa Première Séance, le 29 mai, 1945

Principales Fonctions et Pouvoirs.

Article 24 *

1. Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation, ses membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité essentielle pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, et reconnaissent que, en s'acquittant des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.

2. En s'acquittant de ces devoirs, le Conseil de Sécurité doit agir conformément aux buts et principes de l'organisation.

3. Afin de pouvoir s'acquitter de ces devoirs, le Conseil de Sécurité dispose des pouvoirs propres définis aux chapitres VI, VII et VIII et ailleurs dans la Charte.

4. Le Conseil de Sécurité soumet des rapports annuels et, le cas échéant, des rapports spéciaux à l'examen de l'Assemblée Générale.

* Voir projet de texte No. 22, Article 22
Responsabilité essentielle

Article 24 *

1. Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation, ses membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité essentielle pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales et reconnaissent que, en s'acquittant de ce devoir, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.


3. Le Conseil de Sécurité soumet pour examen, des rapports annuels et, le cas échéant, des rapports spéciaux à l'Assemblée Générale.

* Voir Projet de texte No. 22, Article 22.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VI. Conseil de Sécurité

Section B. Principaux Pouvoirs et Fonctions.

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

4. Tous les membres de l'Organisation devraient s'engager à accepter les décisions du Conseil de Sécurité et à les exécuter conformément aux dispositions de la Charte.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/1, le 25 mai 1945.

(Les modifications sont soulignées)

4. Les membres de l'Organisation s'engagent à accepter les décisions du Conseil de Sécurité et à les appliquer conformément aux dispositions de la Charte.
Les membres de l'Organisation conviennent d'accepter et d'appliquer les décisions du Conseil de Sécurité conformément aux dispositions de la Charte.

* Voir Projet de texte No. 35, Article 23.
Chapitre VI. Conseil de Sécurité
Section B. Principaux Pouvoirs et Fonctions

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

5. Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales, en conservant une proportion aussi faible que possible des ressources humaines et économiques aux armements, le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'État-Major visé au Chapitre VIII, Section B, paragraphe 3, devait être chargé d'élaborer des plans pour l'établissement d'un système de réglementation des armements, et de les soumettre aux membres de l'Organisation.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/1, le 26 mai 1945

5. Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales, en réduisant au minimum les ressources humaines et économiques du monde affectées aux armements, le Conseil de Sécurité est chargé, avec l'assistance du Comité d'État-Major mentionné au Chapitre VIII, Section B, paragraphe 3, d'élaborer des plans visant à établir un système de réglementation des armements, pour les soumettre aux membres de l'Organisation.

3501
TEXTE SOUMIS À L'EXAMEN DU COMITÉ DE COORDINATION
à sa Neuvième Séance, le 1er juin 1945

Article 26*

Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales, en réduisant au minimum les ressources humaines et économiques du monde affectées aux armements, le Conseil de Sécurité est chargé, avec l'assistance du Comité d'Etat-Major, d'élaborer des plans visant à établir un système de réglementation des armements, pour les soumettre aux membres de l'Organisation.

* Voir Projet de texte No. 35, Article 24
Article 26

Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales, en réduisant au minimum les ressources humaines et économiques du monde affectées aux armements, le Conseil de Sécurité, avec l'assistance du Comité d'État-Major, est chargé d'élaborer des plans qui seront soumis aux membres de l'Organisation en vue d'établir un système de réglementation des armements.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VI. Conseil de Sécurité
Section B. Principaux Pouvoirs et Fonctions

( Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dunbarton Oaks )

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/1, le 28 mai 1945

Election des Juges

Article 27

Le Conseil de Sécurité participe à l'élection des Juges de la Cour Internationale de Justice conformément au Statut de la Cour.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITÉ TECHNIQUE

(Les numéros sont ceux des Propositions de Dumbarton Oaks. Le texte original de Dumbarton Oaks figure en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés, et les nouveaux textes adoptés par le Comité sont soulignés.)

Chapitre VI – Conseil de Sécurité

Section G – Vote

Paragraphe 1

(Texte définitif adopté par le Comité III/1, le 13 Juin 1945.)

Revised Text of Technical Committee, Proposed by the Secretariat and Submitted to the Committee of Coordination

Article 28

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITÉ TECHNIQUE

(Les numéros sont ceux des Propositions de Dumberton Oaks. Le texte original de Dumbarton Oaks figure en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés, et les nouveaux textes adoptés par le Comité sont soulignés.)

Chapitre VI - Conseil de Sécurité
Section C - Vote
Paragraphe 2

(Texte définitif adopté par le Comité III/1, le 15 Juin 1945.)

2. Les décisions du Conseil de Sécurité sur les questions de procédure seront prises par un vote affirmatif de sept de ses membres.
REVISION DU TEXTE DU COMITÉ TECHNIQUE, PROPOSÉE PAR LE SECRÉTAIRAT ET SOUMISE AU COMITÉ DE COORDINATION

Article 29

2. Les décisions du Conseil de Sécurité sur les questions de procédure seront prises par un vote affirmatif de sept de ses membres.
TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITE TECHNIQUE

(Les numéros sont ceux des Propositions de Dumbarton Oaks. Le texte original de Dumbarton Oaks figure en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés, et les nouveaux textes adoptés par le Comité sont soulignés)

Chapitre VI Conseil de Sécurité
Section C-Voix
Paragraphe 3

(Texte définitif adopté par le Comité III/1, le 13 juin 1945.)

3. Les décisions du Conseil de Sécurité sur toutes les autres questions seront prises par un vote affirmatif de sept de ses membres, comprenant les membres permanents; étant entendu que, dans les décisions prises aux termes de la Section A, Chapitre VIII, et de la deuxième phrase du paragraphe 1 de la Section C, Chapitre VIII, un membre, partie à un différend, s'abstiendra de voter.
Revision du texte du comité technique, proposé par le Secrétariat et soumis au comité de coordination

Article 30

3. Les décisions du Conseil de Sécurité sur toutes les autres questions seront prises par un vote affirmatif de sept de ses membres, comprenant les membres permanents; étant entendu que, dans les décisions prises aux termes des articles 35 à 42 inclus *, et de la troisième phrase de l'article 55**, un membre, partie à un différend, s'abstiendra de voter.

* DO.Ch.VIII, Section A
** DO.Ch.VIII, Section C, deuxième phrase.
Chapitre VI.

Conseil de Sécurité

Section D. Procédure

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks


Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/1, le 22 mai 1945


Le Conseil de Sécurité peut tenir des réunions à tous autres endroits qui à son jugement peuvent le mieux faciliter son travail. Il tiendra des réunions périodiques auxquelles chaque État membre du Conseil de Sécurité peut s'il le désire se faire représenter par un membre du gouvernement ou par quelqu'autre délégué spécialement désigné.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE APPROUVE EN PREMIERE LECTURE PAR LE COMITE DE COORDINATION
à sa Cinquième Sèance, le 24 mai 1945

Procédure

Article 31*


2. Le Conseil de Sécurité tient des réunions périodiques auxquelles chacun de ses membres peut, s'il le désire, se faire représenter par un membre du gouvernement ou par quelqu'autre représentant spécialement désigné. Le Conseil de Sécurité peut tenir des réunions à des endroits, autres que le Siège de l'Organisation qui, à son jugement, peuvent le mieux faciliter son travail.

*Voir Projet de texte 16, Article 23*
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE REVISE PAR LE COMITE DE JURISTES
à sa Deuxième Séance, le 31 mai 1945

Procédure

Article 31


2. Le Conseil de Sécurité tient des réunions périodiques auxquelles chacun de ses membres peut, s'il le désire, se faire représenter par un membre du gouvernement ou par quelqu'autre représentant spécialement désigné.

3. Le Conseil de Sécurité peut tenir des réunions à des endroits, autres que le Siège d'Organisation qui, à son jugement, peuvent le mieux faciliter son travail.

Note Le texte approuvé en première lecture par le Comité de Coordination le 24 mai 1945 ne comportait que deux paragraphes. Le troisième paragraphe a été formé par la dernière phrase de l'article.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VI. Le Conseil de Sécurité

Section D. Procédure

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

2. Le Conseil de Sécurité devrait avoir le pouvoir d'instituer les organismes ou offices qu'il juge nécessaires à l'accompagnement de ses fonctions, y compris des sous-comités régionaux du Comité d'État-Major.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/1, le 22 mai 1945

2. Le Conseil de Sécurité peut créer les organismes ou offices qu'il juge nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE APPROUVE, EN PREMIERE LECTURE, PAR LE
COMITE DE COORDINATION, LE 24 MAI 1945

Article 32*

Le Conseil de Sécurité peut créer les organismes ou offices qu'il juge nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.

TEXTE REVISE PAR LE COMITE DE JURISTES, LE 31 MAI 1945

Article 32*

Le Conseil de Sécurité peut créer les organes subsidiaires qu'il juge nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.

NOTE: Le Comité de Coordination a chargé le Secrétaire de trouver une seule expression anglaise pour les termes "bodies or agencies". L'expression anglaise "subsidiary organs" a été adoptée par le Comité de Juristes. En français, "organes subsidiaires".

* Voir Projet de Texte No.16, Article 29.
Chapitre VI. Le Conseil de Sécurité

Section D. Procédure

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

3. Le Conseil de Sécurité devrait adopter ses propres règles de procédure, y compris la manière de choisir son Président.

Traduction de texte adopté par le Comité Technique

3. Le Conseil de Sécurité adopte son propre règlement dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE APPROUVE EN PREMIERE LECTURE PAR
LE COMITE DE COORDINATION, LE 24 MAI 1945.

Article 33*

Le Conseil de Sécurité établit son règlement dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

Note: Le texte ci-dessus a été approuvé, sans modifications, par le Comité de Juristes, le 31 mai 1945.

*Voir Projet de texte No. 16, Article 30.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VI. Le Conseil de Sécurité
Section D. Procédure
Paragraphe 4

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

Tout membre de l'Organisation devrait participer à la discussion de toute question soumise au Conseil de Sécurité, chaque fois que le Conseil de Sécurité juge que les intérêts de ce membre de l'Organisation se trouvent particulièrement affectés.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/1, le 13 juin 1945

Tout membre de l'Organisation devrait participer à la discussion de toute question soumise au Conseil de Sécurité, chaque fois que celui-ci estime que les intérêts de ce membre sont particulièrement en jeu.
Article 34

Tout membre des Nations Unies peut participer à la discussion de toute question soumise au Conseil de Sécurité, chaque fois que celui-ci estime que les intérêts de ce membre sont particulièrement en jeu.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VI. Conseil de Sécurité

Section D. Procédure

(Texte des Propositions de Dumbarton Oaks)

5. Tout membre de l'Organisation qui n'est pas représenté au Conseil de Sécurité et tout État non membre de l'Organisation, s'il est partie à un différend examiné par le Conseil de Sécurité, devrait être invité à participer à la discussion ayant trait à ce différend.

(Traduction du Texte adopté définitivement par le Comité III/1, le 13 juin 1945)

5. Tout membre de l'Organisation qui n'est pas représenté au Conseil de Sécurité ou tout État qui n'est pas membre de l'Organisation, s'il est partie à un différend examiné par le Conseil de Sécurité, sera invité à participer aux discussions relatives à ce différend. S'il s'agit d'un État non membre, le Conseil de Sécurité fixe, pour cette participation, les conditions qu'il estime justes.
Tout membre des Nations Unies qui n'est pas représenté au Conseil de Sécurité, ou tout État qui n'est pas membre des Nations Unies, s'il est partie à un différend examiné par le Conseil de Sécurité, sera invité à participer aux discussions relatives à ce différend. S'il s'agit d'un État non-membre, le Conseil de Sécurité fixe, pour cette participation, les conditions qu'il estime justes.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITÉ TECHNIQUE

(Les numéros sont ceux des Propositions de Dumbarton Oaks. Le texte original de Dumbarton Oaks figure en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés, et les nouveaux textes adoptés par le Comité sont soulignés.)

Chapitre VIII. Accords pour la Maintien de la Paix et de la Sécurité Internationales et concernant également la prévention et la suppression de l'agression.

Section A. Règlement pacifique des différends.

Article 36

(Texte définitif adopté par le Comité III/2) (16 juin 1945)

3.1. Les parties à un différend, dont la prolongation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, s'engageront à rechercher en rechercheront, avant tout, la solution par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, ou de règlement judiciaire, de recours aux organismes ou arrangements régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix. Le Conseil de Sécurité peut faire appel aux parties pour régler leurs différends par de tels moyens.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VIII. arrangements pour le Maintien de la Paix et de la Sécurité internationales

Section A. Règlement Pacifique des Différends

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

2. Tout Etat, qu'il soit ou non membre de l'Organisation, pourrait attirer l'attention de l'Assemblée Générale ou du Conseil de Sécurité sur un différend ou une situation de ce genre.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/2, le 14 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

2. Tout Etat, qu'il soit ou non membre de l'Organisation, peut attirer l'attention de l'Assemblée Générale ou du Conseil de Sécurité sur un différend ou une situation de ce genre. Dans le cas d'un Etat non-membre, celui-ci sera tenu d'accepter, en ce qui concerne ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues dans la Charte.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITÉ TECHNIQUE

(Le numérique sont ceux des Propositions de Dumbarton Oaks. Le texte, original de Dumbarton Oaks figure en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés, et les nouveaux textes adoptés par le Comité sont soulignés.)

Chapitre VIII. Acords pour la Maintenance de la Paix et de la Sécurité Internationales et concernant également la Prévention et la suppression de l'Aggression.

Section A. Règlement pacifique des différends

Article 37

(Texte définitif adopté par le Comité III/2) (16 juin 1945)

1. 2. 3. 4.

2. Le Conseil de Sécurité aura le pouvoir d'enquêter sur tout différend, ou toute situation susceptible d'entrainer un désaccord entre nations ou d'engendrer un différend, afin de déterminer si sa prolongation semble devoir menacer la maintenance de la paix et de la sécurité internationales.
3. Les parties à un différend dont la prolongation semble devoir menacer la paix et la sécurité internationales devraient s'engager, avant tout, à en rechercher la solution par la négociation, la médiation, la conciliation, l'arbitrage ou le règlement judiciaire, ou autres moyens pacifiques de leur choix. Le Conseil de Sécurité devrait enjoindre aux parties de régler leur différend par de tels moyens.

3. Les parties à un différend dont la prolongation semble devoir menacer la paix et la sécurité internationales, s'engagent à en rechercher, tout d'abord, la solution par voie de négociation, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes ou accords régionaux, ou autres moyens pacifiques de leur choix, le Conseil de Sécurité invitera les parties à régler leur différend par de tels moyens.
COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE MODIFICATION DE TEXTE DU COMITÉ TECHNIQUE PRÉSENTÉ
PAR LE SECRÉTARIAT AU COMITÉ DE COORDINATION

Article 38*

Les membres de l'Organisation s'engagent, s'ils deviennent parties à un différend dont la prolongation peut mettre en péril la paix et la sécurité internationales, à en rechercher tout d'abord la solution soit par voie de négociation, de médiation, de conciliation, d'arbitrage ou de règlement judiciaire, soit en recourant aux accords ou organismes régionaux ou à d'autres moyens pacifiques de leur choix. Le Conseil de Sécurité peut inviter les parties à régler leur différend par de tels moyens.

Note du Secrétariat: Après avoir été approuvé par le Comité III/2, le paragraphe 3 de la Section A du Chapitre VIII a été renvoyé au Sous-comité de Rédaction. En conséquence, le texte ci-dessus n'a pas encore été examiné par le Comité de Coordination.

* Voir Projet de texte No. 23, Article 35
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITÉ TECHNIQUE

(Les numéros sont ceux des Propositions de Dumbarton Oaks. Le texte original de Dumbarton Oaks figure en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés, et les nouveaux textes adoptés par le Comité sont soulignés.)

Chapitre VIII. Accord pour le Maintien de la Paix et de la Sécurité Internationales et concernant également la prévention et la supression de l'agression.

Section A. Règlement pacifique des différendes

Article 38

(Texte définitif adopté par le Comité III/2) (16 juin 1945)


Un Etat non-membre peut porter à l'attention du Conseil de Sécurité ou de l'Assemblée Générale tout différend de ce genre auquel il est partie, pourvu qu'il accepte préalablement, en ce qui concerne ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues par la Charte.
TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITE TECHNIQUE

(Les numéros sont ceux des Propositions de Dumbarton Oaks. Le texte original de Dumbarton Oaks figure en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés, et les nouveaux textes adoptés par le Comité sont soulignés.)

Chapitre VIII. Accords pour le Maintien de la Paix et de la Sécurité Internationales et concernant également la prévention et la suppression de l'agression.

Section A. Règlement pacifique des différends

Article 39

(Texte définitif adopté par le Comité III/2) (16 juin 1945)

Art. 4. Le Conseil de Sécurité aura pouvoir, à tout moment de l'évolution d'un différend de la nature définie au paragraphe 3 ci-dessus à l'article 1er ou d'une situation de même nature, de recommander les procédures ou méthodes d'ajustement appropriées. Le Conseil de Sécurité doit, toutefois, prendre en considération toutes procédures déjà adoptées par les parties, en application de l'article 1er, pour le règlement de ce différend.
ARTICLE 40

The United Nations Conference on International Organization

COORDINATION COMMITTEE

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITÉ TECHNIQUE

(Les numéros sont ceux des Propositions de Dumbarton Oaks. Le texte original de Dumbarton Oaks figure en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés, et les nouveaux textes adoptés par le Comité sont soulignés.)

Chapitre VIII. Accords pour le Maintien de la Paix et de la Sécurité Internationales et concernant également la prévention et la suppression de l'agression.

Section A. Règlement pacifique des différends.

Article 40

(Texte définitif adopté par le Comité III/2) (16 juin 1945)

§ 5. En faisant les recommandations prévues à l'article 4, le Conseil de Sécurité doit tenir compte du fait que, d'une manière générale, les différends d'ordre juridique doivent être soumis par les parties à la Cour Internationale de Justice. Le Conseil de Sécurité aura pouvoir de renvoyer à la Cour, pour avis, les questions juridiques soulevées par les autres différends.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITE TECHNIQUE

(Le texte original de Dumbarton Oaks figure en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés, et les nouveaux textes adoptés par le Comité sont soulignés.)

Chapitre VIII. Accords pour le Maintien de la Paix et de la Sécurité Internationales et concernant également la prévention et la suppression de l'agression.

Section A. Règlement pacifique des différends

Article 41

(16 Juin 1945)

4 6. Si, néanmoins, les parties à un différend de la Nature définie au-paragraphe s-ci-dessus à l'article 1 ne réussissent pas à le régler par les moyens indiqués audit paragraphe article, elles doivent s'engager à le soumettre au Conseil de Sécurité. Si le Conseil de Sécurité devra dans chaque cas décider si estime que la prolongation du différend est, en fait, susceptible de nuancer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, et, en conséquence, si le Conseil de Sécurité doit régler le différend, et si, dans ce cas, il décide s'il doit agir en application du paragraphe 6 de l'article 4, ou s'il doit répéndre lui-même les termes d'un règlement qu'il juge approprié.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITE TECHNIQUE

(Les numéros sont ceux des Propositions de Dumbarton Oaks. Le texte original de Dumbarton Oaks figure en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés et les nouveaux textes adoptés par le Comité sont soulignés.)

Chapitre VIII. Accord pour le Maintien de la Paix et de la Sécurité Internationale et concernant également la prévention et la suppression de l'agression

Section A. Règlement Pacifique des Diférènse

Article 42
(Texte définitif approuvé par le Comité III/2)
(16 juin 1945)

7. Sans préjudice aux dispositions des articles 1 à 6 du présent Chapitre, le Conseil de Sécurité peut, si toutes les parties à un différend le demandent, faire des recommandations à celle-ci, en vue de le régler conformément aux principes énoncés au Chapitre II, paragraphe 3.)
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VIII. La paix et la sécurité internationales

Section B. Détermination de l'existence de menaces à la paix

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

1. Au cas où un différend ne serait pas résolu conformément aux procédures indiquées dans le paragraphe 3 de la Section A, ou conformément aux recommandations faites selon le paragraphe 5 de la Section A par le Conseil de Sécurité, celui-ci, s'il juge que la situation ainsi créée présente un danger pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, devrait prendre toutes mesures nécessaires à ce maintien en conformité avec les buts et principes de l'Organisation.

2. D'une manière générale, le Conseil de Sécurité devrait déterminer s'il y a danger pour la paix, rupture de la paix, ou acte d'agression, et devrait faire des recommandations au déclencher des mesures à prendre en vue de maintenir ou de rétablir la paix et la sécurité.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/3, le 26 mai 1945

(les modiﬁcations sont soulignées)

1. Le Conseil de Sécurité détermine s'il y a menace pour la paix, rupture de la paix, ou

* Le paragraphe 2 des Propositions de Dumbarton Oaks devient le paragraphe 1.
acte d'agression, et fait des recommandations ou décide quelles sont les mesures prévues au paragraphe 3 et 4 de la présente Section qu'il y a lieu de prendre pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité.
COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE
PRESENTÉ PAR LE SECRETARIAT AU COMITÉ DE COORDINATION

Chapitre VII

Détermination des menaces contre la paix ou des actes d'agression et mesures à prendre en pareil cas

Article 43*

1. Le Conseil de Sécurité a le pouvoir de déterminer s'il y a menace contre la paix, rupture de la paix ou acte d'agression.

2. Si le Conseil de Sécurité détermine qu'il y a danger pour la paix, rupture de la paix ou acte d'agression, il fait des recommandations ou décide des mesures à prendre ou de l'action à entreprendre conformément aux dispositions des articles _____ et _____, pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité.

*Voir Projet de Texte No 44, Article 41
Le Conseil de Sécurité détermine s'il y a menace contre la paix, rupture de la paix ou acte d'agression et fait des recommandations ou décide des mesures à prendre conformément aux dispositions des articles 45 et 46 pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Variante de l'article 43

1. Le Conseil de Sécurité détermine s'il y a menace contre la paix, rupture de la paix ou acte d'agression.

2. Si le Conseil de Sécurité détermine qu'il y a menace contre la paix, rupture de la paix ou acte d'agression, il fait des recommandations ou décide des mesures à prendre conformément aux dispositions des articles 45 et 46, pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VIII. Paix et Sécurité Internationales

Section B. Détermination des Menaces contre la Paix

Le paragraphe ci-dessous ne figure pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks.

(Texte adopté définitivement par le Comité III/3, le 26 mai 1945)

Avant de faire des recommandations ou de décider des mesures à prendre pour le maintien ou le rétablissement de la paix et de la sécurité conformément aux dispositions du paragraphe 2, le Conseil de Sécurité peut inviter les parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu'il juge nécessaires ou souhaitables pour empêcher la situation de s'aggraver. Ces mesures provisoires ne préjugent en rien les droits, les prétentions ou la position des parties intéressées. En cas de non exécution de ces mesures provisoires, le Conseil de Sécurité tiendra dûment compte de cette défaillance.
COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE MODIFICATION DE TEXTE DU COMITÉ TECHNIQUE PRÉSENTÉ PAR LE SECRÉTARIAT AU COMITÉ DE COORDINATION

Article 44*

Avant de faire des recommandations ou de décider des mesures à prendre pour le maintien ou le rétablissement de la paix et de la sécurité conformément aux dispositions de l'Article... le Conseil de Sécurité peut inviter les parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu'il juge nécessaires ou souhaitables pour empêcher l'attitude de s'aggraver. Ces mesures provisoires ne préjugent en rien les droits, les prétentions ou la position des parties intéressées. En cas de non exécution de ces mesures provisoires, la Commission de Sécurité tiendra dûment compte de cette défaillance.

* Voir Projet de texte No.44, Article 42
Pare empêcher la situation de s'aggraver, le Conseil de Sécurité peut enjoindre aux parties intéressées de se conformer aux mesures provisoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables.

Ces mesures provisoires ne préjugent en rien les droits, les prétentions ou la position des parties intéressées. Le Conseil de Sécurité tiendra dûment compte de toute défaillance, en cas de non exécution de ces mesures provisoires.

Note du Secrétariat: On a proposé d'insérer le présent article comme paragraphe 3, dans l'article 43.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VIII. Arrangements pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales

Section B. Détermination de l'existence de menaces à la paix ou d'actes d'agression et mesures à prendre à ce sujet

Paragraphe 3

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

3. Le Conseil de Sécurité devrait avoir le pouvoir de déterminer les mesures diplomatiques, économiques ou autres, ne comportant pas le recours à la force armée, qui devraient être prises pour rendre ses décisions efficaces, et de prescrire aux membres de l'Organisation d'appliquer ces mesures. Ces mesures peuvent comporter l'interruption totale ou partielle, des communications ferroviaires, maritimes, aériennes, postales, télégraphiques, radio-télégraphiques ou autres, et le ralentissement des relations diplomatiques et économiques.

Texte final adopté par la Comité III/3 le 4 Juin 1945

3. Le Conseil de Sécurité a le droit de déterminer quelles sont les mesures d'ordre diplomatique, économique ou autres, n'entraînant pas l'usage de la force armée, auxquelles il y a lieu de recourir pour rendre effectives ses décisions, et de demander aux membres de l'Organisation de les appliquer. Ces mesures peuvent comporter l'interruption, complète ou partielle, des communications ferroviaires, maritimes, aériennes, postales, télégraphiques, radio-télégraphiques et autres, et le ralentissement des relations diplomatiques et économiques.
PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE,
PRESENTE PAR LE SECRETARIAT

Article 45

Le Conseil de Sécurité peut déterminer les mesures diplomatiques, économiques, ou autres, n'impliquant pas l'emploi de la force armée, qui doivent être utilisées pour donner effet à ses décisions et inviter les membres de l'Organisation à les appliquer. Ces mesures peuvent comprendre l'interruption complète ou partielle des communications ferroviaires, maritimes, aériennes, postales, télégraphiques, radiélectriques et autres, ainsi que la rupture des relations diplomatiques et économiques.
The United Nations Conference on International Organization

COORDINATION COMMITTEE

TEXTE REVISE PAR LE SECRETARIAT A LA SUITE DE LA DISCUSSION AYANT EU LIEU A LA TREIZIEME SEANCE DU COMITE DE COORDINATION TENUE LE 9 JUIN 1945.

Article 45

Le Conseil de Sécurité peut déterminer les mesures, n'impliquant pas l'emploi de la force armée, qui doivent être prises pour donner effet à ses décisions et inviter les membres de l'Organisation à appliquer ces mesures. Celles-ci peuvent comprendre l'interruption partielle ou complète des relations économiques, des communications ferroviaires, maritimes, aériennes, postales, télégraphiques, radioélectriques et autres, ainsi que la rupture des relations diplomatiques.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VIII. Arrangements pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales

Section B. Détermination de l'existence de menaces à la paix ou d'actes d'agression et mesures à prendre à ce sujet

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

Paragraphe 4

4. Si le Conseil de Sécurité estimait ces mesures inadaptées, il devrait avoir le pouvoir d'entreprendre telles opérations aériennes, navales ou terrestres, qui pourraient être nécessaires au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales. Ces opérations pourraient comprendre des actions de forces telles que des démonstrations et blocus, aériennes, navales ou terrestres, menées par des membres de l'Organisation.

Traduction du texte final adopté par le Comité III/3 le 4 juin 1945

4. Si le Conseil de Sécurité juge ces mesures insuffisantes, il a le droit d'entreprendre, à l'aide de forces aériennes, navales ou militaires, toute action nécessaire au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales. Cette action peut comprendre des démonstrations, des mesures de blocus et d'autres opérations exécutées par des forces aériennes, navales ou militaires de membres de l'Organisation.
ARTICLE 46

Si le Conseil de Sécurité considère que les mesures prises en vertu de l'Article précédent sont insuffisantes, il peut entreprendre, au moyen de forces aériennes, navales ou terrestres, toute action qu'il juge nécessaire au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales. Cette action peut comprendre des démonstrations, des mesures de blocus, et d'autres opérations exécutées par des forces aériennes, navales ou terrestres de membres de l'Organisation.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE REVISE PAR LE SECRETARIAT A LA SUITE DE LA DISCUSSION
DU COMITE DE COORDINATION
à sa treizième séance, le 9 juin 1945

Article 46

Si le Conseil de Sécurité estime insuffisantes les mesures visées à l'Article 45, il peut entreprendre, au moyen de forces aériennes, navales ou terrestres, toute action nécessaire au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales. Cette action peut comprendre des démonstrations, des mesures de blocus, et d'autres opérations, exécutées par des forces aériennes, navales ou terrestres de membres de l'Organisation des Nations Unies.
COORDINATION COMMITTEE

CHAPITRE VIII. Maintien de la paix et de la Sécurité Internationales

Section B. Détermination des menaces à la paix

Propositions de Dumbarton Oaks

5. Afin que tous les membres de l'Organisation puissent contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales, chacun des membres de l'Organisation devrait s'engager à mettre à la disposition du Conseil de Sécurité, à sa demande, ce qui lui serait nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales. Cet accord ou ces accords devraient fixer le nombre et la nature de ces forces, ainsi que le genre de facilités et d'aide nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales. Ces accords devraient être négociés et ratifiés par les États signataires, conformément à leur constitution.

(Traduction du texte adopté définitivement le 4 juin 1945, par le Comité III/3)

5. Afin d'apporter leur contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales, tous les membres de l'Organisation s'engagent à mettre à la disposition du Conseil de Sécurité, sur sa demande et selon un ou des accords, les forces armées, l'assistance et les facilités, y compris le droit de passage, nécessaires aux fins précitées.

Ce ou ces accords fixeront l'importance et la nature des forces, leur degré de préparation et leur emplacement général, ainsi que la nature des facilités et de l'assistance à fournir. L'accord spécial ou les accords spéciaux seront négociés et ratifiés par les États signataires, conformément à leur constitution.
COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE

PRESENTÉ PAR LE SECRETARIAT

Article 47

Tous les membres de l'Organisation, afin de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales, s'engagent à mettre à la disposition du Conseil de Sécurité, sur la demande de celui-ci et conformément à un accord spécial ou à des accords spéciaux, les forces armées, l'assistance et les facilités, y compris les droits de passage, nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales. Les accords susvisés fixeront les effectifs et la nature de ces forces, leur degré de préparation et leur emplacement général ainsi que la nature des facilités et de l'assistance à fournir. Ils seront négociés sans trop que possible, sur l'initiative du Conseil de Sécurité, et seront conclus entre le Conseil de Sécurité d'une part, et des États-Membres ou des groupes d'États-Membres d'autre part. Lesdits accords seront soumis à la ratification des États signataires conformément à la procédure prévue par leur constitution.

Note du Secrétariat: Ce paragraphe soulève la question de savoir si le statut juridique du Conseil de Sécurité lui permet de conclure avec les États les accords du genre sus-indiqué.
TEXTE REVISE PAR LE SECRETARIAT À LA SUITE DE
LA DISCUSSION DU COMITE DE COORDINATION
à sa quatorzième séance, le 11 juin 1945

Article 47

1. Tous les membres de l'Organisation, afin de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales, s'engagent à mettre à la disposition du Conseil de Sécurité, sur sa demande, et conformément à un accord spécial ou des accords spéciaux, les forces armées, l'assistance et les facilités, y compris les droits de passage nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

2. Les accords susvisés détermineront les effectifs et la nature de ces forces, leur degré de préparation et leur emplacement général, ainsi que la nature des facilités et de l'assistance à fournir.

3. L'accord spécial ou les accords spéciaux seront négociés aussitôt que possible, sur l'initiative du Conseil de Sécurité, et conclus entre le Conseil de Sécurité d'une part et des États Membres ou groupes d'États Membres, d'autre part. Lesdits accords seront soumis à la ratification des États signataires selon leurs règles constitutionnelles.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VIII. Maintien de la Paix et de la Sécurité
Section B. Détermination de Mesures contre la Paix

Propositions de Dumbarton Oaks

(Le dispoision n'existe pas dans les propositions)

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/5
le 4 Juin 1945

Quand le Conseil de Sécurité, ayant pris la décision de recourir à l'emploi de la Force, doit requérir un membre quelconque de l'Organisation, non représenté au Conseil, de fournir des forces armées en exécution des obligations résultant du paragraphe précédent, il invitera ce membre, si celui-ci le demande, à déléguer un représentant qui participera aux décisions que prendra le Conseil de Sécurité sur l'emploi de contingents de ses forces armées.
COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE,
PRESENTE PAR LE SECRETARIAT

Article 47X

Lorsque le Conseil de Sécurité décide d'avoir recours à la force il doit, avant de requérir un membre non représenté au Conseil de fournir des forces armées en exécution des obligations contractées en vertu de l'Article précédent, inviter ce membre, si celui-ci en fait la demande, à désigner un représentant qui participera aux décisions du Conseil de Sécurité visant l'emploi des contingents fournis par ce membre.
ARTICLE 47X

COORDINATION COMMITTEE

TEXTE REVISE PAR LE SECRETARIAT

A LA SUITE DE LA DISCUSSION AU COMITE DE COORDINATION

à sa quatorzième séance, le 11 juin 1945

Article 47X

Lorsque le Conseil de Sécurité, ayant pris la décision de recourir à l'emploi de la force, devra requérir un membre quelconque de l'Organisation non représenté au Conseil, de fournir des forces armées en exécution des obligations résultant de l'Article 47, il invitera ce membre, si celui-ci le demande, à déléguer un représentant qui participera aux décisions que prendra le Conseil de Sécurité sur l'emploi des contingents de ces forces armées.
Chapitre VIII. Maintien de la Paix et de la Sécurité internationales

Section B. Détermination des menaces à la paix.

Texte des Propositions de Dumbarton Oake

6. Afin de permettre à l'Organisation de prendre d'urgence des mesures d'ordre militaire, des contingents aériens nationaux devraient être tenus, par ses membres, à la disposition immédiate de l'Organisation en vue d'une action de coercition internationale combinée. La puissance et le degré de préparation de ces contingents et les plans prévoyant cette action combinée devraient être fixés par le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'État-Major, dans les limites prévues par l'accord spécial ou les accords spéciaux visés au paragraphe 5 ci-dessus.

Traduction au texte adopté définitivement par le Comité III/3, le 4 juin 1945

6. Afin de permettre à l'Organisation de prendre d'urgence des mesures d'ordre militaire, les membres tiendront à sa disposition immédiate des contingents nationaux de forces aériennes en vue de l'exécution combinée d'une action coercitive internationale. Le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'État-Major et dans les limites prévues par l'accord ou les accords spéciaux visés au paragraphe 5 ci-dessus, fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.
COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE,
PRESENTE PAR LE SECRETARIAT

Article 48

Afin de permettre à l'Organisation de prendre d'urgence des mesures d'ordre militaire, les membres tiendront à sa disposition immédiate des contingents nationaux de forces aériennes en vue d'une action coercitive combinée de caractère international. L'importance et l'état de préparation de ces contingents ainsi que les plans prévoyant leur action combinée seront établis par le Conseil de Sécurité avec l'aide du Comité d'Etat-Major, dans les limites fixées par le ou les accords spéciaux visés à l'Article 47.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE REVISE PAR LE SECRETARIAT A LA SUITE DE LA DISCUSSION AYANT EU LIEU A LA QUATORZIEME SEANCE DU COMITE DE COORDINATION tenue le 11 juin 1945.

Article 48

Afin de permettre aux Nations Unies de prendre d'urgence des mesures d'ordre militaire, les membres tiendront à leur disposition immédiate des forces aériennes en vue de l'exécution combinée d'une action coercitive internationale. Le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'Etat-Major, et dans les limites prévues par l'accord spécial ou les accords spéciaux visés à l'Article 47, fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.

Variant de l'Article 48

Les membres des Nations Unies qui se seront engagés à fournir des contingents nationaux de forces aériennes suivant les dispositions de l'Article 47, tiendront ces forces à la disposition immédiate des Nations Unies en vue de l'exécution combinée d'une action coercitive internationale. Le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'Etat-Major et dans les limites prévues par l'accord spécial ou les accords spéciaux visés à l'Article 47, fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.
Chapitre VIII. Maintien de la paix et de la sécurité internationales

Section B. Détermination de menaces à la paix

Texte des Propositions de Dumbarton Oak


Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/3, le 4 juin 1945

ARTICLE 49

Les mesures nécessaires à l'exécution des décisions du Conseil de Sécurité visant le maintien de la paix et de la sécurité internationales sont prises soit en coopération, par l'ensemble des membres de l'Organisation, soit par certains d'entre eux, selon l'appréciation du Conseil. Elles sont appliquées par les membres de l'Organisation agissant individuellement en même temps que par l'intermédiaire de tels ou tels organismes spécialisés dont ils font partie.

Note du Secrétariat: Il est dit dans la deuxième phrase de cet Article que des mesures doivent être prises par des organismes spécialisés. On peut se demander s'il y a lieu de faire figurer dans la Charte une disposition visant des organismes qui ne dépendraient pas ou ne feraient pas partie de l'Organisation mais qui seraient simplement en liaison avec elle.
Article 49

L'action nécessaire à l'exécution des décisions du Conseil de Sécurité pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales est entreprise soit par l'ensemble des membres de l'Organisation, soit par certains d'entre eux, selon la décision du Conseil. Tous les membres s'engagent à coopérer à l'exécution de ces décisions, à titre individuel et par une action collective. En tant que membres d'organes spécialisés, ils s'engagent à faire tous leurs efforts afin d'assurer la coopération la plus entière de ces organes avec le Conseil de Sécurité dans l'exécution des décisions de ce dernier.

Note du Secrétariat:

1. Les mots "certains d'entre eux" peuvent-ils désigner un membre seulement ? Un membre du Comité Technique qu'on a consulté croit que cette question est une question qui concerne le fond et qu'elle ne peut pas être soumise au Comité.

2. Est-ce que la dernière phrase se réfère aux obligations des membres des organisations ou des organes ? De quelles organisations ou de quels organes s'agit-il ? Les membres du Comité Technique qui ont été consultés sont d'avis que ces questions concernent le fond et doivent être soumises au Comité.

3. À la quatorzième Séance du Comité de Coordination on a suggéré qu'il serait plus logique de placer cet Article après les Articles 50 et 51.
Chapitre VIII. Maintien de la Paix et de la Sécurité Internationales.

Section B. Détermination des Menaces à la Paix

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks


Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/3, le 4 juin 1945

COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE,
PRESENTE PAR LE SECRETARIAT

Article 50

Le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'État-Major, établit des plans en vue de l'emploi de la force armée.
Article 50

Les plans pour l'emploi de la force armée sont établis par le Conseil de Sécurité avec l'aide du Comité d'État-Major.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VIII. Maintien de la paix et de la sécurité internationales
Section B. Détermination de l'existence de menaces à la paix

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

9. Il serait constitué un Comité d'État-Major, dont les attributions seraient de conseiller et d'assister le Conseil de Sécurité pour tout ce qui concerne les besoins d'ordre militaire du Conseil en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales, pour l'emploi et le commandement des forces mises à sa disposition pour le règlementation des armements, et le désarmement éventuel. Il devrait être responsable, sous l'autorité du Conseil de Sécurité, de la direction stratégique de toutes les forces armées mises à la disposition du Conseil de Sécurité. Le Comité serait composé des Chefs d'État-Major des États membres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représentants. Tout membre de l'Organisation qui n'aurait pas de représentation permanente au Conseil devrait être invité par le Comité à s'associer à lui lorsque la bonne exécution des travaux du Comité exigerait une telle participation. Ensuite de quoi devraient être mises au point les questions relatives au commandement des forces.
Il est constitué un Comité d'État-Major, chargé de fournir ses avis et son assistance au Conseil de Sécurité en tout ce qui concerne les besoins d'ordre militaire de celui-ci pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'emploi et le commandement des forces mises à sa disposition, la réglementation des armentes et le désarmement éventuel. Le Comité est responsable, sous l'autorité du Conseil de Sécurité, de la direction stratégique des forces armées mises à la disposition du Conseil. Il est composé des chefs d'État-Major des membres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représentants. Le Comité invite à participer à ses travaux tout membre de l'Organisation qui n'y est pas représenté d'une manière permanente, lorsqu'il juge la présence de ce membre nécessaire à la bonne exécution de sa tâche. Les questions relatives au commandement des forces seront réglées ultérieurement. Le Comité d'État-Major, avec l'autorisation du Conseil de Sécurité, et après consultation des organismes régionaux, peut créer des sous-comités régionaux.
COORDINATION COMMITTEE

NOUVEAU PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE
TECHNIQUE, PRESENTE PAR LE
SECRETARIAT A LA SUITE DE CERTAINES SUGGESTIONS DE
M. ROBERTSON (CANADA)

Article 51

1) Il est constitué un Comité d'Etat-Major, chargé de
fournir ses avis et son assistance au Conseil de Sécurité en
tout ce qui concerne les besoins d'ordre militaire de celui-
ici pour le maintien de la paix et de la sécurité internationa-
les, l'emploi et le commandement des forces mises à sa dispo-
sition, la réglementation des armements et le désarmement é-
ventuel. Le Comité est responsable, à ses l'autorité du Con-
seil de Sécurité, de la direction stratégique des forces ar-
mées mises à la disposition du Conseil. Les questions rela-
tives au commandement de ces forces seront réglées ultérieu-
rement.

2) Le Comité est composé des chefs d'Etat-Major des mem-
bres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représen-
tants. Le Comité invite à participer à ses travaux tout mem-
bre de l'Organisation qui n'y est pas représenté d'une maniè-
re permanente, lorsqu'il juge la présence de ce membre néces-
saire à la bonne exécution de sa tâche.

3) Le Comité d'Etat-Major, avec l'autorisation du Con-
seil de Sécurité, et après consultation des organismes re-
gionaux, peut créer des sous-comités régionaux.
1. Il est constitué un Comité d'Etat-Major chargé de fournir avis et assistance au Conseil de Sécurité en tout ce qui concerne les moyens d'ordre militaire nécessaires au Conseil pour maintenir la paix et la sécurité internationales, l'emploi et le commandement des forces mises à sa disposition, la réglementation des armements et le désarmement éventuel.

2. Le Comité d'Etat-Major est composé des chefs d'Etat-Major, des membres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représentants. Le Comité invite à participer à ses travaux tout membre des Nations Unies qui n'y est pas représenté d'une manière permanente, lorsqu'il juge la présence de ce membre nécessaire à la bonne exécution de sa tâche.


COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VIII. Maintien de la paix et de la sécurité internationales

Section B. Détermination de l'existence de menaces à la paix

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

10. Les membres de l'Organisation devraient se prêter une assistance mutuelle pour l'application des mesures décidées par le Conseil de Sécurité.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/F, le 4 juin 1945

10. Les membres de l'Organisation doivent se prêter mutuellement assistance dans l'application des mesures arrêtées par le Conseil de Sécurité.
COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE
Présente Par Le Secretariat

Article 52

Les membres de l'Organisation doivent se prêter mutuellement assistance dans l'application des mesures arrêtées par le Conseil de Sécurité.
Article 52

Les membres de l'Organisation doivent se prêter mutuellement assistance dans l'application des mesures arrêtées par le Conseil de Sécurité.

Nota du Secrétariat: Cet Article et l'Article 53 seraient mieux placés s'ils suivaient l'Article 49, puisque tous les trois prévoient des dispositions d'ordre militaire et non-militaire.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VIII. Maintien de la paix et de la sécurité internationales

Section B. Détermination de l'existence de menaces à la paix

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

11. Un État, membre ou non de l'Organisation, qui se trouverait en présence de problèmes économiques spéciaux résultant de l'application de mesures adoptées par le Conseil de Sécurité, devrait avoir le droit de consulter ledit Conseil pour la solution de ces problèmes.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité XIII/8, le 4 juin 1945

11. Un État, membre ou non de l'Organisation, pour qui se poseront des problèmes économiques particuliers résultant de l'application de mesures adoptées par le Conseil de Sécurité, pourra consulter ledit Conseil pour la solution de ces problèmes.
PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE,
PRESENTÉ PAR LE SECRÉTARIAT

Article 53

Tout État, membre de l'Organisation ou non, qui se trouve en présence de problèmes économiques spéciaux résultant de l'exécution de mesures décidées par le Conseil, peut le consulter sur la solution de ces problèmes.
TEXTE REVISE PAR LE SECRETARIAT A LA SUITE DE LA DISCUSSION
AYANT EU LIEU A LA QUINZIEME SEANCE DU COMITE DE COORDINATION
tenue le 12 juin 1945

Article 53

Tout Etat, membre de l'Organisation ou non, qui se trouve
en presence de problemes economiques speciaux resultant de,
lexecution de mesures decidees par le Conseil de Securite,
aura le droit de consulter le Conseil de Securite sur la solu-
tion de ces problemes.
Chapitre VIII. Maintien de la paix et de la sécurité

(Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks)

Section D.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/4, le 24 mai 1945

Aucune disposition de la Charte ne porte atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, dans le cas où un État membre est l'objet d'une agression armée, jusqu'à ce que le Conseil de Sécurité ait pris les mesures nécessaires pour maintenir la paix et la sécurité internationales. Les mesures prises dans l'exercice de ce droit de légitime défense sont immédiatement portées à la connaissance du Conseil de Sécurité et n'affectent en rien le pouvoir et le devoir qu'a le Conseil de Sécurité en vertu de la Charte d'agir à tout moment de la manière qu'il juge nécessaire pour maintenir la paix et la sécurité internationales.
Aucune disposition de la Charte ne porte atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, dans le cas où un État-membre est l’objet d’une agression armée, jusqu’à ce que le Conseil de Sécurité ait pris les mesures nécessaires pour maintenir la paix et la sécurité internationales. Les mesures prises dans l’exercice de ce droit de légitime défense sont immédiatement portées à la connaissance du Conseil de Sécurité et n’affectent en rien le pouvoir et le devoir qu’a le Conseil de Sécurité en vertu de la Charte d’agir à tout moment de la manière qu’il juge nécessaire pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Le texte ci-dessus a été approuvé sans modification par le Comité des Juristes à sa deuxième séance, 31 mai 1945.

Note, du Secrétariat: Le Comité III/4 a recommandé que cet article figure comme section séparée, après les "Accords Régionaux"; le Comité des Juristes a recommandé de l’insérer comme il est indiqué ci-dessus. Le Comité de Coordination n’a pas encore pris de décision.

*Voir projet de texte No 24, Nouvelle section D*
NOUVELLE REDACTION PROPOSEE PAR M. ROBERTSON (CANADA)

(Le texte approuvé par le Comité de Coordination le 28 mai figure en caractères simples, les passages supprimés en caractères barrés et le texte nouveau est souligné.)

ARTICLE 54

Aucune disposition de la Charte ne peut porter atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, dans le cas où un État membre est l'objet de contre une agression armée, jusqu'à ce en attendant que le Conseil ait pris prenne les mesures nécessaires pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales. Les mesures prises par les membres dans l'exercice de ce droit de légitime défense sont immédiatement portées à la connaissance du Conseil de Sécurité et n'affectent en rien le pouvoir et le devoir qu'a le Conseil de Sécurité en vertu de la Charte, d'agir à tout moment de la manière qu'il juge nécessaire pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Note du Secrétariat: Le Comité III/4 a recommandé que cet Article figure sous forme d'une section distincte, après les "Accords Régionaux"; le Comité des Juristes a recommandé de l'insérer comme il est indiqué ci-dessus. Le Comité de Coordination n'a pas encore pris de décision à ce sujet.
The United Nations Conference on International Organization

COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VIII. Arrangements pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales

Section C. Accords régionaux

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

1. Rien dans la Charte ne devrait s'opposer à l'existence d'arrangements ou d'organismes régionaux pour traiter des questions relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales qui peuvent faire l'objet d'une action de caractère régional, à condition que ces arrangements ou organismes et leurs activités soient compatibles avec les buts et les principes de l'Organisation. Le Conseil de Sécurité devrait encourager le règlement des différends de caractère local par l'intermédiaire de ces arrangements régionaux ou par ces organismes régionaux, soit sur l'initiative des États intéressés, soit à la suggestion du Conseil de Sécurité.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/4, le 24 Mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

1. Rien dans la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux destinés à régler les affaires qui touchent au maintien de la paix et de la sécurité internationales, et peuvent faire l'objet d'une action de caractère régional, pourvu que ces accords ou ces organismes ainsi que leurs activités soient compatibles avec les buts et les principes de l'Organisation. Les États-membres constituent de tels organismes ou parties à de tels accords feront tous leurs efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen de ces accords ou de ces organismes, tout différend de caractère local, avant de soumettre l'affaire au Conseil de Sécurité. Celui-ci favorisera le développement du règlement pacifique des différends de caractère local par le moyen de ces accords ou organismes, qui ce soit sur l'initiative des États intéressés ou sur celle du Conseil de
Sécurité.

Le présent paragraphe n'affecte rien l'application des paragraphes 1 et 2 de la Section A du présent chapitre.

Note: La variante dans le texte anglais ne comporte que le remplacement de "comprising such agencies" par "constituting such agencies". Aucun changement dans le français.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE APPROUVE EN PREMIERE LECTURE PAR LE COMITE DE COORDINATION
à sa Sixième Séance, 26 mai 1945

Chapitre VIII

ACCORDS REGIONAUX

Article 55*

1. Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux destinés à régler les affaires qui touchent au maintien de la paix et de la sécurité internationales, et se prêtent à une action de caractère régional, pourvu que ces accords, ou ces organismes et leur activité soient compatibles avec les buts et les principes de l'Organisation. Les membres de l'Organisation qui constituent ces organismes ou qui ont conclus ces accords feront tous leurs efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen des dits accords ou organismes, les différends d'ordre local, avant de les soumettre au Conseil de Sécurité. Celui-ci encouragera le développement du règlement pacifique des différends d'ordre local par le moyen de ces accords ou de ces organismes régionaux, que l'initiative en soit prise par les membres intéressés de l'Organisation ou par le Conseil de Sécurité lui-même.

2. Le présent article n'affecte en rien l'application des articles ___ et ___.

Note: La variance dans le texte anglais ne comporte que le remplacement de "comprising such agencies" par "constituting such agencies". Aucun changement dans le français.

* Voir projet de texte No. 25, Article 51.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE REVISE PAR LE COMITE CONSULTATIF DES JURISTES
à sa Deuxième Séance, le 31 mai 1945

Chapitre VIII

ACCORDS REGIONAUX

Article 55*

1. Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux destinés à régler les affaires qui touchent au maintien de la paix et de la sécurité internationales, et se prêtent à une action de caractère régional, pourvu que ces accords ou ces organismes et leur activité soient compatibles avec les buts et les principes de l'Organisation. Les membres de l'Organisation qui constituent ces organismes ou qui ont conclu ces accords feront tous leurs efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen des dits accords ou organismes, les différends d'ordre local, avant de les soumettre au Conseil de Sécurité. Celui-ci encouragera le développement du règlement pacifique des différends d'ordre local par le moyen de ces accords ou de ces organismes régionaux, que l'initiative en soit prise par les membres intéressés de l'Organisation ou par le Conseil de Sécurité lui-même.

2. Le présent article n'affecte en rien l'application des articles ____ et ____.

*Voir Projet de texte no 25, Article 51.
2. Le Conseil de Sécurité devrait, chaque fois qu'il convient, faire usage de ces arrangements ou organismes en vue de l'application, sous son autorité, de mesures coercitives, mais aucune mesure coercitive ne devrait être appliquée en vertu d'arrangements régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de Sécurité.

Traduction du texte adopté définitivement, le 8 juin 1945, par le Comité III/4

(les modifications sont soulignées)

2. Le Conseil de Sécurité utilisera, si besoin est, les accords et les organismes susvisés aux fins des mesures de coercition qui pourront être prises sous son autorité. Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans autorisation du Conseil de Sécurité, à l'exception des mesures dirigées contre les États ennemis dans la guerre actuelle, et prévues au Chapitre XII, Paragraphe 2, ou dans les accords régionaux, destinés à prévenir la revue par ces États de leur politique d'agression, jusqu'au moment où l'Organisation pourra, à la demande des gouvernements intéressés, être chargée de la responsabilité de prévenir toute agression nouvelle de la part d'un État actuellement en guerre avec les Nations Unies.
COORDINATION COMMITTEE

REVISION, SUGGÉRÉE PAR LE SECRETAIRAT, DU TEXTE DU
COMITÉ TECHNIQUE PRÉSENTÉ AU COMITÉ DE COORDINATION

Article 56*

Le Conseil de Sécurité utilisera, si besoin est, les accords et les organismes susvisés aux fins des mesures de coercition qui pourront être prises sous son autorité. Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans autorisation du Conseil de Sécurité, à l'exception des mesures dirigées contre les États ennemis dans la guerre actuelle, et prévues à l'Article 80, ou dans les accords régionaux destinés à prévoir la reprise par ces États de leur politique d'agression, jusqu'au moment où l'Organisation pourra, à la demande des gouvernements intéressés, être chargée de la responsabilité de prévenir toute agression nouvelle de la part d'un État actuellement en guerre avec les Nations Unies.

*L'Article 80 n'étant pas encore adopté par le Comité III/3, il est évident qu'aucune décision définitive ne peut être prise en ce qui concerne l'Article 56 avant ce moment.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VIII : Arrangements pour le maintien de la Paix et de la Sécurité Internationales

Section C. Accords régionaux

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

3. Le Conseil de Sécurité devrait en tout temps être tenu pleinement au courant des activités entreprises ou envisagées en vertu d'arrangements régionaux ou par des organismes régionaux, en vue de maintenir la paix et la sécurité internationales.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/4, le 24 Mai 1945

'Les modifications sont soulignées')

3. Le Conseil de Sécurité doit en tout temps, être tenu pleinement au courant de toute action entreprise ou envisagée, en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux, pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE APPROUVE EN PREMIERE LECTURE PAR LE COMITE DE COORDINATION
à sa Première Réunion, le 28 Mai 1945

Article 57 *

Le Conseil de Sécurité doit, en tout temps, être tenu pleinement au courant de toute action entreprise ou envisagée, en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux, pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Note- Le texte ci-dessus a été approuvé sans modification par le Comité des Juristes le 31 mai 1945.

*Voir Projet de texte No 25, Article 53
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre IX. Coopération économique et sociale

Section A. But et relations

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

1. En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires au maintien de relations amicales et pacifiques entre Nations, l'Organisation devrait faciliter la solution des problèmes humanitaires internationaux d'ordre économique, social et autre, et promouvoir le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. L'Assemblée Générale et, sous son autorité, un Conseil économique et Social, devraient être chargés de l'accomplissement de cette fonction.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/3, le 29 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

1. En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques, fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, l'Organisation doit agir en vue:
ARTICLE 58 (suite)

a. d'élever les niveaux de vie, d'assurer le plein emploi et de réaliser des conditions de progrès et de développement dans la vie économique et sociale;

b. de provoquer la solution des problèmes internationaux dans le domaine économique, social, de la santé publique et autres problèmes connexes; de développer la coopération internationale dans le domaine intellectuel;

c. d'affirmer et d'assurer le respect universel des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe.

L'exécution de cette tâche est confiée à l'Assemblée Générale et, sous son autorité, au Conseil Economique et Social.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre IX. Conseil Économique et Social
Accords en vue de la Coopération Internationale.

Section A. Buts et relations

Paragraphe 1

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

1. En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires au maintien de relations amicales et pacifiques entre Nations, l'Organisation devrait faciliter la solution des problèmes humanitaires internationaux d'ordre économique, social et autre, et promouvoir le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. L'Assemblée Générale et, sous son autorité, un Conseil Économique et Social, devraient être chargés de l'accomplissement de cette fonction.

Traduction du texte adopté définitivement
par le Comité II/3, le 6 juin 1945.

(Les modifications sont soulignées)

1. En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires au maintien de relations amicales et pacifiques entre Nations, fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à dispo-

giser d'eux-mêmes, l'Organisation doit agir en vue:

(a) d'élèver les niveaux de vie, d'assurer le plein emploi et de réaliser des conditions de progrès et de développement dans la vie économique et sociale;

(b) de provoquer la solution des problèmes internationaux dans le domaine économique, social, de la santé publique et autres problèmes connexes; de développer la coopération internationale dans le domaine intel-

lectual; et
(c) d'affirmer et d'assurer le respect universel des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe.

L'exécution de cette tâche est confiée à l'Assemblée Générale et, sous son autorité, au Conseil Economique et Social.
COORDINATION COMMITTEE

REVISION, SUGGEREE PAR LE SECRETARIAT, DU TEXTE DU
COMITE TECHNIQUE SOUMIS AU COMITE DE COORDINATION

Article 58

En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques, fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, l'Organisation doit agir en vue:

(a) d'élever les niveaux de vie, d'assurer le plein emploi et de réaliser des conditions de progrès et de développement dans la vie économique et sociale;

(b) de provoquer la solution des problèmes internationaux dans le domaine économique, social, de la santé publique et autres problèmes connexes; de développer la coopération internationale dans le domaine intellectuel; et

(c) d'affirmer le respect universel des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, sexe, langue ou religion.

L'exécution de cette tâche est confiée à l'Assemblée Générale et, sous son autorité, au Conseil Économique et Social.

Note du Secrétariat: La seule modification suggérée par le Secrétariat dans cet Article consiste en un changement de l'ordre des quatre noms, à la fin de l'alinéa (c).
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre IX. Coopération Economique et Sociale

Section A. But et relations

(Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks)

Paragraphe nouveau à insérer à la fin du paragraphe 1. Cf. Article 58

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/3, le 1er juin 1945

2. Les membres s'engagent, en vue d'atteindre ces buts, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.
Chapitre IX. Conseil Economique et Social

Accords en vue de la Coopération Internationale

Section A. But

(Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks)

Nouveau paragraphe 2

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/3, le 6 juin 1945.

2. Les membres s'engagent, en vue d'atteindre ces buts, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.
Article 59

Les membres s'engagent, en vue d'atteindre les buts énoncés à l'article précédent, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre IX. Conseil Economique et Social

Section A. But et Relations

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

2. Les différentes organisations et les offices spécialisés de caractère économique, social et autre, auraient, dans leurs domaines respectifs, des responsabilités spécifiques par leur règlement. Des relations devraient être établies entre l'Organisation et tous organismes et offices de cette nature dans des conditions qui seraient définies par un accord entre le Conseil Economique et Social et les autorités compétentes de l'Organisation spécialisée ou office, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.

Traduction du texte approuvé définitivement par le Comité II/2, le 31 mai 1945

(les modifications sont soulignées)

2. Les diverses organisations et offices spécialisés intergouvernementaux, ayant dans les domaines économique, social et autres domaines connexes, des fonctions internationales étendues, définies par leurs statuts, seront rattachés à l'Organisation, dans des conditions qui seront déterminées par accord entre le Conseil Economique et Social et les autorités compétentes de ces organismes ou offices sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.

3512
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre IX. Conseil Économique et Social
Accords en vue de la Coopération Internationale

Section B. Relations

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

2. Les différentes organisations et les offices spécialisés de caractère économique, social et autre, auraient, dans leurs domaines respectifs, des responsabilités spécifiées par leur règlement. Des relations devraient être établies entre l'Organisation et tous organismes et offices de cette nature dans des conditions qui seraient définies par un accord entre le Conseil Économique et Social et les autorités compétentes de l'organisation spécialisée ou office, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.

Traduction du texte approuvé définitivement par le Comité II/3, le 6 juin 1945
(Les modifications sont soulignées)
Nouveau paragraphe 1.

1. Les divers organisations et offices spécialisés intergouvernementaux ayant dans les domaines économique social et autres domaines connexes, des fonctions internationales étendues, définies par leurs statuts de fondation, seront rattachées à l'Organisation, dans des conditions qui seront déterminées par accord entre le Conseil Économique et Social et les autorités compétentes de ces organismes ou offices, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.
Les divers organisations et offices spécialisées inter-gouvernementaux, ayant dans les domaines économique, social et autres domaines connexes, des fonctions internationales étendues, définies par leurs statuts, seront rattachées à l'Organisation, dans des conditions qui seront déterminées par accord entre le Conseil Economique et Social et les autorités compétentes de ces organismes ou offices sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.
Chapitre IX. Conseil Economique et Social
Accords en vue de la Coopération Internationale
Economique et Sociale

Section B. Relations

(Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks).

Nouveau paragraphe 2.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/3, le 6 juin 1945.

2. L'Organisation devra, le cas échéant, provoquer des négociations entre les pays intéressés en vue de la création des organisations ou offices spécialisés qui seraient nécessaires pour l'accomplissement des tâches prévues ci-dessus.
COORDINATION COMMITTEE

TRADUCTION DU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE REVU PAR LE SECRETARIAT ET SOUMIS AU COMITE DE COORDINATION

Article 60 X

L'Organisation devra, le cas échéant, provoquer des négociations entre les états intéressés en vue de la création des organisations ou offices spécialisés qui seraient nécessaires pour l'accomplissement des tâches prévues dans l'Article 58.
Chapitre IX. Coopération économique et sociale
Section B. Composition et Voix

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

Le Conseil Economique et Social devrait être composé de représentants de dix-huit membres de l'Organisation. Les États destinés à être ainsi représentés devraient être élus par l'Assemblée Générale pour une période de trois ans. Chacun de ces États aurait un représentant disposant d'une voix; les décisions du Conseil Economique et Social devraient être prises à la simple majorité des représentants présents et votants.

Traduction du texte adopté définitivement
par le Comité II/3, le 25 mai 1945
(les modifications sont soulignées)

Le Conseil Economique et Social se compose des représentants de dix-huit membres de l'Organisation. Les États qui seraient ainsi représentés sont élus par l'Assemblée Générale. La durée du mandat des membres est de trois ans, mais des dispositions seraient prises après la première élection pour que six des membres désignés lors de cette élection se retirent au bout d'un an, et six autres au bout de deux ans. Les membres sont rééligibles à tout moment. Chaque membre a un représentant qui dispose d'une voix. Les décisions du Conseil Economique et Social sont prises à la majorité simple des membres présents et votants.
COORDINATION COMMITTEE

PROJET MODIFICATE DU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE

PRESENTEE PAR LE SECRETARIAT AU COMITE DE COORDINATION

Article 61


3. Dix-huit membres du Conseil Economique et Social seront désignés lors de la première élection. Le mandat de six de ces membres expirera au bout d'un an et celui de six autres membres, au bout de deux ans. Le Secrétaire Général de l'Organisation, immédiatement après la première élection, tirera au sort les membres dont les mandats expireront respectivement au bout d'un an et de deux ans. Les membres sont rééligibles en tout temps.


*Voir projet de texte 38, Article 65
Chapitre IX. Conseil Economique et Social:
Dispositions relatives à la coopération internationale
Section C. Conseil: Composition et vote

Texte des Propositions de Dumbarton Oake


Traduction du texte adopté définitivement
par le Comité II/3 le 6 juin 1945
(Les modifications sont soulignées)

Le Conseil Economique et Social se compose des représentants de 18 membres de l'Organisation. Les États qui seront ainsi représentés sont élus par l'Assemblée Générale. La durée du mandat des membres est de trois ans, mais des dispositions seront prises à la suite de la première élection pour que six des membres, désignés lors de cette élection, se retirent au bout d'un an et six autres au bout de deux ans. Les membres sont rééligibles à tout moment. Chaque membre a un représentant qui dispose d'une voix. Les décisions du Conseil Economique et Social sont prises à la majorité simple des membres présents et votants.
Article 61


3. Dix-huit membres du Conseil Economique et Social seront désignés lors de la première élection. Le mandat de six de ces membres expirera au bout d'un an et celui de six autres membres, au bout de deux ans selon des modalités fixées par l'Assemblée Générale.


* Voir projet de texte 38 Article 55
TEXTE APPROUVE EN PREMIERE LECTURE PAR LE COMITE DE COORDINATION
à sa dix-huitième Séance, tenue le 13 juin 1945

Article 61


3. Dix-huit membres du Conseil Economique et Social seront désignés lors de la première élection. Le mandat de six de ces membres expirera au bout d'un an et celui de six autres membres au bout de deux ans, selon des modalités fixées par l'Assemblée Générale.

Article 61X

Chaque membre du Conseil Economique et Social y dispose d'une voix. Les décisions sont prises à la majorité des membres présents et participant au vote.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre IX. Coopération Economique et Sociale

Section C. Fonctions et Pouvoirs du Conseil Economique et Social

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

1. Le Conseil Economique et Social devrait avoir le pouvoir:

a. de mettre à exécution dans la limite de ses fonctions, les recommandations de l'Assemblée Générale;

b. de faire des recommandations, sur sa propre initiative, sur des questions humanitaires internationales d'ordre économique, social et autre;

c. de recevoir et mettre à l'étude les rapports des organismes et offices de caractère économique, social ou autre, mis en relation avec l'Organisation, et de coordonner leurs activités par le moyen de consultations avec ces organismes ou offices, et de recommandations à eux adressées;

d. d'examiner les budgets administratifs de ces organismes spécialisés ou offices en vue de leur faire des recommandations;

e. de mettre le Secrétaire Général à même de fournir des renseignements au Conseil de Sécurité;
d' aider le Conseil de Sécurité, sur la demande de celui-ci; et

de remplir toutes autres fonctions, dans les limites générales de sa compétence, qui pourraient lui être assignées par l'Assemblée Générale.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/3, le 24 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

1. Le Conseil Economique et Social a le pouvoir:

   a. de mettre à exécution, dans les limites de ses fonctions, les recommandations de l'Assemblée Générale;

   b. de formuler, de sa propre initiative, des recommandations en vue d'assurer le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

   c. de faire et de provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, d'hygiène publique et autres questions connexes, et de présenter, de sa propre initiative, des recommandations à cet sujet à l'Assemblée Générale, aux membres de l'Organisation et aux organismes ou offices techniques intéressés;

   d. de coordonner les activités des organisations ou offices dont la compétence s'étend au domaine économique, social, intellectuel, d'hygiène publique et des autres organismes ou offices techniques nationaux à l'Organisation, par le moyen de consultations avec ces organismes ou offices et de recommandations qui leur seront adressées à cette fin par l'Assemblée Générale et aux membres de l'Organisation;
ARTICLE 62 Suite)

c. le recevoir les rapports périodiques des organismes ou offices techniques; le recevoir les rapports des membres de l'Organisation et des organismes ou offices techniques sur les mesures prises pour exécuter ses propres recommandations et celles de l'assemblée générale, et de communiquer à l'assemblée générale ses observations sur les dits rapports;

d. de rendre, sous réserve de l'approbation de l'assemblée générale, les services qui peuvent lui être demandés par les membres de l'Organisation ou les organismes ou offices, dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'hygiène publique et autres domaines connexes;

e. de convoquer, conformément aux règles établies par l'Organisation, les conférences internationales sur les questions rentrant dans le champ de son activité;

f. le fournir des informations au Conseil de Sécurité;

g. l'assister, sur sa demande, le Conseil de Sécurité; et

h. de s'acquitter, dans les limites générales de sa compétence, de toutes autres fonctions qui peuvent lui être attribuées par l'assemblée Générale.
TEXTE EXAMINE PAR LE COMITE DE COORDINATION
à ses sixième et septième Séances, les 21 et 29 mai 1945

Article 62*

Le Conseil Economique et Social est autorisé à :

(a) mettre à exécution, dans les limites de ses fonctions, les recommandations de l'Assemblée Générale;

(b) formuler, de sa propre initiative, des recommandations en vue d'assurer le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, de les protéger, de les préserver et de les défendre;

(c) faire ou provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, d'hygiène publique et autres questions connexes, et présenter, de sa propre initiative, des recommandations à ce sujet à l'Assemblée Générale, aux membres de l'Organisation et aux organismes ou offices techniques créés par l'Organisation ou rattachés à elle;

(d) coordonner les activités des organismes ou offices dont la compétence s'étend au domaine économique, social, intellectuel, d'hygiène publique et des autres organismes ou offices techniques, en se concertant avec eux et en leur adressant des recommandations ainsi qu'en adressant des recommandations à l'Assemblée Générale et aux membres de l'Organisation;

(e) recevoir des rapports périodiques des organismes ou offices techniques; recevoir des rapports des membres

*Voir Projet de texte N° 28, Article 56

3557
de l'Organisation et des organismes ou offices techniques sur les mesures prises pour exécuter ses propres recommandations et celles de l'Assemblée Générale, et communiquer à l'Assemblée Générale ses observations sur les dits rapports;

(f) rendre, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale, les services qui peuvent lui être demandés par des membres de l'Organisation, ou des organismes ou offices, dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'hygiène publique et autres domaines connexes;

(g) convoquer, conformément aux règles établies par l'Organisation, des conférences internationales sur des questions rentrant dans la sphère de son activité;

(h) fournir des informations au Conseil de Sécurité;

(i) assister, sur sa demande, le Conseil de Sécurité; et

(j) s'acquitter de toutes autres fonctions qui peuvent lui être attribuées par l'Assemblée Générale.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre IX. Conseil Économique et Social

Accords en vue de la Coopération Internationale

Section D. Fonctions et Pouvoirs du Conseil Économique et Social

(Texte des Propositions de Dumbarton Oaks)

1. Le Conseil Économique et Social devrait avoir le pouvoir:

a. de mettre à exécution dans la limite de ses fonctions les recommandations de l'Assemblée Générale;

b. de faire des recommandations, sur sa propre initiative, sur des questions humanitaires internationales d'ordre économique, social et autre;

c. de recevoir et mettre à l'étude les rapports des organismes et offices de caractère économique, social ou autre, mis en relation avec l'Organisation, et de coordonner leurs activités par le moyen de consultations avec ces organismes ou offices, et de recommandations à eux adressées;

d. d'examiner les budgets administratifs de ces organismes spécialisés ou offices en vue de leur faire des recommandations;

e. de mettre le Secrétaire Général à même de fournir des renseignements au Conseil de Sécurité;

f. de décider le Conseil de Sécurité, sur la demande de celui-ci; et

g. de remplir toutes autres fonctions, dans les limites générales de sa compétence, qui pourraient lui être assignées par l'Assemblée Générale.
Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/3 le 6 juin 1945

(Les modifications sont soulignées)

1. En plus des fonctions qui lui sont attribuées par d'autres dispositions, le Conseil Économique et Social a le pouvoir :

c. de mettre à exécution, dans les limites de ses fonctions, les recommandations de l'Assemblée Générale ;

b. de formuler, de sa propre initiative, des recommandations en vue d'affirmer et d'assurer le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales ;

o. de faire et de provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, d'hygiène publique et autres questions connexes, et de présenter, de sa propre initiative des recommandations à ce sujet à l'Assemblée Générale, aux membres de l'Organisation et aux organismes ou offices techniques intéressés;

d. de coordonner les activités des organismes ou offices dont la compétence s'étend au domaine économique, social, intellectuel, d'hygiène publique et des autres organismes ou offices techniques rattachés à l'Organisation, par le moyen de consultations avec ces organismes ou offices et de recommandations qui leur seront adressées en même temps qu'à l'Assemblée Générale et aux membres de l'Organisation.

e. de recevoir des rapports périodiques des organismes ou offices techniques ; de recevoir des rapports des membres de l'Organisation et des organismes ou offices techniques sur les mesure prises pour exécuter ses propres recommandations et celles de l'Assemblée Générale, et de communiquer à l'Assemblée Générale ses observations sur lesdites rapports.

f. de rendre, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale, les services qui peuvent lui être demandés par les membres de l'Organisation ou des organismes ou offices, dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'hygiène publique et autres domaines connexes.
g. de convoquer, conformément aux règles établies par l'Organisation, des conférences internationales sur des questions relevant dans la sphère de son activité;

h. de préparer, en vue de les soumettre à l'Assemblée Générale, des projets de conventions sur les questions relevant de sa compétence;

i. de fournir des informations au Conseil de Sécurité;

j. d'assister, sur sa demande, le Conseil de Sécurité;

k. de s'acquitter, dans les limites générales de sa compétence, de toutes autres fonctions qui peuvent lui être attribuées par l'Assemblée Générale.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE ADOPTÉ LE 6 JUIN 1945 PAR LE COMITÉ II/3

avec certaines modifications suggérées par le Secrétariat.

Note du Secrétariat : Le Comité de Coordination a examiné cet article à sa sixième séance tenue le 28 mai 1945 et à sa septième séance tenue le 29 mai 1945, sur la base du texte adopté par le Comité II/3, le 24 mai.

Article 62

Le Conseil Économique et Social, outre les fonctions spécifiées ailleurs, est autorisé à :

a. mettre à exécution, dans les limites de sa compétence, telle qu'elle est définie à l'article 58, les recommandations de l'Assemblée Générale ;

b. formuler, de sa propre initiative, des recommandations en vue d'assurer le respect et la protection des droits et des libertés fondamentales de l'homme ;

c. faire ou provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres questions connexes, et présenter, de sa propre initiative, des recommandations sur ces sujets à l'Assemblée Générale, aux membres de l'Organisation et aux organismes ou offices techniques intéressés ;

d. coordonner l'activité des organismes ou offices dont la compétence s'étend au domaine économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et des autres organisations ou offices techniques rattachées à l'Organisation, en se concertant avec eux et en leur adressant des recommandations ainsi qu'à l'Assemblée Générale et aux membres de l'Organisation ;

e. recevoir des rapports périodiques des organismes ou offices techniques ; recevoir des rapports des membres de
l'Organisation et des organismes ou offices techniques sur les mesures prises pour exécuter ses propres recommandations et celles de l'Assemblée Générale, et communiquer à l'Assemblée Générale ses observations sur lesdits rapports;

f. rendre, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale, les services qui peuvent lui être demandés par les membres de l'Organisation ou par des organismes ou offices techniques, dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes;

g. convoquer, conformément aux règles établies par l'Organisation, des conférences internationales sur des questions rentrant dans la sphère de son activité;

h. préparer, sur des questions relevant de sa compétence, des projets de conventions à soumettre à l'Assemblée Générale;

i. fournir des informations au Conseil de Sécurité;

j. assister, sur sa demande, le Conseil de Sécurité; et

k. s'acquitter de toutes autres fonctions relevant de sa compétence générale qui peuvent lui être attribuées par l'Assemblée Générale.
Chapitre IX. Conseil Economique et Social

Section D. Organisation et Procédure

Texte des Propositions du Dumbarton Oaks


2. Le Conseil Economique et Social devrait prendre toutes dispositions utiles pour que les représentants des organisations spécialisées ou offices puissent participer, sans voter, à ses délibérations et à celles des Commissions instituées par lui.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/5, le 31 mai 1945
(Les modifications sont soulignées)

1. Le Conseil Economique et Social instituera des commissions chargées de s'occuper des questions économiques et sociales et d'assurer le progrès des droits de l'homme, ainsi que toutes autres commissions qui pourraient se révéler nécessaires dans les domaines
relevant de sa compétence. Il sera constitué un personnel permanent qui fera partie du Secrétariat de l'Organisation.

2. Le Conseil Économique et Social peut prendre les dispositions nécessaires pour que les représentants des organismes et offices techniques rattachés à l'Organisation puissent participer, sans droit de vote, à ses délibérations et à celles des commissions instituées par lui et que ses propres représentants puissent participer aux délibérations desdits organismes et offices.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre IX. Conseil Economique et Social
Dispositions relatives à la Coopération Internationale

Section E. Organisation

(Texte des Propositions de Dumbarton Oaks)

Section D
ORGANISATION ET PROCEDURE


2. Le Conseil Economique et Social devrait prendre toutes dispositions utiles pour que les représentants des organisations spécialisées ou offices puissent participer, sans voix, à ses délibérations et à celles des Commissions instituées par lui.

3. Le Conseil Economique et Social devrait adopter ses propres règles de procédure et le méthode selon laquelle il choisira son Président.

(Texte définitif adopté par le Comité II/3, le 6 juin 1945)

1. Le Conseil Economique et Social instituera des commissions chargées de s'occuper des questions économiques et sociales et d'assurer le progrès des droits de l'homme, ainsi que toutes autres commissions qui courraient se révéler nécessaires dans les domaines relevant de sa compétence.

2. Le Conseil Economique et Social invitera tout membre de l'Organisation à participer, sans droit de vote, à ses délibérations sur tout sujet qui aurait un intérêt particulier pour ce membre.

3. Le Conseil Economique et Social peut prendre les dispositions nécessaires pour que des représentants des organismes...
et offices techniques rattachés à l'Organisation puissent participer, sans droit de vote, à ses délibérations et à celles des commissions instituées par lui, et que ses propres représentants puissent participer aux délibérations desdits organismes et offices.

4. Le Conseil Economique et Social sera autorisé à faire les arrangements nécessaires pour la consultation d'organisations non-gouvernementales qui s'occupent de questions relevant de sa compétence. Ces arrangements peuvent s'appliquer à des organisations internationales et, s'il y a lieu, à des organisations nationales, après consultation de l'État membre intéressé.

5. Il sera constitué un personnel permanent qui fera partie du Secrétariat de l'Organisation.

6. Le Conseil Economique et Social adopte son propre règlement et le mode de désignation de son président. Il se réunit comme il est requis de le faire conformément aux règles qu'il a adoptées. Ces règles comprennent des dispositions prévoyant la convocation d'une séance à la demande de la majorité de ses membres.
COORDINATION COMMITTEE

PROJET MODIFIE DE TEXTE DU COMITE TECHNIQUE
PRESENTE PAR LE SECRETARIAT AU COMITE DE COORDINATION

Article 63

1. Le Conseil Economique et Social instituera des commissions chargées de s'occuper des questions économiques et sociales d'assurer le progrès des droits de l'homme et de s'acquitter de toutes autres tâches pouvant se révéler nécessaires dans les domaines qui relèvent de sa compétence.

2. Le Conseil Economique et Social invitera tout membre de l'Organisation à participer, sans droit de vote, à ses délibérations sur tout sujet touchant particulièrement ce membre.

3. Le Conseil Economique et Social peut prendre les dispositions nécessaires pour que des représentants des organismes et offices techniques rattachés à l'Organisation participent, sans droit de vote, à ses délibérations et à celles des commissions instituées par lui. Il peut également prendre des dispositions pour que ses procès représentants participent aux délibérations desdits organismes et offices.

4. Le Conseil Economique et Social est autorisé à prendre les arrangements nécessaires pour la consultation d'organisation non gouvernementale qui s'occupent de questions relvant de sa compétence. Ces arrangements peuvent s'appliquer à des organisations internationales et, s'il y a lieu, à des organisations nationales, après consultation de l'État membre intéressé.

5. Le Conseil Economique et Social disposera d'un personnel permanent qui fera partie du Secrétariat de l'Organisation.

6. Le Conseil Economique et Social adoptera son propre règlement et le mode de désignation de son Président. Il se réunira comme le prescriront les règles qu'il aura adoptées. Ces règles comprendront des dispositions prévoyant la convocation d'une séance à la demande de la majorité de ses membres.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VII. Cour Internationale de Justice

'Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

1. Il devrait exister une Cour Internationale de Justice, qui formerait l'organe judiciaire principal de l'Organisation.

2. La Cour devrait être constituée et devrait fonctionner conformément à un Statut qui devrait être annexé à la Charte de l'Organisation et en faire partie.

3. Le Statut de la Cour de Justice Internationale devrait être, soit (a) le Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale, restant en vigueur avec les modifications qu'il semblerait utile d'y apporter, soit (b) un nouveau Statut à la préparation duquel le Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale devrait servir de base.


ARTICLES 54, 55, 66, 67, et 68 (suite)

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité IV/1, le 22 mai 1945 et le 26 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

1. Il est créé, sous le nom de Cour Internationale de Justice, un tribunal qui constituera l'organe judiciaire principal des Nations Unies.

2. La Cour est constituée et fonctionne conformément au Statut annexé à la Charte dont il constitue partie intégrante.

3. Le Statut a pour base le Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale.

4. Aucune disposition de la Charte n'empêchera les parties de confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou qui pourraient être conclus à l'avenir.

5. Toutes les parties à la Charte sont ipso facto parties au Statut de la Cour Internationale de Justice.

COORDINATION COMMITTEE

TEXTES EXAMINES PAR LE COMITE DE COORDINATION
à sa Neuvième Séance, le 1 juin 1945

Chapitre X

Cour Internationale de Justice

Article 64*

Il est constitué une Cour Internationale de Justice qui fonctionnera en tant qu'organe judiciaire principal de l'Organisation.

Article 65*

Le Statut de la Cour Internationale de Justice a pour base le Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale.

Article 66*

Aucune disposition de la Charte n'empêche les parties de confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux, en vertu d'accords déjà en vigueur ou qui pourront être conclus à l'avenir.

Article 67*

Tous les membres de l'Organisation sont ipso facto parties au Statut de la Cour Internationale de Justice.

Article 68*


*Voir Projet de texte No 36, articles 58, 59, 60, 61 et 62

Article 65


Article 66

1. Chaque membre des Nations Unies s'engage à se confor­mer à la décision de la Cour Internationale de Justice dans tout litige auquel il est partie.

2. Si une partie à un litige ne satisfait pas aux obliga­tions qui lui incombent en vertu d'un arrêt rendu par la Cour, l'autre partie peut recourir au Conseil de Sécurité et celui-ci, s'il le juge nécessaire, peut faire des recommandations ou décider des mesures à prendre pour faire exécuter l'arrêt.
Article 67

Aucune disposition de la Charte n'empêche les membres des Nations Unies de confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou qui pourront être conclus à l'avenir.

Article 68

1. L'Assemblée Générale ou le Conseil de Sécurité peut demander à la Cour Internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique.

2. Tous autres organes des Nations Unies et organismes techniques rattachés à l'Organisation, qui peuvent, à un moment quelconque, recevoir de l'Assemblée Générale une autorisation à cet effet, ont également la possibilité de demander à la Cour une opinion consultative sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de leur activité.

Note du Secrétariat: Le Comité de Juristes a chargé le Secrétariat d'attirer l'attention du Comité IV/2 sur l'existence de l'Article 68, paragraphe 2.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTES ADOPTÉS À TITRE PROVISOIRE PAR LE COMITÉ CONSULTATIF DE JURISTES
à sa sixième Séance, tenue le 12 juin 1945
ET PAR LE COMITÉ DE COORDINATION
à sa seizième Séance, tenue le 12 juin 1945

Chapitre X
Cour Internationale de Justice

Article 64


Article 65

1. Tous les membres de l'Organisation sont ipso facto parties au Statut de la Cour Internationale de Justice.

2. Un État qui n'est pas membre des Nations Unies peut devenir partie au Statut de la Cour Internationale de Justice dans des conditions qui sont fixées, dans chaque cas, par l'Assemblée Générale, sur la recommandation du Conseil de Sécurité.

Article 66

1. Chaque membre des Nations Unies s'engage à se conformer aux décisions de la Cour Internationale de Justice dans tout litige à laquelle il est partie.

2. Si une partie à un litige n'exécute pas les obligations qui lui incombent en vertu d'une sentence rendue par la Cour, l'autre partie peut recourir au Conseil de Sécurité qui peut,
s'il le juge nécessaire, faire des recommandations ou décider des mesures à prendre pour mettre la sentence à exécution.

**Article 67**

Aucune disposition de la Charte n'empêche les membres des Nations Unies de confier le règlement de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou pouvant être conclus à l'avenir.

**Article 68**

1. L'Assemblée Générale ou le Conseil de Sécurité peuvent demander à la Cour de formuler un avis consultatif sur n'importe quelle question d'ordre juridique.

2. Les autres organes des Nations Unies et les organismes techniques rattachés à l'Organisation, que l'Assemblée peut à tout moment autoriser à cet effet, pourront également demander à la Cour des avis consultatifs sur des questions d'ordre juridique se posant dans le cadre de leur activité.

**Note du Secrétariat:** Le Secrétaire a été invité à attirer l'attention du Comité III/2 sur le paragraphe 2 de l'Article 66.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VII. Cour Internationale de Justice

(Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks).

Nouveau paragraphe

(Traduction du texte adopté définitivement par le Comité IV/1, le 7 juin 1945).

Tous les membres des Nations Unies s'engagent à se conformer à la décision de la Cour Internationale de Justice dans les litiges auxquels ils sont parties.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE PROVISOIREMENT PROPOSE PAR LE COMITE CONSULTATIF DES JURISTES
à sa cinquième séance, le 11 juin 1945

ARTICLE 65X

Voir Article 65, paragraphe 1, dans le document CO/65 (2) intitulé "Articles 64, 65, 66, 67 et 68".
Au cas où un État manquerait aux obligations qui lui incombent en vertu d'un jugement rendu par la Cour, l'autre partie peut recourir au Conseil de Sécurité et celui-ci peut faire des recommandations ou décider des mesures à prendre pour faire exécuter le jugement.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTES PROVISOIREMENT PROPOSES PAR LE COMITE CONSULTATIF DES JURISTES
A sa cinquième séance, le 11 juin 1945

ARTICLE 65Y

Voir Article 66, paragraphe 2, dans le document no. CC/65 (2) intitulé "Articles 64, 65, 66, 67 et 68".
(Ces numéros sont ceux des propositions de Dumbarton Oaks. Le texte primitif de Dumbarton Oaks est un caractère ordinaire. Les lettres supprimées sont barrées et la nouvelle rédaction adoptée par le Comité est soulignée.

CHAPITRE VII. COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

Paragraphe 7

(Texte définitivement adopté par le Comité IV/1, le 31 mai 1945.)

7. L'Assemblée Générale et le Conseil de Sécurité peuvent demander à la Cour Internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique.
Avis consultatif

Article 68 X

7. L'Assemblée Générale et le Conseil de Sécurité peuvent demander à la Cour Internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique.
ARTICLE 68X

TEXTES PROVISOIREMENT PROPOSÉS PAR LE COMITÉ CONSULTATIF DES JURISTES
à sa cinquième séance, le 11 juin 1945

ARTICLE 68X

Voir article 68, paragraphe 1, dans le document
no. C0/65 (2) intitulé "Articles 64, 65, 66, 67 et 68"
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VII - Cour Internationale de Justice
Propositions de Dumbarton Oaks

( La disposition ci-dessous n'existe pas dans les Propositions
Nouveau paragraphe
( Traduction du texte définitif adopté par le Comité IV/1,
le 7 juin 1945 )

Tous autres organes de l'Organisation et tous offices techniques rattachés à celle-ci, qui pourront, à un moment quelconque, recevoir de l'Assemblée générale une autorisation à cet effet, ont également le droit de demander à la Cour des avis consultatifs sur des questions de caractère juridique qui se poseraient dans le cadre de leur activité.
Voir Article 68, paragraphe 2, dans le document no. C/55 (2) intitulé "Articles 64, 65, 66, 67 et 68".
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITÉ TECHNIQUE

(Les numéros sont ceux des Propositions de Dumbarton Oaks. Le texte original de Dumbarton Oaks figure en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés, et les nouveaux textes adoptés par le Comité sont soulignés.)

Chapitre X - Secrétariat

Paragraphe 1

(Texte définitif adopté par le Comité III/1, le 13 juin 1945)

1. Il sera créé un Secrétariat comprenant un Secrétaire Général et le personnel nécessaire. Le Secrétaire Général sera le plus haut fonctionnaire de l'Organisation. Il sera élu pour une période de trois ans et sera rééligible.
Article 69

1. Il existe un Secrétariat composé d'un Secrétaire général et du personnel nécessaire. Le Secrétaire Général est le chef administratif de l'Organisation. Il est élu pour une période de trois ans et peut être réélu.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITE TECHNIQUE

(Les numéros sont ceux des Propositions de Dumbarton Oaks. Le texte original des Propositions de Dumbarton Oaks est en caractères ordinaires, les passages supprimés sont barrés et les nouveaux passages adoptés par le Comité sont soulignés).

Chapitre X- Le Secrétariat
Paragraphe 1

(Le texte définitif révisé et adopté par le Comité I/2, le 17 juin 1945)

1. Il sera créé un Secrétariat comprenant un Secrétaire Général et le personnel nécessaire. Le Secrétaire Général sera le plus haut fonctionnaire de l'Organisation. Il sera nommé par l'Assemblée Générale, sur la recommandation du Conseil de Sécurité pour une période et aux conditions prévues dans la Charte.)
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre X. Le Secrétariat

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks


Traduction du texte adopté définitivement par le Comité 1/2, le 1er juin 1945

(les modifications sont soulignées)

Le Secrétaire Général est de droit Secrétaire Général de l'Assemblée, du Conseil de Sécurité, du Conseil Économique et Social et du Conseil de Tutelle; il remplit toutes autres fonctions qui lui sont ou peuvent lui être confiées par l'Organisation. Il présente à l'Assemblée un rapport annuel sur l'activité de l'Organisation.
3. Le Secrétaire Général devrait avoir le droit d'attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur tout ce qui lui semblerait pouvoir menacer la paix et la sécurité internationales.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité 1/2, le 2 juin 1945.

( Les modifications sont soulignées )

3. Le Secrétaire-Général peut attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur toute affaire qui, à son avis, peut mettre en danger la paix et la sécurité internationales.

4. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire Général et le personnel ne sont responsables qu'envers l'Organisation. Ils ne solliciteront ni n'accepteront d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'efforceront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux. Les membres de l'Organisation n'ont, agent à respecter l'encarté exclusivement international des fonctions du Secrétaire Général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.
Le Secrétaire Général peut attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur toute affaire qui, à son avis, est de nature à mettre en danger la paix et la sécurité internationales.

Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire Général et le personnel ne sont responsables qu'envers l'Organisation. Ils ne solliciteront ni n'accepteront d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de toute acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux. Les membres s'engagent à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Secrétaire Général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre X. Le Secrétariat

Nouveau paragraphe faisant suite à l'Article 72

Texte des Propositions de Dumberton Oaks

(Cette disposition ne figure pas dans les Propositions de Dumberton Oaks)

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité 1/2, le 4 juin 1945

Le personnel est nommé par le Secrétaire Général, conformément aux règles fixées par l'Assemblée Générale. La nécessité d'assurer à l'Organisation les services d'un personnel possédant les plus hautes qualités de compétence, de zèle et d'intégrité est la considération primordiale qui doit inspirer le choix et l'emploi de ce personnel. Il est important que le recrutement soit effectué sur une aire géographique aussi étendue que possible.

Note du traducteur: La variante suivante pourrait être utilisée en français: "Il importe d'assurer au recrutement du personnel un caractère aussi international que possible."
The United Nations Conference on International Organization

COORDINATION COMMITTEE

TRADUCTION DU TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITÉ TECHNIQUE ET SOUMIS, SANS MODIFICATION, AU COMITÉ DE COORDINATION

Nomination du Personnel

Article 72 X

Le personnel est nommé par le Secrétaire Général, conformément aux règles fixées par l'Assemblée Générale. La nécessité d'assurer à l'Organisation les services d'un personnel possédant les plus hautes qualités de compétence, de zèle et d'intégrité est la considération primordiale qui doit inspirer le choix et l'emploi de ce personnel. Il est important que le recrutement soit effectué sur une aire géographique aussi étendue que possible.

Note du traducteur: La variante suivante pourrait être utilisée en français: "Il importe d'assurer au recrutement du personnel un caractère aussi international que possible."

3830
( Ces dispositions n'existent pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks )

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité IV/2, le 26 mai 1945

1. Tout traité ou accord international conclu par un membre de l'Organisation après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui.

2. Aucune partie à un tel traité ou accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions du présent article ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe quelconque de l'Organisation.
COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE
PRESENTE PAR LE SECRETARIAT AU COMITE DE COORDINATION

Chapitre XIII
Dispositions diverses

Article 74*
Tout traité ou accord international auquel un Membre de l'Organisation a adhéré après l'entrée en vigueur de la présente Charte sera, aussitôt que possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui.

Article 75**
Aucune des parties à un traité ou accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions de l'Article 74 ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe quelconque de l'Organisation.

*Voir Projet de texte No 39, Article 67
**Voir Projet de texte No 39, Article 68
Chapitre XIII
Dispositions Diverses

Article 74

1. Tout traité ou accord international conclu par un membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, aussitôt que possible, enregistré au Secrétariat et publié par celui-ci.

2. Aucune des parties à un traité ou accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe quelconque des Nations Unies.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre VII. Cour Internationale de Justice

(Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks)

Nouveau paragraphe

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité IV/1,
le 7 juin 1945

En cas de divergence quelconque entre les obligations des membres de l'Organisation en vertu de la Charte, et leurs obligations en vertu d'autres acords internationaux, les premières prévendront.
En cas de conflit entre les obligations assumées par les membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et celles qui leur incombent en vertu d'un traité ou d'un accord international, les obligations imposées par la présente Charte prévalent.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE REVISÉ PAR LE COMITÉ CONSULTATIF DE JURISTES
à sa septième Séance, le 13 juin 1945
ET APPROUVÉ PAR LE COMITÉ DE COORDINATION
à sa dix-huitième Séance, le 13 juin 1945

Article 76

En cas de conflit entre les obligations assumées par les membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et les autres obligations internationales qui leur incombent, les obligations imposées par la présente Charte prévalent.

Note du Secrétariat: Le Secrétariat a été invité à attirer l'attention du bureau du Comité IV/1 sur l'Article 76 et à prendre note de son opinion.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre Privilèges et Immunités

(Traduction du texte adopté définitivement par le Comité IV/2, le 7 Juin 1945).

L'Organisation izaît, sur le territoire de chacun de ses Membres, du statut juridique nécessaire à l'exercice de ses fonctions et à l'accomplissement de sa tâche.
L'Organisation jouit sur le territoire de chacun de ses membres de la capacité juridique nécessaire à l'exercice de ses fonctions et à l'accomplissement de sa mission.
Les Nations Unies jouissent sur le territoire de chacun de leurs membres de la capacité juridique nécessaire à l'exercice de leurs fonctions et à l'accomplissement de leur mission.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre ---- Privilèges et immunités

Article 78*

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

(Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks).

Traduction du texte adopté définitivement par
le Comité IV/2, le 15 Mai 1945
(Les modifications sont soulignées)

I. (a) L'Organisation jouit, sur le territoire de
chaque de ses membres, des privilèges et immunités
nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

(b) Les représentants des membres de l'Organisation
et les fonctionnaires de l'Organisation jouissent égale-
ment des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires
tour exercer, en toute indépendance, leurs fonctions au
service de l'Organisation.

2. L'Assemblée Générale peut faire des recommandations
en vue de fixer les détails d'application des dispositions
ci-dessus ou proposer aux membres de l'Organisation des
conventions à cet effet.

* Voir Projet de texte "o 19.

3515
ARTICLE 78

TEXTE APPROUVE EN PREMIERE LECTURE PAR LE COMITE DE COORDINATION

à sa cinquième Séance, le 24 mai 1945

Article 78*

1. (a) L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

(b) Les représentants des Membres de l'Organisation et les fonctionnaires de l'Organisation jouissent également des privilèges et immunités nécessaires pour exercer, en toute indépendance, leurs fonctions au service de l'Organisation.

2. L'Assemblée Générale peut faire des recommandations en vue de fixer les détails d'application des dispositions ci-dessus ou proposer aux Membres de l'Organisation des conventions à cet effet.

*Voir Projet de texte N° 12
TEXTE REVISE PAR LE COMITE CONSULTATIF DES JURISTES
à sa Deuxième Séance, le 31 mai 1945

Article 77*

1. L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses membres, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.


3. L'Assemblée Générale peut faire des recommandations en vue de fixer les détails d'application des dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, ou proposer aux membres de l'Organisation des conventions à cet effet.

* Voir le Projet de texte No. 12
COORDINATION COMMITTEE

TEXTES APPROUVES LE 13 JUIN 1945 PAR LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES
à sa septième séance
ET PAR LE COMITE DE COORDINATION
à sa dix-huitième séance

Article 78

1. L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses membres, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.


3. L'Assemblée Générale peut faire des recommandations en vue de fixer les modalités d'application des dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ou proposer aux membres de l'Organisation des conventions à cet effet.
COORDINATION COMMITTEE

CHAPITRE XI. AMENDEMENTS

(Traduction du texte définitif adopté par le Comité I/2
le 16 juin 1945)

L'Assemblée Générale, par un vote à la majorité des deux-tiers et avec l'approbation du Conseil de Sécurité, votant conformément aux dispositions du Chapitre VI, Section G, paragraphe 2, pourra décider de la réunion d'une conférence générale des membres de l'Organisation des Nations Unies, en vue d'une révision de la Charte, et en fixer la date et le lieu. Chaque membre de l'Organisation disposera d'une voix à la conférence. Toute modification à la Charte recommandée par la Conférence à la majorité des deux-tiers prendra effet lorsqu'elle aura été ratifiée par les 2/3 des membres de l'Organisation, y compris tous les membres permanents du Conseil de Sécurité, conformément à leurs règles constitutionnelles. Si cette conférence n'a été convoquée avant la douzième session annuelle de l'Assemblée qui suivra l'entrée en vigueur de la Charte, une proposition de convocation sera inscrite à l'ordre du jour de cette session, et la conférence sera réunie s'il en est ainsi décidé par l'Assemblée à la majorité absolue et par 7 des membres du Conseil de Sécurité.

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITÉ TECHNIQUE

(Cette disposition n'existe pas dans les Propositions de Dumbarton Oaks.)

Chapitre ... Amendements et Ratification

(Traduction du texte adopté définitivement par le Comité IV/2, le 7 juin 1945)

1. La présente Charte sera ratifiée par les États signataires conformément à leurs procedures constitutionnelles.

2. Les ratifications seront déposées auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique qui notifiera chaque dépôt à tous les États signataires.

3. Aussitôt que tous les États ayant droit à un siège permanent au Conseil de Sécurité et la majorité des autres États signataires auront déposé leurs ratifications, la Charte entrera en vigueur pour les dits États.

4. La Charte entrera en vigueur pour chaque des autres États signataires à la date du dépôt de sa ratification.
ARTICLE 82

TEXTE DU COMITÉ TECHNIQUE
SOUMIS SANS MODIFICATION AU COMITÉ DE COORDINATION

Article 82

1. La présente Charte sera ratifiée par les États signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles.

2. Les ratifications seront déposées auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique qui notifiera chaque dépôt à tous les États signataires.

3. Aussitôt que tous les États ayant droit à un siège permanent au Conseil de Sécurité et la majorité des autres États signataires auront déposé leurs ratifications, la Charte entrera en vigueur pour les dits États.

4. La Charte entrera en vigueur pour chacun des autres États signataires à la date du dépôt de sa ratification.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE REVISE LE 13 JUIN 1945 PAR LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES A SA SE-TIEME SEANCE
ET PAR LE COMITE DE COORDINATION A SA HUITIEME SEANCE

Article 82

1. La Charte sera ratifiée par les Etats signataires conformément à leurs règles constitutionnelles.

2. Les ratifications seront déposées auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qui notifiera chaque dépôt à tous les Etats signataires ainsi qu'au Secrétaire Général de l'Organisation lors que celui-ci aura été élu.

3. La Charte entrera en vigueur dès que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique aura fait connaître que les Etats-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes, la République de Chine, la France et la majorité des autres Etats signataires ont déposé leurs ratifications.

4. La Charte entrera en vigueur pour chacune des autres Etats signataires à la date du dépôt de sa ratification.
Article 82.

1. La présente Charte sera ratifiée par les États signataires conformément à leurs règles constitutionnelles.

2. Les ratifications seront déposées auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, qui notifiera chaque dépôt à tous les États signataires ainsi qu'au Secrétaire Général de l'Organisation, lorsque celui-ci aura été élu.

3. La présente Charte entrera en vigueur après le dépôt des ratifications par les États-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande, l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes, la République de Chine, la France et la majorité des autres États signataires. Un procès-verbal des dépôts est dressé par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique qui en communique les copies à tous les États signataires.

4. Les États signataires de la présente Charte et qui la ratifient par la suite deviennent membres des Nations Unies à la date du dépôt de leurs ratifications respectives.
COORDINATION COMMITTEE

MODIFICATIONS AUX DOCUMENTS DU COMITÉ DE COORDINATION

SE RAPPORTANT AUX ART. 59, 60, 66X ET 77X.

Une légère erreur s'est glissée dans le texte des documents suivants:

Article 59 - le document CO/66(2) devrait porter le numéro CO/66(1) et le document CO/66(3) le numéro CO/66(2).

Article 60 - le document CO/44(1) (feuille blanche) devrait porter le numéro CO/44(2).

Article 77X - dans le doc. CO/100 (feuille bleue) les mots "Chapitre, Privileges et Immunités" ont été inscrites par erreur et devraient être éliminées.

L'article désigné sous le numéro 66X (Doc. CO/102, feuille bleue) devrait porter le numéro 76. Les numéros du WD et du CC correspondants demeurent sans changement.

Il est recommandé que tous les membres du Comité soient priés de corriger comme il est dit les copies des ces documents qui sont en leur possession. Ils ne seront pas publiés de nouveaux documents pour les remplacer.
COORDINATION COMMITTEE

Chapitre XII. Dispositions transitoires

Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

1. En attendant l'entrée en vigueur de l'accord spécial ou des accords spéciaux dont il est question au Chapitre VIII, Section B, paragraphe 5, et conformément aux dispositions du paragraphe 5 de la Déclaration des Quatre Nations, signée à Moscou le 30 octobre 1943, les États parties à cette Déclaration devraient se consulter entre eux et, s'il y a lieu, avec d'autres membres de l'Organisation, en vue de toute action commune au nom de l'Organisation, qui pourrait être nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

2. Aucune disposition de la Charte ne devrait faire obstacle aux mesures prises ou autorisées, vis-à-vis des États ennemis et comme suite à la présente guerre, par les Gouvernements responsables de ces mesures.

Traduction du texte adopté définitivement par le Comité III/C, le 19 juin 1945

(Les modifications sont soulignées)

1. En attendant l'entrée en vigueur des accords spéciaux mentionnés au Chapitre VIII, Section B, Paragraphe 5, qui, de l'avis du Conseil de Sécurité, lui permettraient de commencer à assumer les responsabilités qui lui incombent en application du Chapitre VIII, Section B, paragraphe 4, les États parties à la Déclaration des Quatre Nations, signée à Moscou le 30 octobre 1943 et la France, se concerteraient entre eux et, s'il y a lieu, avec d'autres membres de l'Organisation, conformément aux dispositions du paragraphe 5 de cette Déclaration, en vue de prendre en commun au nom de l'Organisation, toute action qui pourrait être nécessaire pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

2. Aucune disposition de la présente Charte n'interdit aux gouvernements qui en ont les responsabilités de prendre ou d'autoriser à l'égard des États ennemis, les mesures qui seraient nécessaires à la suite de la présente guerre.
TEXTE APPROUVE PAR LE COMITE TECHNIQUE

(Le texte entier de ce Chapitre étant nouveau, il n'a pas été scelligné comme on l'a fait d'habitude pour indiquer les additions aux Propositions de Dumbarton Oaks).

CHAPITRE DU REGIME DE TUTELLE. SECTION A

A. Déclaration

(Texte définitif adopté par le Comité II/4 en date du 20 juin 1945)

1. Les Etats membres des Nations Unies à qui incombé la responsabilité de l'administration de territoires dont les populations ne s'administrent pas encore complètement, elles-mêmes reconnaissent le principe de la primauté des intérêts des habitants de ces territoires et acceptent comme une mission essentielle l'obligation de favoriser dans toute la mesure du possible leur prospérité dans le cadre du système de paix et de sécurité internationales, et à cette fin:

a) d'assurer, dans le du respect de la culture des populations en question, leur progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de leur instruction, de les traiter avec équité et de les protéger contre les abus;

b) de développer l'autonomie administrative (self-government), de tenir compte des aspirations politiques des populations, et de les aider dans le développement progressif de leurs libres institutions politiques, dans la mesure appropriée aux circonstances particulières de chaque territoire et de ses...
populations et à leurs degrés variables d'avancement:

c) d'affermir la paix et la sécurité internationales;

d) de favoriser des mesures constructives de développement, d'encourager des travaux de recherches, de coopérer l'un avec l'autre et, quand et où cela serait possible, avec les organismes internationaux spécialisés, en vue d'atteindre les buts sociaux, économiques, et scientifiques indiqués au présent paragraphe;

e) de communiquer régulièrement au Secrétariat Général, à titre d'information, sous réserve des exigences de la sécurité et de considérations d'ordre constitutionnel, des renseignements statistiques et autres de nature technique relatifs aux conditions économiques, sociales et d'éducation des territoires autres que ceux auxquels s'appliquent les dispositions de la Section 5 du présent chapitre.

2. Les États membres reconnaissent également que leur politique doit être fondée, dans ces territoires comme dans leurs territoires métropolitains, sur le principe général du bon voisinage, compte tenu des intérêts et de la prospérité des autres membres de la communauté mondiale dans le domaine social, économique et commercial.
COORDINATION COMMITTEE

TEXTE ADOPTÉ PAR LE COMITÉ TECHNIQUE

(L'ensemble de ce Chapitre est néanmoins résumé dans les Propositions de Dumbarton Oaks)

Chapitre sur le Régime de Tutelle, Section B

(Texte français définitif, adopté par le Comité II/4 le 18 juin 1945)

B. REGIME INTERNATIONAL DE TUTELLE

I. Les Nations Unies établissent, sous leur autorité, un régime international de Tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires, appelés ci-après territoires sous Tutelle, qui pourront être placés sous ce régime en vertu d'accords particuliers ultérieurs; elles créent à ces fins le mécanisme approprié.

I. Conformément aux buts des Nations Unies énoncés au Chapitre I de la Charte, les fins essentielles du système de Tutelle se limitent les suivantes:

(a) Assurer la paix et la sécurité internationales;

(b) Favoriser le développement politique, économique et social des populations des territoires sous Tutelle ainsi que le développement de leur instruction; favoriser également leur évolution progressive vers l'autonomie administrative (self-government) ou vers l'indépendance, compte tenu des conditions particulières à chaque territoire et à ses populations, des aspirations librement exprimées des peuples intéressés et des dispositions qui pourront être prévues dans chaque accord de Tutelle;

(c) Encourager au bénéfice de tous le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe, et développer la conscience de l'indépendance des peuples du monde; et

(d) Assurer l'égalité de traitement dans le domaine social, économique et commercial à tous les...
membres des Nations Unies et à leurs ressortissants, et assurer également à ces derniers l'égalité de traitement dans l'administration de la justice, sans porter préjudice à la réalisation des fins mentionnées aux alinéas (a) et (b) ci-dessus, et sous réserve des dispositions du paragraphe 5 ci-dessous.

3. Le régime de Tutelle s'appliquera aux territoires rentrant dans les catégories ci-dessous et qui viendraient à être placés sous ce régime en vertu d'accords du Tutelle:

(a) territoires actuellement sous mandat;
(b) territoires qui pourront être détachés d'Etats ennemis par suite de la présente guerre;
(c) territoires volontairement placés sous ce régime par les États responsables de leur administration.

Il sera déterminé par accord ultérieur quels territoires de ces diverses catégories seront placés sous le régime de Tutelle et dans quelles conditions. Le régime de Tutelle ne s'appliquera pas aux pays devenus membres des Nations Unies, leurs relations mutuelles étant fondées sur le respect du principe de l'égalité.

4. Les territoires de la Tutelle, pour chacun des territoires destinés à être placés sous le régime de Tutelle, de même que toute modification ou tout amendement de ces termes, feront l'objet d'un accord entre les États directement intéressés, y compris la Puissance mandataire dans le cas de territoires administrés sous mandat par l'une des Nations Unies, et seront approuvés conformément aux paragraphes 8 et 10.

5. A l'exception de ce qui peut être convenu dans les accords particuliers de Tutelle passés en vertu des paragraphes 3, 4 et 5, placant chaque territoire sous le régime de Tutelle, et jusqu'à ce que ces accords aient été conclus, aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme modifiant directement ou indirectement, en aucune manière, les droits quelconques d'aucun État ou d'aucun peuple ou les termes d'instruments internationaux en vigueur auxquels des États membres peuvent être parties. Ce paragraphe ne doit pas être interprété comme justifiant un retard ou un ajournement de la réévaluation ou de la conclusion d'accords destinés à placer sous le régime de Tutelle, ainsi qu'il est prévu au paragraphe 3, des territoires sous mandat ou d'autres territoires.

5097

367
6. L'accord de Tutelle fixera, dans chaque cas, les conditions dans lesquelles le territoire sera administré et désignera l'autorité qui assurera l'administration du territoire sous Tutelle. Cette autorité, qui pourra être un État ou plusieurs ou les Nations Unies elles-mêmes, sera désignée ci-après sous le nom d'autorité chargée de l'administration.

7. En outre, tout accord de Tutelle peut désigner une ou plusieurs zones stratégiques, comprenant une partie ou la totalité du territoire sous Tutelle, sans préjudice de tout accord spécial conclu en application du paragraphe 4 de la Section B du Chapitre VIII.


9. L'autorité chargée de l'administration sera autorisée à veiller à ce que le territoire sous Tutelle contribue au maintien de la paix et de la sécurité internationales. À cette fin, elle aura le droit d'utiliser les continents voisins, les facilités et l'aide du territoire pour remplir les obligations qu'elle aura contractées à cet égard avec le Conseil de Sécurité et pour assurer la défense du territoire sous Tutelle, le respect de la loi et le maintien de l'ordre intérieur.

10. En ce qui concerne les accords de Tutelle relatifs à toutes les zones qui ne sont pas désignées comme stratégiques, les fonctions des Nations Unies, y compris l'approbation des termes de ces accords et de leur modification ou amendement, seront exercées par l'Assemblée Générale.

11. Il sera créé un Conseil de Tutelle qui fonctionnera sous l'autorité de l'Assemblée Générale afin de l'assister dans l'exercice des fonctions que le régime de Tutelle ne réserve pas au Conseil de Sécurité. Le Conseil de Tutelle sera composé de représentants spécialement qualifiés, et qui seront désignés: (a) par chacun des États chargés d'administrer des territoires sous Tutelle, à raison d'un par État; (b) par
chacun des États désignés nommément à la Section A du Chapitre VI et n'administrant pas de territoires sous Tutelle, à raison d'un par État; et (c) par d'autres États élus pour trois ans par l'Assemblée Générale, à raison d'un représentant par État, et de manière que le nombre total des représentants se partage également entre les États qui administrent des territoires sous Tutelle et ceux qui n'en administrent pas. Le Conseil de Tutelle recourra, s'il y a lieu, à l'assistance du Conseil Économique et Social et des autres organismes qui seront rattachés aux Nations Unies, pour les questions relevant du domaine propre de ces organismes.

12. Le Conseil de Tutelle adopte son propre règlement y compris le mode de désignation de son Président. Il se réunit comme le prescrivent ses propres règles; celles-ci comprendront des dispositions prévoyant la convocation d'une séance à la demande de la majorité de ses membres.

13. L'Assemblée Générale et, sous son autorité, le Conseil de Tutelle auront qualité, dans l'accomplissement de leurs fonctions, pour examiner les rapports qui leur seront soumis par l'autorité chargée de l'administration; recevoir des pétitions et les examiner en consultation avec cette autorité; et faire procéder à des visites périodiques dans les territoires administrés par ladite autorité à des dates convenues avec elle. Ces dispositions et toutes autres seront prises conformément aux accords de Tutelle.

14. Pour chaque territoire relevant de la compétence de l'Assemblée Générale, l'autorité chargée de l'administration adressera à l'Assemblée un rapport annuel rédigé d'après un questionnaire établi par le Conseil de Tutelle, portant sur les progrès de la population du territoire dans les domaines politique, économique et social, et dans celui de l'instruction.

(Ce chapitre est entièrement nouveau, c'est pourquoi le texte n'est pas souligné comme dans les autres pages bleues lorsqu'il s'agit d'additions faites aux Propositions de Dumbarton Oaks.)

Chapitre sur la tutelle, section B

B. Le régime international de tutelle

(Texte définitif adopté par le Comité II/4, le 18 juin 1945.)

Right of Self-Defense*

Nothing in this Charter shall impair the inherent right of individual or collective self-defense against armed attack pending the taking by the Security Council of the measures necessary to maintain or restore international peace and security. Measures taken by members in the exercise of this right of self-defense shall be immediately reported to the Security Council and shall not in any way affect the authority and responsibility of the Security Council under this Charter to take at any time such action as it may deem necessary in order to maintain or restore international peace and security.

*Droît de légitime défense

Aucune disposition de la présente Charte ne saurait porter atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, contre une agression armée, jusqu'à ce que le Conseil de Sécurité ait pris les mesures nécessaires pour maintenir la paix et la sécurité internationales. Les mesures prises par les membres dans l'exercice de ce droit de légitime défense seront immédiatement portées à la connaissance du Conseil de Sécurité et n'affecteront en rien le pouvoir et le devoir qu'à le Conseil en vertu de la Charte, d'agir à tout moment de la manière qu'il juge nécessaire pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

*Committee III/4 recommended that this article be placed as a separate section following "Regional Arrangements." The Coordination Committee has not yet taken a decision on this matter.
PROJETS DE CHAPITRES DE LA CHARTE DES NATIONS UNIES
COORDINATION COMMITTEE

PREAMBLE AND PRELIMINARY ARTICLE

The United Nations Conference on International Organization

RESTRICTED
WD 367 (ENG., FR.)
C0/150
June 16, 1945

THE CHARTER OF THE UNITED NATIONS

Preamble

We, the Peoples of the United Nations,
determined to save succeeding
generations from the scourge
of war, which twice in our
lifetime has brought untold
sorrow to mankind, and

to reaffirm faith in
fundamental human rights, in
the dignity and value of the
human person, in the equal
rights of men and women and
of nations large and small, and

to establish conditions
under which justice and re-
spect for the obligations
arising from treaties and
other sources of inter-
national law can be main-
tained, and

to promote social progres-
s and better standards of
life in larger freedom,

 CHARTE DES NATIONS UNIES

Préambule

Nous, les Peuples des Nations Unies,
résolus à préserver les géné-
rations futures du fléau de la
guerre qui deux fois en l'es-
pace d'une vie humaine, a in-
fligé à l'humanité d'indicibles
souffrances,

à affirmer à nouveau notre
foi dans les droits fondamen-
taux de l'homme, dans la
dignité et la valeur de la
personne humaine, dans l'égalité
des droits des hommes et des
femmes et des nations grandes
et petites,

à créer les conditions
nécessaires au maintien de la
justice et du respect des
obligations nées des traités
de d'autres sources du droit
international,

à favoriser le progrès
social et à instaurer de
meilleures conditions de vie
dans une liberté plus grande,
and for these ends

to practice tolerance and live together in peace with one another as good neighbors, and

to unite our strength to maintain international peace and security, and

by the acceptance of principles and the institution of methods to insure that armed force shall not be used, save in the common interest, and

by the employment of international machinery for the promotion of economic and social advancement of all peoples

Through our representatives assembled at San Francisco agree to the present Charter of the United Nations.

Preliminary Article

There is hereby established an international organization to be known as the United Nations.

et à ces fins

à pratiquer la tolérance, à entretenir dans la paix des relations de bon voisinage.

à unir nos forces pour maintenir la paix et la sécurité internationales,

en acceptant des principes et en instituant des méthodes garantissant qu'il ne sera pas fait recours à la force des armes sauf dans l'intérêt commun, et

en utilisant des organismes internationaux en vue d'assurer le progrès économique et social de tous les peuples.

Représentés par nos délégués réunis à San Francisco, arrêtons la présente Charte des Nations Unies.

Article Préaliminaire

Il est créé par la présente Charte une organisation internationale sous le nom de Nations Unies.
The United Nations Conference on International Organization

PREAMBLE AND PRELIMINARY ARTICLE
CHAPTER I, AND CHAPTER II
RESTRICTED
WD 402 (ENG., FR.)
CO/164
June 19, 1945

COORDINATION COMMITTEE

THE CHARTER OF THE UNITED NATIONS

Preamble

We, the Peoples of the United Nations,
determined to save succeeding generations from the scourge of war, which twice in our lifetime has brought untold sorrow to mankind, and

to reaffirm faith in fundamental human rights, in the dignity and value of the human person, in the equal rights of men and women and of nations large and small, and

to establish conditions under which justice and respect for the obligations arising from treaties and other sources of international law can be maintained, and

to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

(4857) 5126
and for these ends
to practice tolerance and live together in peace with one another as good neighbors, and
to unite our strength to maintain international peace and security, and
by the acceptance of principles and the institution of methods to insure that armed force shall not be used, save in the common interest, and
by the employment of international machinery for the promotion of economic and social advancement of all peoples
Through our representatives assembled at San Francisco agree to the present Charter of the United Nations.

Preliminary Article

There is hereby established an international organization to be known as the United Nations.

et à ces fins
À pratiquer la tolérance, à entretenir dans la paix des relations de bon voisinage.
À unir nos forces pour maintenir la paix et la sécurité internationales,
on acceptant des principes et on instituant des méthodes garantissant qu'il ne sera pas fait recours à la force des armes sauf dans l'intérêt commun, et
on utilisant des organismes internationaux en vue d'assurer le progrès économique et social de tous les peuples.
Représentés par nos délégués réunis à San Francisco, arrêtons la présente Charte des Nations Unies.

Article Préaliminaire

Il est créé par la présente Charte une organisation internationale sous le nom de Nations Unies.
PURPOSES AND PRINCIPLES

Purposes

Article 1

The purposes of the United Nations are:

1. To maintain international peace and security, and to that end: to take effective collective measures for the prevention and removal of threats to the peace and for the suppression of acts of aggression or other breaches of the peace, and to bring about by peaceful means, and in conformity with the principles of justice and international law, adjustment or settlement of international disputes or situations which might lead to a breach of the peace;

CHAPITRE I

BUTS ET PRINCIPES

Buts

Article 1

Les buts des Nations Unies sont les suivants:

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales et à cette fin: prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d'écarteler les menaces à la paix et de réprimer tout acte d'agression ou autre rupture de la paix, et réaliser par des moyens pacifiques, conformément aux principes de la justice et du droit international, l'ajustement ou le règlement de différends ou de situations, de caractère international, susceptibles d'amener à une rupture de la paix;
2. To develop friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to take other appropriate measures to strengthen universal peace;

3. To achieve international cooperation in solving international problems of an economic, social, cultural or humanitarian character, and in promoting and encouraging respect for human rights and for the fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion; and

4. To be a center for harmonizing the actions of nations in the attainment of these common ends.

Principles

Article 2

The Organization and its members, in pursuit of the purposes stated in Article 1, shall act in accordance with the following principles:

1. The Organization is based on the principle of the sovereign equality of all its members.

2. Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer librement d'eux-mêmes, et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde;

3. Réaliser la coopération internationale en résolvant les problèmes internationaux d'ordre économique, social, intellectual et humanitaire, en développant et en encourageant le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion;

4. Etre un centre où s'harmonisent les efforts des nations vers ces fins communes.

Principes

Article 2

L'Organisation et ses membres, dans la poursuite des buts énoncés à l'Article 1, agiront conformément aux principes suivants:

1. L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous ses membres;
2. All members, in order to ensure to all of them the rights and benefits resulting from membership, shall fulfill in good faith the obligations assumed by them in accordance with the present Charter.

3. All members shall settle their international disputes by peaceful means in such a manner that international peace, and security, and justice, are not endangered.

4. All members shall refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any member or state, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations.

5. All members shall give the United Nations every assistance in any action it takes in accordance with the provisions of the present Charter, and shall refrain from giving assistance to any state against which the United Nations is taking preventive or enforcement action.

6. The United Nations shall ensure that states not members act in accordance with these principles so far as may be necessary for the maintenance of international peace and security.

2. Les membres de l'Organisation afin d'assurer à tous la jouissance des droits et avantages résultant de leur qualité de membre, doivent remplir de bonne foi les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la présente Charte;

3. Les membres de l'Organisation régleront leurs différends internationaux par des moyens pacifiques, de telle manière que la paix et la sécurité internationales ainsi que la justice ne soient pas mises en danger;

4. Les membres de l'Organisation s'abstiendront, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Membre ou État, ou de toute autre manière incompatible avec les buts des Nations Unies.

5. Les membres de l'Organisation donneront à celle-ci pleine assistance dans toute action entreprise par elle conformément aux dispositions de la présente Charte et s'abstiendront de prêter assistance à un État contre lequel l'Organisation aura entrepris une action préventive ou coercitive;

6. L'Organisation fera en sorte que les États non-membres de l'Organisation agissent conformément à ces principes dans la mesure nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales.
7. Nothing contained in the present Charter shall authorize the United Nations to intervene in matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any state or shall require the members to submit such matters to settlement under the present Charter; but this principle shall not prejudice the application of enforcement measures under Chapter VII.

7. Aucune disposition de la présente Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un État ni n'oblige les membres à soumettre des affaires de ce genre à une procédure de règlement prévue dans la présente Charte; toutefois ce principe ne porte en rien atteinte à l'application des mesures de coercition prévues au Chapitre VII.
CHAPTER II
MEMBERSHIP

Article 3*

The original members of the United Nations shall be the states named in the Preamble which sign and ratify the present Charter.

Article 4*

1. Membership in the United Nations is open to all other peace-loving states which accept the obligations contained in the present Charter and which, in the judgment of the Organization, are able and willing to carry out these obligations.

2. The admission of any state to membership in the United Nations will be effected by a decision of the General Assembly upon the recommendation of the Security Council.

*Articles 3 and 4 have been approved by the Advisory Committee of Jurists.
**Article 5**

A member of the United Nations against which preventive or enforcement action has been taken by the Security Council, or which has gravely or persistently violated the principles of the United Nations, may be suspended from the exercise of the rights and privileges of membership by the General Assembly on recommendation of the Security Council. The exercise of these rights and privileges may be restored by the Security Council.

---

**Article 5**

CHAPTER I
PURPOSES AND PRINCIPLES

Purposes

Article 1

The purposes of the United Nations are:

1. To maintain international peace and security, and to that end:

   to take effective collective measures for the prevention and removal of threats to the peace and for the suppression of acts of aggression or other breaches of the peace; and

   to bring about by peaceful means, and in conformity with the principles of justice and international law, adjustment of settlement of international disputes or situations which might lead to a breach of the peace;

CHAPITRE I
BUTS ET PRINCIPES

Buts

Article 1

Les buts des Nations-Unies sont les suivants:

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales et à cette fin: prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d'écarter les menaces à la paix et de réprimer tout acte d'agression ou autre atteinte à la paix; assurer, conformément aux principes de la justice et du droit international, l'ajustement ou le règlement de différends ou de situations, de caractère international, susceptibles de troubler la paix;
2. To develop friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to take other appropriate measures to strengthen universal peace;

3. To achieve international cooperation in solving international problems of an economic, social, cultural or humanitarian character, and in promoting and encouraging respect for human rights and for the fundamental freedoms of mankind without distinction as to race, sex, language or religion; and

4. To be a center for harmonizing the actions of nations in the attainment of these common ends.

**Principles**

**Article 2**

The Organization and its members, in pursuit of the purposes stated in Article 1, shall act in accordance with the following principles:

1. The Organization is based on the principle of the sovereign equality of all its members.

---

2. Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe que les peuples sont égaux en droits et disposent d'eux-mêmes, et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde;

3. Réaliser la coopération internationale pour résoudre les problèmes internationaux d'ordre économique, social, intellectuel et humanitaire et pour encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales de l'humanité sans distinction de sexe, de race, de langue ou de religion;

4. Être un centre où s'harmonisent les efforts des nations vers ces fins communes.

**Principes**

**Article 2**

L'Organisation et ses membres, dans la poursuite des buts énoncés à l'Article 1, doivent agir conformément aux principes suivants:

1. L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous ses membres;
2. All members, in order to ensure to all of them the rights and benefits resulting from membership, shall fulfill the obligations assumed by them in accordance with the Charter.

3. All members shall settle their international disputes by peaceful means in such a manner that international peace, security, and justice are not endangered.

4. All members shall refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any member or state, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations.

5. All members shall give the United Nations every assistance in any action it undertakes in accordance with the provisions of the Charter, and shall refrain from giving assistance to any state against which the United Nations is undertaking preventive or enforcement action.

6. The United Nations shall ensure that states not members act in accordance with these principles so far as may be necessary for the maintenance of international peace and security.

2. Les membres de l'Organisation de l'Organisation afin d'assurer à tous la jouissance des droits et avantages résultant de leur qualité de membre, doivent remplir les obligations que'ils ont assurées aux termes de la Charte.

3. Les membres de l'Organisation régleront leurs différends internationaux par des moyens pacifiques, de telle manière que la paix, la sécurité et la justice internationales ne soient pas mises en danger;

4. Les membres de l'Organisation s'abstiendront, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout État, ou d'agir de toute autre manière incompatible avec les buts de l'Organisation;

5. Les membres des Nations-Unies leur donneront pleine assistance dans toute action entreprise par elles conformément aux dispositions de la Charte; et s'abstiendront de prêter assistance à un État contre lequel les Nations-Unies auront entrepris une action préventive ou coercitive;

7. Nothing contained in the present Charter shall authorize the United Nations to intervene in matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any state or shall require the members to submit such matters to settlement under the present Charter; but this principle shall not prejudice the application of enforcement measures under Chapter VII.

7. Aucune disposition de la Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un État ni n'oblige les membres à soumettre ce genre d'affaires à une procédure de règlement prévue dans la Charte; toutefois le principe énoncé ci-dessus ne porte en rien atteinte à l'application des mesures de coercition visées au Chapitre VII.
CHAPTER II

MEMBERSHIP

Article 3*

The original members of the United Nations shall be the states named in the Preamble which sign and ratify the present Charter.

Article 4*

1. Membership in the United Nations is open to all other peace-loving states which accept the obligations contained in the present Charter and which, in the judgment of the Organization, are able and willing to carry out these obligations.

2. The admission of any state to membership in the United Nations will be effected by a decision of the General Assembly upon the recommendation of the Security Council.

*Articles 3 and 4 have been approved by the Advisory Committee of Jurists.

CHAPITRE II

MEMBRES

Article 3*

Sont membres originaires des Nations Unies les Etats nommés dans le Préambule qui signent et ratifient la présente Charte.

Article 4*

1. Peuvent devenir membres des Nations Unies tous autres Etats pacifiques qui acceptent les obligations de la présente Charte et qui, au jugement de l'Organisation, sont capables de les remplir et disposés à le faire.


*Les articles 3 et 4 ont été adoptés par le Comité consultatif de juristes.
**Article 5**

A member of the United Nations against which preventive or enforcement action has been taken by the Security Council, or which has gravely or persistently violated the principles of the United Nations, may be suspended from the exercise of the rights and privileges of membership by the General Assembly on recommendation of the Security Council. The exercise of these rights and privileges may be restored by the Security Council.

---

**Article 5**


---

**Article 5** (Book: Article 6) has been considered by the Coordination Committee, but has not yet been approved.

---

**L'article 5** (Article 6 dans le recueil) a été étudié, mais n'a pas été encore adopté par le Comité de Coordination.
CHAPTER III

ORGANS

Article 7*

1. There are established as the principal organs of the United Nations: a General Assembly, a Security Council, an Economic and Social Council, an International Court of Justice, and a Secretariat.

2. Such subsidiary organs as may be found necessary may be established in accordance with the present Charter.

Article 8*

The Organization shall not discriminate between men and women as regards eligibility for representation and participation in any of its organs.

*Paragraph 2 of Article 7 and Article 8 (Book: Article 9) have not yet been read by the Coordination Committee after having been revised by the Advisory Committee of Jurists.

4655
CHAPTER IV

The General Assembly

Composition

Article 10

The General Assembly shall consist of all the members of the Organization. Each member shall have not more than five representatives in the General Assembly.

*Approved by Coordination and Jurists.
Functions and Powers

**Article 11***

1. The General Assembly may discuss any matter within the sphere of international relations; and, except as provided in paragraph 2 of Article 12, may make recommendations to the members of the United Nations or to the Security Council or both on any such matters.

**Article 12**

1. In particular, and without limiting the generality of the preceding paragraph, the General Assembly may:

a. consider the general principles of cooperation in the maintenance of international peace and security, including the principles governing disarmament and the regulation of armaments, and make recommendations with regard to such principles to the members or to the Security Council or both;

---

*Book: Article 11, paragraph 1.
**Book: Article 11, paragraphs 2 and 3.
b. discuss any questions relating to the maintenance of international peace and security brought before it by any member or members of the United Nations or by the Security Council, and, except as provided in paragraph 2 of this Article, make recommendations with regard to any such questions to the members or to the Security Council or both (any such questions on which action is necessary shall be referred to the Security Council by the General Assembly either before or after discussion); and

c. call the attention of the Security Council to situations which are likely to endanger international peace and security.

2. While the Security Council is exercising in respect of any dispute or situation the functions assigned to it in this Charter, the General Assembly shall not make any recommendation with regard to that dispute or situation unless the Security Council so requests. The Secretary General shall, with the consent of the Security Council, notify the General Assembly at each session of any matters relative to the maintenance of international peace or security which are being dealt with by the Security Council and shall also notify the General Assembly, or the members of the Organization if the Assembly is not in session, immediately the Security Council ceases to deal with such matters.

b. discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, dont elle aura été saisie par un ou plusieurs membres des Nations Unies ou par le Conseil de Sécurité, et, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, faire sur ces questions des recommandations soit aux gouvernements, soit au Conseil de Sécurité, soit aux membres et au Conseil. (Toute question de ce genre qui appelle une action sera renvoyée au Conseil de Sécurité par l'Assemblée Générale, avant ou après discussion);

c. attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur les situations de nature à mettre en danger la paix ou la sécurité internationales.

2. Tant que le Conseil de Sécurité remplit, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque, les fonctions qui lui sont attribuées par la Charte, l'Assemblée Générale ne doit faire aucune recommandation sur ce différend ou cette situation, à moins d'y être invitée par le Conseil de Sécurité.

Le Secrétaire Général, avec l'assentiment du Conseil de Sécurité, porte à la connaissance de l'Assemblée Générale, lors de chaque session, les affaires relatives au maintien de la paix ou de la sécurité internationales dont s'occupe le Conseil de Sécurité, et il avise également l'Assemblée Générale ou si l'Assemblée Générale ne s'occupe que d'affaires relatives aux membres de l'Organisation des Nations Unies, il avise les membres de l'Organisation des Nations Unies que le Conseil de Sécurité cesse de s'occuper desdits affaires.
Article 13

The General Assembly shall initiate studies and make recommendations for the purpose of promoting international cooperation in the political, economic, social, cultural, educational and health fields, and assisting in the realization of human rights and basic freedoms for all, without distinction as to race, sex, language or religion, and for the encouragement of the progressive development of international law and for its codification.

Article 14*

Subject to the provisions of Article 12, paragraph 2, the General Assembly may recommend measures for the peaceful adjustment of any situations, regardless of origin, which it deems likely to impair the general welfare or friendly relations among states, including situations resulting from actions contrary to the Purposes or Principles set forth in the present Charter.

*Book: Article 15 - Approved by Coordination and Jurists. 4705
Article 15*

1. The General Assembly shall make recommendations for coordinating the policies of international economic, social, cultural, educational, health, and other specialized agencies brought into relationship with the United Nations in accordance with agreements made between it and such agencies.

2. The General Assembly shall examine the administrative budgets of such specialized agencies with a view to making recommendations to the agencies concerned.

Article 16**

The General Assembly shall elect the non-permanent members of the Security Council and the members of the Economic and Social Council. It shall elect the Secretary General of the Organization upon the recommendation of the Security Council, made by an affirmative vote of seven members. The General Assembly shall participate in the election of the Judges of the International Court of Justice in accordance with the provisions of the Statute of the Court.

**Book: Article 16 - Approved by Coordination and Jurists.
**Book: Article 12
### Article 17*

The expenses of the Organization shall be borne by the members as apportioned by the General Assembly. The General Assembly shall consider and approve the budget of the Organization and any financial arrangements with specialized agencies brought into relationship with it.

### Article 18**

1. The General Assembly shall receive and consider annual and special reports from the Security Council, which reports shall include an account of the measures the Security Council has adopted or applied to maintain international peace and security.

2. Subject to the provisions of Article 11, paragraph 3, the General Assembly may: approve or disapprove in whole or in part, or make recommendations or observations regarding, any report received from the Security Council; and submit recommendations to the Security Council with a view to ensuring complete observance of the duties of the Security Council inherent in its responsibility for maintaining international peace and security.

3. The General Assembly shall also receive and consider reports from the other organs and agencies of the Organization and may make any recommendations or observations thereon.

---

**Book: Article 17**

### Article 17

Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les membres selon une répartition décidée par l'Assemblée Générale. Celle-ci examine et approuve le budget de l'Organisation ainsi que les arrangements financiers faits avec les institutions spécialisées qui lui sont rattachées.

### Article 18

1. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité; ces rapports comprennent un compte-rendu des mesures que le Conseil de Sécurité a adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

2. L'Assemblée Générale peut approuver ou déapprouver, en totalité ou en partie, tout rapport du Conseil de Sécurité, ou faire à ce sujet des recommandations ou observations; elle peut également soumettre des recommandations au Conseil de Sécurité afin d'assurer l'accomplissement intégral des devoirs qui incombent à celui-ci en tant que responsable du maintien de la paix et de la sécurité internationales.


---

*Book: Article 13 - Approved by Coordination and Jurists

**Book: Article 17

4705
Voting

Article 19*

1. Each member of the Organization shall have one vote in the General Assembly.

2. A member which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization shall have no vote if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. The General Assembly may, nevertheless, permit such a member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the member.

*Book: Article 18 - Approved by Coordination and Jurists.
Article 20*

Decisions of the General Assembly on important questions—including recommendations with respect to the maintenance of international peace and security, the election of members of the Security Council, the election of members of the Economic and Social Council, the admission of new members to the United Nations, the suspension of the rights and privileges of members, and budgetary questions—shall be made by a two-thirds majority of those present and voting. Decisions on other questions—including the determination of additional categories of questions to be decided by a two-thirds majority—shall be made by a majority of those present and voting.

Procedure

Article 21**

The General Assembly shall meet in regular annual sessions and in such special sessions as occasion may require. Special sessions shall be convoked by the Secretary General at the request of the Security Council or of a majority of the members of the United Nations.

*Book: Article 19 - Approved by Coordination and Jurists.
**Book: Article 20 - Approved by Coordination and Jurists.
Article 22*

The General Assembly shall adopt its own rules of procedure, and shall elect its President for each session.

Article 23**

The General Assembly may establish such subsidiary organs as it deems necessary for the performance of its functions.

*Book: Article 21 - Approved by Coordination and Jurists.

**Book: Article 22 - Approved by Coordination and Jurists.
CHAPTER V

THE SECURITY COUNCIL

Composition

Article 23

1. The Security Council shall consist of eleven members of the Organization. The United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Union of Soviet Socialist Republics, the Republic of China, and France shall be permanent members of the Security Council. The General Assembly shall elect six other members of the Organization to be non-permanent members of the Security Council, due regard being specially paid in the first instance to the contribution of members of the Organization to the maintenance of international peace and security and to the other purposes of the Organization, and also to equitable geographical distribution.

2. The non-permanent members of the Security Council shall be elected for a term of

---

CHAPTER V

LE CONSEIL DE SECURITE

Composition

Article 23


2. Lors de la première élection des membres non permanents, trois seront
two years. However, in the first election of the non-permanent members three shall be chosen for a term of one year. A retiring member shall not be eligible for immediate reelection.

3. Each member of the Security Council shall have one representative.

Primary Responsibility

Article 24

1. In order to ensure prompt and effective action by the United Nations, its members confer on the Security Council primary responsibility for the maintenance of international peace and security, and agree that in discharging this responsibility the Security Council acts on their behalf.

2. In carrying out this responsibility the Security Council shall act in accordance with the Purposes and Principles of the United Nations. The specific powers granted to the Security Council for the performance of its functions are laid down in Chapters VI, VII, and VIII and elsewhere in this Charter.

3. The Security Council shall submit annual and, when necessary, special reports to the General Assembly for its consideration.
Article 25

The members of the United Nations agree to accept and carry out the decisions of the Security Council in accordance with the provisions of the Charter.

Article 26

In order to promote the establishment and maintenance of international peace and security with the least diversion for armaments of the world's human and economic resources, the Security Council shall be responsible, with the assistance of the Military Staff Committee, for formulating plans to be submitted to the members of the United Nations for the establishment of a system for the regulation of armaments.

Election of Judges

Article 27

The Security Council shall participate in the election of the judges of the International Court of Justice in accordance with the Statute of the Court.

*Approved by Coordination.
Article 28

Each member of the Security Council shall have one vote.

Article 29

Decisions of the Security Council on procedural matters shall be made by an affirmative vote of seven members.

Article 30

Decisions of the Security Council on all other matters shall be made by an affirmative vote of seven members including the concurring votes of the permanent members; provided that, in decisions under Articles 36 to 42 inclusive, and under the third sentence of Article 55, a party to a dispute should abstain from voting.

Procedure

Article 31*

1. The Security Council shall be so organized as to be able to function continuously.

*Approved by Coordination.
Each member of the Security Council shall for this purpose be represented at all times at the headquarters of the Organization.

2. The Security Council shall hold periodic meetings at which each of its members may, if it so desires, be represented by a member of the Government or by some other specially designated representative.

3. The Security Council may hold meetings at such places other than the headquarters of the Organization as in its judgment may best facilitate its work.

Article 32*

The Security Council may establish such subsidiary organs as it deems necessary for the performance of its functions.

Article 33*

The Security Council shall adopt its own rules of procedure, including the method of selecting its President.

Article 32

Le Conseil de Sécurité peut créer les organes subsidiaires qu'il juge nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

Article 33

Le Conseil de Sécurité établit son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

*Approved by Coordination and Jurists.
Article 34

Any member of the United Nations may participate in the discussion of any question brought before the Security Council whenever the Security Council considers that the interests of that member of the United Nations are specially affected.

Article 35

Any member of the United Nations not having a seat on the Security Council and any state not a member of the United Nations, if it is a party to a dispute under consideration by the Security Council, shall be invited to participate in the discussion relating to the dispute. In the case of a non-member, the Security Council shall lay down such conditions as it may deem just for the participation of such a non-member.

Article 34

Tout membre des Nations Unies peut participer à la discussion de toute question soumise au Conseil de Sécurité, chaque fois que celui-ci estime que les intérêts de ce membre sont particulièrement en jeu.

Article 35

Tout membre des Nations Unies qui n'est pas représenté au Conseil de Sécurité, ou tout État qui n'est pas membre des Nations Unies, s'il est partie à un différend examiné par le Conseil de Sécurité, est invité à participer aux discussions relatives à ce différend. S'il s'agit d'un État non-membre, le Conseil de Sécurité fixe, pour cette participation, les conditions qu'il estime justes.
CHAPTER V
THE SECURITY COUNCIL

Composition

Article 23

1. The Security Council shall consist of eleven members of the United Nations. The United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Union of Soviet Socialist Republics, the Republic of China, and France shall be permanent members of the Security Council. The General Assembly shall elect six other members of the United Nations to be non-permanent members of the Security Council, due regard being specially paid, in the first instance to the contribution of members of the United Nations to the maintenance of international peace and security and to the other purposes of the Organization, and also to equitable geographical distribution.

2. The non-permanent members of the Security Council shall be elected for a term of...
two years. In the first election of the non-permanent members, however, three shall be chosen for a term of one year. A retiring member shall not be eligible for immediate reelection.

3. Each member of the Security Council shall have one representative.

Primary Responsibility

Article 24

1. In order to ensure prompt and effective action by the United Nations, its members confer on the Security Council primary responsibility for the maintenance of international peace and security, and agree that in carrying out its duties under this responsibility the Security Council acts on their behalf.

2. In discharging these duties the Security Council shall act in accordance with the Purposes and Principles of the United Nations. The specific powers granted to the Security Council for the discharge of these duties are laid down in Chapters VI, VII, and VIII.

3. The Security Council shall submit annual and, when necessary, special reports to the General Assembly for its consideration.

Responsabilité principale

Article 24

1. Afin d'assurer l'action rapide et effective de l'Organisation, ses membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales et reconnaissent que, en s'acquittant, des devoirs qu'elle impose cette responsabilité, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.

2. Dans l'accomplissement de ces devoirs, le Conseil de Sécurité agira conformément aux buts et principes de l'Organisation. Les pouvoirs accordés au Conseil de Sécurité pour lui permettre d'accomplir ces devoirs sont définis aux Chapitres VI, VII et VIII.

3. Le Conseil de Sécurité soumet pour examen, des rapports annuels et, le cas échéant, des rapports spéciaux à l'Assemblée Générale.
Article 25

The members of the United Nations agree to accept and carry out the decisions of the Security Council in accordance with the provisions of the present Charter.

Article 26

In order to promote the establishment and maintenance of international peace and security with the least diversion for armaments of the world's human and economic resources, the Security Council shall be responsible for formulating, with the assistance of the Military Staff Committee, plans to be submitted to the members of the United Nations for the establishment of a system for the regulation of armaments.

Other Functions

Article 27

The Security Council shall participate in the election of the judges of the International Court of Justice in accordance with the Statute of the Court.

(A new Article 27, following the Committee's instructions, will be distributed in typed form at the meeting).

Article 25

Les membres de l'Organisation conviennent d'accepter et d'appliquer les décisions du Conseil de Sécurité conformément aux dispositions de la présente Charte.

Article 26

Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales en ne détournant vers les armements que le minimum des ressources humaines et économiques du monde, le Conseil de Sécurité est chargé d'élabore, avec l'assistance du Comité d'Etat-Major, des plans qui seront soumis aux membres de l'Organisation en vue d'établir un système de réglementation des armements.

Autres fonctions

Article 27

Le Conseil de Sécurité participe à l'élection des Juges de la Cour Internationale de Justice conformément au Statut de la Cour.

(Un nouvel article 27 conforme aux instructions du Comité, sera distribué sous forme dactylographiée pendant la séance).
**Voting**

**Article 28**

Each member of the Security Council shall have one vote.

**Article 29**

Decisions of the Security Council on procedural matters shall be made by an affirmative vote of seven members.

**Article 30**

Decisions of the Security Council on all other matters shall be made by an affirmative vote of seven members including the concurred votes of the permanent members; provided that, in decisions under Articles 17 to inclusive, and under the last sentence of paragraph 1 of Article 25, a party to a dispute shall abstain from voting.

**Procedure**

**Article 31**

1. The Security Council shall be so organized as to be able to function continuously.

**Votant**

**Article 28**

Chaque membre du Conseil de Sécurité dispose d'une voix.

**Article 29**

Les décisions du Conseil de Sécurité sur des questions de procédure sont prises par un vote affirmatif de sept membres.

**Article 30**

Les décisions du Conseil de Sécurité sur toutes autres questions sont prises par un vote affirmatif de sept de ses membres, comprenant les voix de tous les membres permanents, étant entendu que, dans les décisions prises aux termes des Articles à inclus, et de la dernière phrase de l'Article 1, paragraphe 1, une partie à un différend s'abstiendra de voter.

**Procédure**

**Article 31**

1. Le Conseil de Sécurité est organisé de manière à pouvoir exercer ses fonctions en permanence.
Each member of the Security Council shall for this purpose be represented at all times at the headquarters of the United Nations.

2. The Security Council shall hold periodic meetings at which each of its members may, if it so desires, be represented by a member of the Government or by some other specially designated representative.

3. The Security Council may hold meetings at such places other than the Headquarters of the United Nations as in its judgment may best facilitate its work.

**Article 32**

The Security Council may establish such subsidiary organs as it deems necessary for the performance of its functions.

**Article 33**

The Security Council shall adopt its own rules of procedure, including the method of selecting its President.

---

A cet effet chaque membre du Conseil de Sécurité aura en tout temps un représentant au siège de l'Organisation.

2. Le Conseil de Sécurité tient des réunions périodiques auxquelles chacun de ses membres peut, s'il le désire, se faire représenter par un membre de son gouvernement ou par quelqu'autre représentant spécialement désigné.

3. Le Conseil de Sécurité peut tenir des réunions à tous endroits autres que le siège de l'Organisation, qu'il juge les plus propres à faciliter sa tâche.

**Article 32**

Le Conseil de Sécurité peut créer les organes subsidiaires qu'il juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

**Article 33**

Le Conseil de Sécurité établit son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

---

*Approved by Coordination and Jurists.

4981
Article 34

Any member of the United Nations may participate in the discussion of any question brought before the Security Council whenever the latter considers that the interests of that member are specially affected.

Article 35

Any member of the United Nations which is not a member of the Security Council or any state not a member of the United Nations, if it is a party to a dispute under consideration by the Security Council, shall be invited to participate in the discussion relating to the dispute. The Security Council shall lay down such conditions as it may deem just for the participation of a state which is not a member of the United Nations.
CHAPTER VI

PACIFIC SETTLEMENT
OF DISPUTES

Article 36

The parties to any dispute, the continuance of which is likely to endanger the maintenance of international peace and security, shall, first of all, seek a solution by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice. The Security Council may call upon the parties to settle their disputes by such means.

Article 37

The Security Council is empowered to investigate any dispute, or any situation which may lead to international friction or give rise

CHAPITRE VI

REGLEMENT PACIFIQUE
DES DIVERSES

Article 36

Les parties à un différend dont la prolongation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, en rechercheront, avant tout, la solution par voie de négociation et d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes et arrangements régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix. Le Conseil de Sécurité peut inviter les parties à régler leurs différends par de tels moyens.

Article 37

Le Conseil de Sécurité a pouvoir d'enquêter sur tout différend ou toute situation susceptible d'entraîner un désaccord entre nations ou
to a dispute, in order to determine whether its continuance is likely to endanger the maintenance of international peace and security.

**Article 38**

Any member of the Organization may bring any such dispute or situation to the attention of the Security Council, or of the General Assembly which will act in accordance with the provisions of Article 11*.

A non-member state may bring to the attention of the Security Council or of the General Assembly any such dispute to which it is a party, if it accepts in advance, for the purposes of the dispute, the obligations of pacific settlement provided in the Charter.

**Article 39**

The Security Council may, at any stage of a dispute of the nature referred to in Article 36 or of a situation of like nature, recommend appropriate procedures or methods of adjustment. The Security Council shall, however, take into consideration any procedures which have already been adopted by the parties under Article 36 for the settlement of the dispute.

---

*DO. Ch. V, Soc. B, par. 1 4918
Article 40

In making recommendations under Article 39 the Security Council shall take into consideration that justiciable disputes should normally be referred by the parties to the International Court of Justice.

Article 41

If the parties to a dispute of the nature referred to in Article 36 fail to settle it by the means indicated in that Article, they shall refer it to the Security Council. If the Security Council deems that the continuance of the particular dispute is in fact likely to endanger the maintenance of international peace and security, it shall decide whether to take action under Article 39 or whether itself to recommend such terms of settlement as it may consider appropriate.
Article 42

Without prejudice to the provisions of Articles 36-41 of this Chapter, the Security Council may, if all the parties to any dispute so request, make recommendations to the parties with a view to its settlement in accordance with the principles laid down in Article 2, paragraph 3*

*DO., Ch. II, par. 3
CHAPTER VI

COORDINATION COMMITTEE

ALTERNATIVE A

CHAPTER VI

PACIFIC SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 36

1. The parties to any dispute, the continuance of which is likely to endanger the maintenance of international peace and security, shall, first of all, seek a solution by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice.

2. The Security Council shall, when it deems necessary, call upon the parties to settle their disputes by such means.

VARIANTE A

CHAPITRE VI

REGLEMENT PACIFIQUE DES DIFFERENDS

Article 36

1. Les parties à un différend dont la prolongation est susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, en rechercheront, avant tout, la solution par voie de négociation, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes et accords régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

2. Le Conseil de Sécurité, s'il le juge nécessaire, invite les parties à régler leurs différends par de tels moyens.
Article 37

The Security Council may investigate any dispute, or any situation which might lead to international friction or give rise to a dispute, in order to determine whether its continuance is likely to endanger the maintenance of international peace and security.

Article 38

1. Any member of the United Nations may bring any dispute or any situation of the nature referred to in Article 37 to the attention of the Security Council, or of the General Assembly which will act in accordance with the provisions of Articles 12 and 12X.

2. A state which is not a member of the United Nations may bring to the attention of the Security Council or of the General Assembly any dispute to which it is a party, if it accepts in advance, for the purposes of the dispute, the obligations of pacific settlement provided in the present Charter.

Article 37

Le Conseil de Sécurité peut enquêter sur tout différend ou toute situation susceptible d'entrainer un désaccord entre nations ou d'engendrer un différend, afin de déterminer si sa prolongation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Article 38

1. Tout membre de l'Organisation peut porter un différend ou une situation de la nature mentionnée à l'article 37, à l'attention du Conseil de Sécurité, ou de l'Assemblée Générale qui agit conformément aux dispositions des articles 12 et 12X.

2. Un État qui n'est pas membre de l'Organisation peut porter à l'attention du Conseil de Sécurité ou de l'Assemblée Générale tout différend auquel il est partie, pourvu qu'il accepte préalablement, aux fins de ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues par la présente Charte.
CHAPTER VI

Article 39

1. The Security Council may, at any stage of a dispute of the nature referred to in Article 36 or of a situation of like nature, recommend appropriate procedures or methods of adjustment.

2. The Security Council should take into consideration any procedures for the settlement of the dispute which have already been adopted by the parties.

3. In making recommendations under this Article the Security Council shall take into consideration that legal disputes should as a general rule be referred by the parties to the International Court of Justice in accordance with the provisions of the Statute of the Court.

Article 40

1. Should the parties to a dispute of the nature referred to in Article 36 fail to settle it by the means indicated in that Article, they shall refer it to the Security Council.

Article 39

1. Le Conseil de Sécurité peut, à tout moment de l'évolution d'un différend de la nature définie à l'article 36 ou d'une situation analogue, recommander les procédures ou méthodes d'ajustement appropriées.

2. Le Conseil de Sécurité prend en considération toutes procédures déjà adoptées par les parties, pour le règlement de ce différend.

3. En faisant les recommandations prévues au présent article, le Conseil de Sécurité tient compte du fait que, d'une manière générale, les différends d'ordre juridique doivent être soumis par les parties à la Cour Internationale de Justice, conformément aux dispositions du Statut de la Cour.

Article 40

1. Si les parties à un différend, de la nature définie à l'article 36, ne réussissent pas à le régler par les moyens indiqués ci-dessus Article, elles le soumettent au Conseil de Sécurité.
2. If the Security Council
does not that the continuation of
the dispute is in fact likely
to endanger the maintenance
of international peace and
security, it shall decide
whether to take action under
Article 39 or to recommend such
terms of settlement as it may
consider appropriate.

**Article 41**

Without prejudice to the
provisions of Articles 36-40
of this Chapter, the Security
Council may, if all the
parties to any dispute so re-
quest, make recommendations
to the parties with a view
to a peaceful settlement of
the dispute.

2. Si le Conseil de Sé-
curité estime que la prolonga-
tion du différend est, en fait,
susceptible de menacer le main-
tien de la paix et de la sé-
curité internationales, il
décide s'il doit agir en ap-
plication de l'Article 39 ou
recommander les termes d'un
règlement qu'il juge appro-
priés.

**Article 41**

Sans préjudice des dispo-
sitions des articles 36-40 du
présent Chapitre, le Conseil
de Sécurité peut, s'il toutes
les parties à un différend le
demandent, faire des recomman-
dations à celles-ci, en vue
da un règlement pacifique de
cette différence.
CHAPTER VI

ALTERNATIVE B

CHAPTER VI

PACIFIC SETTLEMENT
OF DISPUTES

Article 36

The parties to any international dispute shall, first of all, seek a solution by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice so that the maintenance of international peace and security will not be endangered.

Article 37

The Security Council may investigate any dispute, or any situation which might lead to international friction or give rise

VARIANTE B

CHAPITRE VI

REGLEMENT PACIFIQUE
DES DIFFÉRENTS

Article 36

Les parties à un différend international, en rechercheront, tout d'abord, la solution par voie de négociation d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes et arrangements régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix, afin que le maintien de la paix et de la Sécurité ne soit pas mis en danger.

Article 37

Le Conseil de Sécurité peut enquêter sur tout différend ou toute situation susceptible d'entraîner un désaccord entre nations ou
to a dispute, in order to determine whether its continuance is likely to endanger the maintenance of international peace and security.

Article 38

1. Any member of the United Nations may bring any dispute or any situation of the nature referred to in Article 37 to the attention of the Security Council, or of the General Assembly which will act in accordance with the provisions of Articles 12 and 12X.

2. A state which is not a member of the United Nations may bring to the attention of the Security Council or of the General Assembly any dispute to which it is a party, if it accepts in advance, for the purposes of the dispute, the obligations of peaceful settlement provided in the present Charter.

Article 38X

The Security Council shall, when it deems necessary, call upon the parties to settle a dispute, the continuance of which is likely to endanger the maintenance of international peace and security, by peaceful means of their own choice.

d'engendrer un différend, afin de déterminer si sa prolongation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Article 38

1. Tout membre de l'Organisation peut porter un différend ou une situation de la nature mentionnée à l'Article 37, à l'attention du Conseil de Sécurité, ou de l'Assemblée Générale qui agit conformément aux dispositions des articles 12 et 12X.

2. Un État qui n'est pas membre de l'organisation peut porter à l'attention du Conseil de Sécurité ou de l'Assemblée Générale tout différend qu'aucun il est partie, pourvu qu'il accepte préalablement, aux fins de ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues par la présente Charte.

Article 38X

Le Conseil de Sécurité, lorsqu'il le juge nécessaire, invite les parties à régler, par des moyens pacifiques de leur choix, un différend dont la prolongation est susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.
Article 39

1. The Security Council may, at any stage of a dispute of the nature referred to in Article 38 or of a situation of like nature, recommend appropriate procedures or methods of adjustment, taking into consideration any procedures which have already been adopted by the parties for the settlement of the dispute by peaceful means of their own choice referred to in Article 36.

2. In making recommendations under this Article the Security Council shall take into consideration that legal disputes should as a general rule be referred by the parties to the International Court of Justice in accordance with the provisions of the Statute of the Court.

Article 40

1. Should the parties to a dispute of the nature referred to in Article 38 fail to settle it by the means indicated in that Article, they shall refer it to the Security Council.

2. If the Security Council deems that the continuance of the dispute is in fact likely to endanger the maintenance of international peace and security, it shall decide whether to take action under Article 39 or to recommend such terms of settlement as it may consider appropriate.

1. Le Conseil de Sécurité peut, à tout moment de l'évolution d'un différend de la nature définie à l'article 38 ou d'une situation analogue, recommander les procédures ou méthodes d'ajustement appropriées, en prenant en considération toutes procédures déjà adoptées par les parties, pour le règlement de ce différend par des moyens pacifiques de leur choix, ainsi qu'il est prévu à l'article 36.

2. En faisant les recommandations prévues au présent article le Conseil de Sécurité tient compte du fait que, d'une manière générale, les différends d'ordre juridique doivent être soumis par les parties à la Cour Internationale de Justice, conformément aux dispositions du Statut de la Cour.

1. Si les parties à un différend de la nature définie à l'article 38, ne réussissent pas à le régler par les moyens indiqués audit Article, elles le soumettent au Conseil de Sécurité.

2. Si le Conseil de Sécurité estime que la prolongation du différend est, en fait, susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, il décide s'il doit agir en application de l'article 39 ou recommander les termes d'un règlement qu'il juge appropriés.
**Article 41**

The Security Council may, if all the parties to any dispute so request, make recommendations to the parties with a view to a peaceful settlement of the dispute.

**Article 41**

Le Conseil de Sécurité peut, si toutes les parties à un différend le demandent, faire des recommandations à celles-ci, en vue d'un règlement pacifique de ce différend.
COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER VII

DETERMINATION OF THREATS TO THE PEACE OR ACTS OF AGGRESSION AND ACTION WITH RESPECT THERETO

Article 43

The Security Council shall determine the existence of any threat to the peace, breach of the peace, or act of aggression and shall make recommendations or decide what measures shall be taken in accordance with the provisions of articles 45 and 46 to maintain or restore international peace and security.

Article 44

In order to prevent an aggravation of the situation, the Security Council may, before making the recommendations or

CHAPITRE VII

CONSTATATION DE MENACES CONTRE LA PAIX OU D'ACTES D'AGRESSION ET ACTION PREVUE EN DE TELS CAS

Article 43

Le Conseil de Sécurité constate l'existence d'une menace contre la paix, d'une rupture de la paix ou d'un acte d'agression, et fait des recommandations ou décide quelles mesures prévues par les Articles 45 et 46 seront prises pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Article 44

Afin d'empêcher la situation de s'aggraver le Conseil de Sécurité, avant de faire les recommandations ou de décider
deciding upon the measures provided for in Article 43, call upon the parties concerned to comply with such provisional measures as it deems necessary or desirable. Such provisional measures shall be without prejudice to the rights, claims, or position of the parties concerned. The Security Council shall duly take account of failure to comply with such provisional measures.

**Article 45**

The Security Council may decide what measures not involving the use of armed force are to be employed to give effect to its decisions and it may call upon members of the Organization to apply such measures. These may include complete or partial interruption of economic relations and of rail, sea, air, postal, telegraphic, radio, and other means of communication, and the severance of diplomatic relations.

**Article 46**

Should the Security Council consider that measures provided for in Article 45 would be inadequate or have proved to be inadequate, it may take such action by air, sea or land forces as may be necessary to
maintain or restore international peace and security. Such action may include demonstrations, blockade, and other operations by the air, sea or land forces of members of the United Nations.

Article 47

1. All members of the United Nations, in order to contribute to the maintenance of international peace and security, undertake to make available to the Security Council, on its call and in accordance with a special agreement or agreements, armed forces, assistance, and facilities, including rights of passage, necessary for the purpose of maintaining international peace and security.

2. Such agreement or agreements shall govern the numbers and types of forces, their degree of readiness and general location, and the nature of the facilities and assistance to be provided.

3. The agreement or agreements shall be negotiated as soon as possible on the initiative of the Security Council. They shall be concluded between the Security Council and member states or between the Security Council and member states or groups of states.

Article 47

1. Tous les membres de l'Organisation, afin de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales, s'engagent à mettre à la disposition du Conseil de Sécurité, sur sa demande et conformément à un accord spécial ou à des accords spéciaux, les forces armées, l'assistance et les facilités, y compris les droits de passage, nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

2. L'accord ou les accords susvisés fixeront les effectifs et la nature de ces forces, leur degré de préparation et leur emplacement général, ainsi que la nature des facilités et de l'assistance à fournir.

3. Ils seront négociés aussitôt que possible, sur l'initiative du Conseil de Sécurité; ils seront conclus entre le Conseil de Sécurité d'une part, et des États-Membres ou groupes d'États-
Council and groups of member states and shall be subject to ratification by the signatory states in accordance with their constitutional processes.

Article 48*

When the Security Council has decided to use force it shall, before calling upon a member not represented on it to provide armed forces in fulfillment of the obligations assumed under Article 47, invite that member, if the member so requests, to send a representative to participate in the decisions of the Security Council concerning the employment of contingents of that member's armed forces.

Article 49**

In order to enable the United Nations to take urgent military measures, members shall hold immediately available national air force contingents for combined international enforcement action. The strength and degree of readiness of these contingents and plans for their combined action shall be determined by the Security Council with the assistance of the Military Staff Committee within the limits laid down in the special agreement or agreements referred to in Article 47.

*Book: Article 47X
**Book: Article 48

Membres d'autre part et seront soumis à la ratification des Etats signataires selon leurs règles constitutionnelles.

Article 48*

Lorsque le Conseil de Sécurité a décidé de recourir à la force, il doit, avant de requérir un membre non représenté dans son sein de fournir des forces armées en exécution des obligations contractées en vertu de l'article 47, inviter ledit membre, si celui-ci le demande, à désigner un représentant qui participera aux décisions du Conseil de Sécurité touchant l'emploi des contingents mis à disposition par ce membre.

Article 49**

Afin de permettre à l'Organisation des Nations-Unies de prendre d'urgence des mesures d'ordre militaire, les membres tiendront à sa disposition immédiate des contingents nationaux de forces aériennes en vue de l'exécution combinée d'une action coercitive internationale. Le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'Etat-Major et dans les limites prévues par l'accord spécial ou les accords spéciaux visés à l'article 47, fixe l'importance et le degré de préparation de ces
Article 50

Plans for the application of armed force shall be made by the Security Council with the assistance of the Military Staff Committee.

Article 51

1. There shall be established a Military Staff Committee to advise and assist the Security Council on all questions relating to the Security Council's military requirements for the maintenance of international peace and security, the employment and command of forces placed at its disposal, the regulation of armaments, and possible disarmament.

2. The Military Staff Committee shall be composed of the Chiefs of Staff of the permanent members of the Security Council or their representatives. Any member of the United Nations not permanently represented on the Committee shall be invited by the Committee to be associated with it when the efficient discharge of the Committee's responsibilities requires that such a member participate in its work.

CHAPTER VII

Article 50

Les plans pour l'emploi de la force armée sont établis par le Conseil de Sécurité avec l'aide du Comité d'État-Major.

Article 51

1. Un Comité d'État Major sera constitué et chargé de fournir avis et assistance au Conseil de Sécurité en tout ce qui concerne: les moyens d'ordre militaire nécessaires au Conseil pour maintenir la paix et la sécurité internationales, l'emploi et le commandement des forces mises à sa disposition, la réglementation des armements et le désarmement éventuel.

2. Le Comité se compose des chefs d'État-Major des membres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représentants. Il invite à participer à ses travaux tout membre des Nations Unies, qui n'y est pas représenté d'une façon permanente, lorsque la présence de ce membre est nécessaire à la bonne exécution de sa tâche.
3. The Military Staff Committee shall be responsible under the Security Council for the strategic direction of any armed forces placed at the disposal of the Security Council. Questions relating to the command of such forces shall be dealt with subsequently.

4. The Military Staff Committee, with the authorization of the Security Council and after consultation with regional agencies, may establish regional subcommittees.

Article 52*

The action required to carry out the decisions of the Security Council for the maintenance of international peace and security shall be taken by all the members of the Organization or by some of them, as the Security Council may determine. This undertaking shall be carried out by the members of the Organization both by their own action and through action of the appropriate specialized organizations and agencies of which they are members.

*Book: Article 49

3. Le Comité est responsable, sous l'autorité du Conseil de Sécurité, de la direction stratégique de toutes forces armées mises à la disposition du Conseil. Les questions relatives au commandement de ces forces seront réglées ultérieurement.


Article 52*

Les mesures nécessaires à l'exécution des décisions du Conseil de Sécurité pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales sont prises par tous les membres des Nations-Unies, ou par certains d'entre eux selon la décision du Conseil. Tous les membres s'engagent à coopérer à l'exécution de ces décisions, par une action tant individuelle que collective. En tant que membres d'organismes spécialisés, ils s'engagent à faire tous leurs efforts pour que ces organismes coopèrent avec le Conseil de Sécurité dans la plus large mesure possible pour la mise à effet de ses décisions.
Article 53*

The members of the Organization shall join in affording mutual assistance in carrying out the measures decided upon by the Security Council.

Article 54**

Any state, whether a member of the Organization or not, which finds itself confronted with special economic problems arising from the carrying out of measures decided upon by the Security Council shall have the right to consult the Security Council in regard to a solution of those problems.

Article 53*

Les membres de l'Organisation doivent se prêter mutuellement assistance dans l'exécution des mesures arrêtées par le Conseil de Sécurité.

Article 54**

Tout État, membre de l'Organisation ou non, qui se trouve en présence de problèmes économiques spéciaux résultant de l'exécution de mesures décidées par le Conseil de Sécurité, a le droit de consulter ce dernier sur la solution de ces problèmes.

*Book: Article 52

**Book: Article 53
CHAPTER VII

ACTION WITH RESPECT TO THREATS TO THE PEACE BREACHES OF THE PEACE OR ACTS OF AGGRESSION

Article 43

The Security Council shall determine the existence of any threat to the peace, breach of the peace, or act of aggression and shall make recommendations, or decide what measures shall be taken in accordance with the provisions of Articles 45 and 46, to maintain or restore international peace and security.

Article 44

In order to prevent an aggravation of the situation, the Security Council may, before making the recommendations or

CHAPITRE VII

ACTION EN CAS DE MENACES CONTRE LA PAIX DE RUPTURE DE LA PAIX OU D'ACTES D'AGRESSION

Article 43

Le Conseil de Sécurité constate l'existence d'une menace contre la paix, d'une rupture de la paix ou d'un acte d'agression, et fait des recommandations ou décide quelles mesures prévues par les articles 45 et 46 seront prises pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Article 44

Afin d'empêcher la situation de s'aggraver, le Conseil de Sécurité, avant de faire les recommandations ou de décider
deciding upon the measures provided for in Article 43, call upon the parties concerned to comply with such provisional measures as it deems necessary or desirable. Such provisional measures shall be without prejudice to the rights, claims, or position of the parties concerned. The Security Council shall duly take account of failure to comply with such provisional measures.

Article 45

The Security Council may decide what measures not involving the use of armed force are to be employed to give effect to its decisions, and it may call upon members of the United Nations to apply such measures. These may include complete or partial interruption of economic relations and of rail, sea, air, postal, telegraphic, radio, and other means of communication, and the severance of diplomatic relations.

Article 46

Should the Security Council consider that measures provided for in Article 45 would be inadequate or have proved to be inadequate, it may take such action by air, sea or land forces as may be necessary to
tional peace and security. Such action may include demonstrations, blockade, and other operations by the air, sea or land forces of members of the United Nations.

**Article 47**

1. All members of the United Nations, in order to contribute to the maintenance of international peace and security, undertake to make available to the Security Council, on its call and in accordance with a special agreement or agreements, armed forces, assistance, and facilities, including rights of passage, necessary for the purpose of maintaining international peace and security.

2. Such agreements or agreements shall govern the numbers and types of forces, their degree of readiness and general location, and the nature of the facilities and assistance to be provided.

3. The agreement or agreements shall be negotiated as soon as possible on the initiative of the Security Council. They shall be concluded between the Security Council and member states or between the Security Council and representatives of states or groups of states.

forces aériennes, navales ou terrestres, toute action qu'il juge nécessaire au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales. Cette action peut comprendre des démonstrations, des mesures de blocus, et d'autres opérations exécutées par des forces aériennes, navales ou terrestres de membres de l'Organisation.

**Article 47**

1. Tous les membres de l'Organisation des Nations Unies, afin de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales, s'engagent à mettre à la disposition du Conseil de Sécurité, sur sa demande et conformément à un accord spécial ou à des accords spéciaux, les forces armées, l'assistance et les facilités, y compris le droit de passage, nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

2. L'accord ou les accords susvisés fixeront les effectifs et la nature de ces forces, leur degré de préparation et leur emplacement général, ainsi que la nature des facilités et de l'assistance à fournir.

3. Ils seront négociés aussitôt que possible, sur l'initiative du Conseil de Sécurité. Ils seront conclus entre le Conseil de Sécurité d'une part, et des États-Membres ou groupes d'États-
Council and groups of member states and shall be subject to ratification by the signatory states in accordance with their constitutional processes.

**Article 48**

When the Security Council has decided to use force it shall, before calling upon a member not represented on it to provide armed forces in fulfillment of the obligations assumed under Article 47, invite that member, if the member so desires, to participate in the decisions of the Security Council concerning the employment of contingents of that member's armed forces.

**Article 49**

In order to enable the United Nations to take urgent military measures, members shall hold immediately available national air force contingents for combined international enforcement action. The strength and degree of readiness of these contingents and plans for their combined action shall be determined within the limits laid down in the special agreement or agreements referred to in Article 47, by the Security Council with the assistance of the Military Staff Committee.

---

*Book: Article 47*

**Book: Article 48**
Article 50

Plans for the application of armed force shall be made by the Security Council with the assistance of the Military Staff Committee.

Article 51

1. There shall be established a Military Staff Committee to advise and assist the Security Council on all questions relating to the Security Council's military requirements for the maintenance of international peace and security, the employment and command of forces placed at its disposal, the regulation of armaments, and possible disarmament.

2. The Military Staff Committee shall be composed of the Chiefs of Staff of the permanent members of the Security Council or their representatives. Any member of the United Nations not permanently represented on the Committee shall be invited by the Committee to be associated with it when the efficient discharge of the Committee's responsibilities requires the participation of that member in its work.

Article 50

Les plans pour l'emploi de la force armée sont établis par le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'État-Major.

Article 51

1. Il est établi un Comité d'État-Major chargé de conseiller et d'assister le Conseil de Sécurité pour tout ce qui concerne les moyens d'ordre militaire nécessaires au Conseil pour maintenir la paix et la sécurité internationales, l'emploi et le commandement des forces mises à sa disposition, la réglementation des armements et le désarmement éventuel.

2. Le Comité se compose des chefs d'État-Major des membres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représentants. Il invite à participer à ses travaux tout membre de l'Organisation, qui n'y est pas représenté d'une façon permanente, lorsque la présence de ce membre est nécessaire à la bonne exécution de sa tâche.
3. The Military Staff Committee shall be responsible under the Security Council for the strategic direction of any armed forces placed at the disposal of the Security Council. Questions relating to the command of such forces shall be dealt with subsequently.

4. The Military Staff Committee, with the authorization of the Security Council and after consultation with regional agencies, may establish regional subcommittees.

**Article 52**

1. The action required to carry out the decisions of the Security Council for the maintenance of international peace and security shall be taken by all the members of the Organization or by some of them, as the Security Council may determine.

2. Such decisions shall be carried out by the members of the Organization through their own action and through action of the appropriate specialized agencies of which they are members.
CHAPTER VII

Article 53*

The members of the United Nations shall join in affording mutual assistance in carrying out the measures decided upon by the Security Council.

Article 54**

If preventive or enforcement measures against any state are taken by the Security Council, any other state, whether a member of the United Nations or not, which finds itself confronted with special economic problems arising from the carrying out of those measures shall have the right to consult the Security Council with regard to a solution of those problems.

Article 53*

Les membres de l'Organisation doivent se prêter mutuellement assistance dans l'exécution des mesures arrêtées par le Conseil de Sécurité.

Article 54**

Si un État est l'objet de mesures préventives ou coercitives prises par le Conseil de Sécurité, tout autre État, membre ou non de l'Organisation, qui se trouve en présence de difficultés économiques particulières dues à l'exécution des dites mesures, a le droit de consulter le Conseil de Sécurité au sujet de la solution de ces difficultés.

*Book: Article 52
** Book: Article 53
CHAPTER VIII

REGIONAL ARRANGEMENTS

Article 55*

1. Nothing in this Charter precludes the existence of regional arrangements or agencies for dealing with such matters relating to the maintenance of international peace and security as are appropriate for regional action, provided that such arrangements or agencies and their activities are consistent with the purposes and principles of the Organization. The members of the Organization entering into such arrangements or constituting such agencies shall make every effort to achieve peaceful settlement of local disputes through such regional arrangements or by such regional agencies, on the initiative either of the members of the Organization concerned or of the Security Council itself.

*Approved by Coordination and Jurists.
2. This Article in no way impairs the application of Articles ____ and ____

Article 56

The Security Council shall, where appropriate, utilize such arrangements or agencies for enforcement action under its authority. But no enforcement action shall be taken under regional arrangements or by regional agencies without the authorization of the Security Council with the exception of measures against enemy states in this war provided for pursuant to Article 80, or in regional arrangements directed against renewal of aggressive policy on the part of such states, until such time as the United Nations may, on request of the Governments concerned, be charged with the responsibility for preventing further aggression by a state now at war with the United Nations.

2. Le présent article n'affecte en rien l'application des articles ____ et ____

Article 56

Le Conseil de Sécurité utilisera, s'il y a lieu, les accords ou organismes susvisés pour l'application des mesures coercitives prises sous son autorité. Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de Sécurité; feront exception à cette règle les mesures dirigées contre les États ennemis dans la guerre actuelle, et prévues en conformité de l'article 80 ou dans les accords régionaux destinés à prévenir la reprise, par ces États, de leur politique d'agression, jusqu'au moment où les Nations-Unies pourront, à la demande des gouvernements intéressés, être chargées de la tâche de prévenir toute agression nouvelle de la part d'un État actuellement en guerre avec les Nations Unies.
Article 57*

The Security Council shall at all times be kept fully informed of activities undertaken or in contemplation under regional arrangements or by regional agencies for the maintenance of international peace and security.

*Approved by Coordination and Jurists.
A la fin de sa dix-huitième séance tenue à 15 heures 30, le 13 juin 1945, le Comité de Coordination a chargé son Secrétaire de préparer pour le lendemain un texte révisé du Chapitre IX, en s'efforçant avant tout de mettre la forme générale, le plan de ce Chapitre et les articles qui le composent mieux en harmonie avec les autres parties de la Charte. Le Secrétaire soumet à l'examen du Comité le texte ci-joint. Ce texte ne prétend pas résoudre tous les problèmes qui se posent, mais il peut donner une idée de la façon dont pourraient être recherchées les solutions des principales difficultés. A cet égard ses suggestions sont les suivantes: (a) la division du Chapitre IX actual en deux chapitres, et (b) la division du second de ces deux chapitres, celui qui traite du Conseil Économique et Social, en quatre sections analogues à celles que l'on retrouve dans les chapitres traitant de l'Assemblée Générale et du Conseil de Sécurité.
CHAPITRE IX
Accords en vue de la Coopération Internationale, Économique et Sociale

Article 58

En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques, fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit de disposer d'eux-mêmes, les Nations Unies s'efforceront: (a) d'élever les niveaux de vie, d'assurer le plein emploi et de réaliser des conditions de progrès et de développement dans la vie économique et sociale; (b) de provoquer la solution des problèmes internationaux dans le domaine économique, social, de la santé publique et autres problèmes connexes; (c) de développer la coopération internationale dans le domaine intellectuel; et (d) d'affirmer et d'assurer le respect universel des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue, ou de religion.

Article 59

L'exécution de cette tâche est confiée à l'Assemblée Générale et, sous son autorité, au Conseil Économique et Social.

Article 60

Les membres s'engagent, en vue d'atteindre les buts énoncés à l'Article 58, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.

Article 61

Les diverses organisations et offices spécialisés institués en vertu d'un accord intergouvernemental et ayant dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, des fonctions internationales étendues, définies par leurs Statuts, seront
rattachées à l'Organisation dans des conditions qui seront déterminées par accords entre le Conseil Économique et Social et les autorités compétentes de ces organismes ou offices, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.

**Article 62**

L'Organisation devra, le cas échéant, provoquer des négociations entre les états intéressés en vue de la création des organisations ou offices spécialisés, qui seraient nécessaires pour l'accomplissement des tâches prévues dans l'Article 58.

**CHAPITRE IX  (X)**

**Le Conseil Économique et Social**

**Propositions:**

**Article 63**


3. Dix-huit membres du Conseil Économique et Social seront désignés lors de la première élection. Le mandat de six de ces membres expirera au bout d'un an et celui de six autres membres, au bout de deux ans, selon des modalités fixées par l'Assemblée Générale.

*Recueil: Article 60X*

**Recueil: Article 61, sauf paragraphe 4**

4555
Fonctions et Pouvoirs

Article 64

Le Conseil Economique et Social, outre les fonctions spécifiées ailleurs, a le pouvoir de mettre à exécution, dans les limites de sa compétence, les recommandations de l'Assemblée Générale et de formuler, de sa propre initiative, des recommandations en vue d'assurer le respect et la protection des droits et des libertés fondamentales de l'homme.

Article 65*

Le Conseil Economique et Social fait ou provoque des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres questions connexes, et présente de sa propre initiative, des recommandations sur ces sujets à l'Assemblée Générale, aux membres des Nations Unies et aux organismes ou offices techniques intéressés.

Article 66*

Le Conseil Economique et Social coordonne l'activité des organismes ou offices dont la compétence s'étend aux domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et des organisations ou offices techniques rattachés aux Nations Unies, en se concertant avec eux et en leur adressant des recommandations ainsi qu'à l'Assemblée Générale et aux membres des Nations Unies.

Article 67


*Recueil: Article 62 4555
Article 68*

Le Conseil Economique et Social est autorisé, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale, à rendre les services qui peuvent lui être demandés par des membres des Nations Unies ou par des organismes ou offices techniques, dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation et de la santé publique et domaines connexes.

Article 69*


Article 70*


2. Le Conseil Economique et Social s'acquitte de toutes autres fonctions, relevant de sa compétence générale, qui peuvent lui être attribuées par l'Assemblée Générale.

Vote

Article 71**

Chaque membre du Conseil Economique et Social dispose d'une voix. Les décisions sont prises à la majorité des membres présents et participant au vote.

*Recueil: Article 62
**Recueil: Article 61, paragraphe 4

4555 -5-
Article 72*

Le Conseil Economique et Social adopte son propre règlement y compris le mode de désignation de son Président. Il se réunit comme le prescrivent ses propres règles; celles-ci comprendront des dispositions prévoyant la convocation d'une séance à la demande de la majorité de ses membres.

Procédure, Organismes et Personnel

Article 73*

1. Le Conseil Economique et Social institue des Commissions chargées de s'occuper des questions internationales dans les domaines économique et social et de s'acquitter de toutes autres taches, relevant de sa compétence, et notamment d'assurer le progrès des droits de l'homme.


Article 74*

Le Conseil Economique et Social invite tout membre des Nations Unies à participer, sans droit de vote, à ses délibérations sur tout sujet touchant particulièrement ce membre.

Article 75*

Le Conseil Economique et Social peut prendre des dispositions nécessaires pour que des représentants des organismes et offices techniques rattachés aux Nations Unies, participent, sans droit de vote, à ses délibérations et à celles des commissions instituées par lui. Il peut également prendre des dispositions pour que ses propres représentants participent aux délibérations desdits organismes et offices.

Article 76*

Le Conseil Economique et Social est autorisé à prendre les dispositions nécessaires pour la consultation d'organisations non gouvernementales qui s'occupent des questions relevant de sa compétence. Ces dispositions peuvent s'appliquer à des organisations internationales de même, s'il y a lieu, qu'à des organisations nationales, après consultation de l'État membre intéressé.

* Recueil: Article 63

4555

445
CHAPTER IX

INTERNATIONAL ECONOMIC AND SOCIAL COOPERATION

Article 58*

With a view to the creation of conditions of stability and well-being which are necessary for peaceful and friendly relations among nations, based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, the United Nations shall promote: higher standards of living, full employment, and conditions of economic and social progress and development; solutions of international economic, social, health, and related problems; international cultural and educational cooperation; and universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to

*Book: Article 58 except last paragraph.
race, sex, language, or religion.

Article 59*

All members pledge themselves to take joint and separate action in cooperation with the Organization for the achievement of the purposes set forth in Article 58.

Article 60**

The various specialized agencies established by intergovernmental agreement and having wide international responsibilities in economic, social, cultural, educational, health, and related fields, as defined in their basic instruments, shall be brought into relationship with the United Nations in accordance with the provisions of Article 68.

Article 61***

The Organization shall, where appropriate, initiate negotiations among the states concerned for the creation of any specialized agency required for the accomplishment of the purposes set forth.

*Book: Article 59
**Book: Article 60
***Book: Article 60X

CHAPTER IX

le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

Article 59*

Les membres s'engagent, en vue d'atteindre les buts énoncés à l'article 58, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.

Article 60**

Les organisations spécialisées instituées par accord intergouvernemental, qui sont pourvues, en vertu de leurs actes de fondation, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, seront reliées aux Nations Unies conformément aux dispositions de l'article 68.

Article 61

L'Organisation provoquera, lorsqu'il y aura lieu, des négociations entre les États intéressés en vue de la création de toutes institutions spécialisées nécessaires à l'accomplissement des tâches.

*Dans le classeur: Article 59
**Dans le classeur: Article 60
***Dans le classeur: Article 60X
forth in Article 58.

Article 62*

Responsibility for the discharge of the Organization's functions set forth in this Chapter shall be vested in the General Assembly and, under the authority of the General Assembly, in the Economic and Social Council.

*Book: Article 58 last paragraph.

énoncées à l'article 58.

Article 62*

L'Assemblée Générale et, sous son autorité, le Conseil Economique et Social, sont chargés de l'exécution des tâches mentionnées au présent chapitre.

*Dans le classeur: Article 58, dernier paragraphe.
CHAPTER IX
INTERNATIONAL ECONOMIC AND SOCIAL COOPERATION

Article 58*

With a view to the creation of conditions of stability and well-being which are necessary for peaceful and friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, the United Nations shall promote: (a) higher standards of living, full employment, and conditions of economic and social progress and development; (b) solutions of international economic, social, health, and related problems; and international cultural and educational cooperation; and (c) universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion.

*Book: Article 58 except last paragraph.

449
Article 59*

All members pledge themselves to take joint and separate action in cooperation with the Organization for the achievement of the purposes set forth in Article 58.

Article 60**

The various specialized agencies established by intergovernmental agreement and having wide international responsibilities, as defined in their basic instruments, shall be brought into relationship with the United Nations in accordance with the provisions of Article 68.

Article 61

The Organization shall make recommendations for the coordination of the policies and activities of the specialized agencies.

*Book: Article 59
**Book: Article 60

[c] le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

Article 59*

Les membres s'engagent, on vue d'atteindre les buts énoncés à l'article 58, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.

Article 60**

Les institutions spécialisées créées par accords intergouvernementaux qui sont pourvues, en vertu de leurs actes de fondation, d'attributions internationales étendues, seront reliées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'article 68.

Article 61

L'Organisation fera toutes recommandations utiles en vue de coordonner les méthodes et activités des organismes spécialisés.

*Dans le classeur: Article 59
**Dans le classeur: Article 60
The Organization shall, where appropriate, initiate negotiations among the states concerned for the creation of any specialized agency required for the accomplishment of the purposes set forth in Article 58.

Responsibility for the discharge of the Organization's functions set forth in this Chapter shall be vested in the General Assembly and, under the authority of the General Assembly, in the Economic and Social Council which shall have for this purpose the powers set forth in Chapter IX (x)

*Book: Article 60X
**Book: Article 58 last paragraph.

L'Organisation provoque, lorsqu'il y a lieu, des négociations entre les États intéressés en vue de la création de toutes institutions spécialisées nécessaires à l'accomplissement des tâches énoncées à l'article 58.

L'Assemblée Générale et, sous son autorité, le Conseil Économique et Social, qui disposeront, à cet effet, des pouvoirs à eux attribués aux termes du Chapitre IX (x) sont chargés de l'exécution des tâches mentionnées au présent chapitre.

*Dans le classeur: Article 60X
**Dans le classeur: Article 58. dernier paragraphe.
CHAPTER IX (X)

THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON INTERNATIONAL ORGANIZATION

COORDINATION COMMITTEE

TEXTS APPROVED BY THE COORDINATION COMMITTEE
at its Nineteenth, Twentieth, and Twenty-First Meetings
June 14 and 15, 1945

CHAPTER IX (X)

THE ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

Composition

Article 63*

1. The Economic and Social Council shall consist of eighteen members of the United Nations elected by the General Assembly. Each member of the Economic and Social Council shall have one representative.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, six members of the Economic and Social Council shall be elected each year, for a term of three years. A retiring member shall be eligible for immediate reelection.

*Book: Article 61, except paragraph 4

CHAPITRE IX (X)

LE CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL

Composition

Article 63*


*Dans le classeur: Article 61, sauf le paragraphe 4
3. At the first election, eighteen members of the Economic and Social Council shall be chosen. The term of office of six members so chosen shall expire at the end of one year, and of six other members at the end of two years, in accordance with arrangements made by the General Assembly.

Functions and Powers

Article 64*

The Economic and Social Council shall perform such functions as may fall within the sphere of its responsibility in connection with the carrying out of the recommendations of the General Assembly.

Article 65**

The Economic and Social Council shall have the power to make or initiate studies and reports with respect to international economic, social, cultural, educational, health, and related matters, and for the purpose of promoting respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms.

* Book: Article 62, introductory para. and (a)
** Book: Article 62, first part of (c) and (a)
Article 66*

The Economic and Social Council shall have the power to make recommendations with respect to international economic, social, cultural, educational, health, and related matters to the General Assembly, to the members of the United Nations, and to specialized agencies concerned.

Article 67**

The Economic and Social Council may prepare draft conventions with respect to matters falling within its competence for submission to the General Assembly.

Article 68

The terms on which the specialized agencies referred to in Article 60 shall be brought into relationship with the United Nations shall be determined by agreement between the Economic and Social Council and the appropriate authorities of such agencies, subject to approval by the General Assembly.

* Book: Article 62, second part of (c)
** Book: Article 62 (h)

---

Article 66*

Le Conseil Economique et Social a le pouvoir d'adresser des recommandations sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, à l'Assemblée Générale, aux membres des Nations Unies et aux organisations spécialisées intéressées.

Article 67**

Le Conseil Economique et Social peut, en ce qui concerne les questions relevant de sa compétence, préparer des projets de convention destinés à être soumis à l'Assemblée Générale.

Article 68

Les conditions dans lesquelles les organisations spécialisées visées à l'article 60 seront reliées aux Nations Unies seront fixées par accord entre le Conseil Economique et Social et les autorités compétentes des dites organisations, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.

*Dans le classeur: Article 62, seconde partie du paragraphe (c)
**Dans le classeur: Article 62 (h)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Article 69*</th>
<th>Article 69*</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Economic and Social Council shall have the power to coordinate the activities of the economic, social, cultural, educational, health, and other specialized agencies brought into relationship with the United Nations, through consultation with, and recommendations to, such agencies, and through recommendations to the General Assembly and to the members of the United Nations.</td>
<td>Le Conseil Economique et Social a le pouvoir de coordonner l'activité des organisations économiques, sociales, intellectuelles, d'éducation, de santé publique ou autres organisations spécialisées rattachées aux Nations Unies, en se concertant avec elles, en leur adressant des recommandations ainsi qu'en adressant des recommandations à l'Assemblée Générale et aux membres des Nations Unies.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Article 70**</th>
<th>Article 70**</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Economic and Social Council is authorized to make arrangements with the specialized agencies to obtain regular reports from them. It is also authorized to make arrangements with the members of the United Nations and with the specialized agencies to obtain reports on the steps taken to give effect to its own recommendations and to those of the General Assembly, and it shall communicate its observations on these reports to the General Assembly.</td>
<td>Le Conseil Economique et Social est autorisé à prendre des arrangements avec les organisations spécialisées afin d'obtenir d'elles des rapports réguliers. Il est également autorisé à prendre des arrangements avec les membres des Nations Unies et avec les organisations spécialisées afin de recevoir les rapports sur les mesures prises en exécution de ses propres recommandations et de celles que formule l'Assemblée Générale, il communique à l'Assemblée Générale les observations qu'il a à faire sur les dits rapports.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Book: Article 62, (d)  
**Book: Article 62, (e)
Article 71*

The Economic and Social Council is authorized to call, in accordance with the rules prescribed by the United Nations, international conferences on matters falling within the scope of its functions.

Article 72**

The Economic and Social Council is authorized to perform services at the request of members of the United Nations and at the request of specialized organizations or agencies with respect to economic, social, cultural, educational, health, and related matters, subject to the approval of the General Assembly.

Article 73***

The Economic and Social Council may furnish information to the Security Council and shall assist the Security Council upon its request.

* Book: Article 62, (g)
** Book: Article 62, (f)
*** Book: Article 62, (i)(j)
Article 74*

The Economic and Social Council shall perform such other functions as are specified elsewhere in the present Charter, and such functions, within the general scope of its competence, as may be assigned to it by the General Assembly.

Article 75**

1. Each member of the Economic and Social Council shall have one vote.

2. Decisions of the Economic and Social Council shall be taken by a majority of those present and voting.

Article 76***

The Economic and Social Council shall set up commissions in the economic and social fields and for the promotion of human rights, and such other commissions as may be required in the sphere of its competence.

*Book: Article 62 (k)
**Book: Article 61, para. 4
***Book: Article 63, para. 1

4825
Article 77*

The Economic and Social Council shall invite any member of the United Nations to participate, without vote, in its deliberations on any matter of particular concern to that member.

Article 78**

The Economic and Social Council may make arrangements for representatives of the specialized organizations and agencies brought into relationship with the United Nations to participate, without vote, in its deliberations and in those of the commissions established by it, and for its representatives to participate in the deliberations of such specialized organizations and agencies.

Article 79***

The Economic and Social Council shall be authorized to make suitable arrangements for consultation with non-governmental organizations which are concerned with matters within the competence of the Council. Such arrangements may apply both to international organizations and, where appropriate, to national organizations after consultation with the member state concerned.

*Book: Article 63, para.2
**Book: Article 63, para.3
***Book: Article 63, para.4
Article 80*

There shall be a permanent staff of the Economic and Social Council which shall constitute a part of the Secretariat of the United Nations.

Article 81**

1. The Economic and Social Council shall adopt its own rules of procedure, including the method of selecting its President.

2. The Economic and Social Council shall meet as required in accordance with its rules which shall include provision for the calling of a meeting on the request of a majority of its members.

*Book: Article 63, para. 5
**Book: Article 63, para. 6

Article 80*

Le Conseil Economique et Social dispose d'un personnel permanent qui fait partie du Secrétariat des Nations Unies.

Article 81**

1. Le Conseil Economique et Social adopte son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

2. Il se réunit selon les besoins, conformément à son règlement; celui-ci comportera des dispositions prévoyant la convocation du Conseil à la demande de la majorité de ses membres.

*Dans le classeur: Article 63, par. 5
**Dans le classeur: Article 63, par. 6
CHAPTER IX (X)

THE ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

Composition

Article 63*

1. The Economic and Social Council shall consist of eighteen members of the United Nations elected by the General Assembly. Each member of the Economic and Social Council shall have one representative.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, six members of the Economic and Social Council shall be elected each year for a term of three years. A retiring member shall be eligible for immediate reelection.

3. At the first election, eighteen members of the Economic and Social Council shall be chosen. The term of office of six members so chosen shall expire at the end of one year, and of six other members at the end of two years, in accordance with arrangements made by the General Assembly.

*Book: Article 61, except paragraph 4

5106
### Functions and Powers

**Article 64***

1. The Economic and Social Council shall have the power to make or initiate studies and reports with respect to international economic, social, cultural, educational, health, and related matters, for the purpose of promoting respect for and observance of human rights and fundamental freedoms.

2. It shall have the power to make recommendations with respect to any such matters to the General Assembly, to the members of the United Nations, and to the specialized agencies concerned.

3. It may prepare draft conventions for submission to the General Assembly, with respect to matters falling within its competence.

4. It may call, in accordance with the rules prescribed by the United Nations, international conferences on matters falling within its competence.

*Book: Articles 60 and 62, paragraph (d).

---

### Fonctions et Pouvoirs

**Article 64***

1. Le Conseil Economique et Social a le pouvoir de faire ou de provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, de l’éducation, de l’hygiène et autres domaines connexes, ainsi qu’en vue de favoriser le respect effectif des droits et des libertés fondamentales de l’homme.

2. Il a le pouvoir d’adresser des recommandations sur toutes ces questions à l’Assemblée Générale, aux membres des Nations Unies et aux organisations spécialisées intéressées.

3. Il peut, en ce qui concerne les questions relevant de sa compétence, préparer des projets de convention destinés à être soumis à l’Assemblée Générale.

4. Il est autorisé à convoquer, conformément aux règles fixées par les Nations Unies, des conférences internationales sur des questions rentrant dans la sphère de son activité.

*Dans le classeur: Articles 62, paragraphes (b), (c), (g), et (h).*

**Dans le classeur: Articles 60 et 62, paragraphe (d).*
the appropriate authorities of any of the specialized agencies referred to in Article 60, defining the terms on which the agencies concerned shall be brought into relationship with the United Nations.

2. It may coordinate the activities of specialized agencies brought into relationship with the United Nations, through consultations with and recommendations to such agencies and through recommendations to the General Assembly and to the members of the United Nations.

**Article 66**

1. The Economic and Social Council is authorized to make arrangements with the specialized agencies to obtain regular reports from them. It is also authorized to make arrangements with the members of the United Nations and with the specialized agencies to obtain reports on the steps taken to give effect to its own recommendations and to those of the General Assembly.

2. It shall communicate its observations on these reports to the General Assembly.

*Book: Article 62, paragraph (e).*

**Article 66**

1. Le Conseil Économique et Social est autorisé à prendre des arrangements avec les organisations spécialisées afin d'obtenir d'elles des rapports réguliers. Il est également autorisé à prendre des arrangements avec les membres des Nations Unies et avec les organisations spécialisées afin de recevoir les rapports sur les mesures prises en exécution de ses propres recommandations et de celles que formule l'Assemblée Générale.

2. Il communique à l'Assemblée Générale les observations qu'il a à faire sur les dits rapports.

*Dans le classeur: Article 62: paragraphe (e).*
**Article 67***

The Economic and Social Council may furnish information to the Security Council and shall assist the Security Council upon its request.

**Article 68***

1. The Economic and Social Council shall perform, in connection with the carrying out of the recommendations of the General Assembly, such functions as fall within its competence.

2. It may perform services at the request of the members of the United Nations and at the request of the specialized agencies referred to in Article 60 subject to the approval of the General Assembly.

3. It may perform such other functions as are specified elsewhere in the present Charter and such functions as may be assigned to it by the General Assembly.

**Book: Article 62, paragraphs (i) and (j).**

**Article 67***

Le Conseil Economique et Social peut fournir les informations au Conseil de Sécurité et assistera celui-ci sur sa demande.

**Article 68***

1. Le Conseil Economique et Social s'acquittera de toutes fonctions qui pourraient entrer dans le cadre de ses attributions relativement à l'exécution des recommandations de l'Assemblée Générale.

2. Il est autorisé, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale, à rendre les services qui peuvent lui être demandés par des membres des Nations Unies ou par des organisations spécialisées, visées à l'Article 60.

3. Il peut, en outre, s'acquitter des fonctions qui lui sont dévolues dans d'autres parties de la Charte et de toutes celles qui pourraient lui être attribuées, par l'Assemblée Générale.

**Dans le classeur: Article 62, paragraphes (a), (f), et (k).**
Voting

Article 69*

1. Each member of the Economic and Social Council shall have one vote.

2. Decisions of the Economic and Social Council shall be taken by a majority of those present and voting.

Article 70**

The Economic and Social Council shall set up commissions in economic and social fields and for the promotion of human rights, and such other commissions as may be required for the performance of its functions.

Article 71***

The Economic and Social Council shall invite any member of the United Nations to participate, without vote, in its deliberations on any matter of particular concern to that member.

*Book: Article 61, paragraph 1

**Book: Article 63, paragraph 1

***Book: Article 63, paragraph 2

Article 69*


2. Les décisions du Conseil Economique et Social sont prises à la majorité des membres présents et votant.

Article 70**

Le Conseil Economique et Social instituera les commissions pour les questions d'ordre économiques et sociales ainsi que pour le développement des droits de l'homme et, en outre, toutes autres commissions dont la nécessité pourrait se faire sentir dans l'exercice de ses fonctions.

Article 71***

Le Conseil Economique et Social invitera tout membre des Nations Unies à participer sans droit de vote à ses délibérations portant sur une question touchant particulièrement ce membre.

*Dans le classeur: Article 61, paragraphe 1

**Dans le classeur: Article 63, paragraphe 1

***Dans le classeur: Article 63, paragraphe 2
Article 72*

The Economic and Social Council may make arrangements for representatives of the specialized agencies brought into relationship with the United Nations to participate, without vote, in its deliberations and in those of the commissions established by it, and for its representatives to participate in the deliberations of such specialized agencies.

Article 73**

The Economic and Social Council may make suitable arrangements for consultation with non-governmental organizations which are concerned with matters within its competence. Such arrangements may be made with international organizations and, where appropriate, with national organizations after consultation with the member state concerned.

Article 74***

1. The Economic and Social Council shall adopt its own rules of procedure, including the method of selecting its President.

*Book: Article 63, para. 3

**Book: Article 63, para. 4

***Book: Article 63, para. 6

Article 72*

Le Conseil Economique et Social peut prendre les dispositions utiles pour que des représentants des organisations spécialisées rattachées aux Nations Unies participent, sans droit de vote, à ses délibérations et à celles des commissions instituées par lui, et pour que ses propres représentants participent aux délibérations desdites organisations.

Article 73**

Le Conseil Economique et Social peut à prendre toutes dispositions utiles pour consulter les organisations non gouvernementales qui s'occupent de questions relevant de sa compétence. Ces dispositions peuvent s'appliquer à des organisations internationales et, s'il y a lieu, à des organisations nationales, après consultation de l'Etat Membre intéressé.

Article 74***

1. Le Conseil Economique et Social adopte son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

*Dans le classeur: Article 63, par. 3

**Dans le classeur: Article 63, par. 4

***Dans le classeur: Article 63, par. 6
2. The Economic and Social Council shall meet as required in accordance with its rules which shall include provision for the convening of meetings on the request of a majority of its members.

2. Il se réunit selon les besoins, conformément à son règlement; celui-ci comportera des dispositions provoyant la convocation du Conseil à la demande de la majorité de ses membres.
CHAPTER X

THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

Article 64

The International Court of Justice shall be the principal judicial organ of the United Nations. It shall function in accordance with the annexed Statute which is based upon the Statute of the Permanent Court of International Justice and forms an integral part of the present Charter.

CHAPITRE X

LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

Article 64

Article 65

1. All members of the United Nations are ipso facto parties to the Statute of the International Court of Justice.

2. A state which is not a member of the United Nations may become a party to the Statute of the International Court of Justice on conditions to be determined in each case by the General Assembly upon recommendation of the Security Council.

Article 66

1. Each member of the United Nations undertakes to comply with the decision of the International Court of Justice in any case to which it is a party.

2. If any party to a case fails to perform the obligations incumbent upon it under a judgment rendered by the Court, the other party may have recourse to the Security Council, which may, if it deems it necessary, make recommendations or decide upon measures to be taken to give effect to the judgment.

Article 65


Article 66

1. Chaque membre des Nations Unies s'engage à se conformer à la décision de la Cour Internationale de Justice dans tout litige auquel il est partie.

2. Si une partie à un litige ne satisfait pas aux obligations qui lui incombent en vertu d'un arrêt rendu par la Cour, l'autre partie peut recourir au Conseil de Sécurité et celui-ci, s'il le juge nécessaire, peut faire des recommandations ou décider des mesures à prendre pour faire exécuter l'arrêt.
Article 67

Nothing in the present Charter shall prevent members of the United Nations from entrusting the solution of their differences to other tribunals by virtue of agreements already in existence or which may be concluded in the future.

Article 68

1. The General Assembly or the Security Council may request the International Court of Justice to give an advisory opinion on any legal question.

2. Other organs of the United Nations and specialized agencies brought into relationship with it, which may at any time be so authorized by the General Assembly, may also request advisory opinions of the Court on legal questions arising within the scope of their activities.

Article 67

Aucune disposition de la présente Charte n'empêche les membres des Nations Unies de confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou qui pourront être conclus à l'avenir.

Article 68

1. L'Assemblée Générale ou le Conseil de Sécurité peut demander à la Cour Internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique.

2. Tous autres organes des Nations Unies et institutions spécialisées rattachées à l'Organisation, qui peuvent, à un moment quelconque, recevoir de l'Assemblée Générale une autorisation à cet effet, ont également le droit de demander à la Cour des avis consultatifs sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de leur activité.
CHAPTER XI

THE SECRETARIAT

Article 69

There shall be a Secretariat comprising a Secretary-General and such staff as may be required. The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Organization. He shall be elected for a term of three years, and shall be eligible for reelection.

Article 70

The Secretary-General shall act in that capacity in all meetings of the General Assembly, of the Security Council, of the Economic and Social Council and of the Trusteeship Council, and shall perform such other functions as are or may be entrusted to him by the Organization. The Secretary-General shall make an annual report to the General Assembly on the work of the Organization.

CHAPTER XI

LE SECRETARIAT

Article 69

Il est créé un Secrétariat comprenant un Secrétaire Général et le personnel nécessaire. Le Secrétaire Général est le plus haut fonctionnaire de l’Organisation; il est élu pour une période de trois ans et est rééligible.

Article 70

**Article 71**

The Secretary-General may bring to the attention of the Security Council any matter which in his opinion might threaten international peace and security.

**Article 72**

In the performance of their duties the Secretary-General and the staff shall be responsible only to the Organization. They shall not seek or receive instructions from any Government or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials. Each member undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

**Appointmen of Staff**

**Article 73**

The staff shall be appointed by the Secretary-General under regulations established by the General Assembly. The paramount consideration in the employment of the staff and in

**Nomination du personnel**

**Article 73**

Le personnel est nommé par le Secrétaire Général conformément aux règles fixées par l'Assemblée Générale. La nécessité d'assurer à l'Organisation les services d'un
the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence and integrity. Due regard shall be paid to the importance of recruiting a staff on as wide a geographical basis as possible.
CHAPTER XII
DECLARATION CONCERNING NON-SELF-GOVERNING TERRITORIES

Article 73
Members of the United Nations which have responsibilities for the administration of territories whose peoples have not yet attained a full measure of self-government recognize the principle that the interests of the inhabitants of these territories are paramount, and accept as a sacred trust the obligation to promote to the utmost the well-being of the inhabitants of such territories within the system of international peace and security, and to this end:

(a) to ensure, with due respect for the culture of the peoples concerned, their political, economic, social, and educational advancement, their just treatment and their protection against abuses;

(b) to develop self-government, to take due account of the political aspirations of the peoples, and to assist them in the progressive development of their free political

CHAPITRE XII
DECLARATION RELATIVE AUX TERRITOIRES NON-AUTONOMES

Article 73
Les membres des Nations Unies qui incombent la responsabilité de l'administration de territoires dont les populations ne s'administrent pas encore complètement elles-mêmes reconnaissent le principe de la primauté des intérêts des habitants de ces territoires et acceptent comme une mission sacrée l'obligation de favoriser dans toute la mesure du possible leur prospérité dans le cadre du système de paix et de sécurité internationales, et à cette fin:

(a) d'assurer, sans lésiner respect de la culture des populations en question, leur progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de leur instruction, de les traiter avec équité et de les protéger contre les abus;

(b) de développer l'autonomie administrative (self-government), de tenir compte des aspirations politiques des populations, et de les
institutions, according to the particular circumstances of each territory and its peoples and their varying stages of advancement;

(c) to further international peace and security;

(d) to promote constructive measures of development, to encourage research, and to cooperate with one another and, when and where appropriate, with specialized international bodies with a view to the practical achievement of the social, economic, and scientific purposes set forth in this paragraph; and

(e) to transmit regularly to the Secretary-General for information purposes, subject to such limitation as security and constitutional considerations may require, statistical and other information of a technical nature relating to economic, social, and educational conditions in the territories for which they are respectively responsible other than those territories to which Chapter XII (A) of the present Charter applies.

Article 74

States members also agree that their policy in respect of such territories, no less than in respect of their metropolitan areas, must be based on the general principle of good-neighborliness,

Article 74

Les membres reconnaissent également que leur politique doit être fondée, dans ces territoires comme dans leurs territoires métropolitains, sur le principe général du bon voisinage, compte tenu des intérêts
duc naccount
bo:Lng

of the interests of
lcal
be
of

thor
numb

of the

world

social, economic, and com-
the world community, in
mbers of other members of
of the interests and well-
due account being taken
COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER XII(A)
INTERNATIONAL TRUSTEESHIP SYSTEM

Article 75
The United Nations shall establish under its authority an international system of trusteeship for the administration and supervision of such territories, hereafter called trust territories, as may be placed thereunder by subsequent individual agreements and set up suitable machinery for these purposes.

Article 76
The basic objectives of the international trusteeship system, in accordance with the purposes of the United Nations laid down in Article 1 of the present Charter, shall be:
(a) to further international peace and security;

CHAPITRE XII(A)
REGIME INTERNATIONAL DE TUTELLE

Article 75
L'organisation des Nations Unies établira, sous son autorité, un régime international de Tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires, appelés ci-après territoires sous Tutelle, qui pourront être placés sous ce régime en vertu d'accords particuliers ultérieurs; elle créera à ces fins le mécanisme approprié.

Article 76
Conformément aux buts de l'organisation des Nations Unies, énoncés à l'article 1 de la Charte, les fins essentielles du système international de Tutelle sont les suivantes:
(a) affermer la paix et la sécurité internationales;
(b) to promote the political, economic, social, and educational advancement of the inhabitants of the trust territories, and their progressive development toward self-government or independence as may be appropriate to the particular circumstances of each territory and its peoples and the freely expressed wishes of the peoples concerned, and as may be provided by the terms of each trusteeship agreement;

(c) to encourage respect for human rights and for fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language, or religion, and recognition of the interdependence of the peoples of the world; and

(d) to ensure equal treatment in social, economic, and commercial matters for all members of the United Nations and their nationals, and also equal treatment for the latter in the administration of justice, without prejudice to the attainment of (a) and (b) above, and subject to the provisions of paragraph 5 below.

(b) favoriser le développement politique, économique et social des populations des territoires sous Tutelle ainsi que le développement de leur instruction; favoriser également leur évolution progressive vers l'autonomie administrative (self-government) ou vers l'indépendance, compte tenu des conditions particulières à chaque territoire et à ses populations, des aspirations librement exprimées des peuples intéressés et des dispositions, qui pourront être prévues dans chaque accord de Tutelle;

(c) encourager au bénéfice de tous le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, sans distinction de race, de sexe, de langue, ou de religion, et développer la conscience de l'interdépendance des peuples du monde; et

(d) assurer l'égalité de traitement dans le domaine social, économique et commercial à tous les membres de l'organisation et à leurs ressortissants, et assurer également à ces derniers l'égalité de traitement dans l'administration de la justice, sans porter préjudice à la réalisation des fins énoncées aux alinéas (a) et (b) ci-dessus, et sous réserve des dispositions du paragraphe 5 ci-dessous.
Article 77

1. The international trusteeship system shall apply to such territories in the following categories as may be placed thereunder by means of trusteeship agreements: (a) territories now held under mandate; (b) territories which may be detached from enemy states as a result of this war; and (c) territories voluntarily placed under the system by states responsible for their administration.

2. It will be a matter for subsequent agreement as to which territories in the foregoing categories will be brought under the trusteeship system and upon what terms.

Article 78

The international trusteeship system shall not apply to territories which have become members of the United Nations, relations among which should be based on respect for the principle of sovereign equality.

Article 79

The terms of trusteeship for each territory to be placed under the international trusteeship system, including any alteration or amendment, shall be agreed upon by the states directly concerned, including the mandatory power in the case of territories held under mandate by one of the United Nations, and shall be approved as provided for in paragraphs 8 and 10 below.
Article 80

1. Except as may be agreed upon in individual trusteeship agreements, made under paragraphs 3, 4, and 6, placing each territory under the international trusteeship system, and until such agreements have been concluded, nothing in this Chapter shall be construed in or of itself to alter in any manner the rights whatever of any states or any peoples or the terms of existing international instruments to which member states may respectively be parties.

2. Paragraph 1 of this Article shall not be interpreted as giving grounds for delay or postponement of the negotiation and conclusion of such agreements for placing mandated and other territories under the international trusteeship system as may be concluded pursuant to the provisions of Articles 77 and 78.

Article 80

1. A l'exception de ce qui peut être convenu dans des accords particuliers de Tutelle passés en vertu des paragraphes 3, 4 et 6, plaçant chaque territoire sous le régime international de Tutelle, et jusqu'à ce que ces accords aient été conclus, aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme modifiant directement ou indirectement, en aucune manière, les droits quelconques d'aucun État ou d'aucun peuple ou les termes d'instruments internationaux en vigueur auxquels des États membres peuvent être parties.

2. Le paragraphe 1 du présent Article ne doit pas être interprété comme justifiant un retard ou un ajournement de la négociation ou de la conclusion d'accords destinés à placer des territoires sous mandat ou d'autres territoires sous le régime international de Tutelle, ainsi qu'il est prévu au paragraphe 3, qui peuvent être conclus ou application des disposition des Articles 77 et 78.
Article 81

1. The trusteeship agreement in each case shall include the terms under which the territory will be administered and designate the authority which shall exercise the administration of the trust territory. Such authority, hereafter called the administering authority, may be one or more states or the United Nations itself.

2. There may also be designated, in any trusteeship agreement, a strategic area or areas which may include part or all of the trust territory to which the agreement applies, without prejudice to any special agreements made under Article 47.

Article 82

1. All functions of the United Nations relating to strategic areas, including the approval of the terms of the trusteeship agreements and of their alteration or amendment, shall be exercised by the Security Council.

2. The basic objectives as provided for in paragraph 1 shall be applicable to the people of each strategic area.

3. The Security Council shall, subject to the provisions of the trusteeship agreements and without prejudice to security considerations, avail itself of the.

Article 81

1. L'accord de Tutelle fixe, dans chaque cas, les conditions dans lesquelles le territoire sera administré et désignera l'autorité qui assurera l'administration du territoire sous Tutelle. Cette autorité, qui pourra être un État ou plusieurs ou l'Organisation des Nations Unies elle-même, sera désignée ci-après sous le nom d'autorité chargée de l'administration.

2. Tout accord de Tutelle peut désigner une ou plusieurs zones stratégiques, comprenant une partie ou la totalité du territoire sous Tutelle, sans préjudice de tout accord spécial conclu en application de l'Article 47.

Article 82

1. En ce qui concerne les zones stratégiques, toutes les fonctions dévolues à l'Organisation des Nations Unies, y compris l'approbation des termes de la Tutelle ainsi que de la modification et de l'amendement éventuel de ceux-ci sont exercées par le Conseil de Sécurité.

2. Les buts essentiels prévus au paragraphe 1 s'appliquent aux populations de chacune des zones stratégiques.

3. Le Conseil de Sécurité tout en respectant les dispositions des accords de Tutelle et sous réserve des exigences de la sécurité, aura recours à l'assistance du
assistance of the Trusteeship Council provided for in paragraph 11 below to perform those functions of the United Nations under the international trusteeship system relating to political, economic, social, and educational matters in the strategic areas.

**Article 83**

It shall be the duty of the administering authority to insure that the trust territory shall play its part in the maintenance of international peace and security. To this end the administering authority shall be empowered to make use of volunteer forces, facilities, and assistance from the trust territory in carrying out the obligations undertaken by the administering authority for the Security Council in this regard and for local defense and the maintenance of law and order within the trust territory.

**Article 84**

The functions of the United Nations with regard to trusteeship agreements for all areas not designated as strategic, including the approval of the terms of the trusteeship agreements and of their alteration or amendment, shall be exercised by the General Assembly.


**Article 83**

L'autorité chargée de l'administration a le devoir de veiller à ce que le territoire sous Tutelle contribue au maintien de la paix et de la sécurité internationales. A cet égard, elle a le droit d'utiliser des contingents volontaires, les facilités et l'aide du territoire pour remplir les obligations qu'elle a contractées à cet égard envers le Conseil de Sécurité et pour assurer la défense du territoire sous Tutelle, le respect de la loi et le maintien de l'ordre intérieur.

**Article 84**

En ce qui concerne les accords de Tutelle relatifs à toutes les zones qui ne sont pas désignées comme zones stratégiques, les fonctions de l'organisation y compris l'approbation des termes de ces accords et de leur modification ou amendement, sont exercées par l'Assemblée Générale.
CHAPTER XII (B)

THE TRUSTEESHIP COUNCIL

Article 85

The Trusteeship Council, in order to assist the General Assembly to carry out those functions under the trusteeship system not reserved to the Security Council, shall operate under the authority of the General Assembly.

Composition

Article 86

The Trusteeship Council shall consist of specially qualified representatives designated as follows: (a) one each by the states administering trust territories; (b) one each by the states mentioned by name in Article 23 which are not administering trust territories; and (c) one each by a sufficient number of other states elected for three-year periods by the General Assembly in order that the total number of representatives is equally divided between administering and non-administering states.

CHAPTER XII (B)

LE CONSEIL DE TUTELLE

Article 85

Il est créé un Conseil de Tutelle qui fonctionne sous l'autorité de l'Assemblée Générale afin de l'assister dans l'exercice des fonctions que le régime de Tutelle ne réserve pas au Conseil de Sécurité.

Composition

Article 86

Le Conseil de Tutelle est composé de représentants spécialement qualifiés, et désignés: (a) par chacun des États chargés d'administrer des territoires sous Tutelle, à raison d'un par État; (b) par chacun des États désignés nommément à l'article 23 et n'administrant pas de territoires sous Tutelle, à raison d'un par État; et (c) par d'autres États élus pour trois ans par l'Assemblée Générale, à raison d'un représentant par État, et de manière que le nombre total des représentants se partage également entre les États qui administrent des territoires sous Tutelle et ceux qui n'en administrent pas.
Functions and Powers

Article 87

The Trusteeship Council, in carrying out its functions may: (a) consider reports submitted by the administering authority; (b) accept petitions and examine them in consultation with the administering authority; (c) provide for periodic visits to the respective trust territories at times agreed upon with the administering authority; and (d) take these and other actions in conformity with the trusteeship agreements.

Article 88

The Trusteeship Council shall formulate a questionnaire on the political, economic, social and educational advancement of the inhabitants of each trust territory, and the administering authority in each trust territory within the competence of the General Assembly shall make an annual report to the General Assembly upon the basis of such questionnaire.

Procedures

Article 89

1. The Trusteeship Council shall adopt its own rules of procedure and the method of selecting its president.

2. The Trusteeship Council shall meet as required in accordance with its rules of procedure. These rules shall include provision for the calling of a meeting on the request of a majority of the members of the Council.

Fonctions et Pouvoirs

Article 87

Le Conseil de Tutelle a qualité, dans l'exercice de ses fonctions, (a) pour examiner les rapports qui lui sont soumis par l'autorité chargée de l'administration; (b) recevoir des pétitions et les examiner en consultation avec cette autorité; (c) faire procéder à des visites périodiques dans les territoires administrés par ladite autorité à des dates convenues avec elle; (d) prendre ces dispositions et toutes autres conformément aux accords de Tutelle.

Article 88

Pour chaque territoire relevant de la compétence de l'Assemblée Générale, l'autorité chargée de l'administration adresse à l'Assemblée un rapport annuel rédigé d'après un questionnaire établi par le Conseil de Tutelle, portant sur les progrès de la population du territoire dans les domaines politique, économique et social, et dans celui de l'instruction.

Procédure

Article 89

1. Le Conseil de Tutelle adopte son règlement et fixe le mode de désignation de son Président.

2. Il se réunit comme le prescrit son règlement; celui-ci comprend des dispositions prévoyant la convocation du Conseil à la demande de la majorité de ses membres.
Article 20

The Trusteeship Council shall, when appropriate, avail itself of the assistance of the Economic and Social Council and, in regard to matters with which they are respectively concerned, of specialized agencies brought into relationship with the United Nations in accordance with the provisions of Article 68.

Article 20

Le Conseil de Tutelle recour quand il y a lieu, à l'assistance du Conseil Economique et Social et, pour les questions relevant de leurs compétences respectives, à celle des institutions reliées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'Article 68.
CHAPTER XIII

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 74

1. Every treaty and every international agreement entered into by any member of the United Nations after the present Charter comes into force shall as soon as possible be registered with the Secretariat and published by it.

2. No party to any such treaty or international agreement which has not been registered in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

CHAPITRE XIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 74

1. Tout traité et accord international, conclu par un membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la présente Charte, sera le plus tôt possible enregistré au Secrétariat et publié par celui-ci.

2. Aucune des parties à un traité ou à un accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions de l'article 74 ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe quelconque de l'Organisation.
Article 75

In the event of a conflict between the obligations of the members of the United Nations under the present Charter and any other international obligations to which they are subject, their obligations under the present Charter shall prevail.

Article 76

The United Nations shall enjoy in the territory of each of its members such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfillment of its purposes.

Article 77

1. The Organization shall enjoy in the territory of each of its members such privileges and immunities as are necessary to the fulfillment of its purposes.

2. Representatives of the members of the Organization and officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary to the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

Article 75

En cas de contradiction entre les obligations assumées par les membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et toutes autres obligations internationales auxquelles ils sont soumis, les obligations imposées par la présente Charte prévaudront.

Article 76

L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, du statut juridique nécessaire à l'exercice de ses fonctions et à l'accomplissement de sa tâche.

Article 77

1. L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

3. The General Assembly may make recommendations with a view to determining the details of the application of paragraphs 1 and 2 of this Article or may propose conventions to the members of the Organization for this purpose.

3. L'Assemblée Générale peut faire des recommandations en vue de fixer les détails d'applications des paragraphes 1 et 2 du présent article ou proposer aux Membres de l'Organisation des conventions à cet effet.
COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER XIV

TRANSITIONAL ARRANGEMENTS

Article 72

Pending the coming into force of such special agreements referred to in Article 47,* as in the opinion of the Security Council enable it to begin the exercise of its responsibilities under Article 46,** the States parties to the Four-Nation Declaration, signed at Moscow, October 30, 1943, and France, shall, in accordance with the provisions of paragraph 5 of that Declaration, consult with one another and as occasion arises with other members of the Organization with a view to such joint action on behalf of the Organization as may be necessary for the purpose of maintaining international peace and security.

* DO., Ch VIII, Sec. B, par. 5
** DO., Ch VIII, Sec. B, par. 4
Article 80

No provision of the Charter should preclude action taken or authorized in relation to enemy states as a result of the present war by the Governments having responsibility for such action.

Aucune disposition de la présente Charte n'interdit aux gouvernements qui en ont la responsabilité de prendre ou d'autoriser à l'égard des États ennemis, les mesures qui seraient nécessaires à la suite de la présente guerre.
COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER XV
AMENDMENTS AND RATIFICATION

Article 81

A general conference of the Members of the United Nations may be held at a date and place to be fixed by a two-thirds vote of the General Assembly with the concurrence of the Security Council voting in accordance with the provisions of Chapter VI, Section C, paragraph 2, for the purpose of reviewing the Charter. Each member shall have one vote in the Conference. Any alterations of the Charter recommended by a two-thirds vote of the Conference shall take effect when ratified in accordance with their respective constitutional processes by two-thirds of the Members of the Organization including all of the permanent Members of the Security Council. If such a general conference has not been held before the tenth annual meeting of the Assembly following the entry into force of the

CHAPITRE XV
AMENDEMENTS ET RATIFICATION

Article 81

L'Assemblée Générale, par un vote à la majorité des deux tiers et avec l'approbation du Conseil de Sécurité votant conformément aux dispositions du Chapitre VI, Section C, paragraphe 2, pourra décider de la réunion d'une conférence générale des membres de l'Organisation des Nations Unies, en vue d'une révision de la Charte, et en fixer la date et le lieu. Chaque membre de l'Organisation disposera d'une voix à la conférence. Toute modification à la Charte recommandée par la Conférence à la majorité des deux tiers prendra effet lorsqu'elle aura été ratifiée par les 2/3 des membres de l'Organisation, y compris tous les membres permanents du Conseil de Sécurité, conformément à leurs règles constitutionnelles. Si cette conférence n'a été convoquée avant la dixième session annuelle de l'Assemblée qui suivra l'entrée en vigueur de la
Charter, the proposal to call such a general conference shall be placed on the agenda of that meeting of the Assembly, and the conference shall be held if so decided by a simple majority of the Assembly and by any seven members of the Security Council.

Amendments should come into force for all members of the Organization when they have been adopted by a vote of two-thirds of the Members of the General Assembly and ratified in accordance with their respective constitutional processes by two-thirds of the Members of the Organization, including all of the permanent Members of the Security Council.

Article 82

1. The present Charter shall be ratified by the signatory states in accordance with their respective constitutional processes.

2. The ratifications shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall notify all the signatory states of each deposit as well as the Secretary General of the Organization when he has been elected.

3. The present Charter shall come into force upon the deposit of ratifications

Charter, une proposition de convocation sera inscrite à l'ordre du jour de cette session, et la conférence sera réunie s'il en est ainsi décidé par l'Assemblée à la majorité absolue et par 7 des membres du Conseil de Sécurité.


Article 82

1. La présente Charte sera ratifiée par les Etats signataires conformément à leurs règles constitutionnelles.

2. Les ratifications seront déposées auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amerique, qui notifiera chaque dépôt à tous les Etats signataires ainsi qu'au Secrétaire Général de l'Organisation, lorsque celui-ci aura été élu.

3. La présente Charte entrera en vigueur après le dépôt des ratifications.
by the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Union of Soviet Socialist Republics, the Republic of China, and France, and by a majority of the other signatory states. A protocol of such deposit shall be drawn up by the Government of the United States of America which shall communicate copies thereof to all the signatory states.

4. The states signatory to the present Charter which ratify it subsequently will become members of the United Nations on the date of the deposit of their respective ratifications.

Article 83

The present Charter, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall remain deposited in the archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of the other signatory states.

In faith whereof the Representatives of the United Nations have signed the present Charter.

4. Les Etats signataires de la présente Charte et qui la ratifient par la suite deviennent membres des Nations Unies à la date du dépôt de leurs ratifications respectives.

Article 83

La présente Charte, dont les textos chinois, anglais, français, russe et espagnol feront également foi, sera déposée dans les archives du gouvernement des États-Unis d'Amérique. Des copies en certifiées conformes en seront remises par lui aux gouvernements des autres États signataires.

En foi de quoi, les représentants des Nations Unies ont signé la présente Charte.
Done at the City of San Francisco the twenty-third day of June, One Thousand Nine Hundred and Forty-five.

Argentina:

Australia:

Belgium:

etc.

Fait a San Francisco, le vingt-trois juin mil neuf cents quarante cinq.

4990

493
PROJET DE CHARTE DES NATIONS UNIES

21 juin 1945
COORDINATION COMMITTEE

TENTATIVE DRAFTS OF THE COORDINATION COMMITTEE AND THE ADVISORY COMMITTEE OF JURISTS,* SUBJECT TO FINAL APPROVAL OF THE COORDINATION COMMITTEE

*Chapters XII, XII(X) and XII(Y) have not yet been reviewed by the Advisory Committee of Jurists.

PROJECTS PRELIMINAIRES DE REDACTION PROPOSE PAR LE COMITE DE COORDINATION ET LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES,* SOUS RESERVE DE L'APPROBATION DEFINITIVE DU COMITE DE COORDINATION.

*Les Chapitres XII, XII(X) et XII(Y) n'ont pas encore été révisés par le Comité Consultatif de Juristes.
COORDINATION COMMITTEE

TENTATIVE DRAFT OF THE COORDINATION COMMITTEE AND THE ADVISORY COMMITTEE OF JURISTS, SUBJECT TO FINAL APPROVAL OF THE COORDINATION COMMITTEE

PROJET PRELIMINAIRE DE REDACTION PROPOSE PAR LE COMITE DE COORDINATION ET LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES, SOUS RESERVE DE L’APPROBATION DEFINITIVE DU COMITE DE COORDINATION
CHAPTER I
PURPOSES AND PRINCIPLES

Purposes

Article 1

The purposes of the United Nations are:

1. To maintain international peace and security, and to that end: to take effective collective measures for the prevention and removal of threats to the peace and for the suppression of acts of aggression or other breaches of the peace, and to bring about by peaceful means, and in conformity with the principles of justice and international law, adjustment or settlement of international disputes or situations which might lead to a breach of the peace;

CHAPITRE I
BUTS ET PRINCIPES

Buts

Article 1

Les buts des Nations Unies sont les suivants:

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales et à cette fin: prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d'éviter les menaces à la paix et de réprimer tout acte d'agression ou autre rupture de la paix, et réaliser par des moyens pacifiques, conformément aux principes de la justice et du droit international, l'ajustement ou le règlement de différends ou de situations, de caractère international, susceptibles d'amener à une rupture de la paix;
2. To develop friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to take other appropriate measures to strengthen universal peace;

3. To achieve international cooperation in solving international problems of an economic, social, cultural or humanitarian character, and in promoting and encouraging respect for human rights and for the fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion; and

4. To be a center for harmonizing the actions of nations in the attainment of these common ends.

Principles

Article 2

The Organization and its members, in pursuit of the purposes stated in Article 1, shall act in accordance with the following principles:

1. The Organization is based on the principle of the sovereign equality of all its members.

Principes

Article 2

L'Organisation et ses membres, dans la poursuite des buts énoncés à l'Article 1, agiront conformément aux principes suivants:

1. L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous ses membres.
2. All members, in order to ensure to all of them the rights and benefits resulting from membership, shall fulfill in good faith the obligations assumed by them in accordance with the present Charter.

3. All members shall settle their international disputes by peaceful means in such a manner that international peace, and security, and justice, are not endangered.

4. All members shall refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any member or state, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations.

5. All members shall give the United Nations every assistance in any action it takes in accordance with the provisions of the present Charter, and shall refrain from giving assistance to any state against which the United Nations is taking preventive or enforcement action.

6. The United Nations shall ensure that states not members act in accordance with these principles so far as may be necessary for the maintenance of international peace and security.

2. Les membres de l'Organisation afin d'assurer à tous la jouissance des droits et avantages résultant de leur qualité de membre, doivent remplir de bonne foi les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la présente Charte;

3. Les membres de l'Organisation règleront leurs différends internationaux par des moyens pacifiques, de telle manière que la paix et la sécurité internationales ainsi que la justice ne soient pas mises en danger;

4. Les membres de l'Organisation s'abstiendront, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout État ou États ou toute autre manière incompatible avec les buts des Nations Unies.

5. Les membres de l'Organisation donneront à celle-ci pleine assistance dans toute action entreprise par elle conformément aux dispositions de la présente Charte et s'abstiendront de prêter assistance à un État contre lequel l'Organisation aura entrepris une action préventive ou coercitive;

6. L'Organisation fera en sorte que les États non-membres de l'Organisation agissent conformément à ces principes dans la mesure nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales.
7. Nothing contained in the present Charter shall authorize the United Nations to intervene in matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any state or shall require the members to submit such matters to settlement under the present Charter; but this principle shall not prejudice the application of enforcement measures under Chapter VII.

7. Aucune disposition de la présente Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un Etat ni n'oblige les membres à soumettre des affaires de ce genre à une procédure de règlement prévue dans la présente Charte; toutefois ce principe ne porte en rien atteinte à l'application des mesures de coercition prévues au Chapitre VII.
CHAPTER II

MEMBERSHIP

Article 3

The original members of the United Nations shall be the states which, having participated in the United Nations Conference on International Organization at San Francisco, or having previously signed the Declaration of the United Nations of January 1, 1942, sign the present Charter and ratify it in accordance with Article 82.

Article 4

1. Membership in the United Nations is open to all other peace-loving states which accept the obligations contained in the present Charter and which, in the judgment of the Organization, are able and willing to carry out these obligations.

CHAPITRE II

MEMBRES

Article 3

Sont membres originaires des Nations Unies les Etats qui, ayant participé à la Conférence des Nations Unies pour l'organisation internationale à San Francisco ou ayant antérieurement signé la Déclaration des Nations Unies, en date du 1er janvier 1942, signent la présente Charte et la ratifient conformément à l'article 82.

Article 4

1. Peuvent devenir membres des Nations Unies tous autres Etats pacifiques qui acceptent les obligations de la présente Charte et qui, au jugement de l'organisation, sont capables de les remplir et disposés à le faire.
2. The admission of any such state to membership in the United Nations will be effected by a decision of the General Assembly upon the recommendation of the Security Council.

3. The action of the General Assembly shall be promptly communicated by the Secretary General to the Government of the United States of America, as the depositary of the Charter, and to the Governments of all other members of the United Nations.

**Article 5**

A member of the United Nations against which preventive or enforcement action has been taken by the Security Council may be suspended from the exercise of the rights and privileges of membership by the General Assembly upon the recommendation of the Security Council. The exercise of these rights and privileges may be restored by the Security Council.

**Article 6**

A member of the United Nations which has persistently violated the principles contained in the present Charter may be expelled from the Organization by the General Assembly upon the recommendation of the Security Council.


3. La décision de l'Assemblée Générale est communiquée aussitôt par le Secrétaire Général au gouvernement des États-Unis d'Amérique en sa qualité de dépositaire de la Charte et aux gouvernements de tous les autres membres de l'Organisation des Nations Unies.

**Article 5**

Tout membre de l' Organisation contre lequel des mesures préventives ou coercitives ont été prises par le Conseil de Sécurité, peut être suspendu par l'Assemblée Générale, sur recommandation du Conseil de Sécurité, de l'exercice des droits et privilèges inhérents à la qualité de membre. L'exercice de ces droits et privilèges peut être rétabli par une décision du Conseil de Sécurité.

**Article 6**

Tout membre de l'Organisation qui a commis des infractions répétées aux principes contenus dans la présente Charte peut être exclu de l'Organisation par l'Assemblée Générale, sur recommandation du Conseil de Sécurité.
COORDINATION COMMITTEE

TENTATIVE DRAFT OF THE COORDINATION COMMITTEE AND THE ADVISORY COMMITTEE OF JURISTS, SUBJECT TO FINAL APPROVAL OF THE COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER I
CHAPTER III
ORGANS

1. There are established as the principal organs of the United Nations: a General Assembly, a Security Council, an Economic and Social Council, an International Court of Justice, and a Secretariat.

2. Such subsidiary organs as may be found necessary may be established in accordance with the present Charter.

Article 8

The United Nations shall place no restrictions on the eligibility of men and women to participate in any capacity and under conditions of equality in the principal and subsidiary organs.

CHAPITRE III
ORGANES


2. Les organes subsidiaires qui se révèleraient nécessaires pourront être créés conformément à la présente Charte.

Article 8

Aucune restriction ne sera imposée par l'Organisation à l'accès des hommes et des femmes, dans des conditions égales, à toutes les fonctions dans ses organes principaux et subsidiaires.
CHAPTER IV

THE GENERAL ASSEMBLY

Composition

Article 10

The General Assembly shall consist of all the members of the United Nations. Each member shall have not more than five representatives in the General Assembly.

*CO/133 (1) was a purely linguistic revision affecting only the Russian text.

CHAPITRE IV

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Composition

Article 10


*CO/133 (1) ne contient qu'une simple révision de forme qui ne porte que sur le texte russe.
Functions and Powers

Article 11

The General Assembly may discuss any questions or any matters within the scope of the present Charter or relating to the powers and functions of any organs provided in the present Charter, and, except as provided in Article 12(X), may make recommendations to the members of the United Nations or to the Security Council or both on any such questions or matters.

Article 12

1. The General Assembly may consider the general principles of cooperation in the maintenance of international peace and security, including the principles governing disarmament and the regulation of armaments, and may make recommendations with regard to such principles to the members or to the Security Council or both.

Fonctions et Pouvoirs

Article 11

L'Assemblée Générale peut discuter toutes questions ou affaires rentrant dans le cadre de la Charte ou se rapportant aux pouvoirs et fonctions de l'un quelconque des Organes prévus dans la Charte, et, sous réserve des dispositions de l'Article 12(X), faire à ce sujet des recommandations aux membres des Nations Unies, au Conseil de Sécurité, ou aux membres et au Conseil.

Article 12

1. L'Assemblée Générale peut étudier les principes généraux de coopération pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, y compris les principes régissant le désarmement et la réglementation des armements, et faire sur ces principes des recommandations soit aux membres, soit au Conseil de Sécurité, soit aux membres et au Conseil.
2. The General Assembly may discuss any questions relating to the maintenance of international peace and security brought before it by any member of the United Nations, or by the Security Council, or by a non-member State in accordance with the provisions of Article 38, paragraph 2, and, except as provided in Article 12(X), may make recommendations with regard to any such questions to the state or states concerned or to the Security Council or both. A question on which action is necessary shall be referred to the Security Council by the General Assembly either before or after discussion.

3. The General Assembly may call the attention of the Security Council to situations which are likely to endanger international peace and security.

4. The powers of the General Assembly set out in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article shall not limit the general scope of Article 11.

2. L'Assemblée Générale peut discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, dont elle aura été saisie par une des Nations Unies ou par le Conseil de Sécurité, ou par un Etat non-membre conformément aux dispositions de l'article 38, paragraphe 2, et sous réserve de l'article 12(X) faire sur ces questions des recommandations soit à l'Etat ou aux Etats intéressés soit au Conseil de Sécurité, soit aux Etats et au Conseil. Toute question de ce genre qui appelle une action sont renvoyée au Conseil de Sécurité par l'Assemblée Générale, avant ou après discussion.


4. Les pouvoirs de l'Assemblée Générale énumérés dans les 3 paragraphes précédents ne limitent pas la portée générale de l'article 11.
Article 12(X)

1. While the Security Council is exercising in respect of any dispute or situation the functions assigned to it in the present Charter, the General Assembly shall not make any recommendation with regard to that dispute or situation unless the Security Council so requests.

2. The Secretary General, with the consent of the Security Council, shall notify the General Assembly at each session of any matters relative to the maintenance of international peace and security which are being dealt with by the Security Council and shall similarly notify the General Assembly, or the members of the United Nations if the General Assembly is not in session, immediately the Security Council ceases to deal with such matters.

Article 13

1. The General Assembly shall initiate studies and make recommendations for the purpose of:

a. promoting international cooperation in the political field and encouraging the progressive development of international law and its codification;

Article 12(X)

1. Tant que le Conseil de Sécurité remplit, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque, les fonctions qui lui sont attribuées par la présente Charte, l'Assemblée Générale ne doit faire aucune recommandation sur ce différend ou cette situation, à moins d'y être invitée par le Conseil de Sécurité.

2. Le Secrétaire Général, avec l'assentiment du Conseil de Sécurité, porte à la connaissance de l'Assemblée Générale, lors de chaque session, les affaires relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales dont s'occupe le Conseil de Sécurité, et il avise l'Assemblée Générale ou, s'il l'Assemblée Générale ne siège pas, les membres de l'Organisation, dès que le Conseil de Sécurité cesse de s'occuper desdites affaires.

Article 13

1. L'Assemblée Générale provoque des études et fait des recommandations en vue de:

a. développer la coopération internationale dans le domaine politique et d'encourager le développement progressif du droit international et sa codification;
b. promoting international cooperation in the economic, social, cultural, educational and health fields and assisting in the realization of human rights and basic freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion.

2. The further responsibilities, functions and powers of the General Assembly with respect to matters mentioned in paragraph b above are set forth in Chapters IX and IX(X).

**Article 14**

Subject to the provisions of Article 12(X), the General Assembly may recommend measures for the peaceful adjustment of any situation, regardless of origin, which it deems likely to impair the general welfare or friendly relations among nations, including situations resulting from a violation of the provisions of the present Charter setting forth the Purposes and Principles of the United Nations.

---

b. développer la coopération internationale dans le domaine économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique, et de faciliter pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

2. Les autres responsabilités, fonctions et pouvoirs de l'Assemblée Générale dans les questions mentionnées aux paragraphe b ci-dessus sont énoncées au chapitre IX-X

**Sous réserve des dispositions de l'Article 12(X).**

L'Assemblée Générale peut recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toute situation, quelle qu'en soit l'origine, qui lui semble de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre nations les situations résultant y compris les situations résultant d'une infraction aux dispositions de la présente Charte énonçant les buts et les principes des Nations Unies.
Article 15

1. The General Assembly shall receive and consider annual and special reports from the Security Council; these reports shall include an account of the measures that the Security Council has adopted or applied to maintain international peace and security.

2. The General Assembly shall receive and consider reports from the other bodies of the Organization.

Article 16

The General Assembly shall have power to approve the trusteeship agreements for areas not designated as strategic, and to perform such other functions as are assigned to it under Chapters XII(X) and XII(Y).

Article 17

1. The General Assembly shall consider and approve the budget of the Organization.
2. The General Assembly shall consider and approve any financial and budgetary arrangements with specialized agencies referred to in Article 60 and shall examine the administrative budgets of such specialized agencies with a view to making recommendations to the agencies concerned.

3. The expenses of the Organization shall be borne by the members as apportioned by the General Assembly.

---

2. L'Assemblée examine et approuve tous arrangements financiers et budgétaires passés avec les institutions spécialisées visées à l'Article 60 et examine les budgets administratifs des dites institutions en vue de leur adresser des recommandations.


---

Voting

Article 18

1. Each member of the United Nations shall have one vote in the General Assembly.

2. A member which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization shall have no vote if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. The General Assembly may, nevertheless, permit such a member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the member.

---

Vote

Article 18


2. Un membre en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation ne peut participer aux votes si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui, pour les deux années complètes écoulées. L'Assemblée Générale peut neanmoins autoriser ce membre à participer aux votes si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.
Article 19

Decisions of the General Assembly on important questions shall be made by a two-thirds majority of those present and voting. These questions shall include: recommendations with respect to the maintenance of international peace and security, the election of the non-permanent members of the Security Council, the election of the members of the Economic and Social Council, the election of the members of the United Nations which are to designate the members on the Trusteeship Council in accordance with the provisions of Article 86(c), the admission of new members to the United Nations, the exclusion of members, the suspension of the rights and privileges of members, questions relating to the operations of the trusteeship system, and budgetary questions. Decisions on other questions — including the determination of additional categories of questions to be decided by a two-thirds majority — shall be made by a majority of those present and voting.

Procedure

Article 20

The General Assembly shall meet in regular annual sessions and in such special sessions as occasion may require. Special sessions shall be convened by the Secretary General at the request of the Security Council or of a majority of the members of the United Nations.
Article 21

The General Assembly shall adopt its own rules of procedure. It shall elect its President for each session.

Article 22

The General Assembly may establish such subsidiary organs as it deems necessary for the performance of its functions.

L'Assemblée Générale établit son règlement intérieur. Elle désigne son président pour chaque session.

L'Assemblée Générale peut créer les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.
COORDINATION COMMITTEE

TENTATIVE DRAFT OF THE COORDINATION COMMITTEE AND THE ADVISORY COMMITTEE OF JURISTS, SUBJECT TO FINAL APPROVAL OF THE COORDINATION COMMITTEE

PROJET PRÉLIMINAIRE DE RÉDACTION PROPOSÉ PAR LE COMITÉ DE COORDINATION ET LE COMITÉ CONSULTATIF DE JURISTES, SOUS RESERVE DE L'APPROBATION DEFINITIVE DU COMITÉ DE COORDINATION
CHAPTER V
THE SECURITY COUNCIL

Composition

Article 23

1. The Security Council shall consist of eleven members of the United Nations. The United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Union of Soviet Socialist Republics, the Republic of China, and France shall be permanent members of the Security Council. The General Assembly shall elect six other members of the United Nations to be non-permanent members of the Security Council, due regard being specially paid, in the first instance to the contribution of members of the United Nations to the maintenance of international peace and security and to the other purposes of the Organization, and also to equitable geographical distribution.

2. The non-permanent members of the Security Council shall be elected for a term of

CHAPITRE V
LE CONSEIL DE SECURITE

Composition

Article 23


2. Les membres non-permanent sont élus pour une période de deux ans. Toutefois, lors de l-
two years. In the first election of the non-permanent members, however, three shall be chosen for a term of one year. A retiring member shall not be eligible for immediate reelection.

3. Each member of the Security Council shall have one representative.

Primary Responsibility

Article 24

1. In order to ensure prompt and effective action by the United Nations, its members confer on the Security Council primary responsibility for the maintenance of international peace and security, and agree that in carrying out its duties under this responsibility the Security Council acts on their behalf.

2. In discharging these duties the Security Council shall act in accordance with the Purposes and Principles of the United Nations. The specific powers granted to the Security Council for the discharge of these duties are laid down in Chapters VI, VII, and VIII.

3. The Security Council shall submit annual and, when necessary, special reports to the General Assembly for its consideration.

1. Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation, ses membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales et reconnaissent que, en s'acquittant, des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.

2. Dans l'accomplissement de ces devoirs, le Conseil de Sécurité agira conformément aux buts et principes de l'Organisation. Les pouvoirs accordés au Conseil de Sécurité pour lui permettre d'accomplir les dits devoirs sont définis aux Chapitres VI, VII et VIII.

3. Le Conseil de Sécurité soumet pour examen, des rapports annuels et, le cas échéant, des rapports spéciaux à l'Assemblée Générale.
Chapter V

Article 25

The members of the United Nations agree to accept and carry out the decisions of the Security Council in accordance with the provisions of the present Charter.

Article 26

In order to promote the establishment and maintenance of international peace and security with the least diversion for armaments of the world's human and economic resources, the Security Council shall be responsible for formulating, with the assistance of the Military Staff Committee, plans to be submitted to the members of the United Nations for the establishment of a system for the regulation of armaments.

Voting

Article 27

Each member of the Security Council shall have one vote.

Article 28

Decisions of the Security Council on procedural matters shall be made by an affirmative vote of seven members.

Article 25

Les membres de l'Organisation conviennent d'accepter et d'appliquer les décisions du Conseil de Sécurité conformément aux dispositions de la présente Charte.

Article 26

Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales en ne détournant vers les armements que le minimum des ressources humaines et économiques du monde, le Conseil de Sécurité est chargé d'élaborer, avec l'assistance du Comité d'État-Major, des plans qui seront soumis aux membres de l'Organisation en vue d'établir un système de règlementation des armements.

Votant

Article 27

Chaque membre du Conseil de Sécurité dispose d'une voix.

Article 28

Les décisions du Conseil de Sécurité sur des questions de procédure sont prises par un vote affirmatif de sept membres.
Article 29

Decisions of the Security Council on all other matters shall be made by an affirmative vote of seven members including the concurring votes of the permanent members; provided that, in decisions under Articles to inclusive, and under the last sentence of paragraph of Article a party to a dispute shall abstain from voting.

Procedure

Article 30

1. The Security Council shall be so organized as to be able to function continuously. Each member of the Security Council shall for this purpose be represented at all times at the seat of the Organization.

2. The Security Council shall hold periodic meetings at which each of its members may, if it so desires, be represented by a member of the Government or by some other specially designated representative.

3. The Security Council may hold meetings at such places other than the seat of the Organization as in its judgment may best facilitate its work.

Article 31

The Security Council may establish such subsidiary organs as it deems necessary for the performance of its functions.
Article 32

The Security Council shall adopt its own rules of procedure, including the method of selecting its President.

Article 33

Any member of the United Nations may participate in the discussion of any question brought before the Security Council whenever the latter considers that the interests of that member are specially affected.

Article 34

Any member of the United Nations which is not a member of the Security Council or any state not a member of the United Nations, if it is a party to a dispute under consideration by the Security Council, shall be invited to participate in the discussion relating to the dispute. The Security Council shall lay down such conditions as it may deem just for the participation of a state which is not a member of the United Nations.

Article 32

Le Conseil de Sécurité établit son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

Article 33

Tout membre de l'Organisation peut participer à la discussion de toute question soumise au Conseil de Sécurité, chaque fois que celui-ci estime que les intérêts de ce membre sont particulièrement affectés.

Article 34

Tout membre de l'Organisation qui n'est pas représenté au Conseil de Sécurité, ou tout État qui n'est pas membre de l'Organisation, s'il est partie à un différend examiné par le Conseil de Sécurité, est invité à participer aux discussions relatives à ce différend. Le Conseil de Sécurité détermine les conditions qu'il estime justes de la participation d'un Etat qui n'est pas membre de l'Organisation.
CHAPTER VI

PACIFIC SETTLEMENT
OF DISPUTES

Article 36

1. The parties to any dispute, the continuance of which is likely to endanger the maintenance of international peace and security, shall, first of all, seek a solution by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice.

2. The Security Council shall, when it deems necessary, call upon the parties to settle their dispute by such means.

CHAPITRE VI

REGLEMENT PACIFIQUE
DES DIFFERENDS

Article 36

1. Les parties à un différend dont la prolongation est susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, en rechercheront, avant tout, la solution par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes ou accords régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

2. Le Conseil de Sécurité, s'il le juge nécessaire, invite les parties à régler leurs différends par de tels moyens.
Article 37

The Security Council may investigate any dispute, or any situation which might lead to international friction or give rise to a dispute, in order to determine whether its continuance is likely to endanger the maintenance of international peace and security.

Article 38

1. Any member of the United Nations may bring any dispute or any situation of the nature referred to in Article 37 to the attention of the Security Council, or of the General Assembly which will act in accordance with the provisions of Articles 12 and 12X.

2. A state which is not a member of the United Nations may bring to the attention of the Security Council or of the General Assembly any dispute to which it is a party, if it accepts in advance, for the purposes of the dispute, the obligations of pacific settlement provided in the present Charter.

Le Conseil de Sécurité peut enquêter sur tout différend ou toute situation susceptible d'entraîner un désaccord entre nations ou d'engendrer un différend, afin de déterminer si sa prolongation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Article 38

1. Tout membre de l'Organisation peut porter un différend ou une situation de la nature définie à l'article 37, à l'attention du Conseil de Sécurité, ou de l'Assemblée Générale qui agit conformément aux dispositions des articles 12 et 12X.

2. Un Etat qui n'est pas membre de l'Organisation peut porter à l'attention du Conseil de Sécurité ou de l'Assemblée Générale tout différend auquel il est partie, pourvu qu'il accepte préalablement, aux fins de ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues par la présente Charte.
1. The Security Council may, at any stage of a dispute of the nature referred to in Article 36 or of a situation of like nature, recommend appropriate procedures or methods of adjustment.

2. The Security Council should take into consideration any procedures for the settlement of the dispute which have already been adopted by the parties.

3. In making recommendations under this Article the Security Council should take into consideration that legal disputes should as a general rule be referred by the parties to the International Court of Justice in accordance with the provisions of the Statute of the Court.

Article 40.

1. Should the parties to a dispute of the nature referred to in Article 36 fail to settle it by the means indicated in that Article, they shall refer it to the Security Council.

Article 39

1. Le Conseil de Sécurité peut, à tout moment de l'évolution d'un différend de la nature définie à l'Article 36 ou d'une situation analogue, recommander les procédures ou méthodes d'ajustement appropriées.

2. Le Conseil de Sécurité prendra en considération toutes procédures déjà adoptées par les parties pour le règlement de ce différend.

3. En faisant les recommandations prévues au présent article, le Conseil de Sécurité tiendra compte du fait que, d'une manière générale, les différends d'ordre juridique doivent être soumis par les parties à la Cour Internationale de Justice, conformément aux dispositions du Statut de la Cour.

Article 40

1. Si les parties à un différend de la nature définie à l'article 36, ne réussissent pas à le régler par les moyens indiqués audit Article, elles le soumettent au Conseil de Sécurité.
2. If the Security Council deems that the continuance of the dispute is in fact likely to endanger the maintenance of international peace and security, it shall decide whether to take action under Article 39 or to recommend such terms of settlement as it may consider appropriate.

Article 41

Without prejudice to the provisions of Articles 36-40 of this Chapter, the Security Council may, if all the parties to any dispute so request, make recommendations to the parties with a view to a peaceful settlement of the dispute.

2. Si le Conseil de Sécurité estime que la prolongation du différend est, en fait, susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, il décide s'il doit agir en application de l'Article 39 ou recommander tels termes de règlement qu'il juge appropriés.

Article 41

Sans préjudice des dispositions des Articles 36-40 du présent Chapitre, le Conseil de Sécurité peut, si toutes les parties à un différend le demandent, faire des recommandations à celles-ci, en vue d'un règlement pacifique de ce différend.
CHAPTER VII

ACTION WITH RESPECT TO THREATS TO THE PEACE, BREACHES OF THE PEACE AND ACTS OF AGGRESSION

Article 43

The Security Council shall determine the existence of any threat to the peace, breach of the peace, or act of aggression and shall make recommendations, or decide what measures shall be taken in accordance with the provisions of Articles 45 and 46, to maintain or restore international peace and security.

Article 44

In order to prevent an aggravation of the situation, the Security Council may, before making the recommendations or

CHAPITRE VII

ACTION EN CAS DE MENACES CONTRE LA PAIX, DE RUPTURES DE LA PAIX ET D’ACTES D’AGRESSION

Article 43

Le Conseil de Sécurité constate l’existence d’une menace contre la paix, d’une rupture de la paix ou d’un acte d’agression et fait des recommandations ou décide quelles mesures prévues par les articles 45 et 46 seront prises pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Article 44

Afin d’empêcher la situation de s’aggraver, le Conseil de Sécurité, avant de faire les recommandations ou de décider
deciding upon the measures provided for in Article 43, call upon the parties concerned to comply with such provisional measures as it deems necessary or desirable. Such provisional measures shall be without prejudice to the rights, claims, or position of the parties concerned. The Security Council shall duly take account of failure to comply with such provisional measures.

Article 45

The Security Council may decide what measures not involving the use of armed forces are to be employed to give effect to its decisions, and it may call upon members of the United Nations to apply such measures. These may include complete or partial interruption of economic relations and of rail, sea, air, postal, telegraphic, radio, and other means of communication, and the severance of diplomatic relations.

Article 46

Should the Security Council consider that measures provided for in Article 45 would be inadequate or have proved to be inadequate, it may take such action by air, sea or land forces as may be necessary to
maintain or restore international peace and security. Such action may include demonstrations, blockade, and other operations by air, sea or land forces of members of the United Nations.

Article 47

1. All members of the United Nations, in order to contribute to the maintenance of international peace and security, undertake to make available to the Security Council, on its call and in accordance with a special agreement or agreements, armed forces, assistance, and facilities, including rights of passage, necessary for the purpose of maintaining international peace and security.

2. Such agreement or agreements shall govern the numbers and types of forces, their degree of readiness and general location, and the nature of the facilities and assistance to be provided.

3. The agreement or agreements shall be negotiated as soon as possible on the initiative of the Security Council. They shall be concluded between the Security Council and member states or between the Security Council and groups of states.

CHAPTER VII

terrestres, toute action qu'il juge nécessaire au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales. Cette action peut comprendre des démonstrations, des mesures de blocus, et d'autres opérations exécutées par des forces aériennes, navales ou terrestres de membres des Nations Unies.

Article 47

1. Tous les membres des Nations Unies, afin de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales, s'engagent à mettre à la disposition du Conseil de Sécurité, sur sa demande et conformément à un accord spécial ou à des accords spéciaux, les forces armées, l'assistance et les facilités, y compris le droit de passage, nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

2. L'accord ou les accords susvisés fixeront les effectifs et la nature de ces forces, leur degré de préparation et leur emplacement général, ainsi que la nature des facilités et de l'assistance à fournir.

3. L'accord ou les accords seront négociés aussitôt que possible, sur l'initiative du Conseil de Sécurité. Ils seront conclus entre le Conseil de Sécurité d'une part, et des États-Membres ou groupes d'États-
Council and groups of member states and shall be subject to ratification by the signatory states in accordance with their constitutional processes.

Article 48

When the Security Council has decided to use force it shall, before calling upon a member not represented on it to provide armed forces in fulfillment of the obligations assumed under Article 47, invite that member, if the member so desires, to participate in the decisions of the Security Council concerning the employment of contingents of that member's armed forces.

Article 48

Lorsque le Conseil de Sécurité a décidé de recourir à la force, il doit, avant d'appeler un membre non représenté au Conseil à fournir des forces armées en exécution des obligations contractées en vertu de l'article 47, inviter ledit membre, si celui-ci le désire, à participer aux décisions du Conseil de Sécurité touchant l'emploi des contingents fournis par ce membre.

Article 49

In order to enable the United Nations to take urgent military measures, members shall hold immediately available national air force contingents for combined international enforcement action. The strength and degree of readiness of these contingents and plans for their combined action shall be determined, within the limits laid down in the special agreement or agreements referred to in Article 47, by the Security Council with the assistance of the Military Staff Committee.

Article 49

Afin de permettre à l'Organisation de prendre d'urgence des mesures d'ordre militaire, des membres des Nations Unies maintiendront des contingents nationaux de forces aériennes immédiatement utilisables en vue de l'exécution combinée d'une action coercitive internationale. Dans les limites prévues par l'accord spécial ou les accords spéciaux visés à l'article 47, le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'État-Major, fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.
Article 50

Plans for the application of armed force shall be made by the Security Council with the assistance of the Military Staff Committee.

Article 51

1. There shall be established a Military Staff Committee to advise and assist the Security Council on all questions relating to the Security Council's military requirements for the maintenance of international peace and security, the employment and command of forces placed at its disposal, the regulation of armaments, and possible disarmament.

2. The Military Staff Committee shall consist of the Chiefs of Staff of the permanent members of the Security Council or their representatives. Any member of the United Nations not permanently represented on the Committee shall be invited by the Committee to be associated with it when the efficient discharge of the Committee's responsibilities requires the participation of that member in its work.

Article 50

Les plans pour l'emploi de la force armée sont établis par le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'État-Major.

Article 51

1. Il est établi un Comité d'État-Major chargé de conseiller et d'assister le Conseil de Sécurité pour tout ce qui concerne les moyens d'ordre militaire nécessaires au Conseil pour maintenir la paix et la sécurité internationales, l'emploi et le commandement des forces mis à sa disposition, la réglementation des armements et le désarmement éventuel.

2. Le Comité d'État-Major se compose des chefs d'État-Major des membres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représentants. Il invite à participer à ses travaux tout membre des Nations Unies, qui n'est pas représenté au Comité d'une façon permanente, lorsque la présence de ce membre lui est nécessaire pour la bonne exécution de sa tâche.
3. The Military Staff Committee shall be responsible under the Security Council for the strategic direction of any armed forces placed at the disposal of the Security Council. Questions relating to the command of such forces shall be dealt with subsequently.

4. The Military Staff Committee, with the authorization of the Security Council and after consultation with appropriate regional agencies, may establish regional subcommittees.

Article 52

1. The action required to carry out the decisions of the Security Council for the maintenance of international peace and security shall be taken by all the members of the United Nations or by some of them, as the Security Council may determine.

2. Such decisions shall be carried out by the members of the United Nations directly and through their action in the appropriate international agencies of which they are members.

3. Le Comité est responsable, sous l'autorité du Conseil de Sécurité, de la direction stratégique de toutes forces armées mises à la disposition du Conseil. Les questions relatives au commandement de ces forces seront réglées ultérieurement.


Article 52


2. Ces décisions sont exécutées par les membres des Nations Unies directement et grâce à leur action dans les organismes internationaux appropriés dont ils font partie.
**Article 53**

The members of the United Nations shall join in affording mutual assistance in carrying out the measures decided upon by the Security Council.

**Article 54**

If preventive or enforcement measures against any state are taken by the Security Council, any other state, whether a member of the United Nations or not, which finds itself confronted with special economic problems arising from the carrying out of those measures shall have the right to consult the Security Council with regard to a solution of those problems.

**Article 55**

Nothing in the present Charter shall impair the inherent right of individual or collective self-defense if an armed attack occurs against a member of the Organization, until the Security Council has taken the measures necessary to maintain international peace and security. Measures taken by members in the exercise of this right of self-defense

**Article 53**

Les membres des Nations Unies doivent se prêter mutuellement assistance dans l'exécution des mesures arrêtées par le Conseil de Sécurité.

**Article 54**

Si un État est l'objet de mesures préventives ou coercitives prises par le Conseil de Sécurité, tout autre État, membre des Nations Unies ou non, qui se trouve en présence de difficultés économiques particulières dues à l'exécution des dites mesures, a le droit de consulter le Conseil de Sécurité au sujet de la solution de ces difficultés.

**Article 55**

Aucune disposition de la présente Charte ne porte atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, dans le cas où un membre de l'organisation est l'objet d'une agression armée, jusqu'à ce que le Conseil de Sécurité ait pris les mesures nécessaires pour maintenir la paix et la sécurité internationales. Les mesures prises par des membres
shall be immediately reported to the Security Council and shall not in any way affect the authority and responsibility of the Security Council under the present Charter to take at any time such action as it may deem necessary in order to maintain or restore international peace and security.

dans l'exercice de ce droit de légitime défense sont immédiatement portées à la connaissance du Conseil de Sécurité et n'affectent en rien le pouvoir et le devoir qu'a le Conseil de Sécurité en vertu de la présente Charte d'agir à tout moment de la manière qu'il juge nécessaire pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.
COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER VIII

REGIONAL ARRANGEMENTS

Article 55

1. Nothing in the present Charter precludes the existence of regional arrangements or agencies for dealing with matters relating to the maintenance of international peace and security as are appropriate for regional action, provided that such arrangements or agencies and their activities are consistent with the Purposes and Principles of the Organization.

2. The members of the United Nations entering into such arrangements or constituting such agencies shall make every effort to achieve peaceful settlement of local disputes through such regional arrangements or by such regional agencies before referring them to the Security Council.

CHAPITRE VIII

ACCORDS REGIONAUX

Article 55

2. Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux destinés à régler les affaires qui, touchant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, se prêtent à une action de caractère régional, pourvu que ces accords ou ces organismes et leur activité soient compatibles avec les buts et les principes de l'Organisation.

2. Les membres des Nations Unies qui constituent ces organismes ou qui ont conclu des accords feront tous leurs efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen des dits accords ou organismes, les différends d'ordre local, avant de les soumettre au Conseil de Sécurité.
3. The Security Council should encourage the development of peaceful settlement of local disputes through such regional arrangements or by such regional agencies either on the initiative of the states concerned or by reference from the Security Council.

4. This Article in no way impairs the application of Articles 36 and 37.

Article 56

1. The Security Council shall, where appropriate, utilize such arrangements or agencies for enforcement action under its authority. But no enforcement action shall be taken under regional arrangements or by regional agencies without the authorization of the Security Council, with the exception of measures against any enemy state, as described below, provided for pursuant to Article 80, or in regional arrangements directed against renewal of aggressive policy on the part of any such state, until such time as the Organization may, on request of the Governments concerned, be charged with the responsibility for preventing further aggression by such a state.

3. Le Conseil de Sécurité encouragera le développement du règlement pacifique des différends d'ordre local par le moyen de ces accords ou de ces organismes, soit sur l'initiative des États intéressés, soit sur renvoi du Conseil de Sécurité.

4. Le présent article n'affecte en rien l'application des articles 36 et 37.

Article 56

1. Le Conseil de Sécurité utilisera, s'il y a lieu, les accords ou organismes susvisés pour l'application des mesures coercitives prises sous son autorité. Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de Sécurité; sont exceptées les mesures contre tout Etat ennemi au sens de la définition donnée ci-dessous, prévues en application de l'article 80 ou dans les accords régionaux dirigés contre la reprise, par un tel Etat, d'une politique d'agression, jusqu'au moment où l'Organisation pourra à la demande des gouvernements intéressés, être chargée de la tâche de prévenir toute nouvelle agression de la part d'un tel Etat.
2. The term "enemy state" as used in paragraph 1 of this Article applies to any state which during the second world war has been an enemy of any signatory of the present Charter.

Article 57

The Security Council shall at all times be kept fully informed of activities undertaken or in contemplation under regional arrangements or by regional agencies for the maintenance of international peace and security.

2. Le terme "Etat ennemi", employé au paragraphe 1 de cet article s'applique à tout Etat qui, au cours de la seconde guerre mondiale, a été l'ennemi de l'un quelconque des signataires de la présente Charte.

Article 57

Le Conseil de Sécurité doit, en tout temps, être tenu pleinement au courant de toutes actions entreprises ou envisagées, en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux, pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.
COORDINATION COMMITTEE

TENTATIVE DRAFT OF THE COORDINATION COMMITTEE AND THE ADVISORY COMMITTEE OF JURISTS, SUBJECT TO FINAL APPROVAL OF THE COORDINATION COMMITTEE

PROJET PÉLIMINAIRE DE RÉDACTION PROPOSÉ PAR LE COMITÉ DE COORDINATION ET LE COMITÉ CONSULTATIF DE JURISTES, SOUS RÉSERVE DE L'APPROBATION DEFINITIVE DU COMITÉ DE COORDINATION
CHAPTER IX
INTERNATIONAL ECONOMIC AND
SOCIAL COOPERATION

Article 58

With a view to the creation of conditions of stability and well-being which are necessary for peaceful and friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, the United Nations shall promote:

(a) higher standards of living, full employment, and conditions of economic and social progress and development;

(b) solutions of international economic, social, health, and related problems; and international cultural and educational cooperation; and

(b) the solution of problems internationaux dans le domaine économique, social, de l'hygiène et des autres problèmes connexes; et la coopération internationale dans le domaine intellectuel et éducatif; et
(c) universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language, or religion.

Article 59

All members pledge themselves to take joint and separate action in cooperation with the Organization for the achievement of the purposes set forth in Article 58.

Article 60

1. The various specialized agencies established by intergovernmental agreement, and having wide international responsibilities as defined in their basic instruments in economic, social, cultural, educational, health and related fields, shall be brought into relationship with the United Nations in accordance with the provisions of Article 65.

2. Specialized agencies thus brought into relationship with the Organization are hereinafter referred to as "the specialized agencies".

(c) le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

Article 59

Les membres s'engagent, en vue d'atteindre les buts énoncés à l'article 58, à agir tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.

Article 60

1. Les institutions spéciales crées par accord intergouvernemental et pourvues, en vertu un de leurs actes de fondation, d'attributions internationales étendues, dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, seront reliées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'article 65.

2. Les institutions spécialisées ainsi reliées à l'Organisation sont designées ci-après par l'expression "Institutions spécialisées".
Article 61

The Organization shall make recommendations for the coordination of the policies and activities of the specialized agencies.

Article 62

The Organization shall, where appropriate, initiate negotiations among the states concerned for the creation of any new specialized agency required for the accomplishment of the purposes set forth in Article 58.

Article 63

Responsibility for the discharge of the Organization's functions set forth in this Chapter shall be vested in the General Assembly and, under the authority of the General Assembly, in the Economic and Social Council, which shall have for this purpose the powers set forth in Chapter IX (x).
COORDINATION COMMITTEE

TENTATIVE DRAFT OF THE COORDINATION COMMITTEE AND THE ADVISORY COMMITTEE OF JURISTS, SUBJECT TO FINAL APPROVAL OF THE COORDINATION COMMITTEE

PROJET PRELIMINAIRE DE REDACTION PROPOSE PAR LE COMITE DE COORDINATION ET LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES, SOUS RESERVE DE L'APPROBATION DEFINITIVE DU COMIT DE COORDINATION
CHAPTER IX (X)

ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

Composition

Article 63

1. The Economic and Social Council shall consist of eighteen members of the United Nations elected by the General Assembly. Each member of the Economic and Social Council shall have one representative.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, six members of the Economic and Social Council shall be elected each year for a term of three years. A retiring member shall be eligible for immediate reelection.

3. At the first election, eighteen members of the Economic and Social Council shall be chosen. The term of office of six members so chosen shall expire at the end of one year, and of six other members at the end of two years, in accordance with arrangements made by the General Assembly.

CHAPITRE IX (X)

CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL

Composition

Article 63


3. Dix-huit membres du Conseil Economique et Social sont désignés lors de la première élection. Le mandat de six de ces membres expirera au bout d'un an et celui de six autres membres, au bout de deux ans, selon les dispositions prises par l'Assemblée Générale.
Functions and Powers

Article 64

1. The Economic and Social Council may make or initiate studies and reports with respect to international economic, social, cultural, educational, health, and related matters and may make recommendations with respect to any such matters to the General Assembly, to the members of the United Nations, and to the specialized agencies concerned.

2. It may make recommendations for the purpose of promoting respect for and observance of, human rights and fundamental freedoms.

3. It may prepare draft conventions for submission to the General Assembly, with respect to matters falling within its competence.

4. It may call, in accordance with the rules prescribed by the United Nations, international conferences on matters falling within its competence.

Article 65

1. The Economic and Social Council may enter into an agreement, approved by the General Assembly, with any of the agencies referred to in Article 60, defining the terms on which the agency concerned shall be brought into relationship with the United Nations.

Fonctions et Pouvoirs

Article 64

1. Le Conseil Economique et Social peut faire ou provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, de l’éducation, de l’hygiène et autres domaines connexes et peut adresser des recommandations sur tout ces questions à l’Assemblée Générale, aux membres et aux institutions spécialisées intéressées.

2. Il peut faire des recommandations en vue d'affirmer et d'assurer le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

3. Il peut, en ce qui concerne les questions relevant de sa compétence, préparer des projets de convention destinés à être soumis à l'Assemblée Générale.

4. Il peut convoquer, conformément aux règles fixées par l'organisation, des conférences internationales sur des questions relevant de sa compétence.

Article 65

1. Le Conseil Economique et Social peut conclure avec les institutions visées à l'article 60, des accords approuvés par l'Assemblée Générale fixant les conditions dans lesquelles elles seront reliées à l'organisation.
2. It may coordinate the activities of the specialized agencies through consultation with and recommendations to such agencies and through recommendations to the General Assembly and to the members of the United Nations.

Article 66

1. The Economic and Social Council is authorized to take appropriate steps to obtain regular reports from the specialized agencies. It is authorized to make arrangements with the members of the United Nations and with the specialized agencies to obtain reports on the steps taken to give effect to its own recommendations and to those recommendations falling within its competence which are made by the General Assembly.

2. It may communicate its observations on these reports to the General Assembly.

Article 67

The Economic and Social Council may furnish information to the Security Council and shall assist the Security Council upon its request.

Article 68

1. The Economic and Social Council shall perform such functions as fall within its competence in connection with the carrying out of the recommendations of the General Assembly.
2. It may, with the approval of the General Assembly, perform services at the request of the members of the United Nations and at the request of the specialized agencies.

3. It may perform such other functions as are specified elsewhere in the present Charter and such functions as may be assigned to it by the General Assembly.

Voting

Article 69

1. Each member of the Economic and Social Council shall have one vote.

2. Decisions of the Economic and Social Council shall be taken by a majority of the members present and voting.

Procedure

Article 70

The Economic and Social Council shall set up commissions in economic and social fields and for the promotion of human rights, and such other commissions as may be required for the performance of its functions.
Article 71

The Economic and Social Council shall invite any member of the United Nations to participate, without vote, in its deliberations on any matter of particular concern to that member.

Article 72

The Economic and Social Council may make arrangements for representatives of the specialized agencies to participate, without vote, in its deliberations and in those of the commissions established by it, and for its representatives to participate in the deliberations of the specialized agencies.

Article 73

The Economic and Social Council may make suitable arrangements for consultation with non-governmental organizations which are concerned with matters within its competence. Such arrangements may be made with international organizations and, where appropriate, with national organizations after consultation with the member concerned.

Article 71

Le Conseil Economique et Social, lorsqu'il discute d'une question qui intéresse particulièrement un membre de l'Organisation, invitera celui-ci à participer, sans droit de vote, à ses délibérations.

Article 72

Le Conseil Economique et Social peut prendre toutes dispositions utiles pour que des représentants des institutions spécialisées participent, sans droit de vote, à ses délibérations et à celles des commissions instituées par lui, et pour que ses propres représentants participent aux délibérations de ces institutions.

Article 73

Le Conseil Economique et Social peut prendre toutes dispositions utiles pour consulter les organisations non gouvernementales qui s'occupent de questions relevant de sa compétence. Ces dispositions peuvent s'appliquer à des organisations internationales et, s'il y a lieu, à des organisations nationales, après consultation du Membre intéressé de l'Organisation.
Article 74

1. The Economic and Social Council shall adopt its own rules of procedure, including the method of selecting its President.

2. The Economic and Social Council shall meet as required in accordance with its rules, which shall include provision for the convening of meetings on request of a majority of its members.

Article 74

1. Le Conseil Economique et Social adopte son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

2. Il se réunit selon les besoins, conformément à son règlement; celui-ci comportera des dispositions prévoyant la convocation du Conseil sur la demande de la majorité de ses membres.
COORDINATION COMMITTEE

TENTATIVE DRAFT OF THE COORDINATION COMMITTEE AND THE ADVISORY COMMITTEE OF JURISTS, SUBJECT TO FINAL APPROVAL OF THE COORDINATION COMMITTEE

PROJET PRELIMINAIRE DE REDACTION PROPOSE PAR LE COMITE DE COORDINATION ET LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES, SOUS RESERVE DE L'APPROBATION DEFINITIVE DU COMITE DE COORDINATION
The International Court of Justice shall be the principal judicial organ of the United Nations. It shall function in accordance with the annexed Statute, which is based upon the Statute of the Permanent Court of International Justice and forms an integral part of the present Charter.

Article 65

1. All members of the United Nations are ipso facto parties to the Statute of the International Court of Justice.

2. A state which is not a member of the United Nations may become a party to the Statute of the International Court of Justice on conditions to be determined in each case by the General Assembly upon recommendation of the Security Council.

Article 66

1. Each member of the United Nations undertakes to comply with the decision of the
International Court of Justice in any case to which it is a party.

2. If any party to a case fails to perform the obligations incumbent upon it under a judgment rendered by the Court, the other party may have recourse to the Security Council, which may, if it deems it necessary, make recommendations or decide upon measures to be taken to give effect to the judgment.

**Article 67**

Nothing in the present Charter shall prevent members of the United Nations from entrusting the solution of their differences to other tribunals by virtue of agreements already in existence or which may be concluded in the future.

**Article 68**

1. The General Assembly or the Security Council may request the International Court of Justice to give an advisory opinion on any legal question.

2. Other organs of the United Nations and specialized agencies brought into relationship with it, which may at any time be so authorized by the General Assembly, may also request advisory opinions of the Court on legal questions arising within the scope of their activities.

décision de la Cour Internationale de Justice dans tout litige auquel il est partie.

2. Si une partie à un litige ne satisfait pas aux obligations qui lui incombent en vertu d'un arrêt rendu par la Cour, l'autre partie peut recourir au Conseil de Sécurité et celui-ci, s'il le juge nécessaire, peut faire des recommandations ou décider des mesures à prendre pour faire exécuter l'arrêt.

**Article 67**

Aucune disposition de la présente Charte n'empêche les membres de l'Organisation de confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou qui pourront être conclus à l'avenir.

**Article 68**

1. L'Assemblée Générale ou le Conseil de Sécurité peut demander à la Cour Internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique.

2. Tous autres organes de l'Organisation et institutions spécialisées reliées à l'Organisation, qui peuvent, à un moment quelconque, recevoir de l'Assemblée Générale une autorisation à cet effet, ont également le droit de demander à la Cour des avis consultatifs sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de leur activité.
CHAPTER XI

The United Nations Conference on International Organization

RESTRICTED
Doc. 1109 (ENG.,FR.)
CO/151 (1)
June 20, 1945

COORDINATION COMMITTEE

TENTATIVE DRAFT OF THE COORDINATION COMMITTEE AND THE ADVISORY COMMITTEE OF JURISTS, SUBJECT TO FINAL APPROVAL OF THE COORDINATION COMMITTEE

PROJET PRELIMINAIRE DE REDACTION PROPOSE PAR LE COMITE DE COORDINATION ET LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES, SOEUR RESERVE DE L'APPROBATION DEFINITIVE DU COMITE DE COORDINATION

5179

551
CHAPTER XI

THE SECRETARIAT

Article 69

There shall be a Secretariat comprising a Secretary-General and such staff as the Organization may require. The Secretary-General shall be appointed by the General Assembly on the recommendation of the Security Council. He shall be the chief administrative officer of the Organization.

Article 70

The Secretary-General shall act in that capacity in all meetings of the General Assembly, of the Security Council, of the Economic and Social Council and of the Trusteeship Council, and shall perform such other functions as are entrusted to him by those organs. The Secretary-General shall make an annual report to the General Assembly on the work of the Organization.

CHAPITRE XI

LE SECRETARIAT

Article 69

Il est créé un Secrétariat comprenant un Secrétaire Général et le personnel que peut exiger l'Organisation. Le Secrétaire Général est nommé par l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité. Il est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation.

Article 70

Le Secrétaire Général est de droit Secrétaire Général de l'Assemblée, du Conseil de Sécurité, du Conseil Économique et Social et du Conseil de Tutelle; il remplit toutes autres fonctions dont il est chargé par ces organes. Il présente à l'Assemblée Générale un rapport annuel sur l'activité de l'Organisation.
Article 71

The Secretary-General may bring to the attention of the Security Council any matter which in his opinion might threaten international peace and security.

Article 72

1. In the performance of their duties the Secretary-General and the staff shall be responsible only to the Organization. They shall not seek or receive instructions from any Government or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials.

2. Each member of the Organization undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

Article 71

Le Secrétaire Général peut attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur toute affaire qui, à son avis, est de nature à mettre en danger la paix et la sécurité internationales.

Article 72

1. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire Général et le personnel ne sont responsables qu'envers l'Organisation. Ils ne solliciteront ni n'accepteront d'instructions d'un quelconque gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.

2. Chaque membre de l'Organisation s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Secrétaire Général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.
Article 73

1. The staff shall be appointed by the Secretary-General under regulations established by the General Assembly.

2. Appropriate staffs shall be permanently assigned to the Economic and Social Council, the Trusteeship Council, and, as required, to other organs of the United Nations.

3. The paramount consideration in the employment of the staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence and integrity. Due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

Article 73

1. Le personnel est nommé par le Secrétaire Général conformément aux règles fixées par l'Assemblée Générale.

2. Un personnel spécial est affecté d'une manière permanente au Conseil économique et social, au Conseil de Tutelle, et, s'il y a lieu, à d'autres organes de l'Organisation.

3. La nécessité d'assurer à l'Organisation les services d'un personnel possédant les plus hautes qualités de compétence, de travail et d'intégrité est la considération primordiale qui doit inspirer le choix et l'emploi de ce personnel. Sera dûment prise en considération la nécessité d'effectuer le recrutement sur une base géographique aussi large que possible.
CHAPTER XII

POLICY REGARDING NON-SELF-GOVERNING TERRITORIES

Article 73

Members of the United Nations which have or assume responsibilities for the administration of territories whose peoples have not yet attained a full measure of self-government recognize the principle that the interests of the inhabitants of these territories are paramount, and accept as a sacred trust the obligation to promote to the utmost, within the system of international peace and security established by the present Charter, the well-being of the inhabitants of those territories, and

(a) to ensure, with due respect for the culture of the peoples concerned, their political, economic, social, and educational advancement, their just treatment, and their protection against abuses;

CHAPITRE XII

POLITIQUE RELATIVE AUX TERRITOIRES NON-AUTONOMES

Article 73

Les membres des Nations Unies à qui incombe la responsabilité de l'administration de territoires dont les populations ne s'administrent pas encore complètement elles-mêmes reconnaissent le principe de la primauté des intérêts des habitants de ces territoires et acceptent comme une mission sacrée l'obligation de favoriser dans toute la mesure du possible leur prospérité, dans le cadre du système de paix et de sécurité internationales établi par la présente Charte et à cette fin:

(a) d'assurer, dans le dû respect de la culture des populations en question, leur progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de leur instruction, de les traiter avec équité et de les protéger contre les abus;
(b) to develop self-government, to take due account of the political aspirations of the peoples, and to assist them in the progressive development of their free political institutions, according to the particular circumstances of each territory and its peoples and their varying stages of advancement;

(c) to further international peace and security;

(d) to promote constructive measures of development, to encourage research, and to cooperate with one another and with appropriate international bodies with a view to the practical achievement of the social, economic, and scientific purposes set forth in this paragraph; and

(e) to transmit regularly to the Secretary-General for information purposes, subject to such limitation as security and constitutional considerations may require, statistical and other information of a technical nature relating to economic, social, and educational conditions in the territories for which they are respectively responsible other than those territories to which Chapter XII (A) of the present Charter applies.

(b) de développer l'autonomie, de tenir compte des aspirations politiques des populations, et de les aider dans le développement progressif de leurs libres institutions politiques, dans la mesure appropriée aux circonstances particulières de chaque territoire et de ses populations et à leurs degrés variables d'avancement;

(c) d'affermir la paix et la sécurité internationales;

(d) de favoriser des mesures constructives de développement, d'encourager des travaux de recherches, de coopérer l'un avec l'autre et, avec les organismes internationaux appropriés, en vue d'atteindre les buts sociaux, économiques, et scientifiques indiqués au présent paragraphe;

(e) de communiquer régulièrement au Secrétaire Général, à titre d'information, sous réserve des exigences de la sécurité et de considérations d'ordre constitutionnel, des renseignements statistiques et autres de nature technique relatifs aux conditions économiques, sociales et d'éducation des territoires autres que ceux auxquels s'appliquent les dispositions du Chapitre XII (A) de la présente Charte.
Article 74

Members of the United Nations agree that their policy in respect of the territories, to which this Chapter applies, no less than in respect of their metropolitan areas, must be based on the general principle of good-neighborliness, due account being taken of the interests and well-being of the rest of the world, in social, economic, and commercial matters.

Article 74

Les membres des Nations-Unis reconnaissent que leur politique doit être fondée, dans les territoires, auxquels s'applique le présent Chapitre, comme dans leurs territoires métropolitains, sur le principe général du bon voisinage, compte tenu des intérêts et de la prospérité du reste du monde dans le domaine social, économique et commercial.
CHAPTER XII (X)
INTERNATIONAL TRUSTEESHIP SYSTEM

Article 75

The United Nations shall establish under its authority an international trusteeship system for the administration and supervision of such territories as may be placed thereunder by subsequent individual agreements. These territories are hereafter referred to as trust Territories.

Article 76

The basic objectives of the trusteeship system, in accordance with the purposes of the United Nations laid down in Article 1 of the present Charter, shall be:
(a) to further international peace and security;
(b) to promote the political, economic, social, and educational advancement of the inhabitants of the

CHAPITRE XII (X)
RÉGIME INTERNATIONAL DE TUTELLE

Article 75

L'Organisation des Nations Unies établira, sous son autorité, un régime international de Tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires qui pourront être placés sous ce régime en vertu d'accords particuliers ultérieurs. Ces territoires sont désignés ci après comme "territoires sous tutelle."

Article 76

Conformément aux buts de l'Organisation des Nations Unies, énoncés à l'Article 1 de la présente Charte, les fins essentielles du régime de Tutelle sont les suivantes:
(a) affermir la paix et la sécurité internationales;
(b) favoriser le développement politique, économique et social des populations des territoires sous Tutelle.
trust territories, and their progressive development toward self-government or independence as may be appropriate to the particular circumstances of each territory and its peoples and the freely expressed wishes of the peoples concerned, and as may be provided by the terms of each trusteeship agreement;

(c) to encourage respect for human rights and for fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language, or religion, and to encourage recognition of the interdependence of the peoples of the world; and

(d) to ensure equal treatment in social, economic, and commercial matters for all members of the United Nations and their nationals, and also equal treatment for the latter in the administration of justice, without prejudice to the attainment of the foregoing objectives, and subject to the provisions of Article 80.

as thus that the development of their instruction; favoriser également leur évolution progressive vers l'autonomie ou l'indépendance, compte tenu des conditions particulières à chaque territoire et à ses populations, des aspirations librement exprimées des peuples intéressés et des dispositions qui pourront être prévues dans chaque accord de Tu-telle;

(c) encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue, ou de religion, et développer la conscience de l'interdépendance des peuples du monde; et

(d) assurer l'égalité de traitement dans le domaine social, économique et commercial à tous les membres de l'Organisation et à leurs ressortissants; assurer également à ces derniers l'égalité de traitement dans l'administration de la justice, sans porter préjudice à la réalisation des fins énoncées ci-dessus, et sous réserve des dispositions de l'article 80.
Article 77

1. The trusteeship system shall apply to such territories in the following categories as may be placed thereunder by means of trusteeship agreements: (a) territories now held under mandate; (b) territories which may be detached from enemy states as a result of the second world war; and (c) territories voluntarily placed under the system by states responsible for their administration.

2. It will be a matter for subsequent agreement which territories in the foregoing categories will be brought under the trusteeship system and upon what terms.

Article 78

The trusteeship system shall not apply to territories which have become members of the United Nations, relationship among which should be based on respect for the principle of sovereign equality.

Article 79

The terms of trusteeship for each territory to be placed under the trusteeship system, including any alteration or amendment, shall be agreed upon.

1. Le régime de Tutelle s'appliquera aux territoires ren- trant dans les catégories ci-dessous et qui viendraient à être placés sous ce régime en vertu d'accords de Tutelle: (a) territoires actuellement sous mandat; (b) territoires qui pourront être détachés d'États ennemis par suite de la seconde guerre mondiale; (c) territoires volontairement placés sous ce régime par les États responsables de leur administration.

2. La détermination des territoires appartenant aux catégories susmentionnées qui seront placés sous le régime de tutelle et des conditions qui seront appliquées dans chaque cas, sera l'objet d'accords ultérieurs.

Les termes de la Tutelle, destinés à être placés sous ce régime, de même que toute modification et tout amendement
by the states directly concerned including the mandatory power in the case of territories held under mandate by a member of the United Nations, and shall be approved as provided for in Articles 82 and 84.

**Article 80**

1. Except as may be agreed upon in individual trusteeship agreements, made in accordance with the provisions of this Chapter, placing each territory under the trusteeship system, and until such agreements have been concluded, nothing in this Chapter shall be construed in or of itself to alter in any manner the rights whatsoever of any states or any peoples or the terms of existing international instruments to which members may respectively be parties.

2. Paragraph 1 of this Article shall not be interpreted as giving grounds for delay or postponement of the negotiation and conclusion of such agreements for placing mandated and other territories under the trusteeship system as may be concluded in accordance with the provisions of this Chapter.

apportés à ces termes, feront l'objet d'un accord entre les États directement intéressés, y compris la Puissance mandataire dans le cas de territoire administrés sous mandat par un membre des Nations Unies, et seront approuvés conformément aux articles 82 et 84.

**Article 80**

1. À l'exception de ce qui peut être convenu dans les accords particuliers de Tutelle conclus conformément aux dispositions du présent chapitre et plaçant chaque territoire sous le régime de Tutelle, et jusqu'à ce que ces accords aient été conclus, aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme modifiant directement ou indirectement en aucune manière, les droits quelconques d'aucun État ou d'aucun peuple ou les termes d'instruments internationaux en vigueur auquel des membres de l'Organisation peuvent être parties.

2. Le paragraphe 1 du présent Article ne doit pas être interprété comme motivant un retard ou un ajournement de la négociation et de la conclusion d'accords qui peuvent être passés, conformément aux dispositions du présent chapitre en vue de placer des territoires actuellement sous mandat ou d'autres territoires sous le régime international de tutelle.
Article 81

The trusteeship agreement shall in each case include the terms under which the trust territory will be administered and designate the authority which shall exercise the administration of the trust territory. Such authority, hereafter called the administering authority, may be one or more states or the United Nations itself.

Article 81 (X)

There may be designated, in any trusteeship agreement, a strategic area or areas which may include part or all of the trust territory to which the agreement applies, without prejudice to any special agreement or agreements made under Article 47.

Article 82

1. All functions of the United Nations relating to strategic areas, including the approval of the terms of the trusteeship agreements and of their alteration or amendment, shall be exercised by the Security Council.

Article 81

L'accord de Tutelle fixe, dans chaque cas, les conditions dans lesquelles le territoire sera administré et désigne l'autorité qui assurera l'administration du territoire sous Tutelle. Cette autorité, désignée ci-après sous le nom d'autorité chargée de l'administration, peut être constituée par un ou plusieurs Etats ou par l'Organisation elle-même.

Article 81 (X)

Tout accord de Tutelle peut désigner une ou plusieurs zones stratégiques, comprenant une partie ou la totalité du territoire sous Tutelle, sans préjudice de tout accord spécial ou tous accords spéciaux conclus en application de l'Article 47.

Article 82

1. En ce qui concerne les zones stratégiques, toutes les fonctions dévolues à l'Organisation des Nations Unies, y compris l'approbation des termes des accords de Tutelle ainsi que de la modification et de l'amendement éventuel de ceux-ci sont exercées par le Conseil de sécurité.
2. The basic objectives set forth in Article 76 shall be applicable to the people of each strategic area.

3. The Security Council shall, subject to the provisions of the trusteeship agreements and without prejudice to security considerations, avail itself of the assistance of the Trusteeship Council to perform those functions of the United Nations under the trusteeship system relating to political, economic, social, and educational matters in the strategic areas.

Article 83

It shall be the duty of the administering authority to ensure that the trust territory shall play its part in the maintenance of international peace and security. To this end the administering authority may make use of volunteer forces, facilities, and assistance from the trust territory in carrying out the obligations undertaken by the administering authority under Article 47 and as well as for local defense and the maintenance of law and order within the trust territory.

Article 84-85

1. The functions of the United Nations with regard to trusteeship agreements for all areas not designated as strategic, including the approval of the terms of the trusteeship agree-
ments and of their alteration or amendment, shall be exercised by the General Assembly.

2. The Trusteeship Council, under the authority of the General Assembly, shall assist the General Assembly in carrying out these functions.

2. Le Conseil de Tutelle, sous l'autorité de l'Assemblée Générale, assistera celle-ci dans l'accomplissement de sa tâche.
COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER XII (Y)

THE TRUSTEESHIP COUNCIL

Composition

Article 86

The Trusteeship Council shall consist of specially qualified representatives designated as follows: (a) one each by the members of the United Nations administering trust territories; (b) one each by such of the members mentioned by name in Article 23 as are not administering trust territories; and (c) one each by as many other members of the United Nations elected for three-year terms by the General Assembly as may be necessary to ensure that the total number of representatives is equally divided between administering and non-administering members of the United Nations.

CHAPITRE XII (Y)

LE CONSEIL DE TUTELLE

Composition

Article 86

Le Conseil de Tutelle est composé de représentants spécialement qualifiés, et désignés: (a) par chacun des membres des Nations Unies chargés d'administrer des territoires sous Tutelle à raison d'un par membre; (b) par chacun des membres désignés nommément à l'Article 23 et n'administrant pas de territoires sous Tutelle, à raison d'un par membre; et (c) par d'autres membres élus pour trois ans par l'Assemblée Générale, à raison d'un représentant par membre, et de manière que le nombre total des représentants se partage également entre les membres des Nations Unies qui administrent des territoires sous Tutelle et ceux qui n'en administrent pas.
Functions and Powers

Article 87

The Trusteeship Council, in carrying out its functions as authorized by the General Assembly, may: (a) consider reports submitted by the administering authority; (b) accept petitions and examine them in consultation with the administering authority; (c) provide for periodic visits to the respective trust territories at times agreed upon with the administering authority; and (d) take these and other actions in conformity with the trusteeship agreements.

Article 88

The Trusteeship Council shall formulate a questionnaire on the political, economic, social, and educational advancement of the inhabitants of each trust territory, and the administering authority for each trust territory within the competence of the General Assembly shall make an annual report to the General Assembly upon the basis of such questionnaire.

Fonctions et Pouvoirs

Article 87

Le Conseil de Tutelle a qualité, dans l'exercice des fonctions qu'il remplit par autorisation de l'Assemblée Générale, (a) pour examiner les rapports qui lui sont soumis par l'autorité chargée de l'administration; (b) pour recevoir des pétitions et les examiner en consultation avec ladite autorité; (c) pour faire procéder à des visites périodiques dans les territoires administrés par ladite autorité à des dates convenues avec elle; (d) pour prendre ces dispositions et toutes autres conformément aux accords de tutelle.

Article 88

Le Conseil de Tutelle établit un questionnaire portant sur les progrès des habitants de tous les territoires sous tutelle dans les domaines politique, économique et social et dans celui de l'éducation; et l'autorité chargée de l'administration du territoire sous tutelle relevant de la compétence de l'Assemblée Générale adresse à celle-ci un rapport annuel fondé sur le questionnaire précité.
Voting

**Article 88(x)**

1. Each member of the Trusteeship Council shall have one vote.

2. Decisions of the Trusteeship Council shall be taken by a majority of the members present and voting.

Procedure

**Article 89**

1. The Trusteeship Council shall adopt its own rules of procedure, including the method of selecting its President.

2. The Trusteeship Council shall meet as required in accordance with its rules, which shall include provision for the convening of meetings on the request of a majority of its members.

**Article 90**

The Trusteeship Council shall, when appropriate, avail itself of the assistance of the Economic and Social Council and of the specialized agencies in regard to matters with which they are respectively concerned.

Vote

**Article 88(x)**

1. Chaque membre du Conseil de Tutelle dispose d'une voix.

2. Les décisions du Conseil de Tutelle sont prises à la majorité des membres présents et votant.

**Article 89**

1. Le Conseil de Tutelle adopte son règlement intérieur, dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

2. Il se réunit selon les besoins, conformément à son règlement, celui-ci comprend des dispositions prévoyant la convocation du Conseil à la demande de la majorité de ses membres.

**Article 90**

Le Conseil de Tutelle recourt quand il y a lieu, à l'assistance du Conseil Economique et Social et à celle des institutions spécialisées pour les questions qui relèvent de leur compétence respective.
COORDINATION COMMITTEE

TENTATIVE DRAFT OF THE COORDINATION COMMITTEE AND THE ADVISORY COMMITTEE OF JURISTS, SUBJECT TO FINAL APPROVAL OF THE COORDINATION COMMITTEE

PROJET PRELIMINAIRE DE REDACTION PROPOSE APR LE COMITE DE COORDINATION ET LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES, SOUS RESERVE DE L'APPROBATION DEFINITIVE DU COMITE DE COORDINATION
CHAPTER XIII
MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 74

1. Every treaty and every international agreement entered into by any member of the United Nations after the present Charter comes into force shall as soon as possible be registered with the Secretariat and published by it.

2. No party to any such treaty or international agreement which has not been registered in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

Article 75

In the event of a conflict between the obligations of the members of the United Nations under the present Charter and any other international obligations to which they are subject, their obligations under the present Charter shall prevail.

CHAPITRE XIII
DISPOSITIONS DIVERSES

Article 74

1. Tout traité et accord international, conclu par un membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la présente Charte, sera le plus tôt possible enregistré au Secrétariat et publié par celui-ci.

2. Aucune des parties à un traité ou à un accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions du paragraphe 1 ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe quelconque de l'Organisation.

Article 75

En cas de contradiction entre les obligations assumées par les membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et toutes autres obligations internationales auxquelles ils sont soumis, les obligations imposées par la présente Charte prévaudront.
**Article 76**

The Organization shall enjoy in the territory of each of its members such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfillment of its purposes.

**Article 77**

1. The Organization shall enjoy in the territory of each of its members such privileges and immunities as are necessary for the fulfillment of its purposes.

2. Representatives of the members of the Organization and officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

3. The General Assembly may make recommendations with a view to determining the details of the application of paragraphs 1 and 2 of this Article or may propose conventions to the members of the Organization for this purpose.
CHAPTER XIV

TRANSITIONAL SECURITY ARRANGEMENTS

Article 79

Pending the coming into force of such special agreements referred to in Article 47, as in the opinion of the Security Council enable it to begin the exercise of its responsibilities under Article 46, the parties to the Four-Nation Declaration, signed at Moscow, October 30, 1943, and France, shall, in accordance with the provisions of paragraph 5 of that Declaration, consult with one another and as occasion arises with other members of the Organization with a view to such joint action on behalf of the Organization as may be necessary for the purpose of maintaining international peace and security.

CHAPITRE XIV

DISPOSITIONS TRANSITOIRES
SECURITÉ

Article 79

En attendant l'entrée en vigueur des accords spéciaux mentionnés à l'Article 47, qui de l'avis du Conseil de Sécurité, lui permettront de commencer à assumer les responsabilités lui incompatibles de l'article 46, les parties à la Déclaration des Quatre Nations, signée à Moscou, le 30 octobre 1943 et la France, se concertent entre elles et, s'il y a lieu, avec d'autres membres de l'Organisation, conformément aux dispositions du paragraphe 5 de cette Déclaration, en vue d'entreprendre en commun, au nom de l'Organisation, toute action qui pourrait être nécessaire pour maintenir la paix et la sécurité internationales.
Article 80

Nothing in the present Charter shall invalidate or preclude action in relation to any state which during the second world war has been an enemy of any signatory to the present Charter, taken or authorized as a result of that war by the Governments having responsibility for such action.

Aucune disposition de la présente Charte ne peut avoir pour effet de rendre nulles ou d'interdire des mesures prises ou autorisées en conséquence de cette guerre par les gouvernements à qui la responsabilité de ces mesures incombe et relatives à tout État qui, au cours de la seconde guerre mondiale, aura été l'ennemi de l'un quelconque des signataires de la Charte.
Amendments to the present Charter shall come into force for all members of the Organization when they have been adopted by a vote of two-thirds of the members of the General Assembly and ratified in accordance with their respective constitutional processes by two-thirds of the members of the Organization, including all the permanent members of the Security Council.

Les amendements à la présente Charte entreront en vigueur pour tous les membres de l’Organisation quand ils auront été adoptés à la majorité des 2/3 des membres de l’Assemblée Générale et ratifiés, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives, par les deux-tiers des membres de l’Organisation, y compris tous les membres permanents du Conseil de Sécurité.
1. A general conference of the members of the United Nations for the purpose of reviewing the present Charter may be held at a date and place to be fixed by a two-thirds vote of the General Assembly and by a vote of any seven members of the Security Council. Each member shall have one vote in the conference.

2. Any modification of the present Charter recommended by a two-thirds vote of the conference shall take effect when ratified in accordance with their respective constitutional processes by two-thirds of the members of the Organization including all the permanent members of the Security Council.

3. If such a conference has not been held before the tenth annual session of the General Assembly following the entry into force of the present Charter, the proposal to call such a conference shall be placed on the agenda of that session of the General Assembly, and the conference shall be held if so decided by a majority vote of the members of the General Assembly and by a vote of any seven members of the Security Council.

Article 81 (X)

1. Une Conférence Générale des Membres de l'Organisation des Nations Unies, en vue d'une revision de la présente Charte, pourra être réunie aux lieu et date qui seront fixés par un vote de l'Assemblée Générale, à la majorité des deux-tiers et par un vote à la majorité de sept quelconques des membres du Conseil de Sécurité. Chaque membre disposera d'une voix à la Conférence.

2. Toute modification à la présente Charte recommandée par la Conférence à la majorité des deux-tiers prendra effet lorsqu'elle aura été ratifiée, conformément à leurs règles constitutionnelles, par les 2/3 des membres de l'Organisation, y compris tous les membres permanents du Conseil de Sécurité.

3. Si cette Conférence n'a pas été réunie avant la dixième session annuelle de l'Assemblée Générale qui suivra l'entrée en vigueur de la Charte, une proposition en vue de la convocation sera inscrite à l'ordre du jour de cette session, et la Conférence sera réunie s'il est ainsi décidé par un vote de la majorité de l'Assemblée Générale et par un vote de sept quelconques des membres du Conseil de Sécurité.
COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER XV (X)

RATIFICATION AND SIGNATURE

Article 82

1. The present Charter shall be ratified by the signatory states in accordance with their respective constitutional processes.

2. The ratifications shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall notify all the signatory states of each deposit as well as the Secretary General of the Organization when he has been elected.

3. The present Charter shall come into force upon the deposit of ratifications by the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Union of Soviet Socialist Republics, the Republic of China, and France, and by a majority of the other signatory states. A protocol of such deposit shall be drawn up by the Government of the United States of America.

5271
States of America which shall communicate copies thereof to all the signatory states.

4. The states signatory to the present Charter which ratify it after it has come into force will become members of the United Nations on the date of the deposit of their respective ratifications.

**Article 83**

The present Charter, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall remain deposited in the archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of the other signatory states.

In faith whereof the Representatives of the United Nations have signed the present Charter.

d'Amérique qui en communiquera copie à tous les États signataires.

4. Les États signataires de la présente Charte qui la ratifient après son entrée en vigueur deviendront membres des Nations Unies à la date du dépôt de leurs ratifications respectives.

**Article 83**

La présente Charte, dont les textes chinois, anglais, français, russe et espagnol feront également foi, sont déposée dans les archives du gouvernement des États-Unis d'Amérique. Des copies dûment certifiées conformes en seront remises par lui aux gouvernements des autres États signataires.

En foi de quoi, les représentants des Nations Unies ont signé la présente Charte.
Done at the City of San Francisco the twenty-third day of June, One Thousand Nine Hundred and Forty-five.

Argentina:

Australia:

Belgium:

etc.

Fait à San Francisco, le vingt-trois juin mille neuf-cent quarante cinq.
PROJET DE STATUT DE LA
COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE
MODIFICATIONS AU RAPPORT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE
ADOPTÉES PAR LE COMITÉ IV/1.

Depuis que le Statut a été soumis au Comité Consultatif des Juristes.

À la séance du 11 juin, le Comité IV/1 a adopté certaines modifications aux articles 42 et 62 du Statut de la Cour Internationale de Justice tel qu'il a été soumis au Comité Consultatif des Juristes et au Comité de Coordination. Les modifications adoptées par le Comité sont inscrites et soulignées dans les textes suivants:

**Article 42**

"3. Les agents, les avocats et les conseils des parties devant la Cour jouiront des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions."

**Article 62**

"La procédure à suivre pour l'établissement et l'entrée en vigueur des amendements au présent Statut sera celle prévue par le Statut des Nations Unies pour l'établissement et l'entrée en vigueur des amendements à ladit Statut sous réserve des dispositions qu'adopte l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité pour régler la participation à cette procédure des États qui, tout en ayant accepté le Statut de la Cour, ne sont pas membres des Nations Unies."

4380
COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE STATUT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE,
REVU ET PRESENTE PAR LE COMITE CONSULTATIF DES JURISTES,
SOUS RESERVE DE L'APPROBATION DU COMITE DE COORDINATION.
STATUT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

Article 1
La cour internationale de justice instituée par la Charte comme organe judiciaire principal des Nations Unies sera constituée et fonctionnera conformément aux dispositions du présent Statut.

CHAPITRE I
ORGANISATION DE LA COUR

Article 2
La Cour est un corps de magistrats indépendants, élus, sans égard à leur nationalité, parmi les personnes jouissant de la plus haute considération morale, et qui réunissent les conditions requises pour l'exercice, dans leurs pays respectifs; des plus hautes fonctions judiciaires, ou qui sont des jurisconsultes possédant une compétence notoire en matière de droit international.

Article 3
1. La Cour se compose de quinze membres. Elle ne pourra comprendre plus d'un ressortissant du même État ou Membre des Nations Unies.
2. A cet égard celui qui pourrait être considéré comme le ressortissant de plus d'un État ou Membre des Nations Unies, sera censé être ressortissant de celui où il exerce habituellement ses droits civils et politiques.

Article 4
1. Les membres de la Cour sont élus par l'Assemblée Générale et par le Conseil de Sécurité des Nations Unies sur une liste de personnes présentées par les groupes nationaux de la Cour Permanente d'Arbitrage, conformément aux dispositions suivantes.
2. En ce qui concerne les Membres des Nations Unies qui ne sont pas représentés à la Cour Permanente d'Arbitrage, les candidats seront présentés par des groupes nationaux, désignés à cet effet par leurs gouvernements, dans les mêmes conditions que celles stipulées pour les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage par l'article 44 de la Convention de La Haye de 1907 sur le règlement pacifique des conflits internationaux.
3. En l'absence d'accord spécial, l'Assemblée Générale, sur la recommandation du Conseil de Sécurité, réglera les conditions auxquelles peut participer à l'élection des membres de la Cour un État qui, tout en étant partie au présent Statut, n'est pas Membre des Nations Unies.

Article 5
1. Trois mois au moins avant la date de l'élection, le Secrétaire Général des Nations Unies invite par écrit les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage appartenant aux États qui sont parties au présent Statut, ainsi que les membres des groupes nationaux désignés conformément au paragraphe 2 de l'article 4, à procéder dans un délai déterminé, par groupes nationaux, à la présentation de personnes en situation de remplir les fonctions de membre de la Cour.
2. Chaque groupe ne peut, en aucun cas, présenter plus de quatre personnes dont deux au plus de sa nationalité. En aucun cas, il ne peut être présenté un nombre de candidats plus élevé que le double des places à remplir.

Article 6
Avant de procéder à cette désignation, il est recommandé à chaque groupe national de consulter la plus haute cour de justice, les facultés et écoles de droit, les académies nationales et les sections nationales d'académies internationales, vouées à l'étude du droit.
Article 7
1. Le Secrétaire Général des Nations Unies dresse, par ordre alphabétique, une liste de toutes les personnes ainsi désignées; seules ces personnes sont éligibles, sauf le cas prévu à l'article 12, paragraphe 2.
2. Le Secrétaire Général communique cette liste à l'Assemblée Générale et au Conseil de Sécurité.

Article 8
L'Assemblée Générale et le Conseil de Sécurité procèdent indépendamment l'un de l'autre à l'élection des membres de la Cour.

Article 9
Dans toute élection, les électeurs auront en vue que les personnes appelées à faire partie de la Cour, non seulement réunissent individuellement les conditions requises, mais assurent dans l'ensemble la représentation des grandes formes de civilisation et des principaux systèmes juridiques du monde.

Article 10
1. Sont élus ceux qui ont réuni la majorité absolue des voix dans l'Assemblée Générale et dans le Conseil de Sécurité.
2. Le vote au Conseil de Sécurité, soit pour l'élection des juges, soit pour la nomination des membres de la commission visée à l'article 12 ci-après, ne comportera aucune distinction entre membres permanents et membres non-permanents du Conseil de Sécurité.

Article 11
Si, après la première séance d'élection, il reste encore des sièges à pourvoir, il est procédé, de la même manière, à une seconde et, s'il est nécessaire, à une troisième.

Article 12
1. Si, après la troisième séance d'élection, il reste encore des sièges à pourvoir, il peut être à tout moment formé sur la demande, soit de l'Assemblée Générale, soit du Conseil de Sécurité, une Commission médiateuse de six membres, nommés trois par l'Assemblée Générale, trois par le Conseil de Sécurité, en vue de choisir par un vote à la majorité absolue, pour chaque siège non pourvu, un nom à présenter à l'adoption séparée de l'Assemblée Générale et du Conseil de Sécurité.
2. La Commission médiateuse peut porter sur sa liste le nom de toute personne satisfaisant aux conditions requises et qui recueille l'unanimité de ses suffrages, lors même qu'il n'aurait pas figuré sur la liste de présentation visée à l'article 7.
3. Si la Commission médiateuse constate qu'elle ne peut réussir à assurer l'élection, les membres de la Cour déjà nommés pourvoient aux sièges vacants, dans un délai à fixer par le Conseil de Sécurité, en choisissant parmi les personnes qui ont obtenu des suffrages soit dans l'Assemblée Générale, soit dans le Conseil de Sécurité.
4. Si, parmi les juges, il y a partage égal des voix, la voix du juge le plus âgé l'emporte.

Article 13
1. Les membres de la Cour sont élus pour neuf ans et ils sont rééligibles ; toutefois, en ce qui concerne les juges nommés à la première élection de la Cour, les fonctions de cinq juges prendront fin au bout de trois ans, et celles de cinq autres juges prendront fin au bout de six ans.
2. Les juges dont les fonctions prendront fin au terme des périodes initiales de trois et six ans mentionnées ci-dessus seront désignés par tirage au sort effectué par le Secrétaire Général des Nations Unies, immédiatement après qu'il aura été procédé à la première élection.
3. Les membres de la Cour restent en fonction jusqu'à leur remplacement. Après ce remplacement, ils continuent de connaître des affaires dont ils sont déjà saisis.
4. En cas de démission d’un membre de la Cour, la démission sera adressée au Président de la Cour, pour être transmise au Secrétaire Général des Nations Unies. Cette dernière notification emporte vacance de siège.

**Article 14**

Il est pourvu aux sièges devenus vacants selon la méthode suivie pour la première élection, sous réserve de la disposition ci-après: dans le mois qui suit la vacance, le Secrétaire Général des Nations Unies procédera à l’invitation prescrite par l’article 5, et la date d’élection sera fixée par le Conseil de Sécurité.

**Article 15**

Le membre de la Cour élu en remplacement d’un membre dont le mandat n’est pas expiré achève le terme du mandat de son prédécesseur.

**Article 16**

1. Les membres de la Cour ne peuvent exercer aucune fonction politique ou administrative, ni se livrer à aucune autre occupation de caractère professionnel.

2. En cas de doute, la Cour décide.

**Article 17**

1. Les membres de la Cour ne peuvent exercer les fonctions d’agent, de conseil ou d’avocat dans aucune affaire.

2. Ils ne peuvent participer au règlement d’aucune affaire dans laquelle ils sont antérieurement intervenus comme agents, conseils ou avocats de l’une des parties, membres d’un tribunal national ou international, d’une commission d’enquête, ou à tout autre titre.

3. En cas de doute, la Cour décide.

**Article 18**

1. Les membres de la Cour ne peuvent être relevés de leurs fonctions que si, au jugement unanime des autres membres, ils ont cessé de répondre aux conditions requises.

2. Le Secrétaire Général des Nations Unies en est officiellement informé par le Greffier.

3. Cette communication emporte vacance de siège.

**Article 19**

Les membres de la Cour jouissent, dans l’exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités diplomatiques.

**Article 20**

Tout membre de la Cour doit, avant d’entrer en fonction, en séance publique, prendre engagement solennel d’exercer ses attributions en pleine impartialité et en toute conscience.

**Article 21**

1. La Cour nomme, pour trois ans, son Président et son Vice-Président; ils sont rééligibles.

2. Elle nomme son Greffier et peut pourvoir à la nomination de tels autres fonctionnaires qui seraient nécessaires.

**Article 22**

1. Le siège de la Cour est fixé à La Haye. La Cour peut toutefois siéger et exercer ses fonctions ailleurs lorsqu’elle le juge désirable.

2. Le Président et le Greffier résident au siège de la Cour.

**Article 23**

1. La Cour reste toujours en fonction, excepté pendant les vacances judiciaires, dont les périodes et la durée sont fixées par la Cour.

2. Les membres de la Cour ont droit à des congés périodiques dont la date et la durée seront fixées par la Cour, en tenant compte de la distance qui sépare La Haye de leurs foyers.

3. Les membres de la Cour sont tenus, à moins de congé, d’empêchement pour cause de maladie ou autre motif grave dûment justifié auprès du Président, d’être à tout moment à la disposition de la Cour.
Article 24

1. Si, pour une raison spéciale, l’un des membres de la Cour estime devoir ne pas participer au jugement d’une affaire déterminée, il en fait part au Président.

2. Si le Président estime qu’un des membres de la Cour ne doit pas, pour une raison spéciale, siéger dans une affaire déterminée, il en avertit celui-ci.

3. Si, en pareils cas, le membre de la Cour et le Président sont en désaccord, la Cour décide.

Article 25

1. Sauf exception expressément prévue par le présent Statut, la Cour exerce ses attributions en séance plénière.

2. Sous la condition que le nombre des juges disponibles pour constituer la Cour ne soit pas réduit à moins de onze, le Règlement de la Cour pourra prévoir que, selon les circonstances et à tour de rôle, un ou plusieurs juges pourront être dispensés de siéger.

3. Le quorum de neuf est suffisant pour constituer la Cour.

Article 26

1. La Cour peut, à toute époque, constituer une ou plusieurs chambres composées de trois juges au moins selon ce qu’elle décidera, pour connaître de catégories déterminées d’affaires, par exemple d’affaires de travail et d’affaires concernant le transit et les communications.

2. La Cour peut, à toute époque, constituer une chambre pour connaître d’une affaire déterminée. Le nombre des juges de cette chambre sera fixé par la Cour avec l’assentiment des parties.

3. Les chambres prévues au présent article statueront, si les parties le demandent.

Article 27

Tout arrêt rendu par l’une des chambres prévues aux articles 26 et 29 sera considéré comme rendu par la Cour.

Article 28

Les chambres prévues aux articles 26 et 29 peuvent, avec le consentement des parties, siéger et exercer leurs fonctions ailleurs qu’à La Haye.

Article 29

En vue de la prompte expédition des affaires, la Cour compose annuellement une chambre de cinq juges, appelés à statuer en procédure sommaire lorsque les parties le demandent. Deux juges seront, en outre, désignés pour remplacer celui des juges qui se trouverait dans l’impossibilité de siéger.

Article 30

1. La Cour détermine par un règlement le mode suivant lequel elle exerce ses attributions. Elle règle notamment sa procédure.

2. Le Règlement de la Cour peut prévoir des assesseurs siégeant à la Cour ou dans ses chambres, sans droit de vote.

Article 31

1. Les juges de la nationalité de chacune des parties conservent le droit de siéger dans l’affaire dont la Cour est saisie.

2. Si la Cour compte sur le siège un juge de la nationalité d’une des parties, toute autre partie peut désigner une personne de son choix pour siéger en qualité de juge. Celle-ci devra être prise de préférence parmi les personnes qui ont été l’objet d’une présentation en conformité des articles 4 et 5.

3. Si la Cour ne compte sur le siège aucun juge de la nationalité des parties, chacune de ces parties peut procéder à la désignation d’un juge de la même manière qu’au paragraphe précédent.

4. Le présent article s’applique dans le cas des articles 26 et 29. En pareils cas, le Président priera un, ou, s’il y a lieu, deux des membres de la Cour composant la chambre, de céder leur place aux membres de la Cour de la nationalité des parties intéressées et, à défaut ou en cas d’empêchement, aux juges spécialement désignés par les parties.
5. Lorsque plusieurs parties font cause commune, elles ne comptent, pour l'application des dispositions qui précèdent, que pour une seule. En cas de doute, la Cour décide.

6. Les juges désignés, comme il est dit aux paragraphes 2, 3 et 4 du présent article, doivent satisfaire aux prescriptions des articles 2, 17, paragraphe 2, 20 et 24 du présent Statut. Ils participent à la décision dans des conditions de complète égalité avec leurs collègues.

Article 32

1. Les membres de la Cour reçoivent un traitement annuel.
2. Le Président reçoit une allocation annuelle spéciale.
3. Le Vice-Président reçoit une allocation spéciale pour chaque jour où il remplit les fonctions de Président.
4. Les juges désignés par application de l'article 31, autres que les membres de la Cour, reçoivent une indemnité pour chaque jour où ils exercent leurs fonctions.
7. Un règlement adopté par l'Assemblée Générale fixe les conditions dans lesquelles les pensions sont allouées aux membres de la Cour et au Greffier, ainsi que les conditions dans lesquelles les membres de la Cour et le Greffier reçoivent le remboursement de leurs frais de voyage.
8. Les traitements, allocations et indemnités sont exempts de tout impôt.

Article 33

Les frais de la Cour sont supportés par les Nations Unies de la manière que l'Assemblée Générale décide.

CHAPITRE II

COMPETENCE DE LA COUR

Article 34

1. Seuls les Etats ou les Membres des Nations Unies ont qualité pour se présenter devant la Cour.
2. La Cour, dans les conditions prescrites par son Règlement, pourra demander aux organisations internationales publiques des renseignements relatifs aux affaires portées devant elle, et recevra également les dits renseignements qui lui seraient présentés par ces organisations de leur propre initiative.
3. Lorsque l'interprétation de l'acte constitutif d'une organisation internationale publique ou celle d'une convention internationale adoptée en vertu de cet acte est mise en question dans une affaire soumise à la Cour, le Greffier en avise cette organisation et lui communique toute la procédure écrite.

Article 35

1. La Cour est ouverte aux Membres des Nations Unies ainsi qu'aux Etats parties au présent Statut.
2. Les conditions auxquelles elle est ouverte aux autres Etats sont, sous réserve des dispositions particulières des traités en vigueur, réglées par le Conseil de Sécurité, et, dans tous les cas, sans qu'il puisse en résulter pour les parties aucune inégalité devant la Cour.
3. Lorsqu'un Etat, qui n'est pas Membre des Nations Unies, est partie en cause, la Cour fixera la contribution aux frais de la Cour que cette partie devra supporter. Toutefois, cette disposition ne s'appliquera pas, si cet Etat participe aux dépenses de la Cour.

Article 36

1. La compétence de la Cour s'étend à toutes les affaires que les parties lui soumettront, ainsi
qu'à tous les cas spécialement prévus dans la Charte des Nations Unies ou dans les traités et conventions en vigueur.

2. Les Membres des Nations Unies et États parties au présent Statut, pourront, à n'importe quel moment, déclarer reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Membre ou État acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet:
   a. l'interprétation d'un traité;
   b. tout point de droit international;
   c. la réalité de tout fait qui, s'il était établi, constitueraient la violation d'un engagement international;
   d. la nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international.

3. Les déclarations ci-dessus visées pourront être faites purement et simplement ou sous condition de réciprocité de la part de plusieurs ou de certains Membres ou États, ou pour un délai déterminé.


5. Les déclarations faites en application de l'article 36 du Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale pour une durée qui n'est pas encore expirée seront considérées, dans les rapports entre parties au présent Statut, comme comportant acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour Internationale de Justice pour la durée restant à courir d’après ces déclarations et conformément à leurs termes.

6. En cas de contestation sur le point de savoir si la Cour est compétente, la Cour décide.

Article 37

Lorsqu'un traité ou une convention en vigueur prévoit le renvoi à une juridiction que devait instituer la Société des Nations ou à la Cour Permanente de Justice Internationale, la Cour Internationale de Justice constituera cette juridiction entre les parties au présent Statut.

Article 38

1. La Cour, dont la mission est de régler conformément au droit international les différends qui lui sont soumis, applique:
   a. les conventions internationales, soit générales, soit spéciales, établissant des règles expressément reconnues par les États en litige;
   b. la coutume internationale comme preuve d'une pratique générale acceptée comme étant le droit;
   c. les principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées;
   d. sous réserve de la disposition de l'article 59, les décisions judiciaires et la doctrine des publicistes les plus qualifiés des différentes nations, comme moyen auxiliaire de détermination des règles de droit.

2. La présente disposition ne porte pas atteinte à la faculté pour la Cour, si les parties sont d'accord, de statuer ex aequo et bono.

CHAPITRE III
PROCEDURE.

Article 39

1. Les langues officielles de la Cour sont le français et l'anglais. Si les parties sont d'accord pour que toute la procédure ait lieu en français, le jugement sera prononcé en cette langue. Si les parties sont d'accord pour que toute la procédure ait lieu en anglais, le jugement sera prononcé en cette langue.

2. A défaut d'un accord fixant la langue dont il sera fait usage, les parties pourront employer pour les plaidoiries celle des deux langues qu'elles préféreront, et l'arrêt de la Cour sera rendu en français et en anglais. En ce cas, la Cour désignera en même temps celui des deux textes qui fera foi.
3. La Cour, à la demande de toute partie, autorisera l’emploi par cette partie d’une langue autre que le français ou l’anglais.

**Article 40**

1. Les affaires sont portées devant la Cour, selon le cas, soit par notification du compromis, soit par une requête, adressées au Greffier ; dans les deux cas, l’objet du différend et les parties doivent être indiqués.

2. Le Greffier donne immédiatement communication de la requête à tous intéressés.


**Article 41**

1. La Cour a le pouvoir d’indiquer, si elle estime que les circonstances l’exigent, quelles mesures conservatoires du droit de chacun doivent être prises à titre provisoire.

2. En attendant l’arrêt définitif, l’indication de ces mesures est immédiatement notifiée aux parties et au Conseil de Sécurité.

**Article 42**

1. Les parties sont représentées par des agents.

2. Elles peuvent se faire assister devant la Cour par des conseils ou des avocats.

3. Les agents, conseils et avocats des parties devant la Cour jouiront des privilèges et immunités nécessaires à l’exercice indépendant de leurs fonctions.

**Article 43**

1. La procédure a deux phases : l’une écrite, l’autre orale.

2. La procédure écrite comprend la communication à juge et à partie des mémoires, des contre-mémoires, et éventuellement, des répliques, ainsi que de toute pièce et document à l’appui.

3. La communication se fait par l’entremise du Greffier dans l’ordre et les délais déterminés par la Cour.

4. Toute pièce produite par l’une des parties doit être communiquée à l’autre en copie certifiée conforme.

5. La procédure orale consiste dans l’audition par la Cour des témoins, experts, agents, conseils et avocats.

**Article 44**

1. Pour toute notification à faire à d’autres personnes que les agents, conseils et avocats, la Cour s’adresse directement au gouvernement de l’État sur le territoire duquel la notification doit produire effet.

2. Il en est de même s’il s’agit de faire procéder sur place à l’établissement de tous moyens de preuve.

**Article 45**

Les débats sont dirigés par le Président et, à défaut de celui-ci, par le Vice-Président ; en cas d’empêchement, par le plus ancien des juges présents.

**Article 46**

L’audience est publique, à moins qu’il n’en soit autrement décidé par la Cour ou que les deux parties ne demandent que le public ne soit pas admis.

**Article 47**

1. Il est tenu de chaque audience un procès-verbal signé par le Greffier et le Président.

2. Ce procès-verbal a seul caractère authentique.

**Article 48**

La Cour rend des ordonnances pour la direction du procès, la détermination des formes et délais dans lesquels chaque partie doit finalement conclure ; elle prend toutes les mesures que comporte l’administration des preuves.

**Article 49**

La Cour peut, même avant tout débat, demander aux agents de produire tout document et de fournir toutes explications. En cas de refus, elle en prend acte.
Article 50
A tout moment, la Cour peut confier une enquête ou une expertise à toute personne, corps, bureau, commission ou organe de son choix.

Article 51
Au cours des débats, toutes questions utiles sont posées aux témoins et experts dans les conditions que fixera la Cour dans le règlement visé à l'article 30.

Article 52
Après avoir reçu les preuves et témoignages dans les délais déterminés par elle, la Cour peut écarter toutes dépositions ou documents nouveaux qu'une des parties voudrait lui présenter sans l'assentiment de l’autre.

Article 53
1. Lorsqu'une des parties ne se présente pas, ou s'abstient de faire valoir ses moyens, l'autre partie peut demander à la Cour de lui adjuger ses conclusions.
2. La Cour, avant d’y faire droit, doit s’assurer non seulement qu’elle a compétence aux termes des articles 36 et 37, mais que les conclusions sont fondées en fait et en droit.

Article 54
1. Quand les agents, conseils et avocats ont fait valoir, sous le contrôle de la Cour, tous les moyens qu’ils jugent utiles, le Président prononce la clôture des débats.
2. La Cour se retire en Chambre du Conseil pour délibérer.
3. Les délibérations de la Cour sont et restent secrètes.

Article 55
1. Les décisions de la Cour sont prises à la majorité des juges présents.
2. En cas de partage des voix, la voix du Président ou de celui qui le remplace est prépondérante.

Article 56
1. L’arrêt est motivé.
2. Il mentionne les noms des juges qui y ont pris part.

Article 57
Si l'arrêt n'exprime pas en tout ou en partie l'opinion unanime des juges, tout juge aura le droit d'y joindre l'exposé de son opinion individuelle.

Article 58
L'arrêt est signé par le Président et par le Greffier. Il est lu en séance publique, les agents dûment prévenus.

Article 59
La décision de la Cour n’est obligatoire que pour les parties en litige et dans le cas qui a été décidé.

Article 60
L'arrêt est définitif et sans recours. En cas de contestation sur le sens et la portée de l’arrêt, il appartient à la Cour de l’interpréter, à la demande de toute partie.

Article 61
1. La revision de l'arrêt ne peut être éventuellement demandée à la Cour qu'en raison de la découverte d'un fait de nature à exercer une influence décisive et qui, avant le prononcé de l'arrêt, était inconnu de la Cour et de la partie qui demande la revision, sans qu'il y ait, de sa part, faute à l'ignorer:
2. La procédure de revision s'ouvre par un arrêt de la Cour constatant expressément l'existence du fait nouveau, lui reconnaissant les caractères qui donnent ouverture à la revision, et déclarant de ce chef la demande recevable.
3. La Cour peut subordonner l'ouverture de la procédure en revision à l'exécution préalable de l'arrêt.
4. La demande en revision devra être formée au plus tard dans le délai de six mois après la découverte du fait nouveau.
5. Aucune demande de revision ne pourra être...
formée après l'expiration d'un délai de dix ans à dater de l'arrêt.

**Article 62**

1. Lorsqu'un État estime que, dans un différend, un intérêt d'ordre juridique est pour lui en cause, il peut adresser à la Cour une requête, à fin d'intervention.
2. La Cour décide.

**Article 63**

1. Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une convention à laquelle ont participé d'autres États que les parties en litige, le Greffier les avertit sans délai.
2. Chacun d'eux a le droit d'intervenir au procès, et s'il exerce cette faculté, l'interprétation contenue dans la sentence est également obligatoire à son égard.

**Article 64**

S'il n'en est autrement décidé par la Cour, chaque partie supporte ses frais de procédure.

**CHAPITRE IV**

**AVIS CONSULTATIFS**

**Article 65**

1. La Cour peut donner un avis consultatif sur toute question juridique, à la demande de tout organe ou institution qui aura été autorisé par la Charte des Nations Unies ou conformément à ses dispositions, à demander cet avis.
2. Les questions sur lesquelles l'avis consultatif de la Cour est demandé sont exposées à la Cour par une requête écrite qui formule, en termes précis, la question sur laquelle l'avis de la Cour est demandé. Il y est joint tout document pouvant servir à éclairer la question.

**Article 66**

2. En outre, à tout Membre des Nations Unies, à tout État admis à ester devant la Cour et à toute organisation internationale jugée, par la Cour ou par le Président si elle ne siège pas, susceptibles de fournir des renseignements sur la question, le Greffier fait connaître, par communication spéciale et directe, que la Cour est disposée à recevoir des exposés écrits dans un délai à fixer par le Président, ou à entendre des exposés oraux au cours d'une audience publique tenue à cet effet.
3. Si un des Membres des Nations Unies ou des États admis à ester en justice devant la Cour, n'ayant pas été l'objet de la communication spéciale visée au paragraphe 2 du présent article, exprime le désir de soumettre un exposé écrit ou d'être entendu, la Cour statue.
4. Les Membres, États ou organisations qui ont présenté des exposés écrits ou oraux sont admis à discuter les exposés faits par d'autres Membres, États et organisations dans les formes, mesures et délais fixés, dans chaque cas des espèces, par la Cour ou, si elle ne siège pas, par le Président. A cet effet, le Greffier communique, en temps voulu, les exposés écrits aux Membres, États ou organisations qui en ont eux-mêmes présenté.

**Article 67**


**Article 68**

Dans l'exercice de ses attributions consultatives, la Cour s'inspirera en outre des dispositions du présent Statut qui s'appliquent en matière contentieuse, dans la mesure où elle les reconnaîtra applicables.
CHAPITRE V
AMENDEMENTS

Article 69
Les amendements au présent Statut seront effectués par le même procédure que celle prévue pour les amendements à la Charte des Nations Unies, sous réserve des dispositions qu'adopterait l'Assemblée Générale, sur la recommandation du Conseil de Sécurité, pour régler la participation à cette procédure des États qui, tout en ayant accepté le présent Statut de la Cour, ne sont pas Membres des Nations Unies.

Article 70
La Cour pourra proposer les amendements qu'elle jugera nécessaire d'apporter au présent Statut, par la voie de communications écrites adressées au Secrétaire Général des Nations Unies, aux fins d'examen conformément aux dispositions de l'article 69.
STATUT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

Article 1


CHAPITRE I
ORGANISATION DE LA COUR

Article 2

La Cour est un corps de magistrats indépendants, élus, sans égard à leur nationalité, parmi les personnes jouissant de la plus haute considération morale, et qui réunissent les conditions requises pour l'exercice, dans leurs pays respectifs, des plus hautes fonctions judiciaires, ou qui sont des jurisconsultes possédant une compétence notoire en matière de droit international.

Article 3

1. La Cour se compose de quinze membres. Elle ne pourra comprendre plus d'un ressortissant du même Etat.

2. A cet égard celui qui pourrait être considéré comme le ressortissant de plus d'un Etat, sera censé être ressortissant de celui où il exerce habituellement ses droits civils et politiques.

Article 4

1. Les membres de la Cour sont élus par l'Assemblée Générale et par le Conseil de Sécurité sur une liste de personnes présentées par les groupes nationaux de la Cour Permanente d'Arbitrage, conformément aux dispositions suivantes.

2. En ce qui concerne les Membres des Nations Unies qui ne sont pas représentés à la Cour Permanente d'Arbitrage, les candidats seront présentés par des groupes nationaux, désignés à cet effet par leurs gouvernements, dans les mêmes conditions que celles stipulées pour les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage par l'article 44 de la Convention de La Haye de 1907 sur le règlement pacifique des conflits internationaux.

3. En l'absence d'accord spécial, l'Assemblée Générale, sur la recommandation du Conseil de Sécurité, règlera les conditions auxquelles peut participer à l'élection des membres de la Cour un Etat qui, tout en étant partie au présent Statut, n'est pas Membre des Nations Unies.

Article 5

1. Trois mois au moins avant la date de l'élection, le Secrétaire Général des Nations Unies invite par écrit les membres de la Cour Permanente d'Arbitrage appartenant aux États qui sont parties au présent Statut, ainsi que les membres des groupes nationaux désignés conformément au paragraphe 2 de l'article 4, à procéder dans un délai déterminé, par groupes nationaux, à la présentation de personnes en situation de remplir les fonctions de membre de la Cour.

2. Chaque groupe ne peut, en aucun cas, présenter plus de quatre personnes dont deux au plus de sa nationalité. En aucun cas, il ne peut être présenté un nombre de candidats plus élevé que le double des sièges à pourvoir.

Article 6

Avant de procéder à cette désignation, il est recommandé à chaque groupe national de consulter la plus haute cour de justice, les facultés et écoles de droit, les académies nationales et les sections nationales d'académies internationales, vouées à l'étude du droit.
Article 7

1. Le Secrétaire Général dresse, par ordre alphabétique, une liste de toutes les personnes ainsi désignées: seules ces personnes sont éligibles, sauf le cas prévu à l'article 12, paragraphe 2.

2. Le Secrétaire Général communique cette liste à l'Assemblée Générale et au Conseil de Sécurité.

Article 8

1. L'Assemblée Générale et le Conseil de Sécurité procèdent indépendamment l'un de l'autre à l'élection des membres de la Cour.

Article 9

Dans toute élection, les électeurs auront en vue que les personnes appelées à faire partie de la Cour, non seulement réunissent individuellement les conditions requises, mais assurent dans l'ensemble la représentation des grandes formes de civilisation et des principaux systèmes juridiques du monde.

Article 10

1. Sont élus ceux qui ont réuni la majorité absolue des voix dans l'Assemblée Générale et dans le Conseil de Sécurité.

2. Le vote au Conseil de Sécurité, soit pour l'élection des juges, soit pour la nomination des membres de la commission visée à l'article 12 ci-après, ne comportera aucune distinction entre membres permanents et membres non-permanents du Conseil de Sécurité.

3. Au cas où le double scrutin de l'Assemblée Générale et du Conseil de Sécurité se porterait sur plus d'un ressortissant du même Etat, le plus âgé est seul élu.

Article 11

Si, après la première séance d'élection, il reste encore des sièges à pourvoir, il est procédé, de la même manière, à une seconde et, s'il est nécessaire, à une troisième.

Article 12

1. Si, après la troisième séance d'élection, il reste encore des sièges à pourvoir, il peut être à tout moment formé sur la demande, soit de l'Assemblée Générale, soit du Conseil de Sécurité, une Commission médiateuse de six membres, nommés trois par l'Assemblée Générale, trois par le Conseil de Sécurité, en vue de choisir par un vote à la majorité absolue, pour chaque siège non pourvu, un nom à présenter à l'adoption séparée de l'Assemblée Générale et du Conseil de Sécurité.

2. La Commission médiateuse peut porter sur sa liste le nom de toute personne satisfaisant aux conditions requises et qui recueille l'unanimité de ses suffrages, lors même qu'il n'aurait pas figuré sur la liste de présentation visée à l'article 7.

3. Si la Commission médiateuse constate qu'elle ne peut réussir à assurer l'élection, les membres de la Cour déjà nommés pourvoient aux sièges vacants, dans un délai à fixer par le Conseil de Sécurité, en choisissant parmi les personnes qui ont obtenu des suffrages soit dans l'Assemblée Générale, soit dans le Conseil de Sécurité.

4. Si, parmi les juges, il y a partage égal des voix, la voix du juge le plus âgé l'emporte.

Article 13

1. Les membres de la Cour sont élus pour neuf ans et ils sont rééligibles; toutefois, en ce qui concerne les juges nommés à la première élection de la Cour, les fonctions de cinq juges prendront fin au bout de trois ans, et celles de cinq autres juges prendront fin au bout de six ans.

2. Les juges dont les fonctions prendront fin au terme des périodes initiales de trois et six ans mentionnées ci-dessus seront désignés par tirage au sort effectué par le Secrétaire Général, immédiatement après qu'il aura été procédé à la première élection.

3. Les membres de la Cour restent en fonction jusqu'à leur remplacement. Après ce remplacement, ils continuent de connaître des affaires dont ils sont déjà saisis.
4. En cas de démission d’un membre de la Cour, la démission sera adressée au Président de la Cour, pour être transmise au Secrétaire Général. Cette dernière notification emporte vacance de siège.

**Article 14**

Il est pourvu aux sièges devenus vacants selon la méthode suivie pour la première élection, sous réserve de la disposition ci-après: dans le mois qui suivra la vacance, le Secrétaire Général procèdera à l’invitation prescrite par l’article 5, et la date d’élection sera fixée par le Conseil de Sécurité.

**Article 15**

Le membre de la Cour élu en remplacement d’un membre dont le mandat n’est pas expiré achève le terme du mandat de son prédécesseur.

**Article 16**

1. Les membres de la Cour ne peuvent exercer aucune fonction politique ou administrative, ni se livrer à aucune autre occupation de caractère professionnel.
2. En cas de doute, la Cour décide.

**Article 17**

1. Les membres de la Cour ne peuvent exercer les fonctions d’agent, de conseil ou d’avocat dans aucune affaire.
2. Ils ne peuvent participer au règlement d’aucune affaire dans laquelle ils sont antérieurement intervenus comme agents, conseils ou avocats de l’une des parties, membres d’un tribunal national ou international, d’une commission d’enquête, ou à tout autre titre.
3. En cas de doute, la Cour décide.

**Article 18**

1. Les membres de la Cour ne peuvent être relevés de leurs fonctions que si, au jugement unanime des autres membres, ils ont cessé de répondre aux conditions requises.
2. Le Secrétaire Général en est officiellement informé par le Greffier.
3. Cette communication emporte vacance de siège.

**Article 19**

Les membres de la Cour jouissent, dans l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités diplomatiques.

**Article 20**

Tout membre de la Cour doit, avant d’entrer en fonction, en séance publique, prendre engagement solennel d’exercer ses attributions en pleine impartialité et en toute conscience.

**Article 21**

1. La Cour nomme, pour trois ans, son Président et son Vice-Président; ils sont rééligibles.
2. Elle nomme son Greffier et peut pourvoir à la nomination de tels autres fonctionnaires qui seraient nécessaires.

**Article 22**

1. Le siège de la Cour est fixé à La Haye. La Cour peut toutefois siéger et exercer ses fonctions ailleurs lorsqu’elle le juge désirable.
2. Le Président et le Greffier résident au siège de la Cour.

**Article 23**

1. La Cour reste toujours en fonction, excepté pendant les vacances judiciaires, dont les périodes et la durée sont fixées par la Cour.
2. Les membres de la Cour ont droit à des congés périodiques dont la date et la durée seront fixées par la Cour, en tenant compte de la distance qui sépare La Haye de leurs foyers.
3. Les membres de la Cour sont tenus, à moins de congé, d’empêchement pour cause de maladie ou autre motif grave dûment justifié auprès du Président, d’être à tout moment à la disposition de la Cour.
Article 24
1. Si, pour une raison spéciale, l’un des membres de la Cour estime devoir ne pas participer au jugement d’une affaire déterminée, il en fait part au Président.
2. Si le Président estime qu’un des membres de la Cour ne doit pas, pour une raison spéciale, siéger dans une affaire déterminée, il en avertit celui-ci.
3. Si, en pareil cas, le membre de la Cour et le Président sont en désaccord, la Cour décide.

Article 25
1. Sauf exception expressément prévue par le présent Statut, la Cour exerce ses attributions en séance plénière.
2. Sous la condition que le nombre des juges disponibles pour constituer la Cour ne soit pas réduit à moins de onze, le Règlement de la Cour pourra prévoir que, selon les circonstances et à tour de rôle, un ou plusieurs juges pourront être dispensés de siéger.
3. Le quorum de neuf est suffisant pour constituer la Cour.

Article 26
1. La Cour peut, à toute époque, constituer une ou plusieurs chambres composées de trois juges au moins selon ce qu’elle décidera, pour connaître des catégories déterminées d’affaires, par exemple d’affaires de travail et d’affaires concernant le transit et les communications.
2. La Cour peut, à toute époque, constituer une chambre pour connaître d’une affaire déterminée. Le nombre des juges de cette chambre sera fixé par la Cour avec l’assentiment des parties.
3. Les chambres prévues au présent article statueront, si les parties le demandent.

Article 27
Tout arrêt rendu par l’une des chambres prévues aux articles 26 et 29 sera considéré comme rendu par la Cour.

Article 28
Les chambres prévues aux articles 26 et 29 peuvent, avec le consentement des parties, siéger et exercer leurs fonctions ailleurs qu’à La Haye.

Article 29
En vue de la prompte expédition des affaires, la Cour compose annuellement une chambre de cinq juges, appelés à statuer en procédure sommaire lorsque les parties le demandent. Deux juges seront, en outre, désignés pour remplacer celui des juges qui se trouverait dans l’impossibilité de siéger.

Article 30
1. La Cour détermine par un règlement le mode suivant lequel elle exerce ses attributions. Elle règle notamment sa procédure.
2. Le Règlement de la Cour peut prévoir des assesseurs siégeant à la Cour ou dans ses chambres, sans droit de vote.

Article 31
1. Les juges de la nationalité de chacune des parties conservent le droit de siéger dans l’affaire dont la Cour est saisie.
2. Si la Cour compte sur le siège un juge de la nationalité d’une des parties, toute autre partie peut désigner une personne de son choix pour siéger en qualité de juge. Celle-ci devra être prise de préférence parmi les personnes qui ont été l’objet d’une présentation en conformité des articles 4 et 5.
3. Si la Cour ne compte sur le siège aucun juge de la nationalité des parties, chacune de ces parties peut procéder à la désignation d’un juge de la même manière qu’au paragraphe précédent.
4. Le présent article s’applique dans les cas des articles 26 et 29. En pareil cas, le Président priera un, ou, s’il y a lieu, deux des membres de la Cour composant la chambre, de céder leur place aux membres de la Cour de la nationalité des parties intéressées et, à défaut ou en cas d’empêchement, aux juges spécialement désignés par les parties.
5. Lorsque plusieurs parties font cause commune, elles ne comptent, pour l'application des dispositions qui précèdent, que pour une seule. En cas de doute, la Cour décide.

6. Les juges désignés, comme il est dit aux paragraphes 2, 3 et 4 du présent article, doivent satisfaire aux prescriptions des articles 2, 17, paragraphe 2, 20 et 24 du présent Statut. Ils participent à la décision dans des conditions de complète égalité avec leurs collègues.

Article 32
1. Les membres de la Cour reçoivent un traitement annuel.
2. Le Président reçoit une allocation annuelle spéciale.
3. Le Vice-Président reçoit une allocation spéciale pour chaque jour où il remplit les fonctions de Président.
4. Les juges désignés par application de l'article 31, autres que les membres de la Cour, reçoivent une indemnité pour chaque jour où ils exercent leurs fonctions.
5. Ces traitements, allocations et indemnités sont fixés par l'Assemblée Générale. Ils ne peuvent être diminués pendant la durée des fonctions.
7. Un règlement adopté par l'Assemblée Générale fixe les conditions dans lesquelles des pensions sont allouées aux membres de la Cour et au Greffier, ainsi que les conditions dans lesquelles les membres de la Cour et le Greffier reçoivent le remboursement de leurs frais de voyage.
8. Les traitements, allocations et indemnités sont exempts de tout impôt.

Article 33
Les frais de la Cour sont supportés par les Nations Unies de la manière que l'Assemblée Générale décide.

CHAPITRE II
COMPÉTENCE DE LA COUR

Article 34
1. Seuls les Etats ont qualité pour se présenter devant la Cour.
2. La Cour, dans les conditions prescrites par son Règlement, pourra demander aux organisations internationales publiques des renseignements relatifs aux affaires portées devant elle, et recevra également les dits renseignements qui lui seraient présentés par ces organisations de leur propre initiative.
3. Lorsque l'interprétation de l'acte constitutif d'une organisation internationale publique ou celle d'une convention internationale adoptée en vertu de cet acte est mise en question dans une affaire soumise à la Cour, le Greffier en avise cette organisation et lui communique toute la procédure écrite.

Article 35
1. La Cour est ouverte aux Etats parties au présent Statut.
2. Les conditions auxquelles elle est ouverte aux autres Etats sont, sous réserve des dispositions particulières des traités en vigueur, réglées par le Conseil de Sécurité, et, dans tous les cas, sans qu'il puisse en résulter pour les parties aucune inégalité devant la Cour.
3. Lorsqu'un Etat, qui n'est pas Membre des Nations Unies, est partie en cause, la Cour fixera la contribution aux frais de la Cour que cette partie devra supporter. Toutefois, cette disposition ne s'appliquera pas, si cet Etat participe aux dépenses de la Cour.

Article 36
1. La compétence de la Cour s'étend à toutes les affaires que les parties lui soumettront, ainsi qu'à tous les cas spécialement prévus dans la
Charte des Nations Unies ou dans les traités et conventions en vigueur.

2. Les États parties au présent Statut, pourront, à n'importe quel moment, déclarer reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre État acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet:

   a. l'interprétation d'un traité;
   b. tout point de droit international;
   c. la réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
   d. la nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international.

3. Les déclarations ci-dessus visées pourront être faites purement et simplement ou sous condition de réciprocité de la part de plusieurs ou de certains États, ou pour un délai déterminé.


5. Les déclarations faites en application de l'article 36 du Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale pour une durée qui n'est pas encore expirée seront considérées, dans les rapports entre parties au présent Statut, comme comportant acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour Internationale de Justice pour la durée restant à courir d'après ces déclarations et conformément à leurs termes.

6. En cas de contestation sur le point de savoir si la Cour est compétente, la Cour décide.

**Article 37**

Lorsqu'un traité ou une convention en vigueur prévoit le renvoi à une juridiction que devait instituer la Société des Nations ou à la Cour Permanente de Justice Internationale, la Cour Internationale de Justice constituerait cette juridiction entre les parties au présent Statut.

**Article 38**

1. La Cour, dont la mission est de régler conformément au droit international les différends qui lui sont soumis, applique:

   a. les conventions internationales, soit générales, soit spéciales, établissant des règles expressément reconnues par les États en litige;
   b. la coutume internationale comme preuve d'une pratique générale acceptée comme étant le droit;
   c. les principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées;
   d. sous réserve de la disposition de l'article 59, les décisions judiciaires et la doctrine des publicistes les plus qualifiés des différentes nations, comme moyen auxiliaire de détermination des règles de droit.

2. La présente disposition ne porte pas atteinte à la faculté pour la Cour, si les parties sont d'accord, de statuer ex aequo et bono.

**CHAPITRE III**

**PROCEDURE**

**Article 39**

1. Les langues officielles de la Cour sont le français et l'anglais. Si les parties sont d'accord pour que toute la procédure ait lieu en français, le jugement sera prononcé en cette langue. Si les parties sont d'accord pour que toute la procédure ait lieu en anglais, le jugement sera prononcé en cette langue.

2. À défaut d'un accord fixant la langue dont il sera fait usage, les parties pourront employer pour les plaidoiries celle des deux langues qu'elles préféreront, et l'arrêt de la Cour sera rendu en français et en anglais. En ce cas, la Cour désignera en même temps celui des deux textes qui fera foi.
3. La Cour, à la demande de toute partie, autorisera l'emploi par cette partie d'une langue autre que le français ou l'anglais.

**Article 40**

1. Les affaires sont portées devant la Cour, selon le cas, soit par notification du compromis, soit par une requête, adressées au Greffier; dans les deux cas, l'objet du différend et les parties doivent être indiqués.

2. Le Greffier donne immédiatement communication de la requête à tous intéressés.

3. Il en informe également les Membres des Nations Unies par l'entremise du Secrétaire Général, ainsi que les autres Etats admis à ester en justice devant la Cour.

**Article 41**

1. La Cour a le pouvoir d'indiquer, si elle estime que les circonstances l'exigent, quelles mesures conservatoires du droit de chacun doivent être prises à titre provisoire.

2. En attendant l'arrêt définitif, l'indication de ces mesures est immédiatement notifiée aux parties et au Conseil de Sécurité.

**Article 42**

1. Les parties sont représentées par des agents.

2. Elles peuvent se faire assister devant la Cour par des conseils ou des avocats.

3. Les agents, conseils et avocats des parties devant la Cour jouiront des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions.

**Article 43**

1. La procédure a deux phases: l'une écrite, l'autre orale.

2. La procédure écrite comprend la communication à juge et à partie des mémoires, des contre-mémoires, et éventuellement, des répliques, ainsi que de toute pièce et document à l'appui.

3. La communication se fait par l'entremise du Greffier dans l'ordre et les délais déterminés par la Cour.

4. Toute pièce produite par l'une des parties doit être communiquée à l'autre en copie certifiée conforme.

5. La procédure orale consiste dans l'audition par la Cour des témoins, experts, agents, conseils et avocats.

**Article 44**

1. Pour toute notification à faire à d'autres personnes que les agents, conseils et avocats, la Cour s'adresse directement au gouvernement de l'Etat sur le territoire duquel la notification doit produire effet.

2. Il en est de même s'il s'agit de faire procéder sur place à l'établissement de tous moyens de preuve.

**Article 45**

Les débats sont dirigés par le Président et, à défaut de celui-ci, par le Vice-Président; en cas d'empêchement, par le plus ancien des juges présents.

**Article 46**

L'audience est publique, à moins qu'il n'en soit autrement décidé par la Cour ou que les deux parties ne demandent que le public ne soit pas admis.

**Article 47**

1. Il est tenu de chaque audience un procès-verbal signé par le Greffier et le Président.

2. Ce procès-verbal a seul caractère authentique.

**Article 48**

La Cour rend des ordonnances pour la direction du procès, la détermination des formes et délais dans lesquels chaque partie doit finalement conclure; elle prend toutes les mesures que comporte l'administration des preuves.

**Article 49**

La Cour peut, même avant tout débat, demander aux agents de produire tout document et de fournir toutes explications. En cas de refus, elle en prend acte.
Article 50
A tout moment, la Cour peut confier une enquête ou une expertise à toute personne, corps, bureau, commission ou organe de son choix.

Article 51
Au cours des débats, toutes questions utiles sont posées aux témoins et experts dans les conditions que fixera la Cour dans le règlement visé à l'article 30.

Article 52
Après avoir reçu les preuves et témoignages dans les délais déterminés par elle, la Cour peut écarter toutes dépositions ou documents nouveaux qu'une des parties voudrait lui présenter sans l'assentiment de l'autre.

Article 53
1. Lorsqu'une des parties ne se présente pas, ou s'abstient de faire valoir ses moyens, l'autre partie peut demander à la Cour de lui adjuger ses conclusions.
2. La Cour, avant d'y faire droit, doit s'assurer non seulement qu'elle a compétence aux termes des articles 36 et 37, mais que les conclusions sont fondées en fait et en droit.

Article 54
1. Quand les agents, conseils et avocats ont fait valoir, sous le contrôle de la Cour, tous les moyens qu'ils jugent utiles, le Président prononce la clôture des débats.
2. La Cour se retire en Chambre du Conseil pour délibérer.
3. Les délibérations de la Cour sont et restent secrètes.

Article 55
1. Les décisions de la Cour sont prises à la majorité des juges présents.
2. En cas de partage des voix, la voix du Président ou de celui qui le remplace est prépondérante.

Article 56
1. L'arrêt est motivé.
2. Il mentionne les noms des juges qui y ont pris part.

Article 57
Si l'arrêt n'exprime pas en tout ou en partie l'opinion unanime des juges, tout juge aura le droit d'y joindre l'exposé de son opinion individuelle.

Article 58
L'arrêt est signé par le Président et par le Greffier. Il est lu en séance publique, les agents dûment prévenus.

Article 59
La décision de la Cour n'est obligatoire que pour les parties en litige et dans le cas qui a été décidé.

Article 60
L'arrêt est définitif et sans recours. En cas de contestation sur le sens et la portée de l'arrêt, il appartient à la Cour de l'interpréter, à la demande de toute partie.

Article 61
1. La révision de l'arrêt ne peut être éventuellement demandée à la Cour qu'en raison de la découverte d'un fait de nature à exercer une influence décisive et qui, avant le prononcé de l'arrêt, était inconnu de la Cour et de la partie qui demande la révision, sans qu'il y ait, de sa part, faute à l'ignorer.
2. La procédure de révision s'ouvre par un arrêt de la Cour constatant expressément l'existence du fait nouveau, lui reconnaissant les caractères qui donnent ouverture à la révision, et déclarant de ce chef la demande recevable.
3. La Cour peut subordonner l'ouverture de la procédure en révision à l'exécution préalable de l'arrêt.
4. La demande en révision devra être formée au plus tard dans le délai de six mois après la découverte du fait nouveau.
5. Aucune demande de révision ne pourra être
formée après l'expiration d'un délai de dix ans à dater de l'arrêt.

Article 62
1. Lorsqu'un Etat estime que, dans un différend, un intérêt d'ordre juridique est pour lui en cause, il peut adresser à la Cour une requête, à fin d'intervention.
2. La Cour décide.

Article 63
1. Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une convention à laquelle ont participé d'autres Etats que les parties en litige, le Greffier les avertit sans délai.
2. Chacun d'eux a le droit d'intervenir au procès, et s'il exerce cette faculté, l'interprétation contenue dans la sentence est également obligatoire à son égard.

Article 64
S'il n'en est autrement décidé par la Cour, chaque partie supporte ses frais de procédure.

CHAPITRE IV
AVIS CONSULTATIFS

Article 65
1. La Cour peut donner un avis consultatif sur toute question juridique, à la demande de tout organe ou institution qui aura été autorisé par la Charte des Nations Unies ou conformément à ses dispositions, à demander cet avis.
2. Les questions sur lesquelles l'avis consultatif de la Cour est demandé sont exposées à la Cour par une requête écrite qui formule, en termes précis, la question sur laquelle l'avis de la Cour est demandé. Il y est joint tout document pouvant servir à élucider la question.

Article 66
1. Le Greffier notifie immédiatement la requête demandant l'avis consultatif à tous les Etats admis à ester en justice devant la Cour.
2. En outre, à tout Etat admis à ester devant la Cour et à toute organisation internationale jugés, par la Cour ou par le Président si elle ne siège pas, susceptibles de fournir des renseignements sur la question, le Greffier fait connaître, par communication spéciale et directe, que la Cour est disposée à recevoir des exposés écrits dans un délai à fixer par le Président, ou à entendre des exposés oraux au cours d'une audience publique tenue à cet effet.
3. Si un de ces Etats, n'ayant pas été l'objet de la communication spéciale visée au paragraphe 2 du présent article, exprime le désir de soumettre un exposé écrit ou d'être entendu, la Cour statue.
4. Les Etats ou organisations qui ont présenté des exposés écrits ou oraux sont admis à discuter les exposés faits par d'autres Etats et organisations dans les formes, mesures et délais fixés, dans chaque cas d'espèce, par la Cour ou, si elle ne siège pas, par le Président. A cet effet, le Greffier communique, en temps voulu, les exposés écrits aux Etats ou organisations qui en ont eux-mêmes présenté.

Article 67
La Cour prononcera ses avis consultatifs en audience publique, le Secrétaire Général et les représentants des Membres des Nations Unies, des autres Etats et des organisations internationales directement intéressés étant prévenus.

Article 68
Dans l'exercice de ses attributions consultatives, la Cour s'inspirera en outre des dispositions du présent Statut qui s'appliquent en matière contentieuse, dans la mesure où elle les reconnaîtra applicables.
CHAPITRE V
AMENDEMENTS

Article 69
Les amendements au présent Statut seront effectués par le même procédure que celle prévue pour les amendements à la Charte des Nations Unies, sous réserve des dispositions qu’adopterait l’Assemblée Générale, sur la recommandation du Conseil de Sécurité, pour régler la participation à cette procédure des Etats qui, tout en ayant accepté le présent Statut de la Cour, ne sont pas Membres des Nations Unies.

Article 70
La Cour pourra proposer les amendements qu’elle jugera nécessaire d’apporter au présent Statut, par la voie de communications écrites adressées au Secrétaire Général, aux fins d’examen conformément aux dispositions de l’article 69.
Les modifications apportées au Statut, indépendamment des simples changements de rédaction, sont les suivantes:

(1) A l'article 3, paragraphe 1, qui était ainsi conçu: "La Cour se compose de quinze membres. Elle ne pourra comprendre plus d'un ressortissant du même État ou membre des Nations Unies.", les derniers mots "ou membre des Nations Unies" sont supprimés. Ces mots ont été également supprimées dans les textes suivants: Article 3, paragraphe 2; article 10, paragraphe 3; article 54, paragraphe 1; article 66, paragraphe 3.

(2) L'article 35, paragraphe 1, qui était ainsi conçu: "La Cour est ouverte aux membres des Nations Unies ainsi qu'aux États parties au présent Statut." est modifié comme suit: "La Cour est ouverte aux États parties au présent Statut."

(3) L'article 36, paragraphe 2, qui était ainsi conçu: "Les membres des Nations Unies et les États parties au présent Statut pourront, à n'importe quel moment, déclarer reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre membre ou État acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour......." est modifié comme suit: "Les États parties au présent Statut pourront, à n'importe quel moment, déclarer reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre État acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour......."
4) L'article 66, paragraphe 1, qui était ainsi conçu: "Le Greffier notifie immédiatement la requête demandant l'avis consultatif à tous les membres des Nations Unies, par l'intermédiaire du Secrétaire Général des Nations Unies, et à tous les États admis à ester en justice devant la Cour." est modifié comme suit: "Le Greffier notifie immédiatement la requête demandant l'avis consultatif à tous les États admis à ester en justice devant la Cour."

5) L'article 66, paragraphe 2 qui était ainsi conçu: "En outre, à tout membre des Nations Unies ou à tout État admis à ester devant la Cour......." est modifié comme suit: "En outre, à tout État admis à ester devant la Cour......."
COORDINATION COMMITTEE

PROJET DE CHARTE DES NATIONS UNIES APPROUVE
DEFINITIVEMENT EN ANGLAIS PAR LE COMITE DE COORDINATION ET PAR LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES LE
22 JUIN 1945. LE TEXTE EN FRANCAIS A ETE APPROUVE
EN PARTIE PAR LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES LE
22 JUIN 1945.
Nous, peuples des Nations Unies

résolus

- à préserver les générations futures du fléau de la guerre qui, deux fois en l'espace d'une vie humaine, a infligé à l'humanité d'indicibles souffrances,

- à proclamer à nouveau notre foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes et des nations, grandes et petites,

- à créer les conditions nécessaires au maintien de la justice et du respect des obligations nées des traités et autres sources du droit international,

- à favoriser le progrès social et à instaurer de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande,

et à ces fins

- à pratiquer la tolérance, à entretenir dans la paix des relations de bon voisinage,

- à unir nos forces pour maintenir la paix et la sécurité internationales,

- en acceptant des principes et en instituant des méthodes garantissant qu'il ne sera pas fait recours à la force des armes sauf dans l'intérêt commun,

- en recourrant aux institutions internationales pour favoriser le progrès économique et social de tous les peuples,

avons décidé de mettre nos efforts en commun pour réaliser ces desseins.

En conséquence, nos gouvernements respectifs, par l'intermédiaire de leurs représentants, réunis en la ville de San Francisco, et munis de pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ont adopté la présente Charte des Nations Unies et établissent par les présentes une organisation internationale qui prendra le nom de "Nations Unies."
CHAPITRE I

BUTS ET PRINCIPES

Buts

Article 1

Les Buts des Nations Unies sont les suivants:

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales et à cette fin: prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d'écarter les menaces à la paix et de réprimer tout acte d'agression ou autre rupture de la paix, et réaliser, par des moyens pacifiques, conformément aux principes de la justice et du droit international, l'ajustement ou le règlement de différends ou de situations, de caractère international, susceptibles de mener à une rupture de la paix;

2. Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde;

3. Réaliser la coopération internationale en résolvant les problèmes internationaux d'ordre économique, social, intellectuel ou humanitaire, en développant et en encourageant le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion;

4. Etre un centre où s'harmonisent les efforts des nations vers ces fins communes.

Principes

Article 2

L'Organisation des Nations Unies et ses Membres, dans la poursuite des buts énoncés à l'Article 1, doivent agir conformément aux principes suivants;
1. L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous ses membres;

2. Les Membres de l'Organisation, afin d'assurer à tous la jouissance des droits et avantages résultant de leur qualité de Membre, doivent remplir de bonne foi les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la présente Charte;

3. Les Membres de l'Organisation règlent leurs différends internationaux par des moyens pacifiques, de telle manière que la paix et la sécurité internationales ainsi que la justice ne soient pas mises en danger;

4. Les Membres de l'Organisation s'abstiennent, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout État, soit de toute autre manière incompatible avec les buts des Nations Unies.

5. Les Membres de l'Organisation donnent à celle-ci pleine assistance dans toute action entreprise par elle conformément aux dispositions de la présente Charte et s'abstiennent de prêter assistance à un État contre lequel l'Organisation entreprend une action préventive ou coercitive;

6. L'Organisation fait en sorte que les États qui ne sont pas Membres des Nations Unies agissent conformément à ces principes dans la mesure nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

7. Aucune disposition de la présente Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un État ni n'oblige les Membres à soumettre des affaires de ce genre à une procédure de règlement aux termes de la présente Charte; toutefois ce principe ne porte en rien atteinte à l'application des mesures de coercition prévues au Chapitre VII.
CHAPITRE II

MEMBRES

Article 3


Article 4


Article 5

Un Membre de l'Organisation contre lequel une action preventive ou coercitive a été entreprise par le Conseil de Sécurité, peut être suspendu par l'Assemblée Générale, sur recommandation du Conseil de Sécurité, de l'exercice des droits et privilèges inhérents à la qualité de Membre. L'exercice de ces droits et privilèges peut être rétabli par le Conseil de Sécurité.

Article 6

Si un Membre de l'Organisation enfreint de manière persistante les principes énoncés dans la présente Charte, il peut être exclu de l'Organisation par l'Assemblée Générale sur recommandation du Conseil de Sécurité.
CHAPITRE III

ORGANES

Article 7


2. Les organes subsidiaires qui se révéleraient nécessaires pourront être créés conformément à la présente Charte.

Article 8

Aucune restriction ne sera imposée par l'Organisation à l'accès des hommes et des femmes, dans des conditions égales, à toutes les fonctions dans ses organes principaux et subsidiaires.
CHAPITRE IV
ASSEMBLEE GENERALE

Composition

Article 9


2. Chaque Membre a cinq représentants au plus à l'Assemblée Générale.

Fonctions et Pouvoirs

Article 10


Article 11


2. L'Assemblée Générale peut discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, dont elle aura été saisie par l'une quelconque des Nations Unies, ou par le Conseil de Sécurité, ou par un Etat qui n'est pas Membre de l'Organisation, conformément aux dispositions de l'Article 37, paragraphe 2, et, sous réserve de l'article 12, faire sur toutes questions de ce genre des recommandations soit à l'Etat ou aux Etats intéressés, soit au Conseil de Sécurité, soit aux Etats et au Conseil de Sécurité. Toute question de ce genre qui appelle une action est renvoyée au Conseil de Sécurité par l'Assemblée Générale,
Event ou après discussion.


4. Les pouvoirs de l'Assemblée Générale énumérés dans le présent article ne limitent pas la portée générale de l'article 10.

**Article 12**

1. Tant que le Conseil de Sécurité remplit, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque, les fonctions qui lui sont attribuées par la présente Charte, l'Assemblée Générale ne doit faire aucune recommandation sur ce différend ou cette situation, à moins que le Conseil de Sécurité ne le lui demande.

2. Le Secrétaire Général, avec l'assentiment du Conseil de Sécurité, porte à la connaissance de l'Assemblée Générale, lors de chaque session, les affaires relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales dont s'occupe le Conseil de Sécurité; il avise de même l'Assemblée Générale ou, si l'Assemblée Générale ne siège pas, les Membres de l'Organisation, dès que le Conseil de Sécurité cesse de s'occuper desdites affaires.

**Article 13**

1. L'Assemblée Générale provoque des études et fait des recommandations en vue de:

   a. développer la coopération internationale dans le domaine politique et encourager le développement progressif du droit international et sa codification;

   b. développer la coopération internationale dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique, et faciliter pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

2. Les autres responsabilités, fonctions et pouvoirs de l'Assemblée Générale, relativement aux questions mentionnées à l'aléine b ci-dessus sont énoncés aux chapitres IX et X.

**Article 14**

Sous réserve des dispositions de l'article 12, l'Assemblée
générale peut recommander les mesures propres à assurer l'ajus-
tement pacifique de toute situation, quelle qu'en soit l'ori-
gine, qui lui semble de nature à nuire au bien général ou à
compromettre les relations amicales entre nations, y compris
les situations résultant d'une infraction aux dispositions de
la présente Charte où sont énoncés les buts et les principes
des Nations Unies.

**Article 15**

1. L'Assemblée Générale reçoit et étudie les rapports annuels
et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité: ces rapports
compriment un compte-rendu des mesures que le Conseil de
Sécurité a décidées ou prises pour maintenir la paix et la
sécurité internationales.

2. L'Assemblée Générale reçoit et étudie les rapports des
autres organes de l'Organisation.

**Article 16**

L'Assemblée Générale remplit, en ce qui concerne le régime
international de Tutelle, les fonctions qui lui sont dévolues
en vertu des Chapitres XII et XIII; entre autres, elle approuve
les accords de Tutelle relatifs aux zones non désignées comme
zones stratégiques.

**Article 17**

1. L'Assemblée Générale examine et approuve le budget de
l'Organisation.

2. Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les
Membres selon la répartition fixée par l'Assemblée Générale.

3. L'Assemblée Générale examine et approuve tous arrangements
financiers et budgétaires passés avec les institutions spécia-
lisées visées à l'Article 57 et examine les budgets administra-
tifs des dites institutions en vue de leur adresser des recom-
nandations.

**Vote**

**Article 18**


5365

(IV) 3

3. Les décisions sur d'autres questions, y compris la détermination de nouvelles catégories de questions à trancher à la majorité des deux-tiers, seront prises à la majorité des Membres présents et votant.

**Article 19**

Un Membre des Nations Unies en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation ne peut participer au vote à l'Assemblée Générale si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui pour les deux années complètes écoulées. L'Assemblée Générale peut néanmoins autoriser ce Membre à participer au vote si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

**Procédure**

**Article 20**


**Article 21**

L'Assemblée Générale établit son règlement intérieur. Elle désigne son Président pour chaque session.

**Article 22**

L'Assemblée Générale peut créer les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.
CHAPITRE V
CONSEIL DE SÉCURITÉ

Composition

Article 23


2. Les membres non permanents du Conseil de Sécurité sont élus pour une période de deux ans. Toutefois, lors de la première élection des membres non permanents, trois seront élus pour une période d'un an. Les membres sortants ne sont pas immédiatement rééligibles.


Fonctions et pouvoirs

Article 24

1. Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation, ses Membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales et reconnaissent qu'en s'acquittant des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.

2. Dans l'accomplissement de ces devoirs, le Conseil de Sécurité agit conformément aux Buts et Principes des Nations Unies. Les pouvoirs accordés au Conseil de Sécurité pour lui permettre d'accomplir lesdits devoirs sont définis aux chapitres VI, VII, VIII et XII.

3. Le Conseil de Sécurité soumet pour examen des rapports annuels et, le cas échéant, des rapports spéciaux à l'Assemblée Générale.
Article 25

Les Membres de l'Organisation conviennent d'accepter et d'appliquer les décisions du Conseil de Sécurité conformément à la présente Charte.

Article 26

Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales en ne décourrant vers les armements que le minimum des ressources humaines et économiques du monde, le Conseil de Sécurité est chargé, avec l'assistance du Comité d'État-Major prévu à l'article 47, d'élaborer des plans qui seront soumis aux Membres de l'Organisation en vue d'établir un système de réglementation des armements.

Vote

Article 27


2. Les décisions du Conseil de Sécurité sur des questions de procédure sont prises par un vote affirmatif de sept membres.

3. Les décisions du Conseil de Sécurité sur toutes autres questions sont prises par un vote affirmatif de sept de ses membres dans lequel sont comprises les voix de tous les membres permanents, étant entendu que, dans les décisions prises aux termes du chapitre VI et du paragraphe 3 de l'article 52, une partie à un différend s'abstient de voter.

Procédure

Article 28

1. Le Conseil de Sécurité est organisé de manière à pouvoir exercer ses fonctions en permanence. À cet effet, chaque membre du Conseil de Sécurité doit avoir en tout temps un représentant au siège de l'Organisation.

2. Le Conseil de Sécurité tient des réunions périodiques auxquelles chacun de ses membres peut, s'il le désire, se faire représenter par un membre de son gouvernement ou par quelqu'autre représentant spécialement désigné.
3. Le Conseil de Sécurité peut tenir des réunions à tous endroits autres que le siège de l'Organisation, qu'il juge les plus propres à faciliter sa tâche.

**Article 29**

Le Conseil de Sécurité peut créer les organes subsidiaires qu'il juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

**Article 30**

Le Conseil de Sécurité établit son règlement intérieur, dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

**Article 31**

Tout Membre de l'Organisation peut participer, sans droit de vote, à la discussion de toute question soumise au Conseil de Sécurité, chaque fois que celui-ci estime que les intérêts de ce Membre sont particulièrement affectés.

**Article 32**

Tout État qui est partie à un différend examiné par le Conseil de Sécurité, est invité à participer, sans droit de vote, aux discussions relatives à ce différend. Le Conseil de Sécurité détermine les conditions qu'il estime juste de mettre à la participation d'un État qui n'est pas Membre de l'Organisation.
CHAPITRE VI
REGLEMENT PACIFIQUE DES DIFFERENDS

Article 33

1. Les parties à tout différend dont la prolongation est susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, doivent en rechercher la solution, avant tout, par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes ou accords régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

2. Le Conseil de Sécurité, s'il le juge nécessaire, invite les parties à régler leur différend par de tels moyens.

Article 34

Le Conseil de Sécurité peut enquêter sur tout différend ou toute situation qui pourrait entraîner un désaccord entre nations ou engendrer un différend, afin de déterminer si sa prolongation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Article 35

1. Tout Membre de l'Organisation peut porter un différend ou une situation de la nature visée dans l'article 34, à l'attention du Conseil de Sécurité ou de l'Assemblée Générale.

2. Un État qui n'est pas Membre de l'Organisation peut porter à l'attention du Conseil de Sécurité ou de l'Assemblée Générale tout différend auquel il est partie, pourvu qu'il accepte préalablement, aux fins de ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues par la présente Charte.

3. L'action de l'Assemblée Générale dans les affaires portées à son attention en vertu du présent article est soumise aux dispositions des articles 11 et 12.

Article 36

1. Le Conseil de Sécurité peut, à tout moment de l'évolution d'un différend de la nature mentionnée à l'article 33 ou d'une situation analogue, recommander les procédures ou méthodes d'ajustement appropriées.
12. Le Conseil de Sécurité devra prendre en considération toutes procédures déjà adoptées par les parties pour le règlement de ce différend.

3. En faisant les recommandations prévues au présent article, le Conseil de Sécurité devra aussi tenir compte du fait que, d'une manière générale, les différends d'ordre juridique devraient être soumis par les parties à la Cour Internationale de Justice conformément aux dispositions du Statut de la Cour.

**Article 37**

1. Si les parties à un différend de la nature mentionnée à l'article 33 ne réussissent pas à le régler par les moyens indiqués au dit article, elles le soumettront au Conseil de Sécurité.

2. Si le Conseil de Sécurité estime que la prolongation du différend semble, en fait, menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, il décide s'il doit agir en application de l'article 35 ou recommander tels termes de règlement qu'il juge appropriés.

**Article 38**

Sans préjudice des dispositions des articles 33 à 37 du présent chapitre, le Conseil de Sécurité peut, si toutes les parties à un différend le demandent, faire des recommandations à celles-ci, en vue d'un règlement pacifique de ce différend.
CHAPITRE VII
ACTION EN CAS DE MENACE CONTRE LA PAIX, DE RUPTURE DE LA PAIX ET D'ACTE D'AGRESSION

Article 39
Le Conseil de Sécurité constate l'existence d'une menace contre la paix, d'une rupture de la paix ou d'un acte d'agression, et fait des recommandations ou décide quelles mesures seront prises conformément aux articles 41 et 42 pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Article 40
Afin d'empêcher la situation de s'aggraver, le Conseil de Sécurité, avant de faire les recommandations ou de décider des mesures à prendre conformément à l'article 41, peut inviter les parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu'il juge nécessaires ou souhaitables. Ces mesures provisoires ne préjugent en rien les droits, les prétentions ou la position des parties intéressées. En cas de non exécution de ces mesures provisoires, le Conseil de Sécurité tient dûment compte de cette défaillance.

Article 41
Le Conseil de Sécurité peut décider quelles mesures n'impliquant pas l'emploi de la force armée doivent être prises pour donner effet à ses décisions, et peut appeler les membres des Nations Unies à appliquer ces mesures. Celles-ci peuvent comprendre l'interruption complète ou partielle des relations économiques et des communications ferroviaires, maritimes, aériennes, postales, télégraphiques, radio-électriques et des autres moyens de communication, ainsi que la rupture des relations diplomatiques.

Article 42
Si le Conseil de Sécurité estime que les mesures prévues à l'article 47 seraient inadéquates ou qu'elles se sont révélées telles, il peut entreprendre, au moyen de forces aériennes, navales ou terrestres, toute action qu'il juge nécessaire au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales. Cette action peut comprendre des démonstrations, des mesures de blocus et d'autres opérations exécutées par des forces aériennes, navales ou terrestres de membres des Nations Unies.
Article 43

1. Tous les membres des Nations Unies, afin de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales, s'engageant à mettre à la disposition du Conseil de Sécurité, sur sa demande et conformément à un accord spécial ou à des accords spéciaux, les forces armées, l'assistance et les facilités, y compris le droit de passage, nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

2. L'accord ou les accords susvisés fixeront les effectifs et la nature de ces forces, leur degré de préparation et leur emplacement général, ainsi que la nature des facilités et de l'assistance à fournir.


Article 44

Lorsque le Conseil de Sécurité a décidé de recourir à la force, il doit, avant d'inviter un Membre non représenté au Conseil à fournir des forces armées en exécution des obligations contractées en vertu de l'Article 43, convier ledit Membre, si celui-ci le désire, à participer aux décisions du Conseil de Sécurité touchant l'emploi de contingents des forces armées de ce Membre.

Article 45

Afin de permettre à l'Organisation de prendre d'urgence des mesures d'ordre militaire, des membres des Nations Unies maintiendront des contingents nationaux de forces aériennes immédiatement utilisables en vue de l'exécution combinée d'une action coercitive internationale. Dans les limites prévues par l'accord spécial ou les accords spéciaux mentionnés à l'Article 43, le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'État-Major, fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.

Article 46

Les plans pour l'emploi de la force armée sont établis par le Conseil de Sécurité avec l'aide du Comité d'État-Major.
Article 47

1. Il est établi un Comité d'État-Major chargé de conseiller et d'assister le Conseil de Sécurité pour tout ce qui concerne les moyens d'ordre militaire nécessaires au Conseil pour maintenir la paix et la sécurité internationales, l'emploi et le commandement des forces mises à sa disposition, la réglementation des armements et le désarmement éventuel.

2. Le Comité d'État-Major se compose des chefs d'État-Major des membres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représentants. Il convie tout Membre des Nations Unies qui n'est pas représenté au Comité d'une façon permanente à s'associer à lui, lorsque la participation de ce Membre à ses travaux lui est nécessaire pour la bonne exécution de sa tâche.

3. Le Comité d'État-Major est responsable, sous l'autorité du Conseil de Sécurité, de la direction stratégique de toutes forces armées mises à la disposition du Conseil. Les questions relatives au commandement de ces forces seront réglées ultérieurement.


Article 48


2. Ces décisions sont exécutées par les Membres des Nations Unies directement et grâce à leur action dans les organismes internationaux appropriés dont ils font partie.

Article 49

Les Membres des Nations Unies s'associent pour se prêter mutuellement assistance dans l'exécution des mesures arrêtées par le Conseil de Sécurité.

Article 50

Si un État est l'objet de mesures préventives ou coercitives prises par le Conseil de Sécurité, tout autre État, Membre des Nations unies ou non, qui se trouve en présence de difficultés économiques particulières dues à l'exécution desdites mesures, a le droit de consulter le Conseil de Sécurité.
au sujet de la solution de ces difficultés.

**Article 51**

Aucune disposition de la présente Charte ne porte atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, dans le cas où un Membre des Nations Unies est l'objet d'une agression armée, jusqu'à ce que le Conseil de Sécurité ait pris les mesures nécessaires pour maintenir la paix et la sécurité internationales. Les mesures prises par des Membres dans l'exercice de ce droit de légitime défense sont immédiatement portées à la connaissance du Conseil de Sécurité et n'affectent en rien le pouvoir et le devoir qu'a le Conseil, en vertu de la présente Charte, d'agir à tout moment de la manière qu'il juge nécessaire pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.
CHAPITRE VIII
ACCORDS RÉGIONAUX

Article 52

1. Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux destinés à régler les affaires qui, touchant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, se prêtent à une action de caractère régional, pourvû que ces accords ou ces organismes et leur activité soient compatibles avec les buts et les principes des Nations Unies.

2. Les Membres des Nations Unies qui concluent ces accords ou constituent ces organismes doivent faire tous leurs efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen desdits accords ou organismes, les différends d'ordre local, avant de les soumettre au Conseil de Sécurité.

3. Le Conseil de Sécurité encourage le développement du règlement pacifique des différends d'ordre local par le moyen de ces accords ou de ces organismes régionaux, soit sur l'initiative des États intéressés, soit sur renvoi du Conseil de Sécurité.

4. Le présent article n'affecte en rien l'application des Articles 33 et 34.

Article 53

1. Le Conseil de Sécurité utilise, s'il y a lieu, les accords ou organismes régionaux pour l'application des mesures coercitives prises sous son autorité. Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de Sécurité; sont exceptées les mesures contre tout État ennemi au sens de la définition donnée au paragraphe 2 du présent article, prévues en application de l'Article 107 ou dans les accords régionaux dirigés contre la reprise, par un tel État, d'une politique d'agression, jusqu'au moment où l'Organisation pourra, à la demande des gouvernements intéressés; être chargée de la tâche de prévenir toute nouvelle agression de la part d'un tel État.

2. Le terme "État ennemi", employé au paragraphe 1 du présent article, s'applique à tout État qui, au cours de la seconde guerre mondiale, a été l'ennemi de l'un quelconque des signataires de la présente Charte.
Article 54

Le Conseil de Sécurité doit, en tout temps, être tenu pleinement au courant de toute action entreprise ou envisagée, en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux, pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.
CHAPITRE IX
COOPERATION ECONOMIQUE ET
SOCIALE INTERNATIONALE

Article 55

En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations pacifiques et amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, les Nations Unies favoriseront:

a. le relèvement des niveaux de vie, le plein emploi et des conditions de progrès et de développement dans l'ordre économique et social;

b. la solution des problèmes internationaux dans les domaines économique, social, de la santé publique et autres problèmes connexes; et la coopération internationale dans les domaines intellectuel et de l'éducation; et

c. le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

Article 56

Les Membres s'engagent, en vue d'atteindre les buts énoncés à l'article 55, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.

Article 57

1. Les diverses institutions spécialisées créées par accords intergouvernementaux et pourvues, aux termes de leurs statuts, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, intellectuel de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, sont reliées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'article 63.

2. Les institutions ainsi reliées à l'Organisation sont désignées ci-après par l'expression "Institutions spécialisées."
Article 58

L'Organisation fait des recommandations en vue de coordonner les programmes et activités des institutions spécialisées.

Article 59

L'Organisation provoque, lorsqu'il y a lieu, des négociations entre les États intéressés en vue de la création de toutes nouvelles institutions spécialisées nécessaires à l'accomplissement des tâches énoncées à l'article 55.

Article 60

L'Assemblée Générale et, sous son autorité, le Conseil Economique et Social qui dispose, à cet effet, des pouvoirs qui lui sont attribués aux termes du Chapitre X, sont chargés de l'exécution des fonctions de l'Organisation mentionnées au présent chapitre.
CHAPITRE X
CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL

Composition

Article 61


3. Dix-huit membres du Conseil Economique et Social sont désignés lors de la première élection. Le mandat de six de ces membres expirera au bout d'un an et celui de dix autres membres, au bout de deux ans, selon les dispositions prises par l'Assemblée Générale.


Fonctions et Pouvoirs

Article 62

1. Le Conseil Economique et Social peut faire ou provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes et peut adresser des recommandations sur toutes ces questions à l'Assemblée Générale, aux Membres de l'Organisation et aux institutions spécialisées intéressées.

2. Il peut faire des recommandations en vue d'affirmer et d'assurer le respect universel des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous.

3. Il peut, sur des questions de sa compétence, préparer des projets de convention pour les soumettre à l'Assemblée Générale.

4. Il peut convoquer, conformément aux règles fixées par l'Organisation des conférences internationales sur des questions de sa compétence.
Article 63

1. Le Conseil Economique et Social peut conclure avec toute institution visée à l'article 57, des accords fixant des conditions dans lesquelles elle sera rattachée à l'Organisation. Ces accords sont soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

2. Il peut coordonner l'activité des institutions spécialisées en se concertant avec elles, en leur adressant des recommandations, ainsi qu'en adressant des recommandations à l'Assemblée Générale et aux Membres des Nations Unies.

Article 64


2. Il peut communiquer à l'Assemblée Générale ses observations sur ces rapports.

Article 65

Le Conseil Economique et Social peut fournir des informations au Conseil de Sécurité et l'assister si celui-ci le demande.

Article 66

1. Le Conseil Economique et Social, dans l'exécution des recommandations de l'Assemblée Générale, s'acquitte de toutes les fonctions qui relèvent de sa compétence ou qui peuvent lui être dévolues.

2. Il peut, avec l'approbation de l'Assemblée Générale, rendre les services qui lui seraient demandés par des Membres de l'Organisation ou par des institutions spécialisées.

3. Il s'acquitte des autres fonctions qui lui sont dévolues dans d'autres parties de la présente Charte ou qui peuvent lui être attribuées par l'Assemblée Générale.
Article 67


2. Les décisions du Conseil Economique et Social sont prises à la majorité des membres présents et votant.

Procédure

Article 68

Le Conseil Economique et Social institue des commissions pour les questions économiques et sociales et le progrès des droits de l'homme ainsi que toutes autres commissions nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

Article 69

Le Conseil Economique et Social, lorsqu'il examine une question qui intéresse particulièrement un Membre de l'Organisation, convie celui-ci à participer, sans droit de vote, à ses délibérations.

Article 70

Le Conseil Economique et Social peut prendre toutes dispositions pour que des représentants des institutions spécialisées participent, sans droit de vote, à ses délibérations et à celles des commissions instituées par lui, et pour que ses propres représentants participent aux délibérations des institutions spécialisées.

Article 71

Le Conseil Economique et Social peut prendre toutes dispositions utiles pour consulter les organisations non gouvernementales qui s'occupent de questions relevant de sa compétence. Ces dispositions peuvent s'appliquer à des organisations internationales et, s'il y a lieu, à des organisations nationales après consultation du Membre intéressé de l'Organisation.
Article 72

1. Le Conseil Economique et Social adopte son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

2. Il se réunit selon les besoins, conformément à son règlement; celui-ci comportera des dispositions prévoyant la convocation du Conseil sur la demande de la majorité de ses membres.
CHAPITRE XI

DECLARATION RELATIVE AUX TERRITOIRES NON-AUTONOMES

Article 73

Les Membres des Nations Unies qui ont ou qui auront la responsabilité d'administrer des territoires dont les populations ne s'administreront pas encore complètement elles-mêmes, reconnaissent le principe de la primauté des intérêts des habitants de ces territoires. Ils acceptent comme une mission sacrée l'obligation de favoriser dans toute la mesure du possible leur prospérité, dans le cadre du système de paix et de sécurité internationales établi par la présente Charte et, à cette fin:

(a) d'assurer, en respectant la culture des populations en question, leur progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de leur instruction, de les traiter avec équité et de les protéger contre les abus;

(b) de développer leur capacité de s'administrer elles-mêmes, de tenir compte des aspirations politiques des populations, et de les aider dans le développement progressif de leurs libres institutions politiques, dans la mesure appropriée aux circonstances particulières de chaque territoire et de ses populations et à leurs degrés variables de progrès;

(c) d'affermir la paix et la sécurité internationales;

(d) de favoriser des mesures constructives de développement, d'encourager des travaux de recherche, de coopérer entre eux et, quand les circonstances s'y prêteront, avec les organismes internationaux appropriés en vue d'atteindre effectivement les buts sociaux, économiques et scientifiques indiqués au présent article;

(e) de communiquer régulièrement au Secrétaire Général, à titre d'information, sous réserve des exigences de la sécurité et de considérations d'ordre constitutionnel, des renseignements statistiques et autres de nature technique relatifs aux conditions économiques, sociales et de l'instruction dans les territoires sous Tutelle autres que ceux auxquels s'appliquent les dispositions des chapitres XII et XIII de la présente Charte.
Article 74

Les Membres de l'Organisation reconnaissent que leur politique doit être fondée, autant dans les territoires auxquels s'applique le présent chapitre que dans leurs territoires métropolitains, sur le principe général du bon voisinage dans le domaine social, économique et commercial, compte tenu des intérêts et de la prospérité du reste du monde.
CHAPITRE XII
REGIME INTERNATIONAL DE TUTELLE

Article 75


Article 76

Conformément aux Buts des Nations Unies, énoncés à l'Article I de la présente Charte, les fins essentielles du régime de Tutelle sont les suivantes:

a. affermir la paix et la sécurité internationales;

b. favoriser le progrès politique, économique et social des populations des territoires sous Tutelle ainsi que le développement de l'instruction; favoriser également leur évolution progressive vers l'autonomie ou l'indépendance, compte tenu des conditions particulières à chaque territoire et à ses populations, des aspirations librement exprimées des populations intéressées et des dispositions qui pourront être prévues dans chaque accord de Tutelle;

c. encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, et développer la conscience de l'interdépendance des peuples du monde;

d. assurer l'égalité de traitement dans le domaine social, économique et commercial à tous les membres de l'Organisation et à leurs ressortissants; assurer également à ces derniers l'égalité de traitement dans l'administration de la justice, sans porter préjudice à la réalisation des fins énoncées ci-dessus, et sous réserve des dispositions de l'article 80.
Article 77

1. Le Régime de la Tutelle s'appliquera aux territoires rentrant dans les catégories ci-dessus et qui viendraient à être placés sous ce régime en vertu d'accords de Tutelle: a) territoires actuellement sous mandat; b) territoires qui pourront être détachés d'États ennemis par suite de la seconde guerre mondiale; c) territoires volontairement placés sous ce régime par les États responsables de leur administration.

2. Un accord ultérieur déterminera quels territoires, rentrant dans les catégories sus-mentionnées seront placés sous le régime de la Tutelle, et à quelles conditions.

Article 78

Le régime de la Tutelle ne s'appliquera pas aux pays devenus Membres des Nations Unies, les relations entre celles-ci devant être fondées sur le respect du principe de l'égalité souveraine.

Article 79

Les conditions de la Tutelle, pour chacun des territoires destinés à être placés sous ce régime, de même que les modifications et amendements qui peuvent être apportés à ces conditions, feront l'objet d'un accord entre les États directement intéressés, y compris la Puissance mandataire dans le cas de territoires sous mandat d'un Membre des Nations Unies, et seront approuvées conformément aux articles 83 et 85.

Article 80

1. À l'exception de ce qui peut être convenu dans les accords particuliers de Tutelle conclus conformément aux articles 77, 79 et 81 et plaçant chaque territoire sous le régime de la Tutelle, et jusqu'à ce que ces accords aient été conclus, aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme modifiant directement ou indirectement en aucune manière, les droits quelconques d'aucun État ou d'aucun peuple ou les termes d'actes internationaux en vigueur auxquels des Membres de l'Organisation peuvent être parties.

2. Le paragraphe 1 du présent article ne doit pas être interprété comme motivant un retard ou un ajournement de la négociation et de la conclusion des accords prévus à l'article 77.
**Article 81**

L'accord de Tutelle comprend, dans chaque cas, les conditions dans lesquelles le territoire sous Tutelle sera administré et désigne l'autorité qui en assurera l'administration. Cette autorité, désignée ci-après par l'expression "autorité chargée de l'administration" peut être constituée par un ou plusieurs États ou par l'Organisation elle-même.

**Article 82**

Un accord de Tutelle peut désigner une ou plusieurs zones stratégiques, pouvant comprendre tout ou partie du territoire sous Tutelle, sans préjudice de tout accord spécial ou de tous accords spéciaux conclus en application de l'article 43.

**Article 83**

1. En ce qui concerne les zones stratégiques, toutes les fonctions dévolues à l'Organisation, y compris l'approbation des termes des accords de Tutelle ainsi que de la modification et de l'amendement éventuels de ceux-ci, sont exercées par le Conseil de Sécurité.

2. Les fines essentielles énoncées à l'article 76 valent pour les populations de chacune des zones stratégiques.


**Article 84**

L'autorité chargée de l'administration a le devoir de veiller à ce que le territoire sous Tutelle apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales. À cette fin, elle peut utiliser des contingents de volontaires, les facilités et l'aide du territoire sous Tutelle pour remplir les obligations qu'elle a contractées à cet égard envers le Conseil de Sécurité ainsi que pour assurer la défense du territoire et le maintien de l'ordre intérieur.
Article 85

1. En ce qui concerne les accords de Tutelle relatifs à toutes les zones qui ne sont pas désignées comme zones stratégiques, les fonctions de l'Organisation, y compris l'approbation des termes des accords de Tutelle et de leur modification ou amendement, sont exercées par l'Assemblée Générale.

2. Le Conseil de Tutelle, sous l'autorité de l'Assemblée Générale, assiste celle-ci dans l'accomplissement de sa tâche.
CHAPITRE XIII
CONSEIL DE TUTELLE

Composition

Article 86

Le Conseil de Tutelle se compose des membres suivants des Nations Unies: a) les membres chargés d'administrer des territoires sous Tutelle; b) ceux des membres désignés nommément à l'article 23 qui n'administrer pas de territoires sous Tutelle; et c) d'autres membres élus pour trois ans par l'Assemblée Générale qu'il sera nécessaire pour que le nombre total des membres du Conseil de Tutelle se partagent également entre les membres des Nations Unies qui administrer des territoires sous Tutelle et ceux qui n'en administrer pas.

Fonctions et Pouvoirs

Article 87

1. L'Assemblée Générale et, sous son autorité, le Conseil de Tutelle, dans l'exercice des fonctions qu'ils remplissent, peuvent a) examiner les rapports soumis par l'autorité chargée de l'administration; b) recevoir des pétitions et les examiner en consultation avec ladite autorité; c) faire procéder à des visites périodiques dans les territoires administrés par ladite autorité à des dates convenues avec elle; d) prendre ses dispositions et toutes autres conformément aux termes des accords de Tutelle.

2. L'Assemblée Générale peut, lorsqu'elle le juge nécessaire, exercer elle-même n'importe lesquels de ces fonctions et pouvoirs.

Article 88

Le Conseil de Tutelle établit un questionnaire portant sur les progrès des habitants de chaque territoire sous Tutelle dans les domaines politique, économique et social et dans celui de l'instruction; l'autorité chargée de l'administration de chaque territoire sous Tutelle relevant de la compétence de l'Assemblée Générale adresse à celle-ci un rapport annuel fondé sur le questionnaire précité.
Vote

**Article 89**

1. Chaque membre du Conseil de Tutelle dispose d'une voix.

2. Les décisions du Conseil de Tutelle sont prises à la majorité des membres présents et votant.

**Procédure**

**Article 90**

1. Le Conseil de Tutelle adopte son règlement intérieur, dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

2. Il se réunit selon les besoins, conformément à son règlement; celui-ci comprend des dispositions prévoyant la convocation du Conseil à la demande de la majorité de ses membres.

**Article 91**

Le Conseil de Tutelle recourt, quand il y a lieu, à l'assistance du Conseil Économique et Social et à celle des institutions spécialisées, pour les questions qui relèvent de leurs compétences respectives.
CHAPITRE XIV
COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

Article 92

Article 93
2. Les conditions dans lesquelles les États qui ne sont pas membres de l'Organisation peuvent devenir parties au Statut de la Cour Internationale de Justice sont déterminées dans chaque cas, par l'Assemblée Générale sur recommandation du Conseil de Sécurité.

Article 94
1. Chaque membre des Nations Unies s'engage à se conformer à la décision de la Cour Internationale de Justice, dans tout litige auquel il est partie.
2. Si une partie à un litige ne satisfait pas aux obligations qui lui incombent en vertu d'un arrêt rendu par la Cour, l'autre partie peut recourir au Conseil de Sécurité et celui-ci, s'il le juge nécessaire, peut faire des recommandations ou décider des mesures à prendre pour faire exécuter l'arrêt.

Article 95
Aucune disposition de la présente Charte n'empêche les membres de l'Organisation de confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou qui pourront être conclus à l'avenir.

Article 96
1. L'Assemblée Générale ou le Conseil de Sécurité peut demander à la Cour Internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique.
2. Tous autres organes de l'Organisation et institutions spécialisés qui peuvent, à un moment quelconque, recevoir de l'Assemblée Générale une autorisation à cet effet, ont également le droit de demander à la Cour des avis consultatifs sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de leur activité.
CHAPITRE XV
SECRETARIAT

Article 97

Le Secrétariat comprend un Secrétaire Général et le personnel que peut exiger l'Organisation. Le Secrétaire Général est nommé par l'Assemblée Générale sur recommandation du Conseil de Sécurité. Il est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation.

Article 98

Le Secrétaire Général agit en cette qualité à toutes les réunions de l'Assemblée Générale, du Conseil de Sécurité, du Conseil Economique et Social et du Conseil de Tutelle; il remplit toutes autres fonctions dont il est chargé par ces organes. Il présente à l'Assemblée Générale un rapport annuel sur l'activité de l'Organisation.

Article 99

Le Secrétaire Général peut attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur toute affaire qui, à son avis, pourrait mettre en danger le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Article 100

1. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire Général et le personnel ne solliciteront ni n'accepteront d'instructions d'aucun Gouvernement ni d'une autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux qui ne sont responsables qu'envers l'Organisation.

2. Chaque membre de l'Organisation s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Secrétaire Général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

Article 101

1. Le personnel est nommé par le Secrétaire Général conformément aux règles fixées par l'Assemblée Générale.

2. Un personnel spécial est affecté d'une manière permanente au Conseil Economique et Social, au Conseil de Tutelle, et, s'il y a lieu, à d'autres organes. Ce personnel fait partie du Secrétariat.
3. La considération qui doit dominer dans l'emploi du personnel et dans la détermination des règles de service est la nécessité d'assurer à l'Organisation les services d'un personnel possédant les plus hautes qualités de travail, de compétence et d'intégrité. Sera dûment prise en considération l'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible.
CHAPITRE XVI
DISPOSITIONS DIVERSES

Article 102


2. Aucune des parties à un traité ou à un accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions du présent article ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe quelconque de l'Organisation.

Article 103

En cas de contradiction entre les obligations assumées par les membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et toutes autres obligations internationales aux- quelles ils sont soumis, les obligations imposées par la présente Charte prévaleront.

Article 104

L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, du statut juridique nécessaire à l'exercice de ses fonctions et à l'accomplissement de sa tâche.

Article 105

1. L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.


CHAPITRE XVII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES DE SECURITE

Article 106

En attendant l'entrée en vigueur des accords spéciaux mentionnés à l’Article 43, qui, de l’avis du Conseil de Sécurité lui permettront de commencer à assumer les responsabilités lui incombant en application de l’Article 42, les parties à la Déclaration des Quatre Nations signée, à Moscou, le 30 octobre 1943, et la France, se concerteront entre elles et, s’il y a lieu, avec d’autres membres de l’Organisation, conformément aux dispositions du paragraphe 5 de cette Déclaration, en vue d’entreprendre en commun, au nom des Nations Unies, toute action qui pourrait être nécessaire pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

Article 107

Aucune disposition de la présente Charte n’affecte ou n’interdit une action concernant un État qui, au cours de la seconde guerre mondiale, a été l’ennemi de l’un quelconque des signataires de la présente Charte, entreprise ou autorisée, comme suite de cette guerre, par les gouvernements qui ont la responsabilité de cette action.
CHAPITRE XVIII
AMENDEMENTS

Article 108


Article 109


2. Toute modification à la présente Charte recommandée par la Conférence à la majorité des deux-tiers prendra effet lorsqu'elle aura été ratifiée conformément à leurs règles constitutionnelles, par les deux-tiers des membres des Nations Unies, y compris tous les membres permanents du Conseil de Sécurité.

3. Si cette Conférence n'a pas été réunie avant la dixième session annuelle de l'Assemblée Générale qui suivra l'entrée en vigueur de la présente Charte, une proposition en vue de la convoquer sera inscrite à l'ordre du jour de cette session, et la Conférence sera réunie s'il en est ainsi décidé par un vote de la majorité de l'Assemblée Générale et par un vote de sept quelconques des membres du Conseil de Sécurité.
CHAPITRE XIX

RATIFICATION ET SIGNATURE

Article 110

1. La présente Charte sera ratifiée par les États signataires conformément à leurs règles constitutionnelles.

2. Les ratifications seront déposées auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, qui notifiera chaque dépôt à tous les États signataires ainsi qu'au Secrétaire Général de l'Organisation, lorsque celui-ci aura été nommé.

3. La présente Charte entrera en vigueur après le dépôt des ratifications de la Chine, la France, l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les États-Unis d'Amérique et la majorité des autres États signataires. Un procès-verbal des ratifications déposées sera dressé par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique qui en communiquera copie à tous les États signataires.

4. Les États signataires de la présente Charte qui la ratifieront après son entrée en vigueur deviendront membres originaires des Nations Unies à la date du dépôt de leurs ratifications respectives.

Article 111

La présente Charte, dont les textes chinois, français, russe, anglais et espagnol feront également foi, sera déposée dans les archives du gouvernement des États-Unis d'Amérique. Des copies dûment certifiées conformes en seront remises par lui aux gouvernements des autres États signataires.

EN FOI DE QUOI, les représentants des Nations Unies ont signé la présente Charte.

Fait à San Francisco, le
mille neuf cent quarante-cinq.
COORDINATION COMMITTEE

DERNIÈRES MODIFICATIONS APPORTÉES PAR LE COMITÉ DE COORDINATION
AU TEXTE DE LA CHARTE DES NATIONS UNIES ET APRÉS-ROMÉES PAR LE
COMITÉ DE DIRECTION LE 23 JUIN 1945

Dans sa séance du 23 juin 1945, le Comité de Direction, en adoptant à l'unanimité le texte de la Charte des Nations Unies qui lui avait été soumis par le Comité de Coordination et le Comité Consultatif de Juristes, a donné au Comité de Coordination l’autorisation et les instructions nécessaires pour apporter à ce document les modifications concernant la langue et la grammaire qui pourraient être requises afin de lui donner sa forme appropriée et définitive. Les modifications faites par le Comité de Coordination sur la base de cette autorisation sont les suivantes:

1. Quelques modifications ont été apportées afin de corriger certaines erreurs de frappe et d’autres erreurs dans le texte mimeographié auquel le Comité de Direction avait donné son approbation (Doc. Co/181). Quelques-unes de ces modifications concernaient la correction de références qui avaient été mal indiquées dans le texte mimeographié.

2. Un certain nombre de modifications typographiques ont été faites afin d’améliorer l’apparence du document; d’autres modifications moins importantes visaient la grammaire. Le Comité de Coordination est d’avis qu’il n’y a pas lieu d’indiquer en détail les modifications mentionnées dans ce paragraphe et dans le paragraphe précédent.

3. Les modifications suivantes doivent être mentionnées:

(a) Préambule. Conformément aux instructions données par le Comité de Direction, le Comité de Coordination a pris pour base le texte du Préambule donné dans le document Co/181 et y a apporté les trois modifications suivantes suggérées par le Comité de Direction:
(i) dans le paragraphe commençant par les mots "co reaffirm," le mot "value" a été remplacé par le mot "worth;" (ii) dans le paragraphe commençant par les mots "by the acceptance of," les mots "to insure" ont été placés au commencement du paragraphe; (iii) dans le paragraphe suivant, les mots "by the employment of" ont été remplacés par "to employ" et le mot "the" a été ajouté devant le mot "economic." (Ces modifications ne concernent que le texte anglais).

(b) Article 103. Les mots "toutes autres obligations internationales auxquelles ils sont soumis" qui se trouvent dans le document CO/181, ont été remplacés par les mots "leurs obligations en vertu de tout autre accord international." Cette modification a été faite à la demande du Président de la Commission IV afin d'harmoniser le texte avec les pensées et les décisions du Comité Technique IV/2 et de la Commission IV.

(c) Article 111. Dans le deuxième paragraphe les mots "des gouvernements" ont été insérés devant les mots "des Nations Unies." Les mots insérés, qui sont une répétition d'un passage du Préambule, avaient été omis par erreur dans le texte mimeographié.
PROCEDURE DE LA CONFERENCE
COMITE DE COORDINATION

PROJET DE PROCEDURE DE LA CONFERENCE CONCERNANT LA REDACTION DEFINITIVE DE LA CHARTE

1. C'est au Comité de coordination, agissant sur les instructions du Comité exécutif, qu'il appartient de préparer le texte définitif de la Charte. A cet égard, le Comité de coordination, sous l'autorité du Comité exécutif, possède pour fonctions principales :
   a) De définir l'aspect général et la forme à adopter pour la rédaction de la Charte;
   b) D'étudier les textes envoyés par les Comités techniques afin de les uniformiser, en consultation, si besoin est, avec les Comités intéressés ou en soumettant la question au Comité exécutif;
   c) De recommander au Comité exécutif d'adopter le texte définitif de la Charte dans son ensemble ou en plusieurs parties;

2. Il est également établi, sous l'autorité du Comité exécutif, un Comité consultatif des juristes composé d'un petit nombre de membres (cinq ou six), qui a pour fonction d'étudier en premier lieu les textes préparés par le Comité de coordination et en second lieu le texte dans son ensemble, du point de vue de la terminologie, conformément à la procédure fixée au paragraphe 5 ci-dessous.

3. En cas de désaccord entre le Comité de coordination et le Comité consultatif des juristes, les deux Comités tiendront une séance commune pour résoudre les difficultés. Si, après cette séance, le désaccord persiste, la question sera soumise au Comité exécutif.

54-19178
4. Les comités techniques de la Conférence présenteront leurs décisions sur les points qui les intéressent sous forme de projets de textes.

5. La procédure sera alors la suivante :

   a) Ces textes seront soumis par les comités techniques au Comité exécutif qui les transmettra au Comité de coordination.

   b) Le Comité de coordination, après étude de ces textes, les transmettra au Comité des juristes qui, après les avoir examinés, les renverra au Comité de coordination pour une dernière révision avant d’être transmis au Comité exécutif.

   c) Le Comité exécutif transmettra les textes que lui aura soumis le Comité de coordination aux différentes Commissions qui, à leur tour, les présenteront à la séance plénière de la Conférence.
La Conférence ayant adopté cinq langues officielles, et la Charte devant être redigée et signée dans ces cinq langues, il est nécessaire d’établir une procédure qui garantisse l’exactitude et l’uniformité du texte dans toutes ces langues. La procédure suivante est suggérée:

1. Commission Consultative des Langues

   1. Une Commission Consultative des Langues, dépendant du Comité Exécutif, serait créée; elle exercerait ses fonctions sous la direction du Comité de Coordination.

   2. Les fonctions de la Commission Consultative des Langues consisteraient à revoir, uniquement sur le point de vue de la langue, les textes approuvés, afin de garantir leur exactitude et leur uniformité dans toutes les langues.

   3. Comme le texte de la Charte est redigé en anglais et en français utilisés comme langues de travail, la principale tâche de la Commission Consultative des Langues serait d’assurer l’exactitude des textes chinois, russe et espagnol. À cette fin, un groupe devrait être constitué pour chacune de ces trois langues. La tâche de ces groupes serait accomplie d’autant plus rapidement que le nombre de leurs membres sera plus restreint. Il est proposé en conséquence que les groupes soient composés de la façon suivante:
Groupe de langue russe
(Composé de membres connaissant le russe)

1. Membre de langue russe, désigné par les délégations de langue russe.
2. Membre de langue française, désigné par les délégations de langue française.
3. Membre de langue anglaise, désigné par les délégations de langue anglaise.
4. Membre de langue espagnole, désigné par les délégations de langue espagnole.
5. Membre de langue chinoise.

Groupe de langue chinoise
(Composé de membres connaissant le chinois)

1. Membre de langue chinoise.
2. Membre de langue française, désigné par les délégations de langue française.
3. Membre de langue anglaise, désigné par les délégations de langue anglaise.
4. Membre de langue russe, désigné par les délégations de langue russe.
5. Membre de langue espagnole, désigné par les délégations de langue espagnole.

Groupe de langue espagnole
(Composé de membres connaissant l'espagnol)

1. Membre de langue espagnole, désigné par les délégations de langue espagnole.
2. Membre de langue française, désigné par les délégations de langue française.
3. Membre de langue anglaise, désigné par les délégations de langue anglaise.
4. Membre de langue russe, désigné par les délégations de langue russe.
5. Membre de langue chinoise.

Toute délégation ou tout groupe de délégations utilisant la même langue sera libre, s'il le désire, de renoncer à son droit de désigner un membre d'un groupe quelconque.

II. Procédure pour la révision et l'approbation

1. Lorsque le Comité de Coordination et le Comité Consultatif des Juristes auront approuvé les textes français et anglais des dispositions de la Charte, les trois groupes du Comité Con-
sultatif des langues réviseront la traduction des textes faite par le Secrétariat dans les trois langues respectives. Le Comité Consultatif des langues demandera l'avis du Comité Consultatif des Juristes quand il y aura lieu. Toute proposition de modification des textes français et anglais devra être soumise à l'approbation du Comité de Coordination. Les textes révisés seront distribués à toutes les Délégations dans le plus bref délai.

2. Quand les Commissions auront approuvé les dispositions de la Charte dans les deux langues de travail de la Conférence, toutes les modifications apportées seront introduites dans les textes chinois, russe et espagnol et devront être approuvées par les groupes compétents du Comité Consultatif des Langues.

3. Les textes dans les cinq langues seront soumis au Comité de Direction avant d'être soumis à la Séance Plénière de la Conférence.

4. Après leur révision par le Comité de Direction, les textes imprimés dans les cinq langues seront soumis à la révision définitive du Comité Consultatif des Langues en séance plénière de tous les groupes. A cette séance, il sera donné lecture des textes en Anglais et chaque groupe vérifiera l'exactitude de son texte. Après une dernière correction des épreuves par les membres du Comité Consultatif des Langues, ce dernier approuvera les textes définitifs dans toutes les langues et les soumettra en séance plénière pour signature.

D'après la procédure ci-dessus, toutes les délégations auraient l'occasion de réviser et d'approuver les textes dans toutes les langues. Elles pourraient compter sur le Comité Consultatif des Langues pour que les documents approuvés et prêts pour la signature soient exacts et uniformes dans toutes les langues.
Comité de Coordination

MÉMOIRE

18 juin 1945

Destinataire : Le Comité
Expéditeur : Le Secrétaire
Objet : Liste de mots et d'expressions qui reviennent fréquemment dans la Charte.

Le Comité trouvera ci-après une liste de termes et d'expressions qui reviennent à plusieurs reprises dans le projet de Charte.
Les Membres ..., s'abstiendront de prêter assistance à un État contre lequel l'Organisation aura entrepris une action préventive ou coercitive.

L'Organisation fera en sorte que les États non membres de l'Organisation agissent conformément à ces principes...

Aucune disposition de la présente Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un État...

Sont Membres originaires des Nations Unies les États nommés dans le Prélude ...

Peuvent devenir Membres des Nations Unies tous autres États pacifiques ...

Peuvent devenir Membres des Nations Unies tous autres États pacifiques ...

L'admission de tout État comme Membre des Nations Unies ...

... l'Assemblée générale peut recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toutes situations quelle qu'en soit l'origine, qui lui semblent de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre États ...

Tout Membre des Nations Unies qui n'est pas représenté au Conseil de sécurité ou tout État qui n'est pas membre des Nations Unies ...

Un État non membre peut porter à l'attention du Conseil de sécurité ...

Ils [les accords] seront conclus entre le Conseil de sécurité, d'une part, et des États Membres ou groupes d'États Membres, d'autre part, et seront soumis à la ratification des États signataires ...

Tout État, Membre de l'Organisation ou non, qui se trouve en présence ...

Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux sans l'autorisation du Conseil de sécurité; feront exception à cette règle les mesures dirigées contre les États ennemis dans la guerre actuelle et prévues en conformité...
de l'Article 80 ou dans les accords régionaux destinés à prévenir la reprise, par ces États, de leur politique d'agression, jusqu'au moment où les Nations Unies pourront, à la demande des Gouvernements intéressés, être chargées de la tâche de prévenir toute agression nouvelle de la part d'un État actuellement en guerre avec les Nations Unies.

Ch. IX, Art. 61 (ancien Art. 60X)
L'organisation devra, le cas échéant, provoquer des négociations entre les États intéressés...

Ch. IX, Art. 79 (ancien Art. 63)
Ces dispositions peuvent s'appliquer... à des organisations nationales après consultation de l'État Membre intéressé.

Ch. X, Art. 65 par. 2
... les États non membres de l'organisation peuvent devenir parties...

**NATION**

Préambule
... dans l'égalité des droits... des nations, grandes et petites...

Ch. I, Art. 1
... développer entre les nations des relations amicales...

Ch. I, Art. 1 par. 4
Être un centre où s'harmonisent les efforts des nations vers ces fins communes.

Ch. IX, Art. 58
En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques...

**PEUPLES**

Ch. I, Art. 1
... Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe que les peuples sont égaux en droits et disposent d'eux-mêmes...

Ch. IX, Art. 58
... assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques, fondées sur le respect du principe que les peuples sont égaux en droits et disposent d'eux-mêmes.

**EMPLOI DES MOTS "ETAT", "NATION" ET "PEUPLES"**

Le mot "État" est employé, dans tous les textes du Comité technique, de même que dans les propositions de Dumbarton Oaks, pour désigner une unité politique distincte. Il figure dans tous les paragraphes qui ont trait aux fonctions de l'Organisation, qu'elles concernent ou non la sécurité. Il est également employé quand il s'agit de distinguer entre un pays qui est Membre et un pays qui n'est pas membre des Nations Unies,
par exemple : "... tout Etat, Membre de l'Organisation ou non,...". Cet emploi est considéré comme tout à fait légitime, même si certains Membres de l'Organisation ne sont pas encore, à proprement parler, des États. Il ne semble pas exister d'autre mot que l'on puisse employer à cette fin.

Le mot "nation" n'est employé que sept fois dans les textes du Comité technique et il est pris, la plupart du temps, au sens large et non politique, par exemple, dans le membre de phrase : "développer entre les nations des relations amicales". Dans cette exception non politique, il vaut mieux, semble-t-il, employer le mot "nation" que le mot "État", puisque le concept de "nation" est assez vaste et assez général pour comprendre non seulement les États mais encore les colonies, les territoires sous mandat, les protectorats et les territoires dont la structure se rapproche de celle d'un État. En outre, le mot "nation" présente une certaine nuance poétique qui manque au mot "État".

C'est pourquoi il paraît souhaitable de conserver le mot "nation" dans le préambule, au paragraphe 2 de l'article 1 et dans l'ancien article 58 où se trouvent définis les buts généraux du Conseil économique et social. Dans l'ancien article 60 X où le terme "nation" était employé à tort, le Secrétariat l'a remplacé avec raison par le terme "État".

Dans l'article 15 du texte rédigé par le Comité technique, il est question de "l'ajustement pacifique de toutes situations, quelle qu'en soit l'origine, qui... semblent de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre nations...". Le Comité consultatif de juristes a remplacé le mot "nations" par le mot "États". Il semble cependant que, dans ce cas, il vaudrait mieux employer le mot "nations" afin de mettre en valeur la notion de relations amicales qui doivent exister entre toutes les unités politiques, de quelque type qu'elles soient.

L'emploi du terme "peuples", qui figure dans les textes du Comité technique chaque fois qu'il importe de faire ressortir qu'il s'agit de "toute l'humanité" ou de "tous les êtres humains", ne paraît pas soulever de difficultés. Ainsi, on ne rencontre le mot "peuples" que dans le préambule, au paragraphe 2 de l'article 1 et dans l'ancien article 58 où sont définis les buts du Conseil économique et social. Dans l'article 2 aussi bien que dans l'article 58, le mot "peuples" est suivi des mots "droit à disposer d'eux-mêmes". Cette phrase est si employée qu'aucun autre mot ne pourrait convenir.

Le Comité de coordination s'est demandé s'il convenait de juxtaposer l'idée des "relations amicales entre les nations" et celle du "principe que les peuples disposent d'eux-mêmes". Cette juxtaposition ne paraît pas présenter de difficultés puisque le mot "nations" est employé pour désigner toutes les unités politiques, qu'elles soient ou non des États, alors que le mot "peuples" désigne des groupes d'êtres humains qui peuvent ou non comprendre des États ou des nations.
MEMBRE OU MEMBRES

Ch. IV, Art. 12, Parag. 1 b) Discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, dont elle l'Assemblée générale aura été saisie par un ou plusieurs Membres des Nations Unies...

ACTES, ACTIONS, MESURES

Ch. I, Art. 1 Prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d'écartex les menaces à la paix...

Ch. I, Art. 2, par. 5 Les Membres de l'Organisation donneront à celle-ci pleine assistance dans toute action entreprise par elle... et s'abstiendront de prêter assistance à un État contre lequel l'Organisation aura entrepris une action préventive ou coercitive,

Ch. II, Art. 5 Si un Membre des Nations Unies est l'objet, de la part du Conseil de sécurité de mesures préventives ou coercitives...

Ch. IV, Art. 18, par. 1 (ancien Art. 17) L'Assemblée générale reçoit et examine les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de sécurité; ces rapports comprennent un compte rendu des mesures que le Conseil de sécurité a adoptées ou appliquées...

Ch. VII, Art. 43 Le Conseil de sécurité... fait des recommandations ou décide quelles mesures... seront prises...

Ch. VII, Art. 44... Le Conseil de sécurité, avant de faire les recommandations ou de décider des mesures à prendre conformément à l'Article 43, peut inviter les parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu'il juge nécessaires ou souhaitables.

Ch. VII, Art. 45 Le Conseil de sécurité peut décider quelles mesures n'impliquant pas l'emploi de la force armée doivent être prises pour donner effet à ses décisions et peut inviter les Membres de l'Organisation à appliquer ces mesures.

Ch. VII, Art. 46 Si le Conseil de sécurité estime que les mesures prévues à l'Article 45 seront insuffisantes ou qu'elles se sont révélées telles, il peut entreprendre, au moyen de forces aériennes, navales ou terrestres, toute action...

Ch. VII, Art. 49 (ancien Art. 48) Afin de permettre à l'Organisation des Nations Unies de prendre d'urgence des mesures d'ordre militaire, les Membres tiendront à sa disposition immédiate des contingents nationaux de forces aériennes en vue de l'exécution combinée d'une action coercitive internationale...
Le Conseil de sécurité ... fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.

Ch. VII, Art. 52 (ancien Art. 49) Les mesures nécessaires à l'exécution des décisions du Conseil de sécurité... Tous les Membres s'engagent à coopérer à l'exécution de ces décisions par une action tant individuelle que collective. En tant que membres d'organismes spécialisés...

Ch. VII, Art. 53 (ancien Art. 52) Les Membres des Nations Unies doivent se prêter mutuellement assistance dans l'exécution des mesures arrêtées par le Conseil de sécurité.

Ch. VII, Art. 54 (ancien Art. 53) ... Tout État ... qui se trouve en présence de problèmes économiques spéciaux résultant de l'exécution de mesures décidées par le Conseil de sécurité ...

Ch. VIII, Art. 55 Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux destinés à régler les affaires qui, touchant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, se prêtent à une action de caractère régional ...

Ch. VIII, Art. 56 Le Conseil de sécurité utilisera, s'il y a lieu, les accords ou organismes susvisés pour l'application des mesures coercitives prises sous son autorité. Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise ...

Ch. IX, Art. 59 Les Membres s'engagent ... à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation ...

Ch. X, Art. 66, par. 2 ... au Conseil de sécurité et celui-ci, s'il le juge nécessaire, peut faire des recommandations ou décider de mesures à prendre pour faire exécuter l'arrêt.

Ch. XI, Art. 72 Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.

RACE, SEXE, LANGUE ET RELIGION

Préambule ... dans l'égalité des droits des hommes et des femmes ...

Ch. I, Art. 1, par. 3 ... et des libertés fondamentales pour tous sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

Ch. III, Art. 8 (ancien Art. 9) Aucune restriction ne sera imposée par l'Organisation à l'accès des hommes et des femmes, dans des conditions égales, ...
Ch. IV, Art. 13 L'Assemblée générale provoque des études et fait des recommandations pour assurer à tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales...

Ch. IX, Art. 58 ... des droits ... et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

PREAMBULE

... à affirmer de nouveau notre foi dans les droits fondamentaux de l'homme ...

Ch. I, Art. 1, par. 3 ... en développant et en encourageant le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous.

Ch. IV, Art. 13 L'Assemblée générale provoque des études et fait des recommandations en vue de ... assurer à tous ... la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales...

Ch. IX, Art. 58 ... et le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous ...

Ch. IX, Art. 65 (ancien Art. 62) ... en vue de favoriser le respect effectif des droits et des libertés de l'homme.

DROITS DE L'HOMME ET LIBERTÉS FONDAMENTALES

... à assurer à tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

DROITS DE L'HOMME ET LIBERTÉS FONDAMENTALES

... et le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous ...

QUESTIONS POLITIQUES, ÉCONOMIQUES, INTELLECTUELLES ET SOCIALES

Ch. I, Art. 1, par. 3 Réaliser la coopération internationale en résolvant les problèmes internationaux d'ordre économique, social, intellectuel ou humanitaire...

Ch. IV, Art. 13 L'Assemblée générale provoque des études et fait des recommandations en vue de développer la coopération internationale dans les domaines politique, économique, social et intellectuel...

Ch. IV, Art. 15 (ancien Art. 16) L'Assemblée générale formule des recommandations en vue de coordonner l'action des institutions internationales spécialisées qui s'occupent des questions économiques, sociales, intellectuelles, d'éducation, de santé publique et autres.

Ch. IX, Art. 58 ... la solution des problèmes internationaux dans le domaine économique, social, de la santé publique et des autres problèmes connexes; la coopération internationale dans le domaine intellectuel et éducatif.
Les organisations spécialisées instituées par accord inter-
gouvernemental, qui sont pourvues, en vertu de leurs actes 
de fondation, d'attributions internationales étendues dans 
des domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, 
de la santé publique et autres domaines connexes...

Le Conseil économique et social a le pouvoir de faire ou de 
provoquer des études et des rapports sur des questions inter-
nationales dans les domaines économique, social, intellectuel, 
de l'éducation, de la santé publique et autres domaines 
connexes...

Le Conseil économique et social a le pouvoir d'adresser des 
recommandations sur des questions internationales dans les 
domaines, économique, social, intellectuel, de l'éducation, 
de la santé publique et autres domaines connexes...

Le Conseil économique et social a le pouvoir de coordonner 
l'activité des organisations économiques, sociales, intellec-
tuelles, d'éducation, de santé publique ou autres organisations 
spécialisées...

Le Conseil économique et social est autorisé... à rendre les 
services... dans les domaines économique, social, intellectuel, 
de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes.

"RELÉVANT DE SA COMPÉTENCE" ET EXPRESSIONS ANALOGUES

Le Conseil économique et social s'acquittera de toutes fonctions 
qui pourraient entrer dans le cadre de ses attributions...

Le Conseil économique et social peut, en ce qui concerne les 
questions relevant de sa compétence, préparer des projets de 
Convention...

Le Conseil économique et social est autorisé à convoquer,... 
des conférences internationales sur des questions rentrant dans 
la sphère de son activité.

Le Conseil économique et social s'acquittera, en outre, des 
fonctions qui lui sont dévolues... dans la limite de sa compé-
tence.

Le Conseil économique et social instituera... toutes autres 
commissions dont la nécessité pourrait se faire sentir dans sa 
sphère d'activité.

Le Conseil économique et social est autorisé à prendre toutes 
dispositions utiles pour consulter les organisations non gouver-
nementales qui s'occupent de questions relevant de sa compétence.
L'Assemblée générale devrait avoir le droit de (peut) discuter toutes questions appartenant au domaine des relations internationales...

L'Assemblée générale devrait avoir le droit de prendre en considération (peut étudier) les principes généraux de coopération...

L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir d'admettre de nouveaux membres... (l'agencement de la phrase a été modifié dans le nouveau texte).

L'Assemblée générale devrait avoir le droit de (peut) attirer l'attention du Conseil de sécurité sur les situations qui semblent devoir mettre en danger la paix ou la sécurité internationales.

L'Assemblée générale devrait avoir le droit de (peut) attirer l'attention du Conseil de sécurité sur les situations qui semblent devoir mettre en danger la paix ou la sécurité internationales.

L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir, sur la recommandation du Conseil de sécurité, d'exclure... (Il n'a pas été possible de se procurer le nouveau texte).

Elle [L'Assemblée générale] devrait avoir le pouvoir de nommer, sur la recommandation du Conseil de sécurité, le Secrétaire général de l'Organisation (Nouveau texte : elle élit...).

... L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir de (peut) recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toute situation...

... L'Assemblée générale devrait (peut) a) approuver ou désapprouver, en totalité ou en partie, tout rapport du Conseil de Sécurité...

L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir d'instituer les organismes et offices... (peut créer les organes subsidiaires...)
Le Conseil de sécurité devrait avoir le pouvoir d'instituer les organismes et offices (peut créer les organes subsidiaires...)

... Le Conseil de sécurité aura pouvoir, si toutes les parties à un différend le demandent, de faire des recommandations... (Il n'a pas été possible de se procurer le nouveau texte).

Le Conseil de sécurité devrait avoir le pouvoir d'enquêter sur tout différend... (Il n'a pas été possible de se procurer le nouveau texte).

Le Conseil de sécurité devrait avoir le pouvoir, à n'importe quel moment de l'évolution d'un différend tel que celui visé au paragraphe 3 ci-dessus, de recommander les procédures ou méthodes d'ajustement appropriées. (Il n'a pas été possible de se procurer le nouveau texte).

Le Conseil de sécurité devrait avoir le pouvoir de porter devant la Cour ... (Il n'a pas été possible de se procurer le nouveau texte).

Le Conseil de sécurité devrait avoir le pouvoir de (peut) déterminer les mesures diplomatiques, économiques ou autres...

Si le Conseil de sécurité estimait ces mesures inadéquates, il devrait avoir le pouvoir de (peut) entreprendre l'action...

Un Etat... devrait avoir le droit (aura le droit de) de consulter ledit Conseil /de sécurité/ pour la solution de ces problèmes.

Le Conseil économique et social devrait avoir le pouvoir de ... (est autorisé à ...)

Le Secrétaire général devrait avoir le droit de (peut) attirer l'attention du Conseil de sécurité sur tout ce qui...

La transposition, dans le style de la Charte, des expressions "devrait", "devrait avoir le pouvoir de" et "devrait avoir le droit de", qui figurent dans les propositions de Dumbarton Oaks, soulève un certain nombre de difficultés. La liste ci-dessus indique comment le problème a été résolu pour ce qui est des expressions "devrait avoir le pouvoir de" et "devrait avoir le droit de" dans le texte présenté au Comité de coordination.
La forme "should" (devrait) qui figurait dans les propositions de Dumbarton Oaks a été remplacée par "shall" (devra) dans tous les textes que les commissions techniques ont présentés au Comité de coordination. Etant donné que ces deux formes verbales impliquent une obligation précise pour la personne ou l'organisme intéressé, il ne semble pas que la modification ait soulevé des difficultés particulières.

**"SHOULD BE EMPOWERED TO" ("DEVRAIT AVOIR LE POUVOIR DE")**

La formule "should be empowered to" ("devrait avoir le pouvoir de") est généralement employée dans les propositions de Dumbarton Oaks pour désigner un pouvoir que, de l'avis des auteurs, il conviendrait en dernière analyse, de conférer à tel ou tel organe. Dans la plupart des textes que les commissions techniques ont présentés au Comité de coordination, cette expression a été remplacée par le verbe "may" ("peut"), afin d'indiquer que le sujet a le pouvoir ou l'autorité nécessaire à telle ou telle fin. Webster indique que le verbe "may" signifie notamment "avoir la latitude, l'occasion ou la permission de"; le dictionnaire Funk et Wagnalls le définit ainsi : "to have power or ability; be competent; used in this sense with the meaning can" (avoir le pouvoir ou la capacité de; avoir compétence pour; employé dans ce sens avec le sens de can). La seule exception à cet emploi que l'on ait relevée jusqu'ici, est celle de l'Article 62 (document C0/64 (3)), où les mots "should be empowered to" (devrait avoir le pouvoir de) ont été remplacés par "is empowered to (est autorisé à). Si l'on a employé cette expression plus développée au lieu de "may" (peut), c'est apparemment pour permettre à la phrase principale d'introduire en anglais une longue série d'infinitifs correspondant chacun à une fonction. Cependant, dans le nouveau projet de chapitre IX (C0/120), l'ancien Article 62 est divisé en sept nouveaux articles (Articles 64 à 70). Le texte primitif "devrait avoir le droit de" a été remplacé par "a le pouvoir de" dans l'Article 64, par "est autorisé à" dans l'Article 66 et par le verbe "peut" dans l'article 69. Ces modifications semblent justifiées puisque chacune des nouvelles formules indique que le Conseil économique et social a le pouvoir ou l'autorité nécessaire pour s'acquitter de telle ou telle fonction.

Dans le texte anglais des nouveaux articles 65, 66, 67 et 70, les mots "should be empowered to" ont été remplacés par "shall". A mon avis, cette correction est malheureuse, du fait que "shall" semble signifier que le Conseil économique et social a l'obligation de s'acquitter d'une fonction précise, et non pas un pouvoir qu'il peut exercer s'il le juge opportun.

**"SHOULD HAVE THE RIGHT TO" (DEVRAIT AVOIR LE DROIT DE)***

La formule "should have the right to" ("devrait avoir le droit de") ne se rencontre que quatre fois dans les propositions de Dumbarton Oaks, où il a des acceptions légèrement différentes. Dans le cas du chapitre VIII, B, 11, où il
est dit : "un État... devrait avoir le droit de consulter ledit Conseil pour la solution de ces problèmes"; il conviendrait probablement de conserver la formule, tout en changeant "should" ("devrait") en "shall" ("devra"). Cette rédaction montrerait clairement qu'un État a le droit bien établi de consulter le Conseil de sécurité.

Dans les trois autres cas (V, B, 2; V, B, 1 et X, 3), le texte anglais des propositions de Dumbarton Oaks employait la formule "should have the right to" ("devrait avoir le droit de") au sens de "should be empowered to" ("devrait avoir le pouvoir de"). C'est donc avec raison que le Comité technique a remplacé ces expressions par le mot "may" ("peut").
18 juin 1945

Destinataire : Le Comité

Expéditeur : Le Secrétaire

Objet : Liste supplémentaire de mots et d'expressions qui reviennent fréquemment dans la Charte.

On trouvera dans le présent document une liste supplémentaire de certains mots et membres de phrases qui reviennent souvent dans le texte du projet de Charte et dans celui du Statut de la Cour permanente de Justice internationale, tels qu'ils sont actuellement rédigés.
ORGANIZATION, UNITED NATIONS

ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Preamble
We, the Peoples of the United Nations,

Préambule
Nous, les Peuples des Nations Unies,

Preliminary Article
... agree to the present Charter of the United Nations.

Préambule
arrêtons la présente Charte des Nations Unies.

Preliminary Article
... an international organization to be known as the United Nations.

Article préliminaire
... une organisation internationale sous le nom de Nations Unies.

Ch. I

Art. 1 The purposes of the United Nations are:

Les buts des Nations Unies sont les suivants:

Art. 2 The Organization and its members ... 

L'Organisation et ses membres ...

par. 1 The Organization is based ... 

L'Organisation est fondée...

par. 4 ... inconsistent with the purposes of the United Nations. 

... incompatible avec les buts des Nations Unies.

par. 5 All members shall give the United Nations every assistance... and shall refrain from giving assistance to any state against which the United Nations is taking preventive or enforcement action.

Les membres de l'Organisation donneront à celle-ci pleine assistance... et s'abstiendront de prêter assistance à un État contre lequel l'Organisation aura entrepris une action préventive ou coercitive.

par. 6 The United Nations shall ensure that states not members...

L'Organisation fera en sorte que les États non membres de l'Organisation...
The original members of the United Nations...

Sont membres originaires des Nations Unies...

Membership in the United Nations is open... and which, in the judgment of the Organization, are able and willing...

Peuvent devenir membres des Nations Unies... et qui, au jugement de l'Organisation, sont capables...

The admission of any state to membership in the United Nations...

L'admission de tout Etat comme membre des Nations Unies...

A member of the United Nations against which... or which has gravely or persistently violated the principles of the United Nations...

Si un membre des Nations Unies est l'objet... ou s'il commet des infractions graves ou répétées aux principes des Nations Unies...

There are established as the principal organs of the United Nations:

Il est créé comme organes principaux de l'Organisation des Nations Unies...

The United Nations shall place no restrictions...

Aucune restriction ne sera imposée par l'Organisation...

The General Assembly shall consist of all the members of the Organization.

L'Assemblée générale se compose de tous les membres de l'Organisation.

... may make recommendations to the members of the United Nations...

... des recommandations soit aux membres de l'Organisation...

... brought before it by any member or members of the United Nations...

... dont elle aura été saisie par un ou plusieurs membres des Nations Unies...
...or the members of the Organization if the Assembly is not in session...

...ou, si l'Assemblée générale ne siège pas, les Membres de l'Organisation...

Art. 15 ... other specialized agencies brought into relationship with the United Nations in accordance with agreements made between it and such agencies.

...rattachées à l'Organisation selon des accords conclus avec elle.

Art. 16 It shall elect the Secretary General of the Organization...

Elle désigne le Secrétaire général de l'Organisation...

Art. 17 The expenses of the Organization...

Les dépenses de l'Organisation...

Art. 18...

par. 3 ... from other organs and agencies of the Organization...

des autres organes subsidiaires de l'Organisation...

Art. 19...

par. 1 Each member of the Organization shall have one vote ... 

Chaque membre de l'Organisation dispose d'un vote...

par. 2 ...financial contributions to the Organization...

...sa contribution aux dépenses de l'Organisation...

Art. 20 ... a majority of the members of the United Nations

... la majorité des membres des Nations Unies.

Ch. V

Art. 23...

par. 1 The Security Council shall consist of eleven members of the Organization... six other members of the Organization... members of the Organization... other purposes of the Organization.

Le Conseil de sécurité se compose de onze membres de l'Organisation... Six autres membres de l'Organisation...par les membres...aux autres fins de l'Organisation...
Art. 24
par. 1  ... effective action by the United Nations.
... l'action rapide et efficace de l'Organisation...
par. 2  ... Purposes and Principles of the United Nations.
... aux buts et principes de l'Organisation.

Art. 25  The members of the United Nations...
Les membres de l'Organisation...

Art. 26  ... the members of the United Nations ...
... aux membres de l'Organisation...

Art. 31
par. 1  ... at the headquarters of the Organization
... au siège de l'Organisation,
par. 3  ... the headquarters of the Organization...
... le siège de l'Organisation...

Art. 34  Any member of the United Nations... that member of the United Nations are specially affected.
Tout membre des Nations Unies peut... les intérêts de ce Membre sont particulièrement en jeu.

Art. 35  Any member of the United Nations...
Tout membre des Nations Unies...

Ch. VI
Art. 38  Any member of the Organization...
Tout Membre de l'Organisation...

Ch. VII
Art. 45  ... it may call upon members of the United Nations...
... et peut inviter les membres de l'Organisation...
Art. 46  ... land forces of members of the United Nations.
... de membres de l'Organisation.

Art. 47  par. 1  All members of the United Nations...
Tous les membres de l'Organisation des Nations Unies...

Art. 49  In order to enable the United Nations to take...
Afin de permettre à l'Organisation des Nations Unies... les Membres
de l'Organisation tiendront...

Art. 51  par. 2  Any member of the United Nations not permanently represented...
Tout membre de l'Organisation, qui n'y est pas...

Art. 52  par. 1  ... all the members of the Organization...
... tous les membres de l'Organisation

par. 2  ... by the members of the Organization...
... par les membres de l'Organisation...

Ch. VIII

Art. 55  ... principles and purposes of the Organization. The members of
the Organization entering... in the initiative of the members
of the Organization concerned or of the Security Council itself.
... les buts et les principes de l'Organisation. Les membres de
l'Organisation qui ont conclu ces accords... par les membres
intéressés des Nations Unies ou par le Conseil de sécurité lui-même.

Art. 56  ... until such time as the United Nations may, on request of the
Governments concerned, be charged with the responsibility for
preventing further aggression by a state now at war with the
United Nations.
... jusqu'au moment où les Nations Unies pourront... d'un État
actuellement en guerre avec les Nations Unies.
Ch. IX

Art. 58  ... the United Nations shall promote :
          ... les Nations Unies favoriseront :

Art. 59  ... in cooperation with the Organization...
          ... en coopération avec l'Organisation,

Art. 60  ... brought into relationship with the United Nations ...
          ... seront reliées aux Nations Unies...

Art. 61  The Organization shall...
          L'Organisation provoquera...

Art. 62  Responsibility for the discharge of the Organization's functions...
          ... de l'exécution des tâches mentionnées au présent chapitre.

Ch. IX (x)

Art. 66  ... to the members of the United Nations ...
          ... aux membres des Nations Unies ...

Art. 68  ... brought into relationship with the United Nations ...
          ... reliées aux Nations Unies ...

Art. 69  ... brought into relationship with the United Nations ...
          ... rattachées aux Nations Unies ...

Art. 70  ... members of the United Nations ...
          ... les membres des Nations Unies ...

Art. 71  ... rules prescribed by the United Nations ...
          ... aux règles fixées par les Nations Unies ...

Art. 72  ... members of the United Nations ...
          ... des membres des Nations Unies ...
Art. 77  ... brought into relationship with the United Nations...
... rattachées aux Nations Unies...

Ch. X

Art. 64  ... principal judicial organ of the United Nations.
... l'organe judiciaire principal des Nations Unies.

Art. 65

par. 1  All members of the United Nations...
Tous les membres de l'Organisation...

par. 2  A state which is not a member of the United Nations.
les conditions dans lesquelles les États non membres de l'Organisation.

Art. 66  Each member of the United Nations...
Chaque membre de l'Organisation...

Art. 68  Other organs of the United Nations ... and specialized agencies
brought into relationship with it...
Tous autres organes de l'Organisation et institutions spécialisées
relies à l'Organisation...

Ch. XI

Art. 70  ... or may be entrusted to him by the Organization.
... Être chargé par l'Organisation.

Art. 72  ... responsible only to the Organization.
... responsables qu'envers l'Organisation.

Ch. XIII

Art. 74

par. 2  ... any organ of the United Nations.
... un organe quelconque de l'Organisation.

Art. 75  ... members of the United Nations...
... par les membres des Nations Unies...
... The Organization shall enjoy in the territory of each of the members ...

... L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses membres,...

Art. 77

par. 1 The Organization shall enjoy in the territory of each of its members ...
L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses membres,...

par. 2 Representatives of the members of the Organization and officials of the Organization ... in connection with the Organization.

Les représentants des Membres de l'Organisation et les fonctionnaires de l'Organisation ... en rapport avec l'Organisation.

par. 3 ... members of the Organization for this purpose.

... aux membres de l'Organisation des conventions à cet effet.

Ch. XV

Art. 81

par. 1 A general conference of the Members of the United Nations ...
by two thirds of the members of the Organization ...

... d'une conférence générale des membres de l'Organisation des Nations Unies ... Chaque membre de l'Organisation ... par les deux tiers des membres de l'Organisation.

par. 2 Amendments shall come into force for all members of the Organization ...

Les amendements entraront en vigueur pour tous les membres de l'Organisation ...

Art. 82

par. 2 ... the Secretary General of the Organization ...

... ainsi qu'au Secrétaire de l'Organisation ...
Préambule et Article préliminaire, par. 7 à unir nos forces pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

Ch. I
Art. 1 Maintenir la paix et la sécurité internationales...
Art. 2 par. 3 ... de telle manière que la paix et la sécurité internationales...
Art. 2 par. 6 ... dans la mesure nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Ch. IV
Art. 12 par. 1 a) ... pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, y compris les principes régissant le désarmement...
par. 1 b) discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales...
par. 1 c) ... les situations qui semblent devoir mettre en danger la paix et la sécurité internationales.
par. 2 ... porte à la connaissance de l'Assemblée générale, lors de chaque session, les affaires relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales...
Art. 18 par. 1 ... un compte rendu des mesures que le Conseil de sécurité a décidées ou prises pour maintenir la paix et la sécurité internationales.
par. 2 ... accomplissement intégral des devoirs du Conseil de sécurité inhérents à sa responsabilité pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.
Art. 20 ... y compris les recommandations relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales.
... en premier lieu, de la contribution des Membres de l'Organisation au maintien de la paix et de la sécurité internationales...

... ses Membres confèrent au Conseil de sécurité la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales,...

Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales...

Les parties à tout différend dont la prolongation est susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales,...

... afin de déterminer si la prolongation de ce différend ou de cette situation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

... la prolongation du différend en question semble, en fait, menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

... quelles mesures seront prises conformément aux articles 45 et 46 pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

... qu'il juge nécessaire [pour maintenir de] ... la paix et [de] la sécurité internationales...

1. Tous les Membres des Nations Unies, afin de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales...

... y compris le droit de passage, nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

... tout ce qui concerne les moyens d'ordre militaire nécessaires au Conseil pour maintenir la paix et la sécurité internationales,...
Les mesures nécessaires à l'exécution des décisions du Conseil de sécurité pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales seront prises ...

DROIT DE LEGITIME DEFENSE : WD 353, CO/140

... jusqu'à ce que le Conseil de sécurité ait pris les mesures nécessaires pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

... d'agir ... de la manière qu'il juge nécessaire pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Ch. VIII
Art. 55
... destinées à régler les affaires qui, touchant au maintien de la paix et de la sécurité internationales,

Art. 57
... ou envisagée en vertu d'accords régionaux pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Ch. XI
Art. 71
... toute affaire qui, à son avis, pourrait mettre en danger le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

RELATIONS INTERNATIONALES

Ch. I
Art. 1
par. 2
... développer entre les nations des relations amicales ...

Ch. IV
Art. 14
... qui lui semble de nature à nuire au bien général ou à compromettre les relations amicales entre nations ...

Ch. IX
Art. 58
En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations pacifiques amicales ...

ORGANES, INSTITUTIONS [ou ORGANISMES ]

Ch. III
Art. 7
Il est créé comme organes principaux de l'Organisation des Nations Unies : une Assemblée générale, ...

par. 1
Les organes subsidiaires qui se révéleraient nécessaires ...

par. 2
... l'accès des hommes et des femmes, dans des conditions égales, à toutes les fonctions, dans ses organes principaux et subsidiaires.
... principes directeurs des institutions internationales spécialisées dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, reliées... conformément aux dispositions des accords conclus entre lui et ces institutions.

L'Assemblée générale... examine les budgets administratifs desdites institutions en vue de leur adresser des recommandations ...

L'Assemblée générale reçoit et étudie également les rapports des autres organes et institutions de l'Organisation ... L'Assemblée générale peut créer les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

Le Conseil de sécurité peut créer les organes subsidiaires qu'il juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux... pourvu que ces accords ou ces organismes... Les Membres de l'Organisation qui concluent ces accords ou constituent ces organismes doivent faire tous leurs efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen desdits accords ou organismes ...

Le Conseil de sécurité utilise, s'il y a lieu, les accords ou organismes régionaux... Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux ...

... ou envisagée en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux ...

Les diverses institutions spécialisées créées ...

... en vue de la création de toute institution spécialisée ...

... aux Membres de l'Organisation et aux institutions spécialisées intéressées.
Les conditions dans lesquelles les institutions spécialisées... font l'objet d'un accord entre le Conseil économique et social et les organes directeurs de ces institutions...

... pour coordonner l'activité des institutions spécialisées dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique, et dans d'autres domaines connexes... en se concertant avec ces institutions et en leur adressant des recommandations....

Le Conseil économique et social est autorisé à s'entendre avec les institutions spécialisées... Il peut en outre s'entendre avec les Membres de l'Organisation et avec les institutions spécialisées...

... et qui lui seraient demandés par des organisations ou institutions spécialisées en ce qui concerne ...

... peut prendre toutes dispositions pour que des représentants des organisations et institutions spécialisées... participent aux délibérations de ces organisations et institutions spécialisées.

La Cour internationale de justice constitue l'organe judiciaire principal des Nations Unies.

Tous autres organes de l'Organisation et institutions spécialisées reliées...

... pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation.

LA PRESENTE CHARTE

... les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la présente Charte.

... conformément aux dispositions de la présente Charte...
Aucune disposition de la présente Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans... 

Ch. II  
Art. 3  
Sont Membres originaires des Nations Unies les États, énumérés dans le Prélude, qui signent et ratifient la présente Charte. 

Art. 4 
par. 1 
... qui acceptent les obligations de la présente Charte et... 

Ch. III  
Art. 7 
par. 2 
Les organes subsidiaires qui se révèlèrent nécessaires pourront être créés conformément à la présente Charte. 

Ch. IV  
Art. 12 
par. 2 
Tant que le Conseil de sécurité remplit, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque les fonctions qui lui sont attribuées par la présente Charte,... 

Art. 14 
... y compris les situations résultant d'actes contraires aux Buts et aux Principes énoncés dans la présente Charte. 

Ch. V  
Art. 25 
... les décisions du Conseil de sécurité conformément à la présente Charte. 

DROIT DE LÉGITIME DEFENSE  
Aucune disposition de la présente Charte ne porte atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective,... 

Ch. VIII  
Art. 55 
par. 1 
Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à... 

Ch. IX (X)  
Art. 74 
Le Conseil économique et social s'acquitte des autres fonctions qui lui sont dévolues dans d'autres parties de la présente Charte... 

Ch. X  
Art. 64 
... à la présente Charte dont il fait partie intégrante.
Art. 67  Aucune disposition de la présente Charte n'empêche les Membres de l'Organisation de confier...

Ch. XIII
Art. 74  ... après l'entrée en vigueur de la présente Charte...
par. 1  En cas de conflit entre les obligations des Membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et ..., les premières prévaudront.

Art. 75  ...
Art. 82  La présente Charte sera ratifiée par ...
par. 1  La présente Charte entrera en vigueur...
par. 3  Les États signataires de la présente Charte qui la ratifieront après son entrée en vigueur deviendraient...
par. 4  La présente Charte, dont les textes chinois...

Art. 83  En foi de quoi, les représentants des Gouvernements des Nations Unies ont signé la présente Charte.

ADOPTÉ /RECONNAIT/, S'ENGAGE A, PREUVÉ, ÉNONCÉ, FORMULÉ, CONFORMÉMENT, ETC.

Préambule  Par l'intermédiaire de leurs représentants réunis à San-Francisco, adoptons la présente Charte des Nations Unies.

Ch. I  L'Organisation et ses Membres... doivent agir conformément aux Principes suivants :
Art. 2  L'Organisation fait en sorte que les États qui ne sont pas membres agissent conformément à ces Principes...
par. 6  ... et reconnaissent qu'en s'acquittant des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de sécurité agit en leur nom.

Ch. III  Les organes subsidiaires qui se révèleraient nécessaires pourront être créés conformément à la présente Charte.
Art. 7  ...
par. 2  ...

Ch. V  ...
Art. 24  ...
par. 1  ...

685
Dans l'accomplissement de ces devoirs, le Conseil de sécurité agit conformément aux Buts et Principes des Nations Unies; les pouvoirs spécifiques accordés au Conseil de sécurité pour lui permettre d'accomplir lesdits devoirs sont définis aux chapitres VI, VII, et VIII et autres de la présente Charte.

Art. 25
Les Membres de l'Organisation conviennent d'accepter et d'appliquer les décisions du Conseil de sécurité conformément à la présente Charte.

Art. 27
Le Conseil de sécurité participe à l'élection des juges de la Cour internationale de Justice, conformément au Statut de la Cour.

Art. 35
Le Conseil de sécurité détermine les conditions qu'il estime juste de mettre à la participation d'un État qui n'est pas membre de l'Organisation.

Ch. VI
Art. 38
par. 1... ou de l'Assemblée générale... dont les actes sont soumis aux dispositions de l'Article 11.

par. 2... pourvu qu'il accepte préalablement, aux fins de ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues dans la présente Charte.

Art. 42
... en vue de son règlement conformément aux principes formulés au paragraphe 3 de l'Article 2.

Ch. VII
Art. 43
... ou décide quelles mesures seront prises conformément aux articles 45 et 46...

Art. 46
Si le Conseil de sécurité estime que les mesures prévues à l'article 45 seraient inadéquates...

Art. 47
par. 1 Tous les Membres des Nations Unies... s'engagent à mettre à la disposition du Conseil de sécurité...

par. 3... et devront être ratifiés par les États signataires selon leurs règles constitutionnelles.

Art. 49
Dans les limites prévues par l'accord spécial ou les accords spéciaux mentionnés à l'article 47, le Conseil de sécurité... fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.
Art. 53
Les Membres des Nations Unies s'associent pour se prêter mutuellement assistance dans l'exécution des mesures arrêtées par le Conseil de sécurité.

Ch. VIII
Art. 56
...; sont exceptées les mesures contre les États ennemis dans la présente guerre, prévues en application de l'article 58...

Art. 57
Le Conseil de sécurité doit, en tout temps, être tenu pleinement au courant de toute action entreprise ou envisagée en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux...

Ch. IX
Art. 57
Les Membres s'engagent, en vue d'atteindre les buts énoncés à l'article 58, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.

Art. 60
sont reliées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'article 68.

Art. 61
... en vue de la création de toutes institutions spécialisées nécessaires pour atteindre les buts énoncés à l'article 58.

Art. 62
... sont chargés de remplir les fonctions de l'Organisation énoncées au présent chapitre.

Ch. IX (X)
Art. 63
... selon les dispositions prises par l'Assemblée générale.

Art. 71
Le Conseil économique et social est autorisé à convoquer, conformément aux règles fixées par l'Organisation,...

Art. 74
Le Conseil économique et social s'acquitte des autres fonctions qui lui sont dévolues dans d'autres parties de la présente Charte...

Ch. X
Art. 64
Elle fonctionne conformément à un Statut... annexé à la présente Charte...

Art. 66
par. 1
Chaque Membre des Nations Unies s'engage à se conformer à la décision de la Cour Internationale de Justice...
par. 2

Si une partie à un litige ne satisfait pas aux obligations qui lui incombent, en vertu d'un arrêt rendu par la Cour...

Art. 67

... confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou qui pourront être conclus à l'avenir.

Art. 73

Le personnel est nommé par le Secrétaire général conformément aux règles fixées par l'Assemblée générale.

Ch. XIII

Art. 74

Aucune partie à un traité ou accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions du paragraphe 1...

Ch. XV

Art. 81

... agissant conjointement avec le Conseil de sécurité, qui vote conformément aux dispositions du paragraphe 2 de la Section C du chapitre VI...

**INVITE, CONVIR, DEMANDE**

Ch. V

Art. 35

Tout Membre des Nations Unies qui n'est pas membre du Conseil de sécurité ou tout Etat qui n'est pas membre des Nations Unies est convié à participer aux discussions relatives à ce différend.

Ch. VI

Art. 36

Le Conseil de sécurité peut inviter les parties à régler leurs différends par de tels moyens.

Ch. VII

Art. 45

Le Conseil de sécurité... peut inviter les Membres des Nations Unies à appliquer ces mesures.

Art. 48

Lorsque le Conseil de sécurité a décidé de recourir à la force, il doit, avant d'inviter un Membre non représenté au Conseil à fournir des forces armées en exécution des obligations contractées en vertu de l'article 47, convier ledit Membre, si celui-ci le désire, à participer...

Ch. VIII

Art. 56

... jusqu'au moment où l'Organisation pourra, à la demande des gouvernements intéressés, être chargée de la tâche...

Ch. X

Art. 68

par. 1

L'Assemblée générale ou le Conseil de sécurité peut demander à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique.
par. 2 Tous autres organes de l'Organisation...ont également le droit de demander à la Cour des avis consultatifs...

A X OU Y

Ch. IV Art. 11 L'Assemblée générale peut... formuler sur ces questions des recommandations aux Membres de l'Organisation des Nations Unies, au Conseil de sécurité ou aux Membres de l'Organisation et au Conseil de sécurité.

Art. 12 par. 1 a) ... et faire, sur ces principes, des recommandations soit aux Membres de l'Organisation, soit au Conseil de sécurité, soit aux Membres de l'Organisation et au Conseil de sécurité.

par. 1 b) ... faire sur toutes questions de ce genre des recommandations soit aux Membres de l'Organisation, soit au Conseil de sécurité, soit aux Membres et au Conseil de sécurité...

Ch. VI Art. 38 par. 1 ... peut attirer l'attention du Conseil de sécurité ou de l'Assemblée générale...

par. 2 ... peut attirer l'attention du Conseil de sécurité ou de l'Assemblée générale...
... ressortissant du même État ou Membre des Nations Unies.

À cet égard celui qui pourrait être considéré comme le ressortissant de plus d'un État ou Membre des Nations Unies...

En ce qui concerne les Membres des Nations Unies qui ne sont pas représentés à la Cour permanente d'arbitrage...

... les conditions auxquelles peut participer à l'élection des membres de la Cour un État qui, tout en étant partie au présent Statut, n'est pas Membre des Nations Unies.

... invite par écrit les membres de la Cour permanente d'arbitrage appartenant aux États qui sont parties au présent Statut, ainsi que les membres des groupes nationaux désignés conformément au paragraphe 2 de l'article 4, à procéder dans un délai déterminé, par groupes nationaux, à la présentation de personnes en situation de remplir les fonctions de membre de la Cour.

Le vote au Conseil de sécurité, soit pour l'élection des juges, soit pour la nomination des membres de la commission visée à l'article 12 ci-après, ne comportera aucune distinction entre membres permanents et membres non permanents du Conseil de sécurité.

Au cas où le double scrutin de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité se porterait sur plus d'un ressortissant du même État ou Membre des Nations Unies ...

Si, après la troisième séance d'élection, il reste encore des sièges à pourvoir, ... une Commission médiatrice de six membres...
Seuls les États ou les Membres des Nations Unies ont qualité pour se présenter devant la Cour.

La Cour est ouverte aux Membres des Nations Unies, ainsi qu'aux États parties au présent Statut.

Les conditions auxquelles elle est ouverte aux autres États sont...

Lorsqu'un État, qui n'est pas Membre des Nations Unies, est partie cause, la Cour fixera la contribution aux frais de la Cour que cette partie devra supporter. Toutefois, cette disposition ne s'appliquera pas, si cet État participe aux dépenses de la Cour.

Les Membres des Nations Unies et les États parties au présent Statut pourront, à n'importe quel moment, déclarer reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout membre ou autre État acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet :

Les déclarations ci-dessus visées pourront être faites purement et simplement ou sous condition de réciprocité de la part de plusieurs ou de certains Membres ou États, ou pour un délai déterminé.

Les conventions internationales, soit générales, soit spéciales, établissant des règles expressément reconnues par les États en litige.

... la Cour s'adresse directement au gouvernement de l'État sur le territoire duquel la notification doit produire effet.

Lorsqu'un État estime que ... un intérêt d'ordre juridique ... à fin d'intervention.

Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une convention à laquelle ont participé d'autres États que les parties en litige, le Greffier les avertit sans délai.

Chacun d'eux à le droit d'intervenir au procès...
Le Greffier notifie immédiatement la requête demandant l'avis consultatif aux Nations Unies...

... à tout Membre des Nations Unies ou Etat admis à ester en justice devant la Cour et à toute organisation internationale jugée, par la Cour... le Greffier fait connaître...

Si un de ces Membres des Nations Unies ou Etats, n'ayant pas été l'objet de la communication spéciale visée au paragraphe 2 du présent article, exprime le désir de soumettre un exposé écrit ou d'être entendu, la Cour statue.

Les Membres, Etats ou organisations qui ont présenté des exposés écrits ou oraux sont admis à discuter les exposés fait par d'autres Membres, Etats et organisations dans les formes, mesures et délais fixés, dans chaque cas d'espèce, par la Cour ou, si elle ne siège pas, par le Président. A cet effet, le Greffier communique, en temps voulu, les exposés écrits aux Membres, Etats ou organisations qui en ont eux-mêmes présenté.

La Cour prononcera ses avis consultatifs..., les représentants des Membres des Nations Unies, des Etats et des organisations internationales directement intéressés étant prévenus.

Les amendements... Charte des Nations Unies, sous réserve des dispositions qu'adopterait l'Assemblée générale, sur la recommandation du Conseil de sécurité, pour régler la participation à cette procédure des Etats qui, tout en ayant accepté le présent Statut de la Cour, ne sont pas Membres des Nations Unies.

Sont élus ceux qui ont réuni la majorité absolue des voix dans l'Assemblée générale et dans le Conseil de sécurité.

Au cas où le double scrutin de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité se porterait sur plus d'un ressortissant d'un même Etat ou Membre des Nations Unies, le plus âgé seul est élu.
Si, après la troisième séance d'élection, il reste encore des sièges à pourvoir, il peut être ... formé ... une Commission médiatrice... en vue de choisir par un vote à la majorité absolue, pour chaque siège non pourvu, un nom à présenter à l'adoption...

Les décisions de la Cour sont prises à la majorité des juges présents.

**ORGANISATIONS INTERNATIONALES PUBLIQUES**

La Cour, dans les conditions prescrites par son Règlement, pourra demander aux organisations internationales publiques des renseignements relatifs aux affaires portées devant elle, et recevra également lesdits renseignements qui lui seraient présentés par ces organisations de leur propre initiative.

Lorsque l'interprétation de l'acte constitutif d'une organisation internationale publique ou celle d'une convention internationale adoptée en vertu de cet acte est mise en question dans une affaire soumise à la Cour, le Greffier en avise cette organisation et lui communique toute la procédure écrite.
DOCUMENTS DU COMITE DE COORDINATION
INDEX DES ARTICLES DE LA CHARTE

ETUDES PAR LE COMITE DE COORDINATION

(ETABLIS D'APRES LES COMPTES RENDUS ANALYTIQUES)

Notes explicatives

(Le tableau suivant a été établi en fonction des Articles de la Charte; les nombres ordinaux de la deuxième colonne indiquent les numéros des séances auxquelles les Articles ont été examinés; les indications de la troisième colonne correspondent aux numéros des textes de travail ou à ceux que portaient les Articles en question au moment où ils ont été examinés.

Une liste des dates des séances figure à la fin du présent document.

L'explication de l'ordre de présentation des Articles de la Charte fait l'objet d'un document séparé, WD 445; CO/209).
<table>
<thead>
<tr>
<th>Article</th>
<th>Sésance</th>
<th>Numérotage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Préambule</td>
<td>12ème</td>
<td>36ème</td>
</tr>
<tr>
<td>17ème</td>
<td>39ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>30ème</td>
<td>4ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>32ème</td>
<td>6ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>35ème</td>
<td>5ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>40ème</td>
<td>5ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>41ème</td>
<td>5ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. I</td>
<td>12ème</td>
<td>36ème</td>
</tr>
<tr>
<td>24ème</td>
<td>4ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>35ème</td>
<td>5ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>5ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>41ème</td>
<td>5ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1,1</td>
<td>21ème</td>
<td>5ème</td>
</tr>
<tr>
<td>22ème</td>
<td>5ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1,3</td>
<td>31ème</td>
<td>4ème</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>12ème</td>
<td>7ème</td>
</tr>
<tr>
<td>22ème</td>
<td>7ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24ème</td>
<td>7ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>35ème</td>
<td>7ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>7ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. II</td>
<td>3ème</td>
<td>1ère</td>
</tr>
<tr>
<td>8ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>32ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>35ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>41ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4,1</td>
<td>36ème</td>
<td>1ère</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. III</td>
<td>7ème</td>
<td>1ère</td>
</tr>
<tr>
<td>8ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>26ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>32ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>35ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>1ère</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. IV</td>
<td>5ème</td>
<td>2ème</td>
</tr>
<tr>
<td>6ème</td>
<td>2ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7ème</td>
<td>2ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10ème</td>
<td>2ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15ème</td>
<td>2ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>20ème</td>
<td>2ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>35ème</td>
<td>2ème</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>2ème</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(suite)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Article</th>
<th>Séance</th>
<th>Numérotage</th>
<th>Article</th>
<th>Séance</th>
<th>Numérotage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Chap. IV (suite)</td>
<td>Chap. IV (suite)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>11ème</td>
<td>11</td>
<td>27ème</td>
<td>17</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>15ème</td>
<td>11</td>
<td>31ème</td>
<td>15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26ème</td>
<td>12</td>
<td>33ème</td>
<td>15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>27ème</td>
<td>12</td>
<td>37ème</td>
<td>15,2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>37ème</td>
<td>12</td>
<td>17,3(15)</td>
<td>6ème</td>
<td>TT3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>59ème</td>
<td>11</td>
<td>17 (13)</td>
<td>8ème</td>
<td>TT30</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>18</td>
<td>9ème</td>
<td>(TT33)17</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11,4</td>
<td>27ème</td>
<td>12</td>
<td>18,1</td>
<td>10ème</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>10ème</td>
<td>15</td>
<td>27ème</td>
<td>19</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>11ème</td>
<td>11</td>
<td>37ème</td>
<td>19</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>15ème</td>
<td>11</td>
<td>18,2</td>
<td>10ème</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26ème</td>
<td>12X</td>
<td>27ème</td>
<td>19</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>27ème</td>
<td>12X</td>
<td>37ème</td>
<td>19</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>37ème</td>
<td>12X</td>
<td>18,2</td>
<td>10ème</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>10ème</td>
<td>14</td>
<td>27ème</td>
<td>20</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>12ème</td>
<td>14</td>
<td>37ème</td>
<td>20</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>27ème</td>
<td>13</td>
<td>18,2,3</td>
<td>37ème</td>
<td>20(19)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>31ème</td>
<td>13</td>
<td>39ème</td>
<td>19</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>33ème</td>
<td>13</td>
<td>18,3</td>
<td>11ème</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>37ème</td>
<td>13</td>
<td>19</td>
<td>9ème</td>
<td>(TT33)17</td>
</tr>
<tr>
<td>13,1</td>
<td>5ème</td>
<td>TT4</td>
<td>13,2</td>
<td>27ème</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>27ème</td>
<td>15</td>
<td>4ème</td>
<td>TT4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>10ème</td>
<td>15</td>
<td>10ème</td>
<td>18</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>11ème</td>
<td>15</td>
<td>11ème</td>
<td>18</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>17ème</td>
<td>15</td>
<td>11ème</td>
<td>19</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>27ème</td>
<td>15</td>
<td>27ème</td>
<td>19,2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>37ème</td>
<td>14</td>
<td>37ème</td>
<td>19,2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>39ème</td>
<td>14</td>
<td>39ème</td>
<td>19</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>11ème</td>
<td>17</td>
<td>20</td>
<td>9ème</td>
<td>(TT34)18</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>17ème</td>
<td>17</td>
<td>11ème</td>
<td>20</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>27ème</td>
<td>18</td>
<td>17ème</td>
<td>20</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>37ème</td>
<td>18 (15)</td>
<td>27ème</td>
<td>21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>59ème</td>
<td>15</td>
<td>37ème</td>
<td>21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>37ème</td>
<td>17X (16)</td>
<td>21</td>
<td>9ème</td>
<td>(TT34)19</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>59ème</td>
<td>16</td>
<td>11ème</td>
<td>21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>11ème</td>
<td>13</td>
<td>27ème</td>
<td>22</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>17ème</td>
<td>13</td>
<td>37ème</td>
<td>22</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>31ème</td>
<td>17</td>
<td>37ème</td>
<td>22</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>32ème</td>
<td>17</td>
<td>23</td>
<td>9ème</td>
<td>(TT34)20</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>59ème</td>
<td>17</td>
<td>11ème</td>
<td>22</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17,1</td>
<td>27ème</td>
<td>17</td>
<td>17ème</td>
<td>22</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17,1,2,3</td>
<td>37ème</td>
<td>17</td>
<td>17ème</td>
<td>23</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17,3</td>
<td>11ème</td>
<td>16</td>
<td>37ème</td>
<td>23</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>17ème</td>
<td>16</td>
<td>27ème</td>
<td>23</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>27ème</td>
<td>15</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Article</td>
<td>Séance</td>
<td>Numérotage</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td>------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. V (suite)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>25ème</td>
<td>23</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>30ème</td>
<td>23</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>35ème</td>
<td>23</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>11ème</td>
<td>24</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>22ème</td>
<td>24</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>39ème</td>
<td>24</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24 (22,24)</td>
<td>6ème</td>
<td>TT22</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>9ème</td>
<td>(TT35)24</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>25ème</td>
<td>25</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>9ème</td>
<td>(TT35)24</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>25ème</td>
<td>26</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>30ème</td>
<td>26</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>39ème</td>
<td>26</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>27,1</td>
<td>25ème</td>
<td>28</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>39ème</td>
<td>27</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>27,2</td>
<td>25ème</td>
<td>29</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>39ème</td>
<td>28</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>27,3</td>
<td>25ème</td>
<td>30</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>30ème</td>
<td>30</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>35ème</td>
<td>29</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>9ème</td>
<td>TT16(28,31)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>9ème</td>
<td>TT16(28,31)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>9ème</td>
<td>TT16(28,31)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>9ème</td>
<td>TT16(28,31)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>9ème</td>
<td>TT16(28,31)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>6ème</td>
<td>TT23</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>29ème</td>
<td>36</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>32ème</td>
<td>36</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>34ème</td>
<td>36</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36ème</td>
<td>36</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>35</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>35,2</td>
<td>32ème</td>
<td>36</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>29ème</td>
<td>37</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>34ème</td>
<td>37</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36ème</td>
<td>37</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Article</th>
<th>Séance</th>
<th>Numérotage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Chap. VI (suite)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>5ème</td>
<td>TT15</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>34ème</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36ème</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>36ème</td>
<td>35,1,2</td>
<td>29ème</td>
</tr>
<tr>
<td>35,2</td>
<td>27ème</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>35,3</td>
<td>40ème</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>36ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>34ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>35ème</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>29ème</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>34ème</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>35ème</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>29ème</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>34ème</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>40ème</td>
<td>40ème</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>36ème</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>36ème</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>39ème</td>
<td>39ème</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Article</td>
<td>Séance</td>
<td>Numérotage</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. VII (suite)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>23ème</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>25ème</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>30ème</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>46</td>
<td>14ème</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>23ème</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>25ème</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>14ème</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>15ème</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>23ème</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>25ème</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36ème</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td>14ème</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>23ème</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>25ème</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>28ème</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>34ème</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>35ème</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>38ème</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>49</td>
<td>15ème</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>23ème</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>25ème</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36ème</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>41ème</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>15ème</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>23ème</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>25ème</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>28ème</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36ème</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>41ème</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>51</td>
<td>6ème</td>
<td>T24(54)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>35ème</td>
<td>55(54)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. VIII</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>52</td>
<td>6ème</td>
<td>T25(55)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>28ème</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>53</td>
<td>41ème</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>28ème</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36ème</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>53,2</td>
<td>40ème</td>
<td>55,2</td>
</tr>
<tr>
<td>54</td>
<td>36ème</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>28ème</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Article</td>
<td>Séance</td>
<td>Numérotage</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. X (suite)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>62,1</td>
<td>18ème</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>20ème</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26ème</td>
<td>65,66</td>
</tr>
<tr>
<td>62,2</td>
<td>18ème</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>19ème</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>20ème</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26ème</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>62,1,2</td>
<td>33ème</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>62,3</td>
<td>18ème</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>20ème</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26ème</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>62,4</td>
<td>18ème</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>20ème</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26ème</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td>63</td>
<td>6ème</td>
<td>T26(56,62)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>7ème</td>
<td>T26</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>33ème</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>63,1</td>
<td>26ème</td>
<td>68,69</td>
</tr>
<tr>
<td>63,2</td>
<td>18ème</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>20ème</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>64</td>
<td>6ème</td>
<td>T26(56,62)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>7ème</td>
<td>T26</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>20ème</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>33ème</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>64,1</td>
<td>18ème</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>64,2</td>
<td>18ème</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>65</td>
<td>6ème</td>
<td>T26(56,62)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>7ème</td>
<td>T26</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>10ème</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>18ème</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>20ème</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>21ème</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>33ème</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>66</td>
<td>6ème</td>
<td>T26(56,62)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>7ème</td>
<td>T26(56,62)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>10ème</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>33ème</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>66,1</td>
<td>18ème</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>19ème</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>20ème</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26ème</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>66,2</td>
<td>18ème</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>20ème</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26ème</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>33ème</td>
<td>68</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Article</th>
<th>Séance</th>
<th>Numérotage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Chap. X (suite)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>66,3</td>
<td>18ème</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26ème</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>18ème</td>
<td>61x</td>
</tr>
<tr>
<td>67</td>
<td>21ème</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td>69</td>
<td>33ème</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>69</td>
<td>40ème</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>68</td>
<td>21ème</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26ème</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>33ème</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>69</td>
<td>21ème</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26ème</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>33ème</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td>70</td>
<td>21ème</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>71</td>
<td>21ème</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>71</td>
<td>26ème</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>72</td>
<td>21ème</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>72</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26ème</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>33ème</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>73</td>
<td>37ème</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>74</td>
<td>37ème</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>75</td>
<td>37ème</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>76</td>
<td>37ème</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>77</td>
<td>37ème</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>78</td>
<td>37ème</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>79</td>
<td>37ème</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td>80</td>
<td>37ème</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>81</td>
<td>37ème</td>
<td>83</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>37ème</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Article</td>
<td>Séance</td>
<td>Numérotage</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>--------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. XII (suite)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>83</td>
<td>37ème</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>84</td>
<td>37ème</td>
<td>83</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>85,1</td>
<td>37ème</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>85,2</td>
<td>37ème</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. XIII</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>86</td>
<td>37ème</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>87</td>
<td>37ème</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>88</td>
<td>37ème</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>90</td>
</tr>
<tr>
<td>89</td>
<td>37ème</td>
<td>88X</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>90</td>
<td>37ème</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>91</td>
<td>37ème</td>
<td>90</td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. XIV</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>92</td>
<td>5ème</td>
<td>TT17 (64)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>9ème</td>
<td>TT36 (58)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>10ème</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>16ème</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>28ème</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>93</td>
<td>10ème</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>28ème</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td>93,1</td>
<td>9ème</td>
<td>TT36</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>16ème</td>
<td>65,1</td>
</tr>
<tr>
<td>93,2</td>
<td>16ème</td>
<td>65,2</td>
</tr>
<tr>
<td>94</td>
<td>10ème</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>16ème</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>28ème</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td>95</td>
<td>5ème</td>
<td>TT17 (67)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>9ème</td>
<td>(TT36) 60 (66)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>10ème</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>16ème</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>28ème</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>5ème</td>
<td>TT17 (67)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>10ème</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>96</td>
<td>16ème</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>28ème</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. XVII</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>106</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

703
<table>
<thead>
<tr>
<th>Article</th>
<th>Séance</th>
<th>Numérotage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Chap. XVII (suite)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>106 (suite)</td>
<td>40ème</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>107</td>
<td>36ème</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>109</td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. XVIII</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>108</td>
<td>31ème</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36ème</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>109</td>
<td>31ème</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>31ème</td>
<td>81X</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36ème</td>
<td>81X</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>Chap. XIX</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>110</td>
<td>17ème</td>
<td>CJ 82</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>19ème</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>31ème</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>32ème</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36ème</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>112</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>41ème</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>111</td>
<td>31ème</td>
<td>83</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36ème</td>
<td>83</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40ème</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>41ème</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>Séance</td>
<td>Date</td>
<td>Heures</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>1. 9 mai</td>
<td>18 heures 15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2. 19 mai</td>
<td>11 heures 40</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3. 21 mai</td>
<td>17 heures 40</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4. 22 mai</td>
<td>17 heures 30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5. 23 mai</td>
<td>17 heures 30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6. 28 mai</td>
<td>17 heures 40</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7. 29 mai</td>
<td>17 heures 45</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8. 30 mai</td>
<td>17 heures 40</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9. 1er juin</td>
<td>17 heures 30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10. 4 juin</td>
<td>17 heures 30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11. 5 juin</td>
<td>17 heures 45</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12. 8 juin</td>
<td>15 heures 30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13. 9 juin</td>
<td>23 heures 15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14. 11 juin</td>
<td>16 heures 25</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15. 12 juin</td>
<td>10 heures 50</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16. 13 juin</td>
<td>15 heures 45</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17. 13 juin</td>
<td>10 heures 45</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>18. 13 juin</td>
<td>15 heures 45</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>19. 14 juin</td>
<td>10 heures 10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>20. 14 juin</td>
<td>15 heures 45</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>21. 15 juin</td>
<td>10 heures 10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>22. 15 juin</td>
<td>15 heures 17</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23. 15 juin</td>
<td>21 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24. 16 juin</td>
<td>10 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>25. 16 juin</td>
<td>15 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>26. 16 juin</td>
<td>20 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>27. 17 juin</td>
<td>10 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28. 17 juin</td>
<td>15 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>29. 17 juin</td>
<td>21 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>30. 18 juin</td>
<td>10 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>31. 18 juin</td>
<td>15 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>32. 19 juin</td>
<td>10 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>33. 19 juin</td>
<td>15 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>34. 19 juin</td>
<td>21 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>35. 20 juin</td>
<td>10 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>36. 20 juin</td>
<td>15 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>37. 20 juin</td>
<td>21 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>38. 22 juin</td>
<td>10 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>39. 22 juin</td>
<td>15 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>40. 22 juin</td>
<td>21 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>41. 23 juin</td>
<td>19 heures 45</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>42. 23 juin</td>
<td>10 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>43. 23 juin</td>
<td>15 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>44. 23 juin</td>
<td>21 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>45. 23 juin</td>
<td>10 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>46. 23 juin</td>
<td>15 heures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>47. 23 juin</td>
<td>21 heures</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
COMITE DE COORDINATION

ORDRE D'EXAMEN DES DOCUMENTS AUX SEANCES

Note: Les documents de travail donnant le texte des articles séparés ne portent pas de titre, mais ils sont indiqués avec le compte rendu analytique de la séance à laquelle ils ont été examinés.

1. 9 mai, 18 heures 15, Doc. 198, C0/2, 1007.
   Procédure proposée pour la rédaction de la Charte définitive, Doc. 178, C0/1, 953.
   Procédure proposée pour la rédaction de la Charte définitive, Doc. 184, EX/10, 971.
   Procédure proposée pour la rédaction de la Charte définitive, Doc. 243, ST/8, (1134) 2709.

2. 19 mai, 11 heures 40, WD/7, C0/7, (1832) 5216.
   Note concernant l'ordre de présentation des articles de la Charte, Doc. 411, C0/3, 1637.
   Textes adoptés par les Comités techniques (au 17 mai 1945), (textes de travail 1 à 8), Doc. 431, C0/5, 1692.

3. 21 mai, 17 heures 40, WD 16, C0/11, 1934.
   Textes adoptés par les Comités techniques (au 19 mai 1945), textes de travail 9 à 12), WD/9, C0/8, 1839.
   DP 1, Doc. 431, C0/5.

4. 22 mai, 17 heures 30, WD 23, C0/14, 2035.
   Deux variantes proposées pour l'ordre de présentation des articles de la Charte, WD 15, C0/10, 1933.

5. 24 mai, 17 heures 30, WD 32, C0/16, 2277.
   Projet concernant l'ordre de présentation des articles de la Charte approuvé provisoirement par le Comité de coordination, WD. 22, C0/13, 2030.
Textes adoptés par les Comités techniques (au 22 mai 1945),
(Textes de travail 13 à 19)
WD 28, CO/15, 2132
WD 151, CO/73(1), 3335.
WD 74, CO/35, 3180.
WD 93, CO/54, 3312.
WD 123, CO/54(1), 3299.
WD 97, CO/58, 3269.
WD 96, CO/57, 3268.
WD 138, CO/57(1), 3317.
WD 139, CO/57(2), 3318.
WD 132, CO/72, 3310.
WD 141, CO/72(1), 3320.
WD 131, CO/71, 3309.
WD 140, CO/71(1), 3319.
WD 104, CO/65, 3276.
WD 109, CO/125, 4597.

6. 23 mai, 17 heures 40, WD 49, CO/21, 2635.
    Textes adoptés par les Comités techniques au 24 mai 1945, (Textes de travail
    20 à 26)
WD 37, CO/17, 2430.
WD 89, CO/50, 3258 et WD 118, CO/50(1), 3290.
WD 94, CO/55, (3266) 3296.
WD 134, CO/55(1), 3313.
WD 135, CO/55(2), 3314.
WD 101, CO/68, 3273.
WD 146, CO/68(1), 3330.
WD 102, CO/65, 3335.
7. 29 mai, 17 heures 45, WD 53, CO/24, 2781.

Premier projet provisoire de Charte,
WD 48, CO/20, 2635; et WD. 64, CO/30, 3005.

Textes adoptés par les Comités techniques au 26 mai 1945,
(Textes de travail 29 à 39)
WD 44, CO/18, 2529.

8. 30 mai, 17 heures 40, WD 60, CO/29, 2914 et WD 226,
CO/29(1), 4159.

Textes adoptés au 30 mai (Textes de travail 30 à 44),
WD 57, CO/26, 2851.

Second projet provisoire de Charte,
WD 159, CO/78, 3365 et WD 161, CO/78(1), 3572.
WD 44, CO/18, 2529.
WD 73, CO/33, (3179) 3295.
WD 72, CO/34, 3178.
WD 74, CO/35, 3180.
WD 111, CO/35(1), 3283.
WD 111, CO/35(2), 3567.
WD 75, CO/36, 3181.
WD 112, CO/36(1), 3284.
WD 76, CO/37, 3182.
WD 113, CO/37(1), 3285.
WD 77, CO/38, 3183.
WD 114, CO/38(1), 3286.
WD 81, CO/42, 3205.
WD 116, CO/42(1), 3288.

9. 1er juin, 17 heures 30, WD 158, CO/79, 3363.
WD 108, CO/132(1), 3280.
WD 109, CO/132(1), 3281.
WD 110, CO/132(1), 3282.
WD 90, CO/51, 3262.
WD 119, CO/51(1), 3291.
WD 125, CO/53, 3301.
WD 126, CO/53(1), 3302.
WD 130, CO/74, 3306.
WD 92, CO/74(1), 3307.
WD 121, CO/75, 3297.
WD 129, CO/75(1), 3308.
WD 259, CO/75(2), 4273.
WD 91, CO/52, 3263.
WD 120, CO/52(1), 3292.
WD 79, CO/40, 3203.
WD (125) 136, CO/40(1), 3315.
WD 80, CO/41, 3204.
WD 137, CO/41(1), 3316.
WD 104, CO/65, 3276.
WD 149, CO/65(1), 3333.

10. 4 juin, 17 heures 50, WD 206, CO/95, 3784.
WD 111, CO/35(2), 3567.
WD 252, CO/37(2), 4253.
WD 137, CO/41(2), 3569.
WD 148, CO/64(1), 3332.
WD 149, CO/65(1), 3557.
WD 115, CO/39(1), 3287.
WD 117, CO/49(1), 3289.
WD 122, CO/69(1), 3298.
WD 119, CO/51(1), 3291.
WD 120, CO/52(1), 3292.

11. 5 juin, 17 heures 45, WD 208, CO/97, 3795, WD 238, CO/97(1), 4197.
WD 114, (5/30), CO/38(1), 3286.
WD 164, CO/70(1), 3436.
WD 115, CO/39(1), 3287.
WD 116, CO/42(1), 3288.
WD 117, CO/49(1), 3289.
WD 122, CO/69(1), 3298.
12. 8 juin, 15 heures 30, WD 266, CO/108, 4287.

WD 222, CO/98, 3964.

Procédure proposée pour l’adoption du texte définitif de la Charte dans les cinq langues officielles.

Préambule -- WD 204, CO/93, 3751.

WD 173, CO/81, 3578.
WD 216, CO/81(1), 3856.
WD 205, CO/94, 3752.
WD 210, CO/94(1), 3832.
WD 99, CO/60, 3271.
WD 144, CO/60(1), 3328.
WD 100, CO/61, 3272.
WD 145, CO/61(1), 3329.

13. 9 juin, 11 heures 15, WD 256, CO/107, 4260.

WD 222, CO/98, 3964 (suite)
WD 144, CO/60(1), 3328.
WD 325, CO/60(2), 4685.
WD 145, CO/61(1), 3329.
WD 326, CO/61(2) 4687.
WD (45) 17h, CO/82, 3580.
WD 193, CO/82(1), 3670.
WD 327, CO/82(2), 4689.
WD 175, CO/83, 3582.
WD 194, CO/83(1), 3671.
WD 330, CO/83(2), 4693.

WD 222, CO/98, 3964 adopté.
WD 176, CO/84, 3584.
WD 195, CO/84(1), 3672.
WD 331, CO/84(2), 4695.
WD 177, CO/85, 3586.
WD 196, CO/85(1), 3673.
WD 340, CO/85(2), 4712.
WD 179, CO/85, 3601.
WD 197, CO/86(1), 3674.
WD 332, CO/86(2), 4697.
WD 180, CO/87, 3603.
WD 198, CO/87(1), 3675.
Voir WD 341, CO/87(2), 4714.
WD 181, CO/88, 3605.
WD 199, CO/88(1), 3676.
WD 342, CO/88(2), 4716.
WD 182, CO/89, 3607.
WD 200, CO/89(1), 3677.
WD 223, CO/89(2), 3976.
WD 333, CO/89(3), 4699.
Statut (Doc. 840, IV/1/69).

15. 12 juin, 10 heures 50, WD 289, CO/117, 4472.
WD 183, CO/90, 3609.
WD 201, CO/90(1), (3578) 3723.
WD 276, CO/65(2), 4373.
WD 287, CO/65(3), 4467.
WD 328, CO/131, 4691.
Statut—Doc. 875, IV/1/74.
WD 88, CO/49, 3305.
WD 117, CO/49(1), 3289, (voir 11ème séance).
WD 227, CO/49(2), 4175.
WD 239, CO/49(3), 4214.
WD 339, CO/49(4), 4710.

17. 13 juin, 10 heures 45, WD 300, CO/121, 4574.
WD 285, CO/114, 4462.
Ordre du jour.
WD 228, CO/93(2), 4177.
WD 230, CO/93(3), 4181.
WD 258, CO/93(4), 4266.
WD 22, CO/43, 3206.
WD 237, CO/43(1), 4195.
WD 240, CO/43(2), 4216.
WD 105, CO/66, 3277.
WD 236, CO/66'(1), 4193.
WD 241, CO/66(2), 4218.
WD 23, CO/44, 3207.
WD 235, CO/44(1), 4191.
WD 229, CO/44(2), 4179.
WD 242, CO/99(1), 4220.
18. 13 juin, 15 heures 45, WD 314, Co/126, 4626.

WD 107, Co/68, 3279.
WD 150, Co/68(1), 3334.
WD 295, Co/68(2), 4564.
WD 245, Co/102, 4226.
WD 278, Co/102, 4577.
WD 243, Co/100, 4222.
WD 271, Co/100(1), 4363.
WD 297, Co/100(2), 4568.
WD 133, Co/73, 3311.
WD 151, Co/73(1), 3335.
WD 152, Co/73(2), 3336.
WD 298, Co/73(3), 4570.
WD 246, Co/103, 4229.
WD 294, Co/103(1), 4456.
WD 299, Co/103(2), 4572.
WD 317, Co/103(3), 4566.
WD 87, Co/48, 3211.
WD 147, Co/48(1), 3334.
WD 233, Co/48(2), 4074.
WD 281, Co/48(3), 4545.
WD 294, Co/48(4), 4562.
WD 232, Co/64(2), 4125.
WD 282, Co/64(3), 4147.
WD 293, Co/120, 4554.

19. 14 juin, 10 heures 45, WD 343, Co/134, 4724.

WD 223, Co/120, 4554.
WD 357, Co/134(3), 4807.
WD 293, Co/120, 4554.
WD 558, Co/134, 4825.
   WD 293, CO/120, 4554.
   WD 357, CO/143, 4807.

21. 15 juin, 10 heures 10, WD 407, CO/169, 5180.
   WD 293, CO/120, 4554.
   WD 357, CO/143, 4807.
   WD 216, CO/81(1), 3856.
   WD 302, CO/81(2), 4580.

22. 15 juin, 15 heures 17, WD 410, CO/170, 5186.
   WD 302, CO/81(2), 4580.
   WD 205, CO/94, 3752.
   WD 210, CO/94(1), 3832.
   WD 303, CO/94(2), 4582.
   WD 304, CO/94(3), 4584.
   WD 337, CO/94(4), 4706.
   WD 338, CO/94(5), 4708.
   WD 325, CO/60(2), 4685.
   WD 145, CO/61(1), 3329.
   WD 326, CO/61(2), 4687.
   WD 354, CO/141, 4799.

23. 15 juin, 21 heures, WD 442, CO/206.
   WD 327, CO/82(2), 4689.
   WD 330, CO/83(2), 4693.
   WD 195, CO/84(1), 3672.
   WD 196, CO/85(1), 3673.
   WD 340, CO/85(2), 4712.
   WD 333, CO/86(2), 4697.
   WD 341, CO/87(2), 4714.
   WD 342, CO/88(2), 4716.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Heure</th>
<th>WD</th>
<th>CO/</th>
<th>Numéro</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>24.</td>
<td>16 juin</td>
<td>10 h</td>
<td>424</td>
<td>C0/188, 5473</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>354</td>
<td>CO/141, 4799</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>315</td>
<td>CO/127, 4654</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>316</td>
<td>CO/128, 4655</td>
</tr>
<tr>
<td>25.</td>
<td>16 juin</td>
<td>15 h</td>
<td>422</td>
<td>C0/186, 5459</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>352</td>
<td>CO/139, 4774</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>355</td>
<td>CO/142, 4800</td>
</tr>
<tr>
<td>26.</td>
<td>16 juin</td>
<td>20 h</td>
<td>426</td>
<td>C0/190,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>357</td>
<td>CO/143, 4807</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>358</td>
<td>CO/144, 4825</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>336</td>
<td>CO/133, 4705</td>
</tr>
<tr>
<td>27.</td>
<td>17 juin</td>
<td>10 h</td>
<td>427</td>
<td>C0/191,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>336</td>
<td>CO/133, 4705</td>
</tr>
<tr>
<td>28.</td>
<td>17 juin</td>
<td>15 h</td>
<td>428</td>
<td>C0/192,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>351</td>
<td>CO/138, 4773</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>355</td>
<td>CO/142, 4800</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>328</td>
<td>CO/131, 4691</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>329</td>
<td>CO/132, 4692</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>316</td>
<td>CO/128, 4655</td>
</tr>
<tr>
<td>29.</td>
<td>17 juin</td>
<td>21 h</td>
<td>429</td>
<td>C0/193,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>371</td>
<td>CO/152, 4918</td>
</tr>
</tbody>
</table>
30. 18 juin, 10 heures, WD 430, CO/194.
   WD 368, CO/151, 4860.
   WD 367, CO/150, 4857.
   WD 378, CO/142(1), 4982.
   WD 377, CO/139(1), 4981.

31. 18 juin, 15 heures, WD 431, CO/195; Liste des mots et des expressions qui reviennent fréquemment dans le texte de la Charte, WD 381, CO/156, 4988; Liste complémentaire, WD 389, CO/151(a), 5051.
   WD 336, CO/133, 4705.
   WD 394, CO/143(1), 5097.
   WD 382, CO/157, 4990.

32. 19 juin, 10 heures, WD 432, CO/196.
   WD 315, CO/127, 4654.
   WD 368, CO/151, 4860.

33. 19 juin, 15 heures, WD 433, CO/197.
   WD 394, CO/143(1), 5097.
   WD 397, CO/144(1), 5106.
   WD 368, CO/151, 4860.

34. 19 juin, 21 heures 15, WD 434, CO/198.
   WD 371, CO/152, 4918.
   WD 378, CO/142(1), 4982.

35. 20 juin, 10 heures, WD 435, CO/199.
   WD 402, CO/164, (4857) 5126.
   WD 353, CO/140, 4796.
   Rapport du Comité de juristes, 19 juin; Préambule-5065.

36. 20 juin, 15 heures 30, WD 436, CO/200.
   Doc. 913, IV/1/74 (1).
   Variantes A et B:
   A, WD 408, CO/152(1), 5183.
   B, WD 409, CO/152(2), 5184.
WD 406, CO/168, 5176.
WD 418, CO/134(2), 5252.
WD 382, CO/157, 4990.
Doc. 1136, CO/157 (1).
Doc. 1127, CO/178
Doc. 1140, CO/179

37. 20 juin, 21 heures 15, WD 437, CO/201.
WD 411, CO/171, 5199.
WD 412, CO/172, 5205.
WD 413, CO/173, 5206.
WD 336, CO/153, 4705.
WD 399, CO/163, 5109.
WD 375, CO/47 (2), 4964.
WD 171, CO/52 (2), 5319.
WD 400, CO/52 (4), 5111.

38. 22 juin, 10 heures, WD 438, CO/202.
Doc. 1141, CO/180, 5297, 5298.
Doc. 1169, CO/182.
WD 409, CO/152 (2), 5184.
Doc. 1026, ST/15, 4870.

39. 22 juin, 15 heures 30, WD 439, CO/203.
Doc. 1141, CO/180, 5297, 5298.
Doc. 1158, CO/180 (1), 5362.
Doc. 1026, ST/15, 4870.
Doc. 1165, ST/15 (1), 5379.
Doc. 1140, CO/179, 5293.
Doc. 1129, CO/127 (1), 5273.
Doc. 1033, CO/141 (1), 4887.

40. 22 juin, 21 heures, WD 440, CO/204.
41. 23 juin, 19 heures 45, WD 441, CO/203.

Doc. 1159, CO/181, 5364.
Doc. 1159, CO/182, 5391.
Doc. 1165, ST/15 (1), 5379.
Doc. 1192, CO/185, 5455.
Doc. 1191, G/128, 5453.
Doc. 1190, G/127, 5451.

Préambule, -5402.
ORDRE DE PRESENTATION DES ARTICLES

DE LA CHARTE ADOPTES PAR LE COMITE DE COORDINATION

Le Comité de coordination a entrepris l'étude des textes de la Charte dès que les premières décisions des Comités techniques lui ont été communiquées. Ces textes ont été répartis de la façon suivante :

Textes adoptés par les Comités techniques

-----au 17 mai 1945 Doc. 431 C0/5 (Textes de travail 1 à 8)
-----au 19 mai 1945 WD 9 C0/8 (Textes de travail 9 à 12)
-----au 22 mai 1945 WD 28 C0/15(Textes de travail 13 à 19)
-----au 24 mai 1945 WD 37 C0/17(Textes de travail 20 à 26)
-----au 26 mai 1945 WD 44 C0/18(Textes de travail 27 à 39)
-----au 30 mai 1945 WD 57 C0/26(Textes de travail 40 à 44)

Chacun des textes reçus a été appelé "texte de travail"; il y en a eu au total 44, qui ont été publiés dans les six documents énumérés ci-dessus. Chacun d'entre eux contenait le texte de la Charte proposé pour une question déterminée. Pour certains de ces documents, il s'agissait de textes modifiés d'après les suggestions du Secrétariat ou d'après l'opinion du Comité de coordination. On trouvera ci-après la liste numérique des textes de travail, indiquant ceux d'entre eux qui ont été réimprimés, donnant leur numéro dans le texte proposé et leur place dans le texte actuel de la Charte.

Le Comité de coordination a envisagé d'abord la possibilité de donner aux chapitres de la Charte l'ordre qui avait été arrêté à Dumbarton Oaks, chacun des chapitres étant subdivisé en articles suivant un numérotage distinct; mais il n'a pas tardé à revenir à un numérotage continu des articles, indépendamment des chapitres. Le premier projet, adopté à titre provisoire, a été la Note concernant l'ordre de présentation des articles de la Charte (Doc. 411 C0/3, 18 mai 1945), qui figure avec des variantes dans les textes de travail 1 à 12.

Par la suite, quatre autres plans ont été étudiés, chacun d'eux apportant de légères modifications aux plans précédents. Trois d'entre eux ont été utilisés. Le dernier a fait l'objet de deux modifications importantes : les textes approuvés par les Comités techniques ont été répartis en articles plus réduits, 1) par la subdivision de certains articles, ce qui créait des articles nouveaux.
important, provisoirement, l'indication (X) et, 2) par une subdivision à l'intérieur des chapitres, le nombre des articles de chaque chapitre devenant supérieur à celui qui lui avait été initialement attribué, ce qui faisait apparaître un certain nombre de doubles numéros d'un chapitre à l'autre. Les documents contenant les trois plans utilisés avant le 4 juin et le quatrième plan utilisé et modifié par la suite sont :

Deux variantes proposées pour l'ordre de présentation des articles de la Charte. WD 13 CO/10, 22 mai 1945. (La variante A divisait le projet de Charte - portant le numérotage adopté dans les propositions de Dumbarton Oaks - en sept parties, chacune d'elles étant subdivisée en chapitres, le tout comprenant 68 articles numérotés de 1 à 68; la variante B divisait également le texte en sept parties, certaines d'entre elles étant subdivisées en chapitres, mais chaque partie comportait une série indépendante d'articles. Ni l'une ni l'autre de ces variantes n'ont été utilisées).

Projet concernant l'ordre de présentation des Articles de la Charte approuvé provisoirement par le Comité de coordination. WD 22 CO/13, 23 mai 1945. (Le projet de Charte - portant le numérotage adopté dans les propositions de Dumbarton Oaks - y était divisé en 15 chapitres, subdivisés en 72 articles. Cette disposition a fait l'objet des textes de travail 13 à 39). 

Premier projet provisoire de Charte. WD 48 CO/20, 29 mai 1945. (Correction WD 64 CO/30, 31 mai 1945). (Ce projet comportait 15 chapitres, subdivisés en 77 articles. Il utilisait le texte communiqué par les Comités techniques ou arrêté à cette date par le Comité de coordination, avec des notes de référence aux textes de travail. Ce projet a fait l'objet des textes de travail 40 à 44.)

Second projet provisoire de Charte. WD 159 CO/78, 4 juin 1945, (Correction WD 161 CO/78 (1), 4 juin 1945). (Ce projet divisait le texte - portant le numérotage adopté dans les propositions de Dumbarton Oaks en 15 chapitres, subdivisés en 82 articles. Il utilisait le texte donné par les Comités techniques ou arrêté à cette date par le Comité de coordination, avec des notes de référence aux textes de travail. Ce projet a été utilisé par la suite, avec certaines modifications. On trouvera ci-joint un tableau des textes contenus dans les deux projets provisoires de Charte.)

Un tableau comparatif des trois plans précédents figure en annexe.

MODIFICATIONS ULTERIEURES A L'ORDRE DE PRESENTATION DES ARTICLES DE LA CHARTE

Le principe du Premier projet provisoire de Charte consistait à toujours présenter les textes dans la forme et avec la disposition arrêtées en dernier lieu. Cette méthode devait entraîner la reproduction d'un grand nombre de documents qui n'étaient pas étudiés par le Comité de coordination.
En conséquence, on a eu recours à un système de présentation à feuillets mobiles, qui a été utilisé après la dixième séance du Comité de coordination, le 4 juin 1945, et que l’on a appelé le "Dossier".

Chacun des membres du Comité a reçu ainsi un classeur dans lequel pouvaient être insérés des feuillets mobiles. Au fur et à mesure que les Comités techniques en arrêtaient le texte, chaque article (établi d’après le Second projet provisoire de Charte) était tiré sur papier bleu et portait le numéro correspondant à l’ordre de présentation adopté à Dumbarton Oaks. Dans le texte anglais, les passages supprimés par les Comités techniques étaient barrés et les passages ajoutés étaient soulignés. (Les documents correspondants français reproduisaient in extenso le texte des propositions de Dumbarton Oaks, le faisant suivre du texte adopté définitivement par le Comité.) Ces feuillets bleus étaient placés dans le "Dossier" à main gauche et étaient classés d’après le numérologie des articles du Second projet provisoire de Charte modifié. En regard des feuillets bleus, c’est-à-dire à main droite, se trouvaient des feuillets blancs portant des projets de modifications rédactionnelle soumis par le Secrétariat, des projets de textes établis par le Secrétariat d’après les idées du Comité de coordination, des propositions du Comité consultatif de juristes et des textes approuvés en première lecture par le Comité de coordination.

Le dossier à feuillets mobiles groupait et conservait toutes les versions d’un même texte. Il reprenait, selon un plan qui lui était propre, tous les documents publiés sous forme de textes de travail ou dans les projets provisoires de Charte et qui avaient un caractère définitif. Chaque feuillet portait une double cote correspondant au numérologie des documents de travail (WD) et à celui des documents du Comité de coordination (CO). Le dossier était accompagné d’un bref Index (WD 157 CO/77).

Un autre Index indiquant tous les documents publiés pour chacun des 82 articles et des articles supplémentaires qui étaient alors intercalés dans le projet de Charte et s’appliquant aussi bien au texte anglais qu’au texte français a été publié le 15 juin 1945 (WD 346 CO/77(a)). Une vingtaine d’autres documents ont été ajoutés par la suite au Dossier.

Le Comité de coordination a voulu, aussitôt que possible, grouper les textes séparés en chapitres définitifs, conformément au plan du Second projet provisoire de Charte. Il a commencé vers le 14 juin 1945 l’examen de chapitres entiers. Sous cette forme, la disposition des textes a entraîné des modifications dans le numérologie des articles, parce qu’il a fallu donner des numéros aux articles qui n’étaient indiqués que par un (X) et diviser certains articles. Il en a résulté que certains articles portaient le même numéro; ce fait n’a cependant donné lieu à aucune confusion dans le travail parce que ces articles se trouvaient dans des chapitres différents. A la 39ème séance, le 22 juin 1945, les chapitres ont été classés dans un ordre qui devait être définitif et un numérologie continue a été arrêté pour 113 articles. A la même séance, trois articles ont été groupés en un seul (Article 27 de la Charte), ce qui a donné lieu au numérologie final des 111 articles restants.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Textes, Doc. 431</th>
<th>Textes, WD 9</th>
<th>Textes, WD 28</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cote et numéro de série des textes de travail</td>
<td>Numérotation proposée</td>
<td>Numérotation définitive adoptées dans la Charte</td>
</tr>
<tr>
<td>Textes, Doc. 431</td>
<td>Textes, WD 9</td>
<td>Textes, WD 28</td>
</tr>
<tr>
<td>CO/5 (17 mai)</td>
<td>CO/8 (19 mai)</td>
<td>CO/15 (22 mai)</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>III, 1</td>
<td>4, 1</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>IV, 1</td>
<td>7, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>III, 2</td>
<td>4, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>V, 4</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>VI, 1</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>X, 1</td>
<td>35, 1, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>XI, 1</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Statut</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ordre de présentation suggéré</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WD 22</td>
<td>CO/13</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>7</td>
<td>7, 1</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>V, 21</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>VI, 34</td>
<td>35, 1, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>28</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>VII, 1</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>VII, 40</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td></td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td>Cote et numéro de série des textes de travail</td>
<td>Numérotation proposée</td>
<td>Numérotation définitive adoptée dans la Charte</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
<td>------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Textes, WD 37</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CO/17 (24 mai)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>6</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>15</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>22</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>35</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>-</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>51</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>56</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>Textes, WD 44</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CO/15 (26 mai)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>27 (TT 1, 9, 20)</td>
<td>3</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>28 (TT 2, 11, 13)</td>
<td>4</td>
<td>4, 1</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>5</td>
<td>4, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>6</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>7</td>
<td>7, 1</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>8</td>
<td>7, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>(TT 4)</td>
<td>9</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>10</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>11</td>
<td>4, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>12</td>
<td>13, 1</td>
</tr>
<tr>
<td>36 (parag. 1 supprimé)</td>
<td>13</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>(TT 17)</td>
<td>14</td>
<td>15, 1,</td>
</tr>
<tr>
<td>(TT 28)</td>
<td>15</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>37 (TT 7, 18)</td>
<td>16</td>
<td>18, 2, 3</td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>17</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>39</td>
<td>18</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>19</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>20</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>21</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>22</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>23</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>24</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>25</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>27</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>28</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>29</td>
<td>32</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>30</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>31</td>
<td>32</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>32</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>33</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>34</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>35</td>
<td>36 (parag. 1 supprimé)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36</td>
<td>58 (parag. 2)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 7)</td>
<td>59 (parag. 3)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 28)</td>
<td>60 (parag. 4)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 28)</td>
<td>61 (parag. 5)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>62 (parag. 6)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>63 (parag. 6)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>64 (parag. 6)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>65 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>66 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>67 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>68 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>69 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>70 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>71 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>72 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>73 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>74 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>75 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>76 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>77 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>78 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>79 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>80 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>81 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>82 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>83 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>84 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>85 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>86 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>87 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>88 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>89 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>90 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>91 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>92 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>93 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>94 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>95 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>96 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>97 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>98 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>99 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>100 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>101 (parag. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(TT 17)</td>
<td>102 (parag. 7)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

723
<table>
<thead>
<tr>
<th>Textes, WD 57 (30 mai)</th>
<th>Numérotation proposée</th>
<th>Numérotation définitive adoptée dans la Chartre</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>WD 48 00/20</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>11, 1</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>11, 2 (a)</td>
<td>11, 1</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>11, 2 (b)</td>
<td>11, 2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>11, 2 (c)</td>
<td>11, 3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>11, 3</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>13</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>(TT 30)</td>
<td>17</td>
<td>(18, 1)</td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td></td>
<td>(19)</td>
</tr>
<tr>
<td>(TT 33)</td>
<td>18</td>
<td>18, 2, 3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(26)</td>
<td>(Statut)</td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>41</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>42</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>(TT 7, 18, 37)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Ordre de présentation de la Charte**

par Articles

**Tableau comparatif des plans successifs**

(Les modifications ultérieures sont indiquées à l'Annexe A du compte rendu analytique de la 39ème séance du Comité de coordination (WD 439 CO/203).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Second projet provisoire de Charte</th>
<th>Premier projet provisoire de Charte</th>
<th>Ordre de présentation suggéré</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>WD 159 CO/78 4 juin</td>
<td>WD 48 CO/20 29 mai</td>
<td>WD 22 CO/13 23 mai</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Chapitre I**

**Buts et principes**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Art. 1</th>
<th>Art. 1</th>
<th>Art. 1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Art. 2</td>
<td>Art. 2</td>
<td>Art. 2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Chapitre II**

**Membres**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Art. 3</th>
<th>Art. 3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Art. 4</td>
<td>Art. 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 5</td>
<td>Art. 5</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 6</td>
<td>Art. 6</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Chapitre III**

**Organes**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Art. 7</th>
<th>Art. 7</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Art. 8</td>
<td>Art. 8</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 9</td>
<td>Art. 9</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Chapitre IV**

**Assemblée générale**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Art. 10</th>
<th>Art. 10</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Art. 11</td>
<td>Art. 11</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 12</td>
<td>Art. 12</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 13</td>
<td>Art. 13</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 14</td>
<td>Art. 14</td>
</tr>
<tr>
<td>Second projet provisoire de Charte</td>
<td>Premier projet provisoire de Charte</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------------</td>
<td>------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapitre IV (suite)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Assemblée générale (suite)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 15</td>
<td>Art. 15</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 16</td>
<td>Art. 16</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 17</td>
<td>Art. 17</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 18</td>
<td>Art. 18</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 19</td>
<td>Art. 19</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 20</td>
<td>Art. 20</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 21</td>
<td>Art. 21</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapitre V</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Conseil de sécurité</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 22</td>
<td>Art. 22</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 23</td>
<td>Art. 23</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 24</td>
<td>Art. 24</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 25</td>
<td>Art. 25</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 26</td>
<td>Art. 26</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 27</td>
<td>Art. 27</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 28</td>
<td>Art. 28</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 29</td>
<td>Art. 29</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 30</td>
<td>Art. 30</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 31</td>
<td>Art. 31</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 32</td>
<td>Art. 32</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 33</td>
<td>Art. 33</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 34</td>
<td>Art. 34</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 35</td>
<td>Art. 35</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 36</td>
<td>Art. 36</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 37</td>
<td>Art. 37</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 38</td>
<td>Art. 38</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 39</td>
<td>Art. 39</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 40</td>
<td>Art. 40</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 41</td>
<td>Art. 41</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 42</td>
<td>Art. 42</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 43</td>
<td>Art. 43</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapitre VI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Règlement pacifique des différends</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 34</td>
<td>Art. 34</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 35</td>
<td>Art. 35</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 36</td>
<td>Art. 36</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 37</td>
<td>Art. 37</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 38</td>
<td>Art. 38</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 39</td>
<td>Art. 39</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 40</td>
<td>Art. 40</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapitre VII</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Détermination de l'existence de menaces à la paix ou d'actes d'agression et action du Conseil de sécurité en pareil cas.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 43</td>
<td>Art. 41</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 44</td>
<td>Art. 42</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 45</td>
<td>Art. 43</td>
</tr>
</tbody>
</table>

726
Chapitre VII (suite)

Détermination de l'existence de menaces à la paix ou d'actes d'agression et action du Conseil de sécurité en pareil cas.

(Art. 46) Art. 44 (Art. 43)
(Art. 47) Art. 45 (Art. 44)
(Art. 48) Art. 46 (Art. 45)
(Art. 49) Art. 47 (Art. 46)
(Art. 50) Art. 48 (Art. 47)
(Art. 51) Art. 49 (Art. 48)
(Art. 52) Art. 50 (Art. 49)
(Art. 53) Art. 51 (Art. 50)

Chapitre VIII

Accords régionaux

(Art. 54) Art. 53 (Art. 51)
(Art. 55) Art. 54 (Art. 52)
(Art. 56) Art. 55 (Art. 53)

Chapitre VIII A

Art. 57

Chapitre IX

Conseil économique et social

(Art. 58) Art. 56 (Art. 54)
(Art. 59) Art. 57 (Art. 55)
(Art. 60) Art. 58 (Art. 56)
(Art. 61) Art. 59 (Art. 57)

Chapitre X

Cour internationale de Justice

(Art. 62) Art. 60 (Art. 58)
(Art. 63) Art. 61 (Art. 59)
(Art. 64) Art. 62 (Art. 60)
(Art. 65) Art. 63 (Art. 61)
(Art. 66) Art. 64 (Art. 62)
(Art. 67) Art. 65 (Art. 63)
(Art. 68) Art. 66 (Art. 64)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Art. 69</th>
<th>Art. 65</th>
<th>Art. 61</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Art. 70</td>
<td>Art. 66</td>
<td>Art. 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 71</td>
<td>Art. 67</td>
<td>Art. 63</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Chapitre XII

Accords de tutelle

| Art. 73 | Art. 68 | Art. 64 |

Chapitre XIII

Dispositions diverses

<table>
<thead>
<tr>
<th>Art. 74</th>
<th>Art. 71</th>
<th>Art. 67</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Art. 75</td>
<td>Art. 72</td>
<td>Art. 68</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 76</td>
<td>Art. 73</td>
<td>Art. 69</td>
</tr>
<tr>
<td>Art. 77</td>
<td>Art. 74</td>
<td>Art. 70</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Chapitre XIV

Dispositions transitoires

<table>
<thead>
<tr>
<th>Art. 79</th>
<th>Art. 76</th>
<th>Art. 71</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Art. 80</td>
<td>Art. 77</td>
<td>Art. 72</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Chapitre XV

Amendements et Ratification

<table>
<thead>
<tr>
<th>Art. 81</th>
<th>Art. 70</th>
<th>Art. 66</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Art. 82</td>
<td>Art. 69</td>
<td>Art. 65</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Table de correspondance

(L'astérisque indique qu'il s'agit d'une version modifiée du texte du Premier projet provisoire de Charte (WD 48 CO/20).)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Second projet provisoire de Charte (WD 159, CO/78) (4 juin)</th>
<th>Charte 26 juin</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>$e^1_3$</td>
<td>3, 4</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^1_4$</td>
<td>4, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^1_5$</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^1_6$</td>
<td>7, 7</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^1_7$</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^1_8$</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^1_9$</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{10}$</td>
<td>(10)</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{11}$</td>
<td>(11)</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{12}$</td>
<td>(12)</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{13}$</td>
<td>18, 2 (en partie)</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{14}$</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{15}$</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{16, 1}$</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{16, 2}$</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{17}$</td>
<td>17, 3</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{18}$ ($17)^{1/2}$</td>
<td>(18, 1)</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{19}$ ($18$)</td>
<td>(19)</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{20}$ ($19$)</td>
<td>(18, 2)</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{21}$ ($20$)</td>
<td>(18, 3)</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{22}$ ($21$)</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{23}$ ($22$)</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{24}$ ($23$)</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{25}$ ($24$)</td>
<td>(23)</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{26}$ ($25$)</td>
<td>(24, 1, 2)</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{27}$</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{28}$ ($26$)</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{29}$ ($27$)</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{30}$ ($28$)</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{31}$ ($29$)</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{32}$ ($30$)</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{33}$ ($31$)</td>
<td>35, 1, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{34}$ ($32$)</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{35}$ ($33$)</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>$e^{36}$ ($34$)</td>
<td>40</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1/ Les numéros entre parenthèses sont ceux qui avaient été attribués aux articles correspondants dans le texte du Premier projet provisoire de Charte.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Second projet provisoire de Charte</th>
<th>Charte</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(WD 159, C0/73)(4 Juin)</td>
<td>26 Juin</td>
</tr>
<tr>
<td>a54 (52)</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>55 (53)</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>57 (55)</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>58</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>59</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>60</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>61 (57)</td>
<td>(61</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>a62 (58)</td>
<td>(58</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(63, 2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(70, 2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(101, 2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>92 (en partie)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>92 (en partie)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>93, 1</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>93, 2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>102, 1</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>102, 2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>105</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CONFERENDE DES NATIONS UNIES SUR L'ORGANISATION INTERNATIONALE

COMITE CONSULTATIF DES JURISTES - COMPTES RENDUS RESUMES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Séance</th>
<th>WD</th>
<th>CO</th>
<th>Cote</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>51</td>
<td>23</td>
<td>2639</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>54</td>
<td>25</td>
<td>2784</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>59</td>
<td>28</td>
<td>2838</td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>65</td>
<td>31</td>
<td>3034</td>
</tr>
<tr>
<td>5.</td>
<td>207</td>
<td>96</td>
<td>3792</td>
</tr>
<tr>
<td>6.</td>
<td>268</td>
<td>110</td>
<td>4292</td>
</tr>
<tr>
<td>7.</td>
<td>270</td>
<td>111</td>
<td>4357</td>
</tr>
<tr>
<td>8.</td>
<td>286</td>
<td>115</td>
<td>4464</td>
</tr>
<tr>
<td>9.</td>
<td>290</td>
<td>118</td>
<td>4512</td>
</tr>
<tr>
<td>10.</td>
<td>349</td>
<td>137</td>
<td>4756</td>
</tr>
<tr>
<td>11.</td>
<td>386</td>
<td>158</td>
<td>5024</td>
</tr>
<tr>
<td>12.</td>
<td>387</td>
<td>159</td>
<td>5027</td>
</tr>
<tr>
<td>13.</td>
<td>388</td>
<td>160</td>
<td>5030</td>
</tr>
<tr>
<td>14.</td>
<td>395</td>
<td>161</td>
<td>5098</td>
</tr>
<tr>
<td>15.</td>
<td>396</td>
<td>162</td>
<td>5101</td>
</tr>
<tr>
<td>16.</td>
<td>404</td>
<td>166</td>
<td>5158</td>
</tr>
<tr>
<td>17.</td>
<td>405</td>
<td>167</td>
<td>5161</td>
</tr>
<tr>
<td>18.</td>
<td>415</td>
<td>175</td>
<td>5217</td>
</tr>
<tr>
<td>19.</td>
<td>419</td>
<td>177</td>
<td>5264</td>
</tr>
<tr>
<td>20.</td>
<td>416</td>
<td>176</td>
<td>5239</td>
</tr>
<tr>
<td>21.</td>
<td>425</td>
<td>189</td>
<td>5514</td>
</tr>
<tr>
<td>22.</td>
<td>420</td>
<td>183</td>
<td>5396</td>
</tr>
<tr>
<td>23.</td>
<td>421</td>
<td>184</td>
<td>5399</td>
</tr>
<tr>
<td>24.</td>
<td>423</td>
<td>187</td>
<td>5470</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Evolution de la Charte

PREMIERE LECTURE

par le

Comité de coordination

Notes explicatives

Les textes sont disposés dans l’ordre correspondant à la numérotation définitive des Articles de la Charte.

On entend par première lecture la première forme stable d’un texte donné.

Les textes intermédiaires entre la révision des Propositions de Dumbarton Oaks et la "première lecture" telle qu'elle est définie ci-dessus sont cités avant cette dernière ; ils sont présentés entre parenthèses et disposés en retrait.

Ces textes intermédiaires ont été examinés sous la forme de projets préparés par le Secrétariat, soumis par les comités techniques ou présentés par le Comité consultatif de juristes.

Le Comité consultatif de juristes a approuvé tous les textes. Les cas où ce comité a proposé des changements ou demandé au Comité de coordination de réexaminer certaines conclusions sont indiqués. Il n’est pas fait mention de l’approbation officielle donnée ultérieurement.

En principe, les "projets préliminaires de rédaction" (Doc. 1140 C0/179) du 21 juin 1945 constituent la seconde lecture, et le "projet de Charte" (Doc. 1159 C0/181) du 23 juin 1945 la troisième lecture du Comité de coordination.
Fait, en la ville de San-Francisco, le vingt-trois juin mil neuf cent quarante-cinq.

Argentine :
Australie :
Belgique :

etc.
Le Comité de coordination a examiné le Préambule à ses 12ème, 17ème, 30ème, 32ème, 35ème, 40ème et 41ème séances. À la 17ème séance, tenue le 13 juin, il a décidé d'ajourner l'examen du texte des paragraphes du dispositif, établi par le Comité de juristes. À la 30ème séance, qui a eu lieu le 18 juin, il a nommé deux sous-comités ; à la 35ème séance, le 20 juin, il a discuté une variante des paragraphes du dispositif et il s'est prononcé à ce sujet le 22 juin à la 40ème séance. Le Comité de direction a longuement débattu cette question le 23 juin et a demandé au Comité de coordination d'apporter des corrections de grammaire et de style, ce que celui-ci a fait à sa 41ème séance. WD 441 C0/205.

(Le texte approuvé le 22 juin (Doc. 1159 CO/181) est reproduit ci-dessous afin d'indiquer les changements qui ont été faits à cette date ainsi que le 23 juin.)

(13 juin, texte du préambule établi par le Comité consultatif
(de juristes le 9 juin);
(WD 258 C0/93 (4).)
(Nous, les Peuples de
l’Argentine
l'Australie
la Belgique, etc.

NOUS, PEUPLES DES NATIONS UNIES

résolus

résolus à préserver les générations futures du fléau de la guerre qui deux fois en l'espace d'une vie humaine a infligé à l'humanité d'indicibles souffrances et,

à proclamer à nouveau notre foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité de droits des hommes et des femmes ainsi que des nations grandes et petites et,

à créer les conditions nécessaires au maintien de la justice et du respect des obligations nées des traités et autres sources du droit international et,

à favoriser le progrès social et instaurer de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande,

et à ces fins

à pratiquer la tolérance, à entretenir dans la paix des relations à vivre en paix l'un avec l'autre dans un esprit de bon voisinage, et à unir nos forces pour maintenir la paix et la sécurité internationales, en acceptant à accepter des principes et en instituant instituer des méthodes garantissant qu'il ne sera pas fait recours à usage de la force des armes, sauf dans l'intérêt commun et,

en recourant à recourir aux institutions internationales pour favoriser le progrès économique et social de tous les peuples, avons décidé de mettre nos efforts en commun d'associer nos efforts pour réaliser ces desseins.
(13 juin, texte du Précambre établi par le Comité de juristes
le 9 juin ; WD 258 CO/93 (4) et WD 367 CO/450)

(Représentés par nos délégués réunis à San-Francisco, arrêtons
la présente Charte des Nations Unies

(Article préliminaire

(Il est créé par la présente Charte une Organisation internationale
sous le nom de Nations Unies.)

(20 juin, le Comité de coordination s'est prononcé en faveur de la
clause C du dispositif ; WD 435 CO/199, Annexe A)

En conséquence, nos Gouvernements respectifs, par l'intermédiaire
de leurs représentants, réunis à San-Francisco, et munis de pleins
pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ont adopté la présente Charte
des Nations Unies.

(22 juin, texte du paragraphe du dispositif WD 440 CO/204)

En conséquence, nos Gouvernements respectifs, par l'intermédiaire de leurs
représentants, réunis en la ville de San-Francisco, et munis de pleins pouvoirs reconnus
en bonne et due forme, ont adopté la présente Charte des Nations Unies et établissent
par les présentes une Organisation internationale qui prend le nom de Nations Unies.
Chapitre I  

Buts et principes

Article 1

(15 juin, Art. 1 ; WD.354 C0/141.)

Buts

Les buts des Nations Unies sont les suivants :

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales, et à cette fin :

   prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d'écarter les menaces à la paix et de réprimer tout acte d'agression ou autre atteinte à la paix;

   assurer, conformément aux principes de la justice et du droit international, l'ajustement ou le règlement de différends ou de situations, de caractère international, susceptibles de troubler la paix ;

2. Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe que les peuples sont égaux en droits et disposent d'eux-mêmes et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde ;

3. Réaliser la coopération internationale pour résoudre les problèmes internationaux d'ordre économique, social, intellectuel et humanitaire, et pour encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales de l'humanité sans distinction de sexe, de race, de langue ou de religion ; et

4. Etre un centre où s'harmonisent les efforts des nations vers ces fins communes.

Article 2

(15 juin, Article 2 ; WD 354 C0/141)

Principes

L'Organisation et ses membres, dans la poursuite des buts énoncés à l'Article 1 doivent agir conformément aux principes suivants :

1. L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous ses membres.

2. Les membres de l'Organisation, afin d'assurer à tous la jouissance des droits et avantages résultant de leur qualité de membre, doivent remplir les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la Charte.

3. Les membres de l'Organisation régleront leurs différends internationaux par des moyens pacifiques, de telle manière que la paix, la sécurité et la justice internationales ne soient pas mises en danger.
4. Les membres de l'Organisation s'abstiendront, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout État, ou d'agir de toute autre manière incompatible avec les buts de l'Organisation.

5. Les membres de l'Organisation lui donneront pleine assistance dans toute action entreprise par elle conformément aux dispositions de la présente Charte ; et s'abstiendront de prêter assistance à un État contre lequel les Nations Unies auront entrepris une action préventive ou coercitive.

6. Les Nations Unies feront en sorte que les États non membres de l'Organisation agissent conformément à ses principes dans la mesure nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

7. Aucune disposition de la Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans les affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un État ni n'oblige les membres à soumettre ce genre d'affaires à une procédure de règlement prévue dans la Charte ; toutefois, le principe énoncé ci-dessus ne porte en rien atteinte à l'application des mesures de coercition visées au chapitre VII.
Chapitre II

Membres

Article 3

(1er juin, Art. 3 ; WD 108 CO/32 (1).)
(Sont membres originaires de l'Organisation, les signataires de la Charte dont la ratification est devenue effective conformément à l'Article ...)

(1er juin, variante de l'Art. 3 ; WD 108 CO/32 (1).)
(Sont membres originaires de l'Organisation, les États qui ont signé et ratifié la Charte.)

(Texte de l'Art. 3 approuvé le 9 juin par le Comité de juristes ; WD 255 CO/32 (2).)
(Sont membres originaires des Nations Unies les États énumérés dans le Présambule qui signent et ratifient la Charte.)

(17 juin, texte établi par le Comité de juristes ; WD 428 CO/192.)
(Sont membres originaires des Nations Unies les États qui, ayant participé à la Conférence des Nations Unies à San-Francisco, signent la présente Charte et la ratifient conformément à l'Article 82.)

(18 juin, texte de l'Art. 3 approuvé par le Comité de juristes ; WD 432 CO/196.)

Sont membres originaires des Nations Unies les États qui, ayant participé à la Conférence des Nations Unies à San-Francisco, ou ayant antérieurement signé la Déclaration des Nations Unies en date du 1er janvier 1942, signent la présente Charte et la ratifient conformément à l'Article 82.

Article 4

(1er juin, Art. 4 ; WD 108 CO/32 (1).)
(Peut devenir membre de l'Organisation tout État pacifique qui, au jugement de l'Organisation, est disposé à accepter les obligations résultant de la Charte et est capable de les remplir.)

(1er juin, variante de l'Art. 4 ; WD 108 CO/32 (1).)
(Peut devenir membre de l'Organisation tout État pacifique qui accepte les obligations résultant de la Charte et qui, au jugement de l'Organisation, est capable de les remplir et disposé à le faire.)
1. Peut devenir membre des Nations Unies tout autre Etat pacifique qui accepte les obligations de la Charte et qui, au jugement de l'Organisation, est capable de les remplir et disposé à le faire.

(1er juin, texte renvoyé au Comité de juristes, Art. 5; WD 109 C0/33 (1).)

(L'Assemblée Générale peut, sur la recommandation du Conseil de Sécurité, admettre de nouveaux membres dans l'Organisation.)

(Texte confirmé le 9 juin par le Comité de juristes, Art. 4; WD 255 C0/32 (2).)


(Paragraphe 3 de l'article 4 recommandé par le Comité de juristes et rejeté le 22 juin par le Comité de coordination; Doc. 1129 C0/127 (1) figurant dans le Doc. 1140 C0/179.)

(3. La décision de l'Assemblée Générale est communiquée aussitôt par le Secrétaire Général au Gouvernement des États-Unis d'Amérique en sa qualité de dépositaire de la Charte et aux Gouvernements de tous les autres membres de l'Organisation des Nations Unies.)

Article 5

(1er juin, Art. 6; WD 110 C0/34 (1).)

(Si un membre est l'objet de la part du Conseil de Sécurité de mesures préventives ou coercitives, ou s'il commet des infractions graves ou répétées aux principes de l'Organisation, l'Assemblée Générale peut, sur la recommandation du Conseil de Sécurité, suspendre les droits et privilèges inhérents à sa qualité de membre. L'exercice de ces droits et privilèges peut être rétabli par le Conseil de Sécurité.)

(20 juin, Art. 5; WD 436 C0/200.)

Un membre de l'Organisation contre lequel une action préventive ou coercitive a été entreprise par le Conseil de sécurité, peut être suspendu par l'Assemblée Générale, sur recommandation du Conseil de Sécurité, de l'exercice des droits et privilèges inhérents à la qualité de membre. L'exercice de ces droits et privilèges peut être rétabli par le Conseil de Sécurité.

Article 6

(20 juin, Art. 6; WD 436 C0/200.)

Chapitre III
Organes

Article 7

(30 mai, Art. 7 ; WD 111 CO/35 (1).)
(30 mai, 4 juin, Art. 7, 8 ; WD 111 CO/35 (2).)

1. Il est créé comme organes principaux de (nom à insérer) : une Assemblée générale, un Conseil de sécurité, un Conseil Economique et Social, une Cour Internationale de Justice et un Secrétariat.

2. L'(nom à insérer) peut, conformément à la Charte, créer les organes subsidiaires qui pourront s'avérer nécessaires.

Article 8

(Variantes examinées par le Comité de coordination le 30 mai, Art. 9 ; WD 113 CO/37 (1).)

(Variantes examinées par le Comité de coordination le 30 mai, Art. 9 ; WD 113 CO/37 (1).)

(Proposition du Comité de coordination, 30 mai, Art. 9 ; WD 252 CO/37 (2).)
L'Organisation ne fait aucune distinction entre les hommes et les femmes pour les fonctions de représentants au sein de n'importe lequel de ses organes ou la participation à leur activité.
Chapitre IV
L'Assemblée Générale

Composition

Article 9

(30 mai, texte approuvé le 31 mai par le Comité de juristes, Art. 10 ; WD 114 C0/58 (1).)

L'Assemblée Générale se compose de tous les membres de l'Organisation. Aucun membre ne peut avoir plus de cinq représentants à l'Assemblée Générale.

Fonctions et pouvoirs

Article 10

(12 juin, Art. 11 ; WD 318 C0/70 (3).)

(1. L'Assemblée Générale peut discuter toutes questions appartenant au domaine des relations internationales et, sous réserve de l'exception énoncée au paragraphe 3 du présent article, faire, sur ces questions, des recommandations soit aux membres des Nations Unies, soit au Conseil de Sécurité, soit aux membres et au Conseil.)

(20 juin, approbation d'une nouvelle rédaction émanant du Comité II/2 ; Art. 11 ; WD 437 C0/261.)


Article 11

(12 juin, Art. 11 ; WD 318 C0/70 (3).)

(2. En particulier, et sans que soit limitée la portée générale du paragraphe précédent, l'Assemblée Générale peut :

((a) étudier les principes généraux de coopération pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, notamment les principes régissant le désarmement et la réglementation des armements, et adresser, sur ces principes, des recommandations, soit aux membres, soit au Conseil de Sécurité, soit aux membres et au Conseil ;

(b) discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales dont elle aura été saisie par un ou plusieurs membres des Nations Unies ou par le Conseil de Sécurité, et,
soit aux membres, soit au Conseil de Sécurité, soit aux membres et au Conseil. (Toute question de ce genre qui appelle une action sera renvoyée au Conseil de Sécurité par l'Assemblée Générale, avant ou après discussion); 

(c) attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur les situations de nature à mettre en danger la paix ou la sécurité internationales.  

(16 juin, Comité de juristes, 20 juin, Art.12 ; WD 437 C0/201.)


2. L'Assemblée Générale peut discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, dont elle aura été saisie par un ou plusieurs membres des Nations Unies, ou par le Conseil de Sécurité, ou par un État non-membre de l'Organisation, conformément aux dispositions de l'article 38, paragraphe 2, et, sous réserve de l'article 12, faire sur toutes questions de ce genre des recommandations soit à l'État ou aux États intéressés, soit au Conseil de Sécurité, soit aux États et au Conseil de Sécurité.  


**Article 12**

(12 juin, le Comité de coordination a étudié le paragraphe 3 de l'Article 11 qui a été révisé par le Secrétariat le 4 juin (WD 164 C0/70 (1.)), et réexaminé par le Comité II/2.)

(17 juin, le paragraphe 2 de l'Article 12 remplace l'Article 12 X; WD 336 C0/133.)

Tant que le Conseil de Sécurité remplit, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque, les fonctions qui lui sont attribuées par la Charte, l'Assemblée
Générale ne doit faire aucune recommandation sur ce différend ou cette situation à moins d’y être invitée par le Conseil de sécurité. Le Secrétaire Général, avec l’assentiment du Conseil de Sécurité, porte à la connaissance de l’Assemblée Générale, lors de chaque session, les affaires relatives au maintien de la paix ou de la sécurité internationales dont s’occupe le Conseil de Sécurité, et il avise également l’Assemblée Générale ou, si l’Assemblée Générale ne siège pas, les membres de l’Organisation, dès que le Conseil de Sécurité cesse de s’occuper desdites affaires.

Article 13

(15 juin, Art. 14 ; WD 339 C0/49 (4).)

(L’Assemblée Générale provoque des études et fait des recommandations en vue de développer la coopération internationale dans les domaines politique, économique, social, intellectuel, de l’éducation et de la santé publique pour assurer à tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits de l’homme et des libertés fondamentales, et en vue de stimuler le progrès du droit international et d’en réaliser la codification.)

(15 juin, Art. 13 ; WD 431 C0/195)

1. L’Assemblée Générale provoque des études et fait des recommandations en vue de développer la coopération internationale dans le domaine politique et encourager le développement progressif du droit international et sa codification.

(2. L’Assemblée Générale a, dans les domaines économique, social et dans les domaines connexes, les responsabilités, fonctions et pouvoirs qui sont énoncés au Chapitre .... .)

(19, 20 juin, Art. 13 ; Doc. 1139 C0/133 (2) figurant dans le document 1140 C0/179 et WD 437 C0/201.)

2. Les autres responsabilités, fonctions et pouvoirs de l’Assemblée Générale dans les questions mentionnées au paragraphe b ci-dessus sont énoncés aux chapitres IX et IX (X).

Article 14

(5 juin, le Comité de coordination a examiné le texte établi par le Secrétariat et l’a renvoyé au Comité de juristes, Art. 15 ; WD 122 C0/69 (1) et WD 208 C0/97.)

(Sous réserve des dispositions de l’Article ____ , l’Assemblée Générale peut recommander les mesures propres à assurer l’ajustement pacifique de toutes situations, quelle qu’en soit l’origine, qui lui semblent de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre les nations, notamment les situations nées d’une violation des principes de l’organisation.)
(Comité de juristes, 9 juin, Art. 15 ; WD 264 CO/69 (2).)
(Sous réserve des dispositions de l'article 11, paragraphe 3, l'Assemblée Générale peut recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toutes situations, quelle qu'en soit l'origine, qui lui semblent de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre États, notamment les situations résultant d'actions contraires aux buts et aux principes énoncés dans la Charte.)

(17 juin, Art. 14 ; WD 336 CO/133.)

Sous réserve des dispositions de l'article 12, paragraphe 2, l'Assemblée Générale peut recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toutes situations, quelle qu'en soit l'origine, qui lui semblent de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre États, notamment les situations résultant d'actions contraires aux buts et aux principes énoncés dans la présente Charte.

Article 15

(Révision par le Secrétariat du texte établi par le Comité II/2, 5 juin, Art. 17, puis 18 ; WD 169 CO/47 (1) et WD 336 CO/133.)

(1. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité : ces rapports comprennent un compte rendu des mesures que le Conseil de Sécurité a adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

2. Sous réserve des dispositions de l'article 11, paragraphe 3, l'Assemblée Générale peut approuver ou désapprouver, en totalité ou en partie, tout rapport du Conseil de Sécurité, ou faire à ce sujet des recommandations ou observations; elle soumet des recommandations au Conseil de Sécurité afin d'assurer l'accomplissement intégral des devoirs dévolus à celui-ci du fait de la responsabilité qui lui incombe de maintenir la paix et la sécurité internationales.

3. L'Assemblée Générale reçoit et examine également les rapports des autres organes et organismes de l'Organisation, et peut faire des recommandations ou des observations sur ces rapports.)

(17 juin, révision par le Comité II/2 ; WD 427 CO/191.)

L'Assemblée Générale reçoit et étudie les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité ; ces rapports comprennent un compte rendu des mesures que le Conseil de Sécurité a adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

L'Assemblée Générale reçoit et étudie les rapports des autres organes de l'Organisation.
Article 16
(Texte adopté le 18 juin par le Comité II/1, sur la recommandation du Comité II/4, et approuvé le 20 juin par le Comité de coordination; Art. 17X; WD 399 C0/163 et WD 437 C0/201.)

L'Assemblée Générale a le droit d'approuver les accords de Tutelle pour les zones qui ne sont pas qualifiées de zones stratégiques, et de remplir toutes autres fonctions qui lui sont assignées en vertu du chapitre XII (X).

Article 17

(30 mai, Art. 13; WD 116 C0/42 (1).)

(Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les membres dans la proportion fixée par l'Assemblée Générale. Celle-ci examine et approuve les budgets de l'Organisation ainsi que les arrangements financiers et budgétaires faits avec les institutions rattachées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'Article ___.)

Variante

(Les dépenses de l'Organisation sont réparties parmi les membres de l'Assemblée Générale. Celle-ci examine et approuve les budgets de l'Organisation ainsi que les arrangements financiers et budgétaires faits avec les institutions rattachées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'Article ___.)

(28 mai, Art. 16; WD 118 C0/50 (1).)

(2. L'Assemblée Générale examine les budgets administratifs de ces organismes techniques en vue de leur adresser des recommandations.)

(17 juin, texte établi par le Comité de juristes le 31 mai; WD 118 C0/50 (1) et WD 336 C0/133.)

2. L'Assemblée Générale examine les budgets administratifs de ces institutions spécialisées en vue de leur adresser des recommandations.

(18 juin, révision du texte du Comité de juristes, Art. 17; WD 431 C0/195.)

(Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les membres selon la répartition fixée par l'Assemblée Générale. Celle-ci examine et approuve le budget de l'Organisation ainsi que tous arrangements financiers passés avec les institutions spécialisées visées à l'Article 60.)

(20 juin, Art. 17; WD 437 C0/201.)

(Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les membres selon la répartition fixée par l'Assemblée Générale. Celle-ci examine et approuve le budget de l'Organisation ainsi que tous arrangements financiers et budgétaires passés avec les institutions spécialisées qui lui sont rattachées.)
(20 juin, Art. 17 ; WD 437 C0/201)

1. L'Assemblée Générale examine et approuve le budget de l'Organisation.

2. Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les membres selon la répartition fixée par l'Assemblée Générale.

3. L'Assemblée Générale examine et approuve tous arrangements financiers et budgétaires passés avec les institutions spécialisées visées à l'Article 60 et examine le budget administratif desdites institutions en vue de leur adresser des recommandations.

Article 18

(4 juin, Art. 18, 1 ; WD 170 C0/51 (2) ; Comité de juristes, 9 juin, WD 262 C0/51 (3))


(20 juin, l'article 16 a été supprimé ; WD 437 C0/201.) N'existe pas en français.


(4 juin, Art. 19 ; WD 171 C0/52 ; renvoyé au Comité exécutif)

(3) Les décisions de l'Assemblée sur les questions importantes, notamment les recommandations en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'élection de membres du Conseil Économique et Social, l'admission de nouveaux membres dans l'Organisation, la suspension des droits et privilèges des membres et les décisions budgétaires, sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votant.

Les décisions sur les autres questions, notamment lorsqu'il s'agit de déterminer quelles sont les questions nouvelles qui doivent être décidées à la majorité des deux tiers, sont prises à la majorité des membres présents et votant.

(20 juin, révision du texte adopté par le Comité II/1 le 18 juin; dans le texte révisé on a tenu compte de la décision prise par le Comité I/2 sur l'exclusion et de la décision prise par le Comité II/4 sur le Conseil de Tutelle, Art. 20 (19); WD 400 C0/52 (4) et Doc. 1139 C0/133 (2) figurant dans le document 1140/C0/179.)

Les décisions de l'Assemblée Générale sur les questions importantes sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votant. Sont considérées, à cette fin, comme questions importantes : les recommandations relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'élection des membres non permanents du Conseil de Sécurité, l'élection des membres du Conseil Économique et Social, l'élection des membres des Nations Unies qui auront à désigner les membres du Conseil de Tutelle conformément aux dispositions...
de l'article 86 c), l'admission de nouveaux membres dans les Nations Unies, l'exclusion de membres, la suspension des droits et privilèges de membres, les questions relatives au fonctionnement du régime de tutelle et les questions budgétaires. Les décisions sur d'autres questions y compris l'établissement de nouvelles catégories de questions à trancher à la majorité des deux tiers seront prises à la majorité des membres présents et votant.

Article 19

(4 juin, Art. 18, 2 ; WD 170 C0/51 (2).)

Un membre en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation n'aura pas le droit de voter aussi longtemps que le montant de ses arriérés sera supérieur ou égal à la contribution due par lui pour les deux années précédentes entières. L'Assemblée Générale peut néanmoins autoriser ce membre à voter si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de la volonté dudit membre.

(Le 9 juin le Comité de juristes a supprimé dans le texte anglais les mots "in question" après le mot "member" à la fin du paragraphe. Cette modification n'affecte pas le texte français ; WD 262 C0/51 (3).)

Procédure

Article 20

(1er juin, Art. 20; WD 126 C0/53 (1).)

L'Assemblée Générale se réunit en sessions annuelles ordinaires et, chaque fois que les circonstances l'exigent, en sessions extraordinaires. Les sessions extraordinaires sont convoquées par le Secrétaire Général, sur la demande du Conseil de Sécurité ou de la majorité des membres de l'Organisation.

(Le 9 juin le Comité de juristes a décidé de remplacer "Membres de l'Organisation" par "Membres des Nations Unies". WD 261 C0/53 (2).)

Article 21

(1er juin, Art. 21; WD 92 C0/74 (1).)

L'Assemblée Générale établit son règlement. Elle désigne son Président pour chaque session.

(Approuvé par le Comité de juristes le 9 juin ; WD 260 C0/74 (2).)

Article 22

(4 juin, Art. 22 ; WD 259 C0/75 (2).)

L'Assemblée Générale peut créer les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.

(Les juristes ont mis le texte de cet article en harmonie avec celui des articles 7 (2) et 29.)
Chapitre V

Le Conseil de Sécurité

Composition

Article 23

(24 mai, Art. 23; WD 123 C0/54 (1).)


(2.) Lors de la première élection des membres non permanents, trois seront choisis par l'Assemblée Générale pour une période d'un an et trois pour une période de deux ans. Par la suite, les membres non permanents seront élus pour une période de deux ans. Un membre sortant n'est pas immédiatement rééligible.

(16 juin, texte établi par le Comité de juristes le 30 mai, Art. 23; WD 124 C0/54 (2) et WD 322 C0/139.)


2. Lors de la première élection des membres non permanents, trois seront choisis par l'Assemblée Générale pour une période d'un an et trois pour une période de deux ans. Par la suite, les membres non permanents seront élus pour une période de deux ans. Les membres sortant ne sont pas immédiatement rééligibles.

3. Chaque membre du Conseil de Sécurité est représenté par un délégué.
Principales fonctions et pouvoirs

(28 mai, Art. 24; WD 134 CC/55 (1).)

(1. Afin d’assurer l’action rapide et efficace de l’Organisation, ses membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité essentielle pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, et reconnaissent que, en s’acquittant des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.

(2. En s’acquittant de ces devoirs, le Conseil de Sécurité doit agir conformément aux buts et principes de l’Organisation.

(3. Afin de pouvoir s’acquitter de ces devoirs, le Conseil de Sécurité dispose des pouvoirs propres définis aux Chapitres VI, VII et VIII et ailleurs dans la Charte.


(Texte établi par le Comité de juristes le 29 mai, Art. 24; WD 135 CC/55 (2).)

Les modifications de style apportées par le Comité de juristes n’affectent pas le texte français.

(1. Afin d’assurer l’action rapide et efficace de l’Organisation, ses membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité essentielle pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, et reconnaissent que, en s’acquittant des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.

(2. En s’acquittant de ces devoirs, le Conseil de Sécurité doit agir conformément aux buts et principes de l’Organisation.

(3. Afin de pouvoir s’acquitter de ces devoirs, le Conseil de Sécurité dispose des pouvoirs propres définis aux Chapitres VI, VII et VIII et ailleurs dans la Charte.


(5 juin, approbation du texte établi par le Secrétariat, Art. 24; WD 211 CC/55 (3).)

Responsabilité essentielle

1. Afin d’assurer l’action rapide et efficace de l’Organisation, ses membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité essentielle pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales et reconnaissent que, en s’acquittant de ce devoir, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.
2. Dans l'accomplissement de ce devoir, le Conseil de Sécurité doit agir conformément aux buts et principes de l'Organisation. Les pouvoirs propres accordés au Conseil de Sécurité pour lui permettre d'exécuter sa tâche sont définis aux Chapitres VI, VII, VIII et ailleurs dans la Charte.

3. Le Conseil de Sécurité soumet pour examen des rapports annuels et, le cas échéant, des rapports spéciaux à l'Assemblée Générale.

Article 25
(ler Juin, Art. 25; WD (125) 136, CO/40 (1) et WD 352 CO/139.)

Les membres de l'Organisation conviennent d'accepter et d'appliquer les décisions du Conseil de Sécurité conformément aux dispositions de la Charte.

Article 26
(4 Juin, Art. 26; WD 137 CO/41 (2) et WD 352 CO/139.)

Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales en ne détourner vers les armements que le minimum des ressources humaines et économiques du monde, le Conseil de Sécurité, avec l'assistance du Comité d'État-Major, est chargé d'élaborer des plans qui seront soumis aux membres de l'Organisation en vue d'établir un système de réglementation des armements.

(18 Juin, l'Article 27 a été supprimé; WD 352 CO/139)
(Le Conseil de Sécurité participe à l'élection des Juges de la Cour Internationale de Justice conformément au Statut de la Cour.)

Article 27

Vote
(16 Juin, Art. 28; WD 310 CO/122 (1) et WD 352 CO/139.)

Chaque membre du Conseil de Sécurité dispose d'une voix.

(16 Juin, Art. 29; WD 311 CO/123 (1) et WD 352 CO/139.)

Les décisions du Conseil de Sécurité sur les questions de procédure seront prises par un vote affirmatif de sept de ses membres.

(16 Juin, Art. 30; WD 312 CO/124 (1) et WD 352 CO/139.)
Les décisions du Conseil de Sécurité sur toutes les autres questions sont prises par un vote affirmatif de sept de ses membres, comprenant les votes concordants des membres permanents, étant entendu que, dans les décisions prises aux termes des Articles 36 à 42 inclus, et de la troisième phrase de l’Article 55, une partie à un différend s’abstiendra de voter.

Article 28

Procédure

(24 mai, Art. 31; WD 138 C0/57 (1).)


(2. Le Conseil de Sécurité tient des réunions périodiques auxquelles chacun de ses membres peut, s’il le désire, se faire représenter par un membre du gouvernement ou par quelqu’autre représentant spécialement désigné. Le Conseil de Sécurité peut tenir des réunions à des endroits autres que le Siège de l’Organisation qui, à son jugement, peuvent le mieux faciliter son travail.)

(16 juin, approbation du texte révisé par le Comité de juristes le 31 mai, Art. 31; WD 139 C0/57 (2) et WD 352 C0/139.)


2. Le Conseil de Sécurité tient des réunions périodiques auxquelles chacun de ses membres peut, s’il le désire, se faire représenter par un membre du gouvernement ou par quelqu’autre représentant spécialement désigné.

3. Le Conseil de Sécurité peut tenir des réunions à des endroits, autres que le Siège de l’Organisation qui, à son jugement, peuvent le mieux faciliter son travail.

Article 29

(24 mai, Art. 32; WD 140 C0/71 (1).)

(Le Conseil de Sécurité peut créer les organismes ou offices qu’il juge nécessaires à l’accomplissement de ses fonctions.)

(16 juin, approbation du texte révisé par le Comité de juristes le 31 mai; WD 140 C0/71 (1) et WD 352 C0/139.)
Le Conseil de Sécurité peut créer les organes subsidiaires qu'il juge nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

Article 30

(24 mai, texte approuvé par le Comité de juristes le 31 mai, Art. 33; WD 141 CC/72 (1).)

Le Conseil de Sécurité établit son règlement, dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

Article 31

(16 juin, Art. 34; WD 324 CC/130 (1) et WD 352 CC/139.]

Tout Membre des Nations Unies peut participer à la discussion de toute question soumise au Conseil de Sécurité, chaque fois que le Conseil de Sécurité celui-ci estime que les intérêts de ce membre sont particulièrement en jeu.

(Revision effectuée par le Comité de Juristes le 18 juin; WD 377 CC/139 (1).)

Article 32

(16 juin, Art. 35; WD 320 CC/129 (1) et WD 352 CC/139.]

Tout membre de l'Organisation qui n'est pas représenté au Conseil de Sécurité, ou tout État qui n'est pas membre de l'Organisation, s'il est partie à un différend examiné par le Conseil de Sécurité, est invité à participer aux discussions relatives à ce différend. S'il s'agit d'un État non membre, le Conseil de Sécurité fixe, pour cette participation, les conditions qu'il estime justes.

(16 juin, Art. 35; WD 377 CC/139 (1).)

Tout membre de l'Organisation qui n'est pas représenté au Conseil de Sécurité, ou tout État qui n'est pas membre de l'Organisation, s'il est partie à un différend examiné par le Conseil de Sécurité, est invité à participer aux discussions relatives à ce différend. Le Conseil de Sécurité détermine les conditions qu'il estime justes de la participation d'un État qui n'est pas membre de l'Organisation.
Chapitre VI

Règlement pacifique des différends

Article 33

(19 juin, Art. 36; WD 408 CC/152 (1) et WD 434 CC/198)

1. Les parties à un différend dont la prolongation est susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, en rechercheront, avant tout, la solution par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes et accords régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

2. Le Conseil de Sécurité, s'il le juge nécessaire, invite les parties à régler leurs différends par de tels moyens.

Article 34

(19 juin, Art. 37; WD 408/CC/152 (1) et WD 434 CC/198)

Le Conseil de Sécurité peut enquêter sur tout différend ou toute situation susceptible d'entrainer un désaccord entre nations ou d'engendrer un différend, afin de déterminer si sa prolongation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Article 35

(19 juin, Art. 38; WD 408 CC/152 (1) et WD 434 CC/198)

1. Tout membre de l'Organisation peut porter un différend ou une situation de la nature mentionnée à l'article 37, à l'attention du Conseil de Sécurité ou de l'Assemblée Générale qui agit conformément aux dispositions des articles 12 et 12 X.

2. Un État qui n'est pas membre de l'Organisation peut porter à l'attention du Conseil de Sécurité ou de l'Assemblée Générale tout différend auquel il est partie, pourvu qu'il accepte préalablement, aux fins de ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues dans la présente Charte.

(22 juin, Art. 37, par. 3; WD 440 CC/204)

3. Les actes de l'Assemblée Générale relativement aux affaires portées à son attention en vertu du présent article sont soumis aux dispositions des articles 11 et 12.
Article 36

(19 juin, Art. 39, 40; WD 408 C0/152 (1) et WD 434 C0/198)

1. Le Conseil de Sécurité peut, à tout moment de l'évolution d'un différend de la nature définie à l'Article 36 ou d'une situation analogue, recommander les procédures ou méthodes d'ajustement appropriées.

2. Le Conseil de Sécurité devra prendre en considération toutes procédures déjà adoptées par les parties pour le règlement de ce différend.

3. En faisant les recommandations prévues au présent article, le Conseil de Sécurité tient compte du fait que, d'une manière générale, les différends d'ordre juridique doivent être soumis par les parties à la Cour Internationale de Justice conformément aux dispositions du Statut de la Cour.

Article 37

(19 juin, Art. 40 ex 41; WD 408 C0/152 (1) et WD 434 C0/198)

1. Si les parties à un différend de la nature définie à l'Article 36, ne réussissent pas à le régler par les moyens indiqués audit Article, elles le soumettent au Conseil de Sécurité.

2. Si le Conseil de Sécurité estime que la prolongation du différend est, en fait, susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, il décide s'il doit agir en application de l'Article 39 ou recommander les termes d'un règlement qu'il juge approprié.

Article 38

(Comité de juristes, 19 juin, Art.41; WD 436 C0/200)

(Sans préjudice des dispositions des Articles 36-40 du présent Chapitre, le Conseil de Sécurité peut, si toutes les parties à un différend le demandent, faire des recommandations à celles-ci en vue d'un règlement pacifique de ce différend conformément aux principes énoncés au paragraphe 1 de l'Article 1 et au paragraphe 3 de l'Article 2.)

(19 juin, Art. 41 ex 42; WD 408 C0/152 (1) et WD 434 C0/198)

Sans préjudice des dispositions des Articles 36-40 du présent Chapitre, le Conseil de Sécurité peut, si toutes les parties à un différend le demandent, faire des recommandations à celles-ci en vue d'un règlement pacifique de ce différend.
Chapitre VII

Constatation de menaces contre la paix ou d'actes d'agression et action prévue en de tels cas.

Article 39

(9 juin, variante proposée par le Secrétariat; Art. 43; WD 325 C0/60 (2).)

(1. Le Conseil de Sécurité détermine s'il y a menace contre la paix, rupture de la paix ou acte d'agression.

(2. Si le Conseil de Sécurité détermine qu'il y a menace contre la paix, rupture de la paix ou acte d'agression, il fait des recommandations ou décide des mesures à prendre conformément aux dispositions des Articles 45 et 46, pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.)

(9, 15 juin, Art. 43; WD 325 C0/60 (2) et WD 355 C0/142.)

Le Conseil de Sécurité constate l'existence d'une menace contre la paix, d'une rupture de la paix ou d'un acte d'agression, et décide quelles mesures prévues par les Articles 45 et 46 seront prises pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.

Article 40

(9 juin, texte établi par le Secrétariat, Art. 44; WD 326 C0/61 (1).)

(1. Pour empêcher la situation de s'aggraver, le Conseil de Sécurité peut enjoindre aux parties intéressées de se conformer aux mesures provisoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables. Ces mesures provisoires ne préjugent en rien les droits, les prétentions ou la position des parties intéressées. Le Conseil de Sécurité tiendra dûment compte de toute défaillance, en cas de non-exécution de ces mesures provisoires.)

(15 juin, Art. 44; WD 355 C0/142.)

Afin d'empêcher la situation de s'aggraver, le Conseil de Sécurité, avant de faire les recommandations ou de décider des mesures à prendre conformément à l'article 45, peut inviter les parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu'il juge nécessaires ou souhaitables. Ces mesures provisoires ne préjugent en rien les droits, les prétentions ou la position des parties intéressées. En cas de non-exécution de ces mesures provisoires, le Conseil de Sécurité tiendra dûment compte de cette défaillance.
Article 41
(15 juin, texte établi par le Secrétariat le 9 juin; Art. 45; WD 327 C0/82 (2) et WD 355 C0/142.)

Le Conseil de Sécurité peut décider quelles mesures n'impliquant pas l'emploi de la force armée doivent être prises pour donner effet à ses décisions, et peut inviter les membres de l'Organisation à appliquer ces mesures. Celles-ci peuvent comprendre l'interruption partielle ou complète des relations économiques, des communications ferroviaires, maritimes, aériennes, postales, télégraphiques, radio-électriques et autres, ainsi que la rupture des relations diplomatiques.

Article 42
(15 juin, texte établi par le Secrétariat le 9 juin; Art. 46; WD 330 C0/83 (2) et WD 355 C0/142.)

Si le Conseil de Sécurité estime que les mesures prévues à l'Article 45 seront insuffisantes ou qu'elles se sont révélées telles, il peut entreprendre, au moyen de forces aériennes, navales ou terrestres, toute action qu'il juge nécessaire au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales. Cette action peut comprendre des démonstrations, des mesures de blocus et d'autres opérations exécutées par des forces aériennes, navales ou terrestres de membres des Nations Unies.

Article 43
(15 juin, texte établi par le Secrétariat le 11 juin, Art. 47; WD 331 C0/84 (2) et WD 355 C0/142.)

1. Tous les membres des Nations Unies, afin de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales, s'engagent à mettre à la disposition du Conseil de Sécurité, sur sa demande et conformément à un accord spécial ou à des accords spéciaux, les forces armées, l'assistance et les facilités, y compris les droits de passage, nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

2. L'accord ou les accords susvisés fixeront les effectifs et la nature de ces forces, leur degré de préparation et leur emplacement général, ainsi que la nature des facilités et de l'assistance à fournir.

3. L'accord spécial ou les accords spéciaux seront négociés aussitôt que possible, sur l'initiative du Conseil de Sécurité et conclus entre le Conseil de Sécurité d'une part, et des États membres ou groupes d'États membres, d'autre part. Lesdits accords seront soumis à la ratification des États signataires selon leurs règles constitutionnelles.

Article 44
(15 juin, texte établi par le Secrétariat le 11 juin, Art. 47X; WD 340 C0/85 (2) et WD 355 C0/142.)

Lorsque le Conseil de Sécurité a décidé de recourir à la force, il doit, avant de requérir un membre non représenté au Conseil de fournir des forces armées en
exécution des obligations contractées en vertu de l'article 47, inviter ledit membre, si celui-ci le demande, à désigner un représentant qui participera aux décisions du Conseil de Sécurité touchant l'emploi des contingents des forces armées de ce membre.

Article 45

(11 juin, variante de l'Art. 48; WD 332 C0/86 (2).)

(Les membres des Nations Unies qui se seront engagés à fournir des contingents nationaux de forces aériennes suivant les dispositions de l'article 47, tiendront ces forces à la disposition immédiate des Nations Unies en vue de l'exécution combinée d'une action coercitive internationale. Le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'État-Major et dans les limites prévues par l'accord spécial ou les accords spéciaux visés à l'article 47, fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.)

(Article 46)

(15 juin, établi d'après le texte du Secrétariat du 11 juin, Art. 48; WD 332 C0/86 (2) et WD 355 C0/142.)

Afin de permettre aux Nations Unies de prendre d'urgence des mesures d'ordre militaire, les membres tiendront à leur disposition immédiate des contingents nationaux de forces aériennes en vue de l'exécution combinée d'une action coercitive internationale. Le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'État-Major et dans les limites prévues par l'accord spécial ou les accords spéciaux visés à l'article 47, fixe l'importance et le degré de préparation de ces contingents et établit des plans prévoyant leur action combinée.

Article 47

(Revision du texte du Comité III/3 par le Secrétariat à la suite des suggestions présentées le 8 juin par M. Robertson (Canada), Art. 51; WD 223, C0/89 (2).)

(1. Il est constitué un Comité d'État-Major, chargé de fournir ses avis et son assistance au Conseil de Sécurité en tout ce qui concerne les besoins d'ordre militaire de celui-ci pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'emploi et le commandement des forces mises
à sa disposition, la réglementation des armements et le désarmement éventuel. Le Comité est responsable, sous l’autorité du Conseil de Sécurité, de la direction stratégique des forces armées mises à la disposition du Conseil. Les questions relatives au commandement de ces forces seront réglées ultérieurement.

(2. Le Comité est composé des chefs d'État-Major des membres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représentants. Le Comité invite à participer à ses travaux tout membre de l'Organisation qui n'y est pas représenté d'une manière permanente, lorsqu'il juge la présence de ce membre nécessaire à la bonne exécution de sa tâche.

(3. Le Comité d'État-Major, avec l'autorisation du Conseil de Sécurité, et après consultation des organismes régionaux, peut créer des sous-comités régionaux.)

(15 juin, texte de M. Robertson révisé par le Secrétariat à la suite des débats du Comité de coordination, le 11 juin, Art. 51; WD 333 CC/89 (3) et WD 355 CC/142).

1. Il est constitué un Comité d'État-Major, chargé de fournir avis et assistance au Conseil de Sécurité en tout ce qui concerne les moyens d'ordre militaire nécessaires au Conseil pour maintenir la paix et la sécurité internationales, l'emploi et le commandement des forces mises à la disposition, la réglementation des armements et le désarmement éventuel.

2. Le Comité d'État-Major est composé des chefs d'État-Major des membres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représentants. Le Comité invite à participer à ses travaux tout membre des Nations Unies qui n'y est pas représenté d'une manière permanente, lorsqu'il juge la présence de ce membre nécessaire à la bonne exécution de sa tâche.

(3. Le Comité d'État-Major est responsable, sous l'autorité du Conseil de Sécurité, de la direction stratégique de toutes forces armées mises à la disposition du Conseil. Les questions relatives au commandement de ces forces seront réglées ultérieurement.)

(15 juin, Art. 51, 3; WD 355 CC/142.)

3. Le Comité d'État-Major est responsable, sous l'autorité du Conseil de Sécurité, de la direction stratégique de toutes forces armées mises à la disposition du Conseil. Les questions relatives au commandement de ces forces seront réglées ultérieurement.

Article 48

(Texte du Comité III/3, révisé par le Secrétariat le 5 juin, Art. 49; WD 198 C0/87 (1).)

Les mesures nécessaires à l'exécution des décisions du Conseil de Sécurité visant le maintien de la paix et de la sécurité internationales sont prises soit en coopération par l'ensemble des membres de l'Organisation, soit par certains d'entre eux, selon l'appréciation du Conseil. Elles sont appliquées par les membres de l'Organisation agissant individuellement en même temps que par l'intermédiaire de tels ou tels organismes spécialisés dont ils font partie.

(Nouvelle révision par le Secrétariat à la suite des suggestions de M. Robertson, 15 juin, Art. 49; WD 341 C0/87 (2).)

L'action nécessaire à l'exécution des décisions du Conseil de Sécurité pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales est entreprise soit par l'ensemble des membres de l'Organisation, soit par certains d'entre eux, selon la décision du Conseil. Tous les membres s'engagent à coopérer à l'exécution de ces décisions, à titre individuel et par une action collective. En tant que membres d'organes spécialisés, ils s'engagent à faire tous leurs efforts afin d'assurer la coopération la plus entière de ces organismes avec le Conseil de Sécurité dans l'exécution des décisions de ce dernier.

(16 juin, Art. 52; WD 355 C0/142.)

Les mesures nécessaires à l'exécution des décisions du Conseil de Sécurité pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales sont prises par tous les membres des Nations Unies, ou par certains d'entre eux selon la décision du Conseil. Tous les membres s'engagent à coopérer à l'exécution de ces décisions, par une action tant individuelle que collective. En tant que membres d'organismes spécialisés, ils s'engagent à faire tous leurs efforts pour que ces organismes coopèrent avec le Conseil de Sécurité dans la plus large mesure possible pour la mise à effet de ses décisions.

(17 juin, Art. 52; WD 378 C0/142 (1).)

1. Les mesures nécessaires à l'exécution des décisions du Conseil de Sécurité pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales sont prises par tous les membres de l'Organisation ou par certains d'entre eux, selon l'appréciation du Conseil.

2. Ces décisions sont exécutées par les membres de l'Organisation, les mesures d'exécution étant prises par eux-mêmes et par les institutions spécialisées appropriées dont ils font partie.
Article 49

(15 juin, texte établi par le Secrétariat le 12 juin, Art. 52; WD 334 C0/90 (2) et WD 355 C0/142.)

Les Membres de l'Organisation doivent se prêter mutuellement assistance dans l'exécution des mesures arrêtées par le Conseil de Sécurité.

Article 50

(15 juin, texte établi par le Secrétariat le 12 juin, Art. 53; WD 335 C0/91 (2) et WD 355 C0/142.)

Tout État, membre de l'Organisation ou non, qui se trouve en présence de problèmes économiques spéciaux résultant de l'exécution de mesures décidées par le Conseil de Sécurité, a le droit de consulter ce dernier sur la solution de ces problèmes.

Article 51

(Texte approuvé par le Comité de coordination le 28 mai et approuvé par le Comité de juristes le 31 mai, Art. 54; WD 146 C0/62 (1); il est devenu l'Article 51 le 20 juin; WD 145 C0/199.)

Aucune disposition de la présente Charte ne porte atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, dans le cas où un État Membre est l'objet d'une agression armée, jusqu'à ce que le Conseil de Sécurité ait pris les mesures nécessaires pour maintenir la paix et la sécurité internationales. Les mesures prises dans l'exercice de ce droit de légitime défense sont immédiatement portées à la connaissance du Conseil de Sécurité et n'affectent en rien le pouvoir et le devoir qu'a le Conseil, en vertu de la présente Charte, d'agir à tout moment de la manière qu'il peut juger nécessaire pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales.
Chapitre VIII
Accords régionaux

Article 52

(17 juin, approbation du texte accepté le 28 mai (WD 155 C0/63 (1)) et révisé par
le Comité de juristes le 31 mai, Art. 55; WD 156 C0/63 (2) et WD 351 C0/138.)

1. Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords
ou d'organismes régionaux destinés à régler les affaires qui touchent au maintien de
la paix et de la sécurité internationales et se prêtent à une action de caractère
régional, pourvu que ces accords ou ces organismes et leur activité soient compatibles
avec les buts et les principes de l'Organisation. Les membres de l'Organisation qui
ont conclu ces accords ou qui constituent ces organismes doivent faire tous leurs
efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen desdits accords ou organismes,
les différends d'ordre local, avant de les soumettre au Conseil de Sécurité. Celui-ci
encouragera le développement du règlement pacifique des différends d'ordre local par
le moyen de ces accords ou de ces organismes régionaux, que l'initiative en soit prise
par les membres intéressés de l'Organisation ou par le Conseil de Sécurité lui-même.

2. Le présent Article n'affecte en rien l'application des articles ___ et ___.

Article 53

(15 juin, projet de modification au texte du Comité III/4, proposé par le
Secrétariat en attendant que le Comité III/3 ait pris une décision au sujet
de l'Article 107 de la Charte; Art. 56; WD 321 C0/106 (1) et WD 351 C0/138.)

(Le Conseil de Sécurité utilisera, s'il y a lieu, les accords ou organismes
susvisés pour l'application des mesures coercitives prises sous son autorité.
Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords
régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de
Sécurité; feront exception à cette règle les mesures dirigées contre les
Etats ennemis dans la guerre actuelle, et prévues en conformité de l'Article 80
ou dans les accords régionaux destinés à prévenir la reprise, par ces États,
de leur politique d'agression, jusqu'au moment où les Nations Unies pourront,
à la demande des gouvernements intéressés, être chargées de la tâche de prévenir
toute agression nouvelle de la part d'un État actuellement en guerre avec les
Nations Unies.).

(Comité de juristes, 20 juin, Art. 56; WD 436 C0/200.)

(Le Conseil de sécurité utilisera, s'il y a lieu, les accords ou
organismes susvisés pour l'application des mesures coercitives prises sous
son autorité. Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en
vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation
du Conseil de Sécurité; feront exception à cette règle, les mesures dirigées
contre un État qui au cours de la seconde guerre mondiale a été l'ennemi de
l'un quelconque des signataires de la présente Charte, et prévues en
conformité de l'Article 80 ou dans les accords régionaux destinés à prévenir
la reprise, par un tel Etat, de sa politique d'agression, jusqu'au moment où l'Organisation pourra, à la demande des gouvernements intéressés, être chargée de la tâche de prévenir toute nouvelle agression de la part d'un tel Etat.)

(20 juin, Art. 56; WD 435 C0/200.)

1. Le Conseil de Sécurité utilise, s'il y a lieu, les accords ou organismes régionaux pour l'application des mesures coercitives prises sous son autorité. Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de Sécurité; sont exceptées les mesures contre tout Etat ennemi au sens de la définition donnée ci-dessous, prémises en application de l'article 80 ou dans les accords régionaux dirigés contre la reprise, par un tel Etat, d'une politique d'agression, jusqu'au moment où l'Organisation pourra, à la demande des gouvernements intéressés, être chargée de la tâche de prévenir toute nouvelle agression de la part d'un tel Etat.

2. Le terme "Etat ennemi" employé au paragraphe 1 du présent article, s'applique à tout Etat qui, au cours de la seconde guerre mondiale, a été l'ennemi de l'un quelconque des signataires de la présente Charte.

Article 54

(Texte approuvé le 28 mai par le Comité de coordination et le 31 mai par le Comité de juristes, Art. 57; WD 154 C0/75 (1).)

Le Conseil de Sécurité doit, en tout temps, être tenu pleinement au courant de toute action entreprise ou envisagée en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux, pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.
Chapitre IX  
Accords en vue de la Coopération Internationale Économique et Sociale  

Article 55  

(13 juin, Art. 58; WD 240 C0/43 (2).)  
(En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, l'Organisation doit agir en vue :  

a) d'élèver les niveaux de vie, d'assurer le plein emploi et de réaliser des conditions de progrès et de développement dans la vie économique et sociale;  

b) de provoquer la solution des problèmes internationaux dans les domaines économique, social, de la santé publique et autres problèmes connexes; de développer la coopération internationale dans le domaine intellectuel; et  

c) d'affirmer le respect universel des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.  

(L'exécution de cette tâche est confiée à l'Assemblée Générale et, sous son autorité, au Conseil Économique et Social.)  

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, 14 juin, Art. 58; WD 293 C0/120.)  
(En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, les Nations Unies s'efforceront : a) d'élèver les niveaux de vie, d'assurer le plein emploi et de réaliser les conditions de progrès et de développement dans la vie économique et sociale; b) de provoquer la solution des problèmes internationaux dans les domaines économique, social, de la santé publique et autres problèmes connexes; c) de développer la coopération internationale dans le domaine intellectuel et d) d'affirmer et d'assurer le respect universel des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.)  

(14 juin, Art. 58; WD 357 C0/143 et WD 394 C0/143 (1).)  
(En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques fondées sur le respect du principe que les peuples sont égaux en droits et disposent d'eux-mêmes, les Nations Unies favoriseront : le relèvement des niveaux de vie, le plein emploi
et des conditions de progrès et de développement dans l'ordre économique et social; la solution des problèmes internationaux dans les domaines économique, social, de la santé publique et des autres problèmes connexes; la coopération internationale dans le domaine intellectuel et éducatif; et le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

**Article 56**

(10 juin, texte établi par le Secrétariat, Art. 59; WD 241 CO/66 (2).)

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat pour le Comité de coordination, 14 juin, Art. 60; puis Art. 59; WD 293 CO/120 et WD 357 CO/143 et WD 354 CO/143 (1).)

Les Membres s'engagent, en vue d'atteindre les buts énoncés à l'article précédent, à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.

**Article 57**

(Nouveau texte établi par le Comité II/3 et présenté par le Secrétariat, le 10 juin, Art. 60; WD 229 CO/44 (2).)

Les divers organismes et offices spécialisés intergouvernementaux, ayant dans les domaines économique, social et autres domaines connexes, des fonctions internationales étendues, définies par leurs statuts, seront rattachés à l'Organisation dans des conditions qui seront déterminées par accords entre le Conseil Economique et Social et les autorités compétentes de ces organismes ou offices, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.

(Texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, 14 juin, Art. 61; WD 293 CO/120.)

Les diverses organisations et offices spécialisés institués en vertu d'un accord intergouvernemental et ayant dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes des fonctions internationales étendues, définies par leurs statuts seront rattachés à l'Organisation dans des conditions qui seront déterminées par accords entre le Conseil Economique et Social et les autorités compétentes de ces organismes ou offices, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.

(14 juin, Art. 60; WD 357 CO/143 et WD 354 CO/143 (1).)

Les organisations spécialisées instituées par accord intergouvernemental, qui sont pourvues, en vertu de leurs actes de fondation, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, seront reliées...
aux Nations Unies conformément aux dispositions de l'Article 68).

(19 juin, Art. 60; Doc. 1106 CO/143 (2) figurant dans le Doc. 1140 CO/179, et WD 435 CO/197).

1. Les diverses institutions spécialisées créées par accords intergouvernementaux et pourvues, aux termes de leurs statuts, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, sont reliées à l'Organisation conformément aux dispositions de l'article 65.

2. Les institutions ainsi reliées à l'Organisation sont désignées ci-après par l'expression "Institutions spécialisées".

Article 58

(28 mai, Art. 16; WD 118 CO/50 (1).)

(1. L'Assemblée Générale formule des recommandations en vue de coordonner les activités des organismes techniques internationaux s'occupant de questions économiques, sociales, intellectuelles, d'hygiène publique et autres, reliés à l'Organisation en vertu d'accords conclus entre elle et eux.)

(13 juin approbation du texte révisé par le Comité de juristes le 31 mai et le 9 juin, Art. 16; puis Art. 15; WD 118 CO/50 (1) et WD 263 CO/50 (2).)

(La modification apportée au texte anglais n'affecte pas le texte français.)

(14 juin, Révision par le Secrétariat de l'Art. 62, d, à la demande du Comité de coordination, Art. 66 (WD 293 CO/120), puis Art. 69; WD 358 CO/144. Une partie de ce texte a été finalement incorporée au paragraphe 1 de l'Article 62 de la Charte.)

(Le Conseil économique et social coordonne l'activité des organismes ou offices dont la compétence s'étend aux domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et des organisations ou offices techniques rattachés aux Nations Unies, en se concertant avec eux et en leur adressant des recommandations ainsi qu'à l'Assemblée Générale et aux Membres des Nations Unies.)

(19 juin, texte établi par le Sous-Comité, pour réunir les textes ci-dessus qui ont été approuvés, Art. 61; WD 394 CO/143 (1).)

L'Organisation fera toutes recommandations utiles en vue de coordonner les méthodes et activités des organismes spécialisées.

Article 59

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 62; WD 293 CO/120.)
(L'Organisation devra, le cas échéant, provoquer des négociations entre les États intéressés en vue de la création des organisations ou offices spécialisés qui seraient nécessaires pour l'accomplissement des tâches prévues dans l'Article 58.)

(14 juin, Art. 61; WD 357 C0/143.)

L'Organisation provoquera, lorsqu'il y aura lieu, des négociations entre les États intéressés en vue de la création de toutes institutions spécialisées nécessaires à l'accomplissement des tâches énoncées à l'Article 58.

Article 60

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 59; WD 293 C0/120.)

L'exécution de cette tâche est confiée à l'Assemblée Générale et, sous son autorité, au Conseil Economique et Social.

(14 juin, Art. 62; WD 357 C0/143.)

L'Assemblée Générale et, sous son autorité, le Conseil Economique et Social, sont chargés de l'exécution des tâches mentionnées au présent chapitre.
Chapitre IX (X)
Le Conseil Économique et Social

Composition

Article 61

(13 juin, Art. 61; WD 147 C0/48 (1), WD 281 C0/48 (3) et WD 294 C0/48 (4); 14 juin, approbation de l’Art. 63 tel qu’il a été remanié par le Secrétariat, WD 293 C0/120 et WD 358 C0/144.)


3. Dix-huit membres du Conseil Économique et Social seront désignés lors de la première élection. Le mandat de six de ces membres expirera au bout d’un an et celui de six autres membres, au bout de deux ans, selon les dispositions prises par l’Assemblée Générale.

Article 62

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 65; WD 293 C0/120.)

(Le Conseil Économique et Social fait ou provoque des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, de l’éducation, de la santé publique et autres questions connexes, et présente de sa propre initiative, des recommandations sur ces sujets à l’Assemblée Générale, aux membres des Nations Unies et aux organismes ou offices techniques intéressés.)

(14 juin, Art. 65; (WD 358 C0/144) devient par. 1 de l’Art. 64; WD 397 C0/144 (1).)

Le Conseil Économique et Social a le pouvoir de faire ou de provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, de l’éducation, de l’hygiène et autres domaines connexes, ainsi qu’en vue de favoriser le respect effectif des droits et des libertés fondamentales de l’homme.

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 64; WD 293 C0/120.)

(Le Conseil Économique et Social, outre les fonctions spécifiées ailleurs, a le pouvoir de mettre à exécution, dans les limites de sa compétence, les recommandations de l’Assemblée Générale et de formuler, de sa propre initiative, des recommandations en vue d’assurer le respect et la protection des droits et des libertés fondamentales de l’homme.)
Le Conseil Economique et Social a le pouvoir d'adresser des recommandations sur des questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, à l'Assemblée Générale, aux membres des Nations Unies et aux organisations spécialisées intéressées.

Le Conseil Economique et Social peut convoquer, conformément aux règles établies par les Nations Unies, des conférences internationales sur des questions rentrant dans la sphère de son activité. Il peut préparer sur des questions relevant de sa compétence, des projets de convention à soumettre à l'Assemblée Générale.

Le Conseil Economique et Social peut, en ce qui concerne les questions relevant de sa compétence, préparer des projets de convention destinés à être soumis à l'Assemblée Générale.

Le Conseil Economique et Social est autorisé à convoquer, conformément aux règles fixées par les Nations Unies, des conférences internationales sur des questions rentrant dans la sphère de son activité.

Article 63

Le Conseil Economique et Social coordonne l'activité des organismes ou offices dont la compétence s'étend aux domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et des organisations ou offices techniques rattachés aux Nations Unies, en se concertant avec eux et en leur adressant des recommandations ainsi qu'à l'Assemblée Générale et aux membres des Nations Unies.

Les conditions dans lesquelles les organisations spécialisées visées à l'Article 60 seront reliées aux Nations Unies, seront fixées par accord entre le Conseil Economique et Social et les autorités compétentes desdites organisations, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.

1. Le Conseil Economique et Social peut, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale, conclure des accords avec les autorités compétentes de toutes les organisations spécialisées visées à l'Article 60 et fixer les conditions dans lesquelles les organisations intéressées seront reliées aux Nations Unies.

2. Il a le pouvoir de coordonner l'activité des organisations spécialisées rattachées aux Nations Unies, en se concertant avec elles, en leur adressant des recommandations ainsi qu'en adressant des recommandations à l'Assemblée Générale et aux membres des Nations Unies.
Article 64

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 67; WD 293 CO/120.)

(Le Conseil Economique et Social reçoit des rapports périodiques des organismes ou offices techniques. Il reçoit également des rapports des membres des Nations Unies et des organismes ou offices techniques, sur les mesures prises pour exécuter ses propres recommandations et celles de l'Assemblée Générale, et il communique à l'Assemblée Générale ses observations sur lesdits rapports.)

(15 juin, Art. 70; WD 358 CO/144.)

Le Conseil Economique et social est autorisé à prendre des arrangements avec les organisations spécialisées afin d'obtenir d'elles des rapports réguliers. Il est également autorisé à prendre des arrangements avec les membres des Nations Unies et avec les organisations spécialisées afin de recevoir les rapports sur les mesures prises en exécution de ses propres recommandations et de celles que formule l'Assemblée Générale.

Article 65

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 70, par. 1; WD 293 CO/120.)

(1. Le Conseil Economique et Social fournit des informations au Conseil de Sécurité et assiste celui-ci, sur sa demande.)

(15 juin, Art. 73; WD 358 CO/144.)

Le Conseil Economique et Social peut fournir des informations au Conseil de Sécurité et assistera celui-ci sur sa demande.

Article 66

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 64; WD 293 CO/120.)

(Le Conseil Economique et Social, outre les fonctions spécifiées ailleurs, a le pouvoir de mettre à exécution, dans les limites de sa compétence, les recommandations de l'Assemblée Générale...)

(14 juin, Art. 64; WD 358 CO/144.)

Le Conseil Economique et Social s'acquittera de toutes fonctions qui pourraient entrer dans le cadre de ses attributions relativement à l'exécution des recommandations de l'Assemblée Générale.

(15 juin, approbation du texte révisé par le Secrétariat le 14 juin à la demande du Comité de coordination, Art. 68; WD 293 CO/120; et Art. 72; WD 358 CO/144.)

(Le Conseil Economique et Social est autorisé, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale, à rendre les services qui peuvent lui être demandés par des membres des Nations Unies ou par des organisations spécialisées, dans les domaines économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes.)
2. Il peut, avec l’approbation de l’Assemblée Générale, prendre les services qui lui seraient demandés par des Membres de l’Organisation ou par des institutions spécialisées.

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 70; WD 293 C0/120.)

(2. Le Conseil Economique et Social s’acquitte de toutes autres fonctions, relevant de sa compétence générale, qui peuvent lui être attribuées par l’Assemblée Générale.)

(15 juin, Art. 74; WD 358 C0/144.)

Le Conseil Economique et Social s’acquitte, en outre, des fonctions qui lui sont dévolues dans d’autres parties de la Charte et de toutes celles qui pourraient lui être attribuées dans la limite de sa compétence, par l’Assemblée Générale.

Article 67

(13 juin, Art. 61 X; WD 294 C0/48 (4); Art. 71; WD 293 C0/120 et Art. 75; WD 358 C0/144.)

Chaque membre du Conseil Economique et Social dispose d’une voix. Les décisions sont prises à la majorité des membres présents et votant.

Article 68

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 73; WD 293 C0/120.)

(1. Le Conseil Economique et Social institue des commissions chargées de s’occuper des questions internationales dans les domaines économique et social et de s’acquitter de toutes autres tâches, relevant de sa compétence, et notamment d’assurer le progrès des droits de l’homme.)

(15 juin, Art. 76; WD 358 C0/144.)

Le Conseil Economique et Social instituera les commissions pour les questions d’ordre économique et social ainsi que pour le développement des droits de l’homme et, en outre, toutes autres commissions dont la nécessité pourrait se faire sentir dans sa sphère d’activité.

Article 69

(15 juin, approbation du texte révisé le 14 juin par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 74; WD 293 C0/120; Art. 77, WD 358 C0/144.)

Le Conseil Economique et Social invite tout membre des Nations Unies à participer, sans droit de vote, à ses délibérations sur tout sujet touchant particulièrement ce membre.
Article 70

(15 juin, approbation du texte révisé le 14 juin par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 75; WD 293 CO/120; Art. 78, WD 358 CO/144.)

Le Conseil Économique et Social peut prendre des dispositions nécessaires pour que des représentants des organismes et offices techniques rattachés aux Nations Unies participent, sans droit de vote, à ses délibérations et à celles des commissions instituées par lui. Il peut également prendre des dispositions pour que ses propres représentants participent aux délibérations desdits organismes et offices.

Article 71

(15 juin approbation du texte révisé le 14 juin par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 76; WD 293 CO/120; Art. 79 WD 358 CO/144.)

Le Conseil Économique et Social est autorisé à prendre toutes dispositions utiles pour consulter les organisations non gouvernementales qui s'occupent des questions relevant de sa compétence. Ces dispositions peuvent s'appliquer à des organisations internationales et, s'il y a lieu, à des organisations nationales après consultation de l'État Membre intéressé.

Article 72

(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 77); WD 293 CO/120.)

Le Conseil Économique et Social adopte son propre règlement, y compris le mode de désignation de son Président. Il se réunit comme le prescrivent ses propres règles; celles-ci comprendront des dispositions prévoyant la convocation d'une séance à la demande de la majorité de ses membres.)

(15 juin, Art. 81; WD 358 CO/144.)

1. Le Conseil Économique et Social adopte son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

2. Il se réunit selon les besoins conformément à son règlement; celui-ci comportera des dispositions prévoyant la convocation du Conseil à la demande de la majorité de ses membres.
CHAPITRE XII POLITIQUE RELATIVE AUX TERRITOIRES NON AUTONOMES

(21 juin, Art. 73; Doc. 1134 CC/171 (1).)

Article 73

Les Membre des Nations Unies à qui incombe la responsabilité de l'admi­nistration des territoires dont les populations ne s'administrent pas encore complètement elles-mêmes, reconnaissent le principe de la primauté des intérêts des habitants de ces territoires et acceptent comme une mission sacrée l'obli­gation de favoriser dans toute la mesure du possible leur prospérité, dans le cadre du système de paix et de sécurité internationales établi par la présente Charte et, à cette fin:

a) d'assurer, dans le respect de la culture des popu­lations en question, leur progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de leur instruction, de les traiter avec équité et de les protéger contre les abus;

b) de développer l'autonomie, de tenir compte des aspirations politiques des populations et de les aider dans le déve­loppement progressif de leurs libres institutions politiques, dans la mesure appropriée aux circonstances particulières de chaque territoire et de ses populations et à leurs degrés variables d'avancement;

c) d'affermer la paix et la sécurité internationales;

d) de favoriser des mesures constructives de développement, d'encourager des travaux de recherche, de coopérer l'un avec l'autre et avec les organismes internationaux appro­priés, en vue d'atteindre les buts sociaux, économiques et scientifiques indiqués au présent paragraphe;

e) de communiquer régulièrement au Secrétaire Général, à titre d'information, sous réserve des exigences de la sécurité et de considérations d'ordre constitutionnel, des renseignements statistiques et autres de nature technique relatifs aux conditions économiques, sociales et d'édification des territoires autres que ceux auxquels s'appliquent les dispositions du Chapitre XII (A) de la présente Charte.
Article 74

Les Membres de l'Organisation reconnaissent que leur politique doit être fondée, autant dans les territoires auxquels s'applique le présent chapitre que dans leurs territoires métropolitains, sur le principe général du bon voisinage dans le domaine social, économique et commercial, compte tenu des intérêts et de la prospérité du reste du monde.
CHAPITRE XII (x)

RÉGIME INTERNATIONAL DE TUTELLE

(20 juin, Art. 75; Doc. 1138 CO/172 (1).)

Article 75

L'Organisation des Nations Unies établira, sous son autorité, un régime international de Tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires qui pourront être placés sous ce régime en vertu d'accords particuliers ultérieurs. Ces territoires sont désignés ci-après comme "territoires sous Tutelle".

Article 76

(20 juin, Art. 75; Doc. 1138 CO/172 (1).)

Conformément aux buts de l'Organisation des Nations Unies, énoncés à l'Article 1 de la présente Charte, les fins essentielles du régime de Tutelle sont les suivantes :

a) affermir la paix et la sécurité internationales;

b) favoriser le développement politique, économique et social des populations des territoires sous Tutelle, ainsi que le développement de leur instruction; favoriser également leur évolution progressive vers l'autonomie ou l'indépendance, compte tenu des conditions particulières à chaque territoire et à ses populations, des inspirations librement exprimées des peuples intéressés et des dispositions qui pourront être prévues dans chaque accord de Tutelle;

c) encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, et développer la conscience de l'interdépendance des peuples du monde; et

d) assurer l'égalité de traitement dans le domaine social, économique et commercial à tous les membres de l'Organisation et à leurs ressortissants; assurer également à ces derniers l'égalité de traitement dans l'administration de la justice, sans porter préjudice à la réalisation des fins énoncées ci-dessus, et sous réserve des dispositions de l'Article 80.
Article 77

(20 juin, Art. 77; Doc. 1138 Co/172 (1).)

1. Le régime de Tutelle s'appliquera aux territoires rentrant dans les catégories ci-dessous et qui viendraient à être placés sous ce régime en vertu d'accords de Tutelle: a) territoires actuellement sous mandat; b) territoires qui pourront être détachés d'Etats ennemis par suite de la seconde guerre mondiale; et c) territoires volontairement placés sous ce régime par les Etats responsables de leur administration.

2. La détermination des territoires appartenant aux catégories susmentionnées qui seront placés sous le régime de tutelle et des conditions qui seront appliquées dans chaque cas, fera l'objet d'accords ultérieurs.

Article 78

(21 juin, Art. 78; Doc. 1138 Co/172 (1).)

Le régime de tutelle ne s'appliquera pas aux pays devenus membres de l'Organisation, les relations entre les membres devant être fondées sur le respect du principe de l'égalité souveraine.

Article 79

(21 juin, Art. 79; Doc. 1138 Co/172 (1).)

Les termes de la tutelle, pour chacun des territoires destinés à être placés sous ce régime, de même que toute modification et tout amendement apportées à ces termes, feront l'objet d'un accord entre les Etats directement intéressés, y compris la Puissance mandataire dans le cas de territoires administrés sous mandat par un membre des Nations Unies, et seront approuvés conformément aux articles 82 et 84.

Article 80

(21 juin, Art. 81; Doc. 1138 Co/172 (1).)

1. A l'exception de ce qui peut être convenu dans les accords particuliers de Tutelle conclus conformément aux dispositions du présent chapitre et plaçant chaque territoire sous le régime de Tutelle, et jusqu'à ce que ces accords aient été conclus, aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme modifiant directement ou indirectement en aucune manière, les droits quelconques d'aucun Etat ou d'aucun peuple ou les termes d'instruments internationaux en vigueur auxquels des membres de l'Organisation peuvent être parties.

2. Le paragraphe 1 du présent Article ne doit pas être interprété comme motivant un retard ou un ajournement de la négociation et de la conclusion d'accords qui peuvent être passés, conformément aux dispositions du présent chapitre en vue de placer des territoires actuellement sous mandat ou d'autres territoires sous le régime international de tutelle.
Article 81

(21 Juin, Art. 81; Doc. 1138 C0/172 (1).)

L'accord de Tutelle fixe dans chaque cas, les conditions dans lesquelles le territoire sera administré et désigne l'autorité qui assurera l'administration du territoire sous tutelle. Cette autorité, désignée ci-après sous le nom d'autorité chargée de l'administration, peut être constituée par un ou plusieurs États ou par l'Organisation elle-même.

Article 82

(21 Juin, Art. 81 (X); Doc. 1138 C0/172 (1).)

Tout accord de Tutelle peut désigner une ou plusieurs zones stratégiques comprenant une partie ou la totalité du territoire sous tutelle, sans préjudice de tout accord spécial ou tous accords spéciaux conclus en application de l'Article 47.

Article 83

(21 juin, Art. 82; Doc. 1138 C0/172 (1).)

1. En ce qui concerne les zones stratégiques, toutes les fonctions dévolues à l'Organisation des Nations Unies, y compris l'approbation des termes des accords de Tutelle ainsi que de la modification et de l'amendement éventuels de ceux-ci, sont exercées par le Conseil de Sécurité.

2. Les buts essentiels énoncés à l'Article 76 s'appliquent aux populations de chacune des zones stratégiques.


Article 84

(21 juin, Art. 83; Doc. 1138 C0/172 (1).)

L'autorité chargée de l'administration a le devoir de veiller à ce que le territoire sous Tutelle contribue au maintien de la paix et de la sécurité internationales. A cette fin, elle a le droit d'utiliser des contingents de volontaires, les facilités et l'aide du territoire pour remplir les obligations qu'elle a contractées aux termes de l'article 47 ainsi que pour assurer la défense du territoire sous Tutelle, le respect de la loi et le maintien de l'ordre intérieur.
Article 85

(21 juin, Art. 84; Doc. 1138 C0/172 (1).)

1. En ce qui concerne les accords de Tutelle relatifs à toutes les zones qui ne sont pas désignées comme zones stratégiques, les fonctions de l'Organisation, y compris l'approbation des termes de ces accords et de leur modification ou amendement, sont exercées par l'Assemblée Générale.

2. Le Conseil de Tutelle, sous l'autorité de l'Assemblée Générale, assistera celle-ci dans l'accomplissement de sa tâche.
Composition

Article 86

(21 juin, Art. 86; Doc. 1137 CC/173 (1).)

(Le Conseil de Tutelle est composé de représentants spécialement qualifiés, et désignés : a) par chacun des membres des Nations Unies chargés d'administrer des territoires sous Tutelle, à raison d'un par membre; b) par chacun des membres désignés nommément à l'article 23 et n'administrant pas de territoires sous Tutelle, à raison d'un par membre; et c) par d'autres membres élus pour trois ans par l'Assemblée Générale, à raison d'un représentant par membre, et de manière que le nombre total des représentants se partage également entre les membres des Nations Unies qui administrent des territoires sous Tutelle et ceux qui n'en administrent pas.)

(22 juin, nouveau texte établi en collaboration avec les membres du Comité II/4; Art. 86 (86); WD 440 CC/204.)

1. Le Conseil de Tutelle se compose des Membres suivants des Nations Unies: a) les Membres chargés d'administrer des territoires sous Tutelle; b) ceux des Membres désignés nommément à l'article 23 qui n'administrent pas de territoires sous Tutelle; c) autant d'autres Membres élus pour trois ans, par l'Assemblée Générale, qu'il sera nécessaire pour que le nombre total des membres du Conseil de Tutelle se partage également entre les Membres des Nations Unies qui administrent des territoires sous Tutelle et ceux qui n'en administrent pas.

2. Chaque membre du Conseil de Tutelle désigne une personne particulièrement qualifiée pour le représenter au Conseil.

Fonctions et pouvoirs

Article 87

(21 juin, Art. 87; Doc. 1137 CC/173 (1).)

Le Conseil de Tutelle a qualité, dans l'exercice des fonctions qu'il remplit par autorisation de l'Assemblée Générale, a) pour examiner les rapports qui lui sont soumis par l'autorité chargée de l'administration; b) pour recevoir des pétitions et les examiner en consultation avec ladite autorité; c) pour faire procéder à des visites périodiques dans les territoires administrés par ladite autorité à des dates convenues avec elle; d) pour prendre ces dispositions et toutes autres conformément aux accords de tutelle.
Article 88

(21 juin, Art. 88; Doc. 1137 CO/173 (1).)

Le Conseil de Tutelle établit un questionnaire portant sur les progrès des habitants de tous les territoires sous Tutelle dans les domaines politique, économique et social et dans celui de l'éducation et l'autorité chargée de l'administration de chaque territoire sous Tutelle relevant de la compétence de l'Assemblée Générale adressé à celle-ci un rapport annuel fondé sur le questionnaire précité.

(22 juin, Art. 90, par. 2; 23 juin, suppression de l'Art. 87, par. 2 jugé inutile; Doc. 1159 CO/181.)

(2. L'Assemblée Générale peut, lorsqu'elle le juge nécessaire, exercer elle-même n'importe lesquelles de ces fonctions et pouvoirs.)

Vote

Article 89

(20 juin, Art. 88; Doc. 1137 CO/173 (1).)

1. Chaque membre du Conseil de Tutelle dispose d'une voix.

2. Les décisions du Conseil de Tutelle sont prises à la majorité des membres présents et votant.

Procedura

Article 90

(21 juin, Art. 89; Doc. 1137 CO/173 (1).)

1. Le Conseil de Tutelle adopte son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

2. Il se réunit selon les besoins, conformément à son règlement; celui-ci comprend des dispositions prévoyant la convocation du Conseil à la demande de la majorité de ses membres.

Article 91

(21 juin, Art. 90; Doc. 1137 CO/173 (1).)

Le Conseil de Tutelle recourt, quand il y a lieu, à l'assistance du Conseil Economique et Social et à celle des institutions spécialisées, pour les questions qui relèvent de leurs compétences respectives.
Chapitre X
La Cour Internationale de Justice

Article 92

(12 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 64; WD 287 C0/65 (3) et WD 328 C0/131.)


Article 93

(12 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 65; WD 287 C0/65 (3) et WD 328 C0/131.)


Article 94

(12 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 66; WD 287 C0/65 (3) et WD 328 C0/131.)

1. Chaque membre des Nations Unies s'engage à se conformer à la décision de la Cour Internationale de Justice dans tout litige auquel il est partie.

2. Si une partie à un litige ne satisfait pas aux obligations qui lui incombent en vertu d'un arrêt rendu par la Cour, l'autre partie peut recourir au Conseil de Sécurité et celui-ci, s'il le juge nécessaire, peut faire des recommandations ou décider des mesures à prendre pour faire exécuter l'arrêt.

(Le Comité de coordination a attiré l'attention du Comité III/2 sur le par. 2 de l'Article 94.)

Article 95

(12 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 67; WD 287 C0/65 (3) et WD 328 C0/131.)

Aucune disposition de la présente Charte n'empêche les membres des Nations Unies de confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou qui pourront être conclus à l'avenir.
Article 96

(12 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 66; WD 267 CC/65 (3) et WD 328 CC/131.)

1. L'Assemblée Générale ou le Conseil de Sécurité peut demander à la Cour Internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique.

2. Tous autres organismes des Nations Unies et institutions spécialisées rattachées à l'Organisation qui peuvent, à un moment quelconque, recevoir de l'Assemblée Générale une autorisation à cet effet, ont également le droit de demander à la Cour des avis consultatifs sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de leur activité.
Chapitre XI
Le Secrétariat
Article 97

(14 juin, préparation par le Secrétariat d'un texte émanant du Comité 1/2 ; Art. 69; WD 322 C0/123 (1) et WD 368 C0/151.)
(1) Il est créé un Secrétariat comprenant un Secrétaire Général et le personnel nécessaire. Le Secrétaire Général est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation ; il est élu pour une période de trois ans et est rééligible.)

(18 juin, Art. 69; Doc. 1109 C0/151 (1).)
(1) Il est créé un Secrétariat comprenant un Secrétaire Général et le personnel que peut exiger l'Organisation. Le Secrétaire Général est nommé par l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité. Il est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation.)

(18 juin, texte révisé par le sous-comité, Art. 69; WD 432 C0/196.)
(1) Il est créé un Secrétariat permanent comprenant un Secrétaire Général et le personnel nécessaire, y compris un personnel spécialisé pour l'Assemblée Générale, le Conseil de Sécurité, le Conseil Économique et Social et le Conseil de Tutelle, ainsi que pour tout autre organe des Nations Unies qui peut avoir besoin d'un personnel spécialisé.)

(18 juin, modification proposée, Art. 69, 69x, 69y; WD 432 C0/196.)
(1) Il est créé un Secrétariat comprenant un Secrétaire Général et le personnel nécessaire.

(Une partie du personnel est affectée selon les besoins d'une manière permanente au Conseil Économique et Social, au Conseil de Tutelle et, s'il y a lieu, à d'autres organes des Nations Unies.

(Le Secrétaire Général est nommé par l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité.

Il est créé un Secrétariat comprenant un Secrétaire Général et le personnel que peut exiger l'Organisation. Le Secrétaire Général est nommé par l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité. Il est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation.

Article 98

Le Secrétaire Général est, de droit, Secrétaire Général de l'Assemblée, du Conseil de Sécurité, du Conseil Économique et Social et du Conseil de Tutelle; il remplit toutes autres fonctions dont il est chargé par ces organes. Il présente à l'Assemblée Générale un rapport annuel sur l'activité de l'Organisation.

Article 99

Le Secrétaire Général peut attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur toute affaire qui, à son avis, est de nature à mettre en danger la paix et la sécurité internationales.

Article 100

1. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire Général et le personnel ne sont responsables qu'eure l'Organisation. Ils ne solliciteront ni n'accepteront d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.

2. Chaque membre de l'Organisation s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Secrétaire Général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

Nomination du personnel

Article 101

1. Le personnel est nommé par le Secrétaire Général conformément aux règles fixées par l'Assemblée Générale.
(14 juin, texte révisé par le Secrétariat à la demande du Comité de coordination, Art. 73, 2; WD 293 C0/120.)
(2. Le Conseil Economique et Social dispose d'un personnel permanent qui fait partie du Secrétariat des Nations Unies.)

(15 juin, Art. 80; WD 358 C0/144, a été déplacé.)
(Le Conseil Economique et Social dispose d'un personnel permanent qui fait partie du Secrétariat des Nations Unies.)

(18 juin, texte établi par le Comité II/4; WD 393 C0/154 (1).)
(15. Le Conseil de Tutelle dispose d'un personnel permanent qui fait partie du Secrétariat des Nations Unies.)

(18 juin, Art. 73; Doc. 1109 C0/151 (1).)

2. Un personnel spécial est affecté d'une manière permanente au Conseil Economique et Social, au Conseil de Tutelle et, s'il y a lieu, à d'autres organes de l'Organisation.

3. La nécessité d'assurer à l'Organisation les services d'un personnel possédant les plus hautes qualités de compétence, de travail et d'intégrité est la considération primordiale qui doit inspirer le choix et l'emploi de ce personnel. Sera dûment prise en considération la nécessité d'effectuer le recrutement sur une base géographique aussi large que possible.
Chapitre XIII
Dispositions diverses

Article 102

(13 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de Juristes, Art. 74; WD 295 CC/68 (2) et WD 329 CC/132.)

1. Tout traité ou accord international conclu par un membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la présente Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par celui-ci.

2. Aucune des parties à un traité ou accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe quelconque de l'Organisation.

Article 103

(13 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 76; WD 296 CC/102 (2); Art. 75, WD 329 CC/132.)

En cas de conflit entre les obligations assumées par les membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et toutes autres obligations internationales auxquelles ils sont soumis, les obligations imposées par la présente Charte prévaldront.

Article 104

(13 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de Juristes, Art. 77X; WD 297 CC/100 (2); Art. 76, WD 329 CC/132.)

Les Nations Unies jouissent, sur le territoire de chacun de leurs membres, de la capacité juridique nécessaire à l'exercice de leurs fonctions et à l'accomplissement de leur tâche.

Article 105

(24 mai, Art. 78; WD 151 CC/73 (1.)

1. a) L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.


786
(2. L'Assemblée Générale peut faire des recommandations en vue de fixer les détails d'application des dispositions ci-dessus ou proposer aux Membres de l'Organisation des conventions à cet effet.)

Article 105

(13 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de Juristes, Art. 78; WD 228 C0/73 (3); Art. 77, WD 329 C0/132.)

1. L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.


Chapitre XIV
Dispositions transitoires

Article 106

(20 juin, Art. 79; Doc. 1130 C0/168 \(1\) figurant dans le Doc. 1140 C0/179.)

En attendant l'entrée en vigueur des accords spéciaux mentionnés à l'article 47, qui, de l'avis du Conseil de Sécurité, lui permettront de commencer à assumer les responsabilités lui incombant en application de l'article 46, les parties à la Déclaration des Quatre Nations signée à Moscou le 30 octobre 1943 et la France se concertent entre elles et, s'il y a lieu, avec d'autres Membres de l'Organisation, conformément aux dispositions du paragraphe 5 de cette Déclaration, en vue d'entreprendre en commun, au nom de l'Organisation, toute action qui pourrait être nécessaire pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

Article 107

(20 juin, Art. 80; Doc. 1130 C0/168 \(1\) figurant dans le Doc. 1140 C0/179.)

Aucune disposition de la présente Charte ne peut avoir pour effet de rendre nulles ou d'interdire des mesures prises ou autorisées en conséquence de cette guerre par les gouvernements à qui la responsabilité de ces mesures incombe et relatives à tout État qui, au cours de la seconde guerre mondiale, aura été l'ennemi de l'un quelconque des signataires de la Charte.
Amendements et ratification

Article 108

(18 juin, Art. 81; Doc. 1126 C0/157 (1) figurant dans le Doc. 1140 C0/179.)


Article 109

(18 juin, Art. 81X; Doc. 1136 C0/157 (1) figurant dans le Doc. 1140 C0/179.)


2. Toute modification à la présente Charte recommandée par la conférence à la majorité des deux tiers prendra effet lorsqu'elle aura été ratifiée conformément à leurs règles constitutionnelles, par les deux tiers des Membres de l'Organisation, y compris tous les membres permanents du Conseil de Sécurité.

3. Si cette conférence n'a pas été réunie avant la dixième session annuelle de l'Assemblée Générale qui suivra l'entrée en vigueur de la présente Charte, une proposition en vue de la convoquer sera inscrite à l'ordre du jour de cette session, et la conférence sera réunie, s'il en est ainsi décidé par un vote de la majorité de l'Assemblée Générale et par un vote de sept quolibets des membres du Conseil de Sécurité.

Article 110

(13 juin, approuvé par le Comité de coordination et le Comité de juristes, Art. 82; WD 299 C0/103 (2) et Art. 82, pars. 1 et 2, WD 382 C0/157.)

1. La présente Charte sera ratifiée par les États signataires conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

2. Les ratifications seront déposées auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, qui notifiera chaque dépôt à tous les États signataires ainsi qu'au Secrétaire Général de l'Organisation, lorsque celui-ci aura été élu.
(3. La présente Charte entrera en vigueur dès que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique aura fait connaître que les États-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, la République de Chine, la France et la majorité des autres États signataires ont déposé leurs ratifications.

(4. La présente Charte entrera en vigueur pour chacun des autres États signataires à la date du dépôt de sa ratification.)

(14 juin, texte révisé par le Comité de juristes, Art. 82; WD 317 CO/103 (3) et WD 382 CO/157.)

3. La présente Charte entrera en vigueur après le dépôt des ratifications par les États-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, la République de Chine, la France et la majorité des autres États signataires. Un procès-verbal des dépôts est dressé par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique qui en communique les copies à tous les États signataires.

4. Les États signataires de la présente Charte et qui la ratifient par la suite deviennent Membres des Nations Unies à la date du dépôt de leurs ratifications respectives.

Article 111

(18 juin, approuvé par le Comité de juristes et le Comité de coordination, Art. 83; WD 382 CO/157.)

La présente Charte, dont les textes chinois, anglais, français, russe et espagnol feront également foi, sera déposée dans les archives du Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Des copies dûment certifiées conformes seront remises par lui aux gouvernements des autres États signataires.

(20 juin, Art. 83; WD 436 CO/200.)

La présente Charte dont les textes anglais, français, chinois, russe et espagnol font également foi, sera déposée dans les archives des États-Unis d'Amérique. Des copies dûment certifiées conformes seront remises par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique aux gouvernements des autres États signataires.

(18 juin, approuvé par le Comité de juristes et le Comité de coordination, Art. 83; WD 382 CO/157.)

En foi de quoi, les représentants des Nations Unies ont signé la présente Charte.
Evolution de la Charte

REVISION DES PROPOSITIONS DE DUMBARTON OAKS

par les Comités de la
Conférence des Nations Unies pour l'Organisation internationale

Note explicative

Les textes sont présentés dans l'ordre des propositions de Dumbarton Oaks et sont accompagnés de renvois aux articles pertinents de la Charte.

Les mots qui ne sont ni rayés, ni soulignés correspondent aux passages qui n'ont pas été modifiés; les mots rayés correspondent aux passages supprimés et les mots soulignés aux textes ajoutés.

Il est indiqué de la manière suivante par quel comité et à quelle date de l'année 1945 un texte donné a été établi : I/1, 5 juin.

Les textes adoptés qui ont été modifiés après nouvel examen sont reproduits entre parenthèses et en retrait, à la place appropriée.

Les textes précédemment approuvés par des comités de la Conférence ont fait l'objet d'un nouvel examen :
1. Lorsque des propositions ont été ultérieurement présentées au sein de ces comités;
2. Lorsque des modifications ont été proposées ou ont été rendues nécessaires par une décision émanant d'un autre comité;
3. Lorsque le Comité de direction a demandé l'examen de certaines questions;
4. Lorsque le Comité de coordination a demandé l'examen de modifications relatives à la forme ou au fond.
(I/1, 5 juin; Prélude de la Charte.)

Une organisation internationale devrait être établie sous le titre d'"Organisation des Nations Unies", dont la Charte renfermerait les dispositions nécessaires pour mettre en œuvre les propositions qui suivent.

NOUS, PEUPLES DES NATIONS UNIES

Résolus à préserver les générations futures du fléau de la guerre qui deux fois en l'espace d'une vie humaine a infligé à l'humanité d'indicibles souffrances,

à proclamer à nouveau notre foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité de droits des hommes et des femmes, ainsi que des nations, grandes et petites,

à créer les conditions nécessaires au maintien de la justice et du respect des obligations nées des traités et autres sources du droit international,

à favoriser le progrès social et instaurer de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande, et à ces fins

à pratiquer la tolérance, à vivre en paix l'un avec l'autre dans un esprit de bon voisinage,

à unir nos forces pour maintenir la paix et la sécurité internationales,

(à accepter les principes et à adopter des méthodes garantissant que la force armée ne sera utilisée que dans l'intérêt commun,)

(I/1, 7 juin)

par l'acceptation de principes et l'adoption de méthodes garantissant que la force armée ne sera utilisée que dans l'intérêt commun,

(à recourir à des organismes internationaux pour favoriser le progrès économique et social de tous les peuples)

(I/1, 7 juin)

par le recours à des organismes internationaux chargés d'assurer le développement économique et social de tous les peuples

RÉPRESENTÉS PAR NOS DELEGUES REUNIS À SAN-FRANCISCO ADHERONS À LA PRÉSENTE CHARTE.
Chapitre premier. Buts

(Paragraphes 1-4, I/1, 1er et 2 juin; Article premier de la Charte)

Les buts de l’Organisation devraient être les suivants:

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales; et à cette fin prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d’éliminer les dangers qui menacent la paix et de réprimer les actes d’agression ou autres atteintes portées à la paix, et réaliser, par des moyens pacifiques et conformément aux principes de la justice et du droit international, l’ajustement ou le règlement de différends ou de situations de caractère international de nature à entraîner une rupture de la paix.

2. Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l’égalité des droits et du droit des peuples à disposer d’eux-mêmes, et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde;

3. Réaliser la coopération internationale en vue de résoudre les problèmes internationaux de caractère économique, social, et les autres problèmes humanitaires culturel ou humanitaire, et développer et encourager le respect des droits de l’homme et des libertés fondamentales communes à tous sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe;

4. Constituer être un centre destiné à harmoniser les efforts des nations en vue de parvenir à ces fins communes.
Chapitre II. Principes.

(Paragraphes 1-7, I/1, 5 juin; Article 2 de la Charte, paragraphes 1-6)

Dans la poursuite des buts visés au Chapitre premier, l'Organisation et ses Membres devraient agir conformément aux principes suivants :

1. L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous les États épris d'un idéal de paix ses Membres.

2. Tous les Membres de l'Organisation s'engagent doivent remplir les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la Charte afin d'assurer à chacun d'entre eux la jouissance des droits et avantages résultant de sa qualité de Membre de l'Organisation, à remplir les obligations assumées par eux aux termes de la Charte.

3. Tous les Membres de l'Organisation règleront leurs différends internationaux par des moyens pacifiques, de telle manière que la paix et la sécurité internationales, ainsi que la justice, ne soient pas mises en danger.

4. Tous les Membres de l'Organisation s'abstiendront, dans leurs relations internationales, de recourir aux menaces ou à l'emploi de la force, soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Membre ou de tout État, soit de toute autre manière incompatible avec les buts de l'Organisation.

5. Tous les Membres de l'Organisation seconderont, dans la mesure de leurs moyens, toute action entreprise par l'Organisation conformément aux dispositions de la Charte.

Tous les Membres de l'Organisation s'abstiendront de prêter assistance à un État contre lequel l'Organisation aura entrepris une action d'ordre préventif ou coercitif.

6. En vue de maintenir la paix et la sécurité internationales, l'Organisation (doit) prendre toutes les mesures qu'elle jugerait nécessaires pour que les États qui ne sont pas membres agissent conformément à ces principes.

* Renvoyé, pour décision, au Comité de coordination.
7. Rien dans la présente Charte n'autorisera l'Organisation à intervenir dans des questions qui sont essentiellement de la compétence nationale d'un État, ni n'obligerà les Membres à soumettre ces questions pour règlement en vertu de la présente Charte; toutefois, ce principe ne portera pas atteinte à l'application des mesures de coercition prévues aux termes de la section B du chapitre VIII.
Chapitre III. Membres.

(1/2, 14 mai; Article 3 et paragraphe 1 de l'Article 4 de la Charte)

Sont Membres de l'Organisation les signataires de la Charte qui l'auront ratifiée conformément aux dispositions du Chapitre XI.

Devrait pouvoir être Membre de l'Organisation L'Organisation est ouverte à tous les États épris d'un idéal de paix qui, au jugement de l'Organisation, sont aptes et résolus à accepter et exécuter les obligations contenues dans la Charte.
Chapitre IV. Principaux organes.

(Paragraphe 1, I/2, 18 mai et 17 juin; paragraphe 1 de l'Article 7 de la Charte)

1. Les principaux organes de l'Organisation devraient être :

   a) Une Assemblée générale;
   b) Un Conseil de sécurité;
   c) Un Conseil économique et social;
   d) Un Conseil de tutelle;
   e) Une Cour internationale de Justice;
   f) Un Secrétariat.

(Paragraphe 2 et 3, I/2, 17 mai; paragraphe 2 de l'Article 7 et Article 8 de la Charte)

2. L'Organisation devrait avoir en outre tous les organismes subsidiaires qui pourraient se révéler nécessaires.

3. Aucune restriction ne sera imposée par l'Organisation à la représentation et à la participation des hommes et des femmes, dans des conditions égales, dans ses organes principaux et subsidiaires.

(Paragraphe 3, I/2, 6 juin; WD 252 CO/37 (2); Article 8 de la Charte)

Aucune restriction ne sera imposée par (nom à insérer) à l'accès des hommes et des femmes, dans des conditions égales, à toutes les fonctions, dans ses organes principaux et subsidiaires.

1/ Ajouté à la liste définitive, le 17 juin.
Chapitre V. L'Assemblée générale

Section A. Composition

(II/2, 25 mai; Article 9 de la Charte)


Section B. Fonctions et pouvoirs

(Paragraphe 1, divisé en deux paragraphes II/2, 29 mai)

1. L'Assemblée générale devrait avoir le droit d'examiner toute question appartenant au domaine des relations internationales et, sous réserve de l'exception faisant l'objet de l'alinea b) du paragraphe 2 de la présente Section, de formuler des recommandations à l'intention des membres de l'Organisation ou du Conseil de sécurité, ou des deux ensemble, sur toute question de ce genre.

(II/2, 20 juin; texte remanié du sous-paragraphe 1 adopté le 29 mai; Article 10 de la Charte)

1. L'Assemblée générale a le droit de discuter de toute question ou de tout sujet rentrant dans le cadre de la Charte ou se rapportant aux pouvoirs et aux fonctions des organismes prévus par la Charte et, sous réserve des dispositions de l'alinea b) du paragraphe 2 de la présente Section, de formuler des recommandations à l'intention des Membres des Nations Unies ou du Conseil de sécurité, ou des deux ensemble, sur ces questions ou ces sujets.

(Nouveau texte du paragraphe 2, résultant de la division du texte initial du paragraphe 1 adopté par le Comité II/2 le 29 mai; Articles 11 et 12 de la Charte)

2. En particulier, et sans limiter la portée générale du paragraphe précédent, 1. L'Assemblée générale devrait avoir le droit:

   a) De prendre en considération les principes généraux de coopération ayant trait au maintien de la paix et de la sécurité internationales, y compris les principes régissant le désarmement et la réglementation des armements, et de faire des recommandations aux Gouvernements ou au Conseil de sécurité sur ces principes;
b) De discuter toutes questions relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales qui lui seraient soumises par un ou plusieurs Membres de l'Organisation, ou par le Conseil de sécurité, et de faire sur ces principes ou textes les questions des recommandations aux Gouvernements ou au Conseil de sécurité, ou à la fois aux Gouvernements et au Conseil. Toutes questions de ce genre qui entraîneraient une action quelconque devraient être soumises au Conseil de sécurité par l'Assemblée générale avant ou après délibération. L'Assemblée générale ne devrait, de sa propre initiative, faire aucune recommandation sur une question, quelle qu'elle soit, ayant trait au maintien de la paix et de la sécurité internationales, lorsque le Conseil de sécurité s'occupe de cette question. L'Assemblée générale devrait avoir le droit d'appeler l'attention du Conseil de sécurité sur des situations de nature à mettre en danger la paix ou la sécurité internationales. Tant que le Conseil de sécurité accomplit, à propos d'un différend ou d'une situation quelconque, la mission qui lui est assignée en vertu de la présente Charte, l'Assemblée générale ne fera aucune recommandation concernant ce différend ou cette situation à moins d'y être invitée par le Conseil de sécurité.

Le Secrétaire général, avec l'assentiment du Conseil de sécurité, est tenu de porter à la connaissance de l'Assemblée générale, lors de chaque session, des affaires se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales dont le Conseil de sécurité s'occupe; il avisera également l'Assemblée générale dès que le Conseil de sécurité aura cessé de s'occuper de ces questions.

(Paragraphe 2, II/1, 10 mai)

(2. L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir d'admettre de nouveaux membres dans l'Organisation, sur la recommandation du Conseil de sécurité.)
(Paragraphe 2, II/1, 25 mai; texte approuvé par le Comité, sur la proposition du Comité de coordination, en lieu et place du texte du 10 mai; paragraphe 2 de l'Article 4 de la Charte)

2. L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir de admettre de nouveaux membres dans l'Organisation, sur la recommandation du Conseil de sécurité.

(II/2, 25 mai)

(3. L'Assemblée générale devrait, sur la recommandation du Conseil de sécurité, avoir le pouvoir de L'Organisation peut, à tout moment, suspendre l'exercice de tous les droits et privilèges conférés à tout Membre de l'Organisation qui fait l'objet de mesures préventives ou coercitives prises par le Conseil de sécurité, ou qui aurait violé les principes de la Charte d'une façon persistante et grave. L'exercice des droits et privilèges ainsi suspendus pourra être rétabli par décision du Conseil de sécurité. L'Assemblée générale devrait avoir le pouvoir, sur recommandation du Conseil de sécurité, d'exclure de l'Organisation tout membre qui persistait à violer les principes de la Charte, conformément à la procédure prévue au Chapitre... paragraphe ...)

(Paragraphe 3, II/2, 20 juin)

(Paragraphe 3, II/2, 20 juin : le Comité approuve les conditions touchant l'exclusion d'un membre de l'Organisation, fixées par le Comité I/2, et remanie le texte antérieur relatif à la procédure; Articles 5 et 6 de la Charte)


(II/1, 25 mai)

4. L'Assemblée générale devrait élire élira les membres non permanents du Conseil de sécurité et les membres du Conseil économique et social prévu au Chapitre IX. Elle devrait avoir le pouvoir de nommer élira sur la recommandation du Conseil de sécurité le Secrétaire général de l'Organisation, sur présentation par le Conseil de sécurité. Cette
présentation devra être approuvée au sein du Conseil de sécurité par un vote affirmatif de sept membres. Elle devrait exercer, en ce qui concerne la nomination des juges de la Cour de justice internationale, les fonctions qui pourraient lui être attribuées par le Statut de la Cour. L'Assemblée générale participera à l'élection des juges de la Cour internationale de justice conformément au Statut de la Cour.

(Comité II/2, 18 juin; nouveau texte remanié de la disposition adoptée le 25 mai, à la suite d'une décision du Comité II/4, relative au Conseil de tutelle; paragraphe 2 de l'Article 18 et Article 97 de la Charte)

4. L'Assemblée générale devrait élire les membres non permanents du Conseil de sécurité, les membres du Conseil économique et social et les membres électifs du Conseil de tutelle prévu au Chapitre IX. Elle devrait avoir le pouvoir de nommer le Secrétaire général de l'Organisation, sur présentation par le Conseil de sécurité. Elle devrait exercer, en ce qui concerne la nomination des juges de la Cour de justice internationale, les fonctions qui pourraient lui être attribuées par le Statut de la Cour. L'Assemblée générale participera à l'élection des juges de la Cour internationale de justice conformément au Statut de la Cour.

(Comité II/1, 26 mai; Article 17 de la Charte)


(Comité II/2, 9 mai)

(6. L'Assemblée générale devrait entreprendre des études et faire des recommandations destinées à promouvoir la coopération internationale dans les domaines politique, économique et social et culturel, pour aider à sauvegarder les droits de l' être humain et les libertés essentielles pour tous, sans distinction de race, de langue, de culte ou de sexe, ainsi que pour encourager le développement du droit international et à régler les situations susceptibles de porter préjudice au bien-être général).
(Comité II/3 et II/2, 25 mai, texte remplaçant celui que le Comité II/2 avait adopté le 9 mai)

(6. L'Assemblée générale devrait entreprendre des études et formuler des recommandations en vue de développer la coopération internationale dans les domaines politique, économique et social, intellectuel et de l'hygiène, et à régler les situations susceptibles de porter préjudice au bien-être général pour aider à l'affermissement des droits de l'être humain et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe, et pour encourager le développement du droit international).

(Comité II/2, 7 juin, version remaniée du texte adopté le 25 mai par le Comité II/3; ce nouveau texte a, par la suite, fait l'objet d'un nouvel examen et a été incorporé dans la Charte au paragraphe 1 de l'Article 13).

6. L'Assemblée générale devrait provoquer des études et faire des recommandations en vue d'encourager la coopération internationale dans les domaines politique, économique, et social et intellectuel et en vue de régler les situations susceptibles de porter préjudice au bien-être général pour aider à la réalisation des droits de l'homme et des libertés fondamentales accordés à tous sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe, ainsi que pour encourager le développement progressif du droit international et sa codification.

(Comité II/2, 9 mai; Article 14 de la Charte)

Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de la présente Section, l'Assemblée générale devrait avoir le droit de recommander les mesures nécessaires au règlement pacifique de toute situation, quelle que soit son origine, qu'elle jugerait susceptible de nuire au bien-être général ou aux relations amicales entre les nations, y compris les situations résultant d'une infraction aux buts et principes qui font l'objet de la présente Charte.

(Comité II/3, 24 mai; paragraphe 2 de l'Article 13 et paragraphe 3 de l'Article 17 de la Charte)

7. L'Assemblée générale devrait faire des recommandations en vue de coordonner l'action des organismes internationaux spécialisés dans les domaines économique, social, intellectuel, de la santé publique et autres, reliés à l'Organisation en vertu des accords qu'ils auront conclus avec elle.

L'Assemblée générale devrait examiner les budgets administratifs de ces organismes, en vue de leur adresser des recommandations.
8. L'Assemblée générale devrait recevoir et examiner les rapports annuels et les rapports spéciaux émanant du Conseil de sécurité ainsi que les rapports émanant d'autres organismes de l'Organisation; ces rapports devraient comprendre un compte rendu des mesures que le Conseil de sécurité a adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

(Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de la présente Section, l'Assemblée générale devrait être habilitée:

a) A approuver ou à désapprouver, en tout ou en partie, les rapports émanant du Conseil de sécurité et à formuler toutes recommandations ou observations à ce sujet;

b) A soumettre des recommandations au Conseil de sécurité en vue d'assurer la pleine exécution des devoirs du Conseil de sécurité inhérents à sa fonction de maintien de la paix et de la sécurité internationales.

L'Assemblée générale devrait recevoir et examiner des rapports émanant d'autres organismes de l'Organisation et formuler éventuellement toutes recommandations et observations à ce sujet.)

(Comité II/2, 13 juin, et Comité III/1, 14 juin; version remaniée approuvée par le Comité II/2 après nouvel examen, et adoptée par le Comité III/1, à la suite du renvoi de ce texte aux deux comités siégeant conjointement par le Comité de direction; Article 15 de la Charte.)

8. L'Assemblée générale devrait recevoir et examiner les rapports annuels ou spéciaux émanant du Conseil de sécurité; et ces rapports devraient comprendre un compte rendu des mesures que le Conseil de sécurité a adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

L'Assemblée générale devrait recevoir et examiner des rapports émanant des autres organismes de l'Organisation.

(Nouveau paragraphe adopté par le Comité II/1, sur la recommandation du Comité II/4, en vue d'attribuer à l'Assemblée compétence en ce qui concerne les zones non stratégiques, 18 juin; Article 16 de la Charte)

L'Assemblée générale a le pouvoir d'approuver les accords de tutelle pour les zones qui ne seront pas désignées comme zones stratégiques, et d'exercer les autres fonctions qui lui sont attribuées au Chapitre ___________.
Section C. Vote.
(Comité II/1, 26 mai; paragraphe 1 de l'Article 18 et Article 19 de la Charte)

1. Chaque Membre de l'Organisation devrait avoir une voix à l'Assemblée générale. Le droit de vote de tout Membre qui serait en retard dans le paiement de ses contributions sera suspendu aussi longtemps que le montant des arriérés dus par lui s'élèverait à deux années entières. Toutefois, l'Assemblée générale pourra le relever de cette sanction si elle estime que le retard dans le paiement est justifié par des motifs involontaires.

(Comité II/1, 26 mai)

(2. Les décisions importantes de l'Assemblée générale, notamment les recommandations relatives au maintien de la paix internationale et de la sécurité, l'élection des membres du Conseil de sécurité; l'élection des membres du Conseil économique et social; l'admission de membres; l'exclusion de membres; la suspension de l'exercice de leurs droits et privilèges, et les questions budgétaires, devreraient être prises à la majorité des deux tiers des voix des membres présents et votants. Sur les autres questions, les décisions de l'Assemblée générale devraient être prises statuera à la majorité simple des voix des membres présents et votants sur toutes les autres questions, notamment lorsqu'il s'agira de déterminer les matières non prévues dans l'énumération ci-dessus et qui doivent faire l'objet d'un vote à la majorité des deux tiers.)

(Comité II/1, 18 juin: une version remaniée du texte du 26 mai est approuvée à la suite d'une décision du Comité I/2 concernant l'exclusion des membres et d'une décision du Comité II/4 ayant trait au Conseil de tutelle; paragraphes 2 et 3 de l'Article 18 de la Charte)

2. Les décisions importantes de l'Assemblée générale, notamment les recommandations relatives au maintien de la paix internationale et de la sécurité; l'élection des membres du Conseil de sécurité; l'élection des membres du Conseil économique et social; l'élection des membres du Conseil de tutelle; l'admission de membres; l'exclusion de membres; la suspension de l'exercice de leurs droits et privilèges; les questions relatives au fonctionnement du régime de tutelle, et les questions budgétaires devraient être prises à la majorité des deux tiers des voix des membres présents et votants. Sur d'autres questions, les décisions de l'Assemblée générale devraient être prises statuera à la majorité simple des voix des membres présents et votants sur toutes les autres questions, notamment lorsqu'il s'agira de statuer sur les matières non prévues dans l'énumération ci-dessus, qui doivent faire l'objet d'un vote à la majorité des deux tiers.)
Section D. Procédure.

(Paragraphes 1-3, Comité II/1, 26 mai; Articles 20, 21 et 22 de la Charte)

1. L'Assemblée générale devrait se réunir en sessions régulières une fois par an et en sessions extraordinaires chaque fois que les circonstances le nécessiteront. Les sessions extraordinaires seront convoquées soit à la demande du Conseil de sécurité, soit sur la demande de la majorité des Membres de l'Organisation.

2. L'Assemblée générale devrait adopter son propre règlement et élire son président pour chaque session.

3. L'Assemblée générale pourra créer tous organismes qui lui paraîtront nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.
Chapitre VI. Le Conseil de sécurité

Section A. Composition

(Comité III/1, 16 mai; Article 23 de la Charte)


Section B. Principaux pouvoirs et fonctions

(Paragraphes 1-3, Comité III/1, 23 mai; Article 24 de la Charte)

1. Afin de permettre à l'Organisation d'agir promptement et efficacement, les Membres de l'Organisation devraient, dans la Charte, conférer au Conseil de sécurité la responsabilité essentielle en ce qui concerne le maintien de la paix et de la sécurité internationales, et convenir que, dans l'exercice des fonctions lui incombant de fait, le Conseil agit en leur nom. Le Conseil de sécurité soumettra à l'Assemblée générale, pour examen, des rapports annuels et, en cas de besoin, des rapports spéciaux.

2. En remplissant ces fonctions, le Conseil de sécurité devrait agir conformément aux buts et principes de l'Organisation.

3. Les pouvoirs propres accordés au Conseil de sécurité en vue de lui permettre de remplir ces fonctions sont exposés au Chapitre VIII.

(Paragraphes 4 et 5, Comité III/1, 25 mai; Articles 25 et 26 de la Charte)

4. Tous les membres de l'Organisation devraient s'engager à accepter les décisions du Conseil de sécurité et à les exécuter conformément aux dispositions de la Charte.

5. Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales, en consacrant une proportion aussi faible que possible des ressources humaines et économiques aux armements, le Conseil de sécurité, avec l'aide du Comité d'État-Major visé au Chapitre VIII, Section B, paragraphe 9, devrait être chargé d'élaborer des plans pour l'établissement d'un système de réglementation des armements, et de les soumettre aux Membres de l'Organisation.

Section C. Vote.

(Comité III/1, 13 juin; Article 27 de la Charte).

1. Chaque membre du Conseil de sécurité devrait avoir une voix.

2. Les décisions du Conseil de sécurité sur les questions de procédure devraient être prises à la majorité de sept voix.

3. Les décisions du Conseil de sécurité sur toutes les autres questions devraient être prises à la majorité de sept voix, dont celles des membres permanents, sous réserve que, pour les décisions visées au Chapitre VIII, section A, et dans la deuxième phrase du paragraphe 1 du Chapitre VIII, section C, une partie à un différend devrait s'abstenir de voter.

Section D. Procédure

(Paragraphes 1-3, Comité III/1, 22 mai; Articles 28, 29 et 30 de la Charte).

1. Le Conseil de sécurité devrait être organisé de manière à pouvoir fonctionner de façon continue, et chaque État membre du Conseil de sécurité devrait avoir une représentation permanente au Siège de l'Organisation. Il pourrait se réunir en tels autres lieux qu'il jugerait les plus propres à faciliter sa tâche. Des réunions auxquelles chaque État membre du Conseil de sécurité pourrait, s'il le désirait, se faire représenter par un membre du gouvernement ou un autre représentant spécial, devraient avoir lieu périodiquement.

2. Le Conseil de sécurité devrait avoir le pouvoir d'instituer les organismes ou offices qu'il juge nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions, y compris des sous-comités régionaux du Comité d'État-Major.

3. Le Conseil de sécurité devrait adopter ses propres règles de procédure, y compris la manière de choisir son président.

(Paragraphes 4 et 5, Commission III, 13 juin; Articles 31 et 32 de la Charte)

4. Tout membre de l'Organisation devrait participer à la discussion de toute question soumise au Conseil de sécurité, chaque fois que le Conseil de sécurité juge que les intérêts de ce Membre de l'Organisation se trouvent particulièrement affectés.

5. Tout membre de l'Organisation qui n'est pas représenté au Conseil de sécurité ou tout État non membre de l'Organisation, s'il est partie à un différend examiné par le Conseil de sécurité, devrait être invité à participer à la discussion ayant trait à ce différend. Dans le cas d'un État non membre, le Conseil de sécurité stipulera les conditions qu'il estimera devoir formuler à la participation de cet État.
Chapitre VII. Cour Internationale de Justice

(Pars. 1, 2, IV/1, 22 mai; Art. 92 de la Charte.)

1. Il devrait exister une Il est institué par la présente Charte un Tribunal qui sera appelé la Cour Internationale de Justice qui formerait et qui constituerait l'organe l'organisme judiciaire principal de l'Organisation des Nations Unies.

2. La Cour devrait être sera constituée et devrait fonctionner et fonctionnera conformément à un au Statut qui devrait être annexé à la Charte de l'Organisation et en faire partie des Nations Unies et qui en forme partie intégrante.

(IV/1, 26 mai; Art. 92 de la Charte)

3. Le Statut de la Cour de Justice Internationale devrait être, soit a, soit b, est fondé sur le Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale restant en vigueur avec les modifications qu'il semblerait utile de y apporter soit soit b, un nouveau Statut à la préparation duquel le Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale devrait servir de base.

(IV/1, 22 mai; Art. 95 de la Charte.)

4. Aucune disposition de la présente Charte n'empêchera les parties de confier la solution de leurs différends à d'autres tribunaux en vertu de conventions déjà existantes ou qui seraient conclues à l'avenir.

(IV/1, 26 mai; Art. 93 de la Charte.)

5. Toutes les parties à la Charte sont ipso facto parties au Statut de la Cour Internationale de Justice.


(IV/1, 31 mai; Art. 96, par. 1 de la Charte.)

7. L'Assemblée Générale et le Conseil de Sécurité peuvent demander à la Cour Internationale de donner un avis consultatif sur toute question juridique.
Ces autres organes de l'Organisation, ainsi que les organismes spécialisés mis en rapport avec elle et que l'Assemblée Générale peut à tout moment autoriser à cet effet, peuvent également demander à la Cour des avis consultatifs sur toute question de caractère juridique soulevée dans le domaine de leurs activités.

En cas de conflit entre les obligations des membres de l'Organisation en vertu de la Charte et leurs obligations en vertu d'autres accords internationaux, ce sont les premières qui prévaleront.

Tous les membres des Nations Unies s'engagent à exécuter les décisions de la Cour Internationale de Justice sur les questions auxquelles ils sont parties.

Au cas où un État ne remplirait pas les obligations qui lui incomberaient en vertu d'un jugement rendu par la Cour, l'autre partie peut avoir recours au Conseil de Sécurité qui peut faire des recommandations ou prendre une décision concernant les mesures à prendre pour l'exécution de ce jugement.
Chapitre VIII. Arrangements Pour le Maintien de la Paix et de la Sécurité Internationales y compris la Prévention et la Répression de l'Agression

Section A. Règlement pacifique des différends.

(Par. 2, ex.1, III/2, 15 juin; Art. 34 de la Charte.)

1. 2. Le Conseil de sécurité devrait avoir le pouvoir d'enquêter sur tout différend ou toute situation susceptible d'entraîner un désaccord entre nations ou d'engendrer un conflit, afin de déterminer si sa prolongation pourrait menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

(Par. 2, III/2, 14 mai.)

(2. Tout État, qu'il soit ou non membre de l'Organisation, pourrait attirer l'attention de l'Assemblée Générale ou du Conseil de sécurité sur un différend ou une situation de ce genre. Dans le cas d'un État non-membre, il sera tenu d'accepter, en ce qui concerne ce différend, les obligations d'un règlement pacifique conformément à la Charte.)

(Par. 3, ex. 2, III/2, 15 juin; Art. 35 de la Charte).

2. 3. Tout État, qu'il soit ou non membre de l'Organisation pourrait attirer l'attention de l'Assemblée Générale ou du Conseil de Sécurité sur peut porter un différend ou une situation de ce genre à l'attention du Conseil de Sécurité ou de l'Assemblée Générale qui agira conformément aux dispositions du Chapitre V, Section B, Paragraphe 1.

Un État non membre peut porter à l'attention du Conseil de Sécurité ou de l'Assemblée Générale tout différend de ce genre auquel il est partie, pourvu qu'il accepte préalablement, en ce qui concerne ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues par la Charte.

(Par. 3, Texte soumis par III/4 à III/2, 24 mai.)

(3. Les parties à un différend dont la prolongation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales devraient s'engager, avant tout, à en rechercher la solution par la négociation, la médiation, la conciliation, l'arbitrage ou le règlement judiciaire, le recours aux organismes ou arrangements régionaux, ou autres moyens pacifiques de leur choix. Le Conseil de Sécurité devrait enjoindre aux Parties de régler leur différend par de tels moyens.)
3. 1. Les parties à un différend dont la prolongation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales devraient s’engager avant tout à en rechercher en rechercheront avant tout la solution par voie de négociation, d’enquête, de médiation, de conciliation, d’arbitrage, ou de règlement judiciaire, de recours aux organismes et arrangements régionaux, ou par d’autres moyens pacifiques de leur choix. Le Conseil de Sécurité devrait en premier lieu faire appel aux parties de pour régler leur différend par de tels moyens.

(Par. 6, ex. 4, III/2, 15 juin; Art. 37 de la Charte.)

4. 6. Si, toutefois, les États séparés par les parties à un différend de la catégorie visée au paragraphe 3 ci-dessus de la nature définie à l’Article 1 ne réussissent pas à le régler par les moyens indiqués dans ce paragraphe, cet Article, ils devraient s’engager à le soumettre au Conseil de Sécurité. Si le Conseil de Sécurité devrait dans chaque cas décider, si estime que la prolongation du différend en question est ou est pas, en fait, susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, et par conséquent, si le Conseil de Sécurité doit intervenir dans ce différend et le cas échéant, il décide s’il doit agir en application de l’Article 4 ou s’il doit recommander lui-même les termes d’un règlement qu’il juge appropriés.

(Par. 6, ex. 5, III/2, 15 juin; Art. 36, par. 1 et 2 de la Charte.)

5. 4. Le Conseil de Sécurité devrait avoir le pouvoir, peut à n’importe quel moment de l’évolution d’un différend tel-que- celui-ci-dessus, de la nature définie à l’Article 1 ou d’une situation de même nature, de recommander les procédures ou méthodes de règlement d’ajustement appropriées. Le Conseil de Sécurité devrait toute fois prendre en considération toutes procédures déjà adoptées par les parties, en application de l’Article 1, pour le règlement de ce différend.

(Par. 5, ex. 6, III/2, 15 juin; Art. 36, par. 3 de la Charte.)

6. 5. En faisant les recommandations prévues à l’Article 4, le Conseil de Sécurité devrait tenir compte du fait que les différends juridiques devraient, d’une manière générale, être soumis par les parties à la Cour Internationale de Justice. Le Conseil de Sécurité devrait avoir le pouvoir de porter devant la Cour, pour avis, les questions de droit que soulevaient d’autres différends.
(Nouveau par. 7, III/2, 15 juin; Art. 38 de la Charte.)

7. Sans préjudice des dispositions des Articles 1 à 6 du présent Chapitre, le Conseil de Sécurité peut, si toutes les parties à un différend le demandent, faire des recommandations à celles-ci en vue de le régler conformément aux principes énoncés au Chapitre II, paragraphe 3.

Section B. Détermination de l'existence de menaces à la paix

(Par. 1, III/3, 9 mai.)

(1. Au cas où un différend ne serait pas résolu, conformément aux procédures indiquées dans le paragraphe 3 de la Section A, ou conformément aux recommandations faites selon le paragraphe 5 de la Section A par le Conseil de Sécurité, celui-ci, s'il juge que la situation ainsi créée présente un danger pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, devrait prendre toutes mesures nécessaires à ce maintien, en conformité avec les buts, les principes et les dispositions de la Charte de l'Organisation).

(Par. 1 et 2, III/3. 26 mai; Art. 39 de la Charte.)

(2. De manière générale Le Conseil de Sécurité devrait déterminer s'il y a danger pour la paix, rupture de la paix, ou acte d'agression, et devrait faire des recommandations ou décider des mesures stipulées aux alinéas 3 et 4 de la présente Section qu'il doit prendre en vue de maintenir ou de rétablir la paix et la sécurité.)
2. Avant de faire les recommandations ou de décider des mesures à prendre en vue de maintenir ou de rétablir la paix et la sécurité, conformément aux dispositions de l’alinéa 2, le Conseil de Sécurité peut inviter les parties intéressées à se conformer aux mesures provisoires qu’il estime être nécessaires ou désirables en vue d’empêcher une aggravation de la situation. Ces mesures provisoires ne porteront pas préjudice aux droits, demandes ou à la position des parties intéressées. Au cas où les États n’appliqueraient pas ces mesures provisoires, le Conseil de Sécurité tiendra dûment compte de cette défaillance.

(Par. 3-11, III/3, 4 juin; Art. 41-50 de la Charte.)

3. Le Conseil de Sécurité devrait avoir le pouvoir de déterminer les mesures diplomatiques, économiques ou autres, ne comportant pas le recours à la force armée, qui devraient être prises pour rendre ses décisions efficaces, et de prescrire aux membres de l’Organisation d’appliquer ces mesures. Ces mesures peuvent comporter l’interruption totale ou partielle des communications ferroviaires, maritimes, aériennes, postales, télégraphiques, radiotélégraphiques ou autres et la ruptures des relations diplomatiques et économiques.

4. Si le Conseil de Sécurité estimait ces mesures inadéquates, il devrait avoir le pouvoir d’entreprendre telles opérations aériennes, navales ou terrestres qui pourraient être nécessaires au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales. Ces opérations pourraient comprendre des actions de forces telles que des démonstrations et blocus, aériennes, navales ou terrestres, menées par des membres de l’Organisation.

5. Tous les membres de l’Organisation, afin de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales, devront s’engager à mettre à la disposition du Conseil de Sécurité, sur son invitation et conformément à un accord spécial ou à des accords spéciaux, sensus-entre-ux, les forces armées, les facilités d’assistance, l’assistance et les facilités y compris les droits de passage, nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales. L’accord ou les accords susvisés fixeront les effectifs et la nature de ces forces, leur degré de préparation et leur emplacement général, ainsi que la nature des facilités et de l’assistance à fournir. L’accord spécial ou les accords spéciaux seront négociés aussitôt que possible et devront, dans chaque cas, être soumis à l’approbation du Conseil de Sécurité et ratifiés par...
5 A. Lorsque le Conseil de Sécurité aura décidé d'avoir recours à la force, et avant de faire appel à un membre non représenté au Conseil d'avoir à fournir des forces armées en exécution de ses obligations en vertu du paragraphe précédent, il devra inviter le membre en question, si ce dernier en manifeste le désir, à envoyer un représentant qui prendra part aux décisions du Conseil de Sécurité concernant l'utilisation des contingents de ses forces armées.

6. Afin de permettre à l'Organisation de prendre d'urgence des mesures d'ordre militaire, des contingents aériens nationaux devraient être tenus, par ses membres, à la disposition immédiate de l'Organisation en vue d'une action de coercition internationale combinée. La puissance et le degré de préparation de ces contingents et les plans prévoyant cette action combinée devraient être fixés par le Conseil de Sécurité, avec l'aide du Comité d'Etat-Major, dans les limites prescrites par l'accord spécial ou les accords spéciaux visés au paragraphe 5 ci-dessus.


9. Il serait constitué un Comité d'Etat-Major, dont les attributions seraient de conseiller et d'assister le Conseil de Sécurité pour tout ce qui concerne les besoins d'ordre militaire du Conseil en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales, pour l'emploi et le commandement des forces mises à sa disposition pour la réglementation des armements, et le désarmement éventuel. Il devrait être responsable, sous l'autorité du Conseil de Sécurité, de la direction stratégique de toutes les forces armées mises à la disposition du Conseil de Sécurité. Le Comité serait composé des...
Chefs d'État-Major des États membres permanents du Conseil de Sécurité ou de leurs représentants. Tout membre de l'organisation qui n'aurait pas de représentation permanente au Comité devrait être invité par le Comité à s'associer à lui lorsque la bonne exécution des travaux du Comité exigerait une telle participation. En suite de quoi devraient être mises au point les questions relatives au commandement des forces. Le Comité d'État-Major, avec l'autorisation du Conseil de sécurité et après consultation des organismes régionaux, peut créer des Sous-comités régionaux du Comité d'État-Major.

10. Les membres de l'Organisation devraient se prêter une assistance mutuelle pour l'application des mesures décidées par le Conseil de Sécurité.

11. Un État, membre ou non de l'Organisation, qui se trouverait en présence de problèmes économiques spéciaux résultant de l'application de mesures adoptées par le Conseil de Sécurité, devrait avoir le droit de consulter le dit Conseil pour la solution de ces problèmes.

Section C. Arrangements Régionaux

(III/4, 23 mai; Art. 52 de la Charte)

1. Rien dans la Charte ne devra s'opposer à l'existence d'arrangements ou d'organismes régionaux pour toutes les questions relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales qui peuvent faire l'objet d'une action de caractère régional, à condition que ces arrangements ou organismes et leurs activités soient compatibles avec les buts et les principes de l'Organisation. Les États Membres constituant de tels organismes, ou parties à de tels arrangements, devront faire tous leurs efforts pour aboutir au règlement pacifique des différends de caractère local, par l'intermédiaire de ces organismes ou arrangements, avant de les soumettre au Conseil de Sécurité. Le Conseil de Sécurité devra encourager le développement du règlement pacifique des différends de caractère local par l'intermédiaire de ces arrangements régionaux ou par ces organismes régionaux, soit sur l'initiative des États intéressés, soit à la suggestion du Conseil de Sécurité.

Ce paragraphe ne s'oppose en aucune manière à l'application des paragraphes 1 et 2 de la Section A de ce chapitre.
2. Le Conseil de Sécurité devrait, chaque fois qu'il convient, faire usage de ces accords ou organismes en vue de l'application, sous son autorité, de mesures coercitives, mais aucune mesure coercitive ne devrait être appliquée en vertu d'arrangements régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de Sécurité, à l'exception des mesures prises contre les États ennemis au cours de la présente guerre, conformément au Chapitre XII, paragraphe 2, ou à des accords régionaux s'opposant au renouvellement de la politique d'agression de la part de ces États, jusqu'à ce qu'il ait été possible, à la demande des Gouvernements intéressés, d'attribuer à l'Organisation la responsabilité de prévenir toute agression future de la part d'un État actuellement en guerre avec les Nations Unies.

(Addition préparée par le Comité de coordination, 20 juin; Art. 53, par. 2 de la Charte)

3. Le Conseil de Sécurité devrait, en tout temps, être tenu pleinement au courant de toute action entreprise ou envisagée en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux, pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Section D.

(III/4, 24 mai; Art. 51 de la Charte)

D. Rien dans la Charte ne s'oppose au droit naturel de légitime défense individuelle ou collective, si une agression armée est commise contre un État Membre, jusqu'à ce que le Conseil de Sécurité ait pris les mesures nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationales. Les mesures prises dans l'exercice de ce droit de légitime défense devront être immédiatement signalées au Conseil de Sécurité et n'affecteront en aucune façon l'autorité et la responsabilité incombant au Conseil, en vertu de la Charte, pour prendre en tout temps telles mesures qu'il pourra juger nécessaires au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales.
(II/3, 6 juin)

Chapitre IX. Conseil Économique et Social; Dispositions Relatives à la Coopération Économique et Sociale sur le plan international.

Section A. But et relations.

(II/3, 29 mai, approuvé le 6 juin; Art. 55 et 60 de la Charte)

1. En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires au maintien des relations amicales et pacifiques entre nations, pour assurer entre les nations des relations amicales et pacifiques, fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, l'Organisation devrait faciliter doit :

   a) élever les niveaux de vie, assurer le plein emploi et réaliser des conditions de progrès et de développement dans la vie économique et sociale;

   b) résoudre les problèmes internationaux dans les domaines économique, social, de la santé publique et autres problèmes humanitaires connexes; développer la coopération internationale dans le domaine intellectuel et de l'enseignement;

   c) promouvoir affirmer et assurer le respect universel des droits de l'homme et des libertés fondamentales de tous sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe.

L'Assemblée générale et, sous son autorité, un Conseil Économique et Social, devraient être chargés de l'accomplissement de cette fonction. L'exécution de cette tâche est confiée à l'Assemblée Générale et, sous son autorité, au Conseil Économique et Social. (Nouveau par. 2, II/3, 1er juin; approuvé le 6 juin; Art. 56 de la Charte)

2. Tous les membres s'engagent, en vue d'atteindre ces buts, à agir tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation.

(II/3, 6 juin)

Section B. Relations

(Par. 2, II/3, 31 mai)

(2. 3. Les différentes organisations et les offices spécialisés de caractère économique, social et autre. Les diverses institutions intergouvernementales spécialisées, auraient, dans leurs domaines respectifs, des responsabilités spécifiées par leur règlement ayant de vastes responsabilités d'ordre international dans les domaines économique, social et
autres domaines connexes délimitées par leurs statuts, des relations devraient être établies entre l'Organisation et tous organismes et offices de cette nature, seront reliées à l'Organisation dans des conditions qui seraient définies par un accord entre le Conseil Economique et Social et les autorités compétentes de l'organisation spécialisée ou office de ces institutions, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.

(II/3, 6 juin, nouvel examen et nouvelle numérotation du paragraphe adopté le 31 mai; Art. 57 et Art. 63, par. 1 de la Charte)

1. Les différentes organisations et les offices spécialisés de caractère économique, social et autre. Les diverses institutions intergouvernementales spécialisées auraient dans leurs domaines respectifs des responsabilités spécifiées par leur régime ayant de vastes responsabilités d'ordre international dans les domaines économique, social et autres domaines connexes délimitées par leurs statuts. Des relations devraient être établies entre l'Organisation et tous organismes et offices de cette nature, seront reliées à l'Organisation dans des conditions qui seraient définies par un accord entre le Conseil Economique et Social et les autorités compétentes de l'organisation spécialisée ou office de ces institutions, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.

(II/3, 6 juin)

Section C. Conseil: Composition et vote

(II/3, 25 mai)

1. Le Conseil Economique et Social devrait être composé se composera des représentants de dix-huit membres de l'Organisation. Les États destinés à être ainsi représentés devraient être seront élus par l'Assemblée Générale pour une période de trois ans. La durée du mandat des membres sera de trois ans, mais des dispositions seront prises après la première élection pour que six des membres désignés lors de cette élection se retirent au bout d'un an et six autres au bout de deux ans. Les membres sont rééligibles à tout moment. Chaque des ces États aurait Chaque membre aura un représentant disposant qui disposera d'une voix. Les décisions du Conseil Economique et Social devraient être seront prises à la simple-majorité des représentants à la majorité simple des membres présents et votants.

(II/3, 6 juin, révision du texte établi et remanié le 25 mai; Art. 61 et 67)

Le Conseil Economique et Social devrait être composé se compose des représentants de dix-huit membres de l'Organisation. Les États destinés à être ainsi représentés devraient être sont élus par l'Assemblée Générale. La durée du mandat des membres est pour une période de trois ans, mais des dispositions seront prises après la première élection pour que six des membres désignés lors de cette élection se retirent au bout d'un an et six autres au bout de deux ans. Les membres sont rééligibles à tout moment. Chaque des ces États aurait un représentant disposant...
Chaque membre a un représentant qui dispose d'une voix. Les décisions du Conseil Économique et Social devraient être prises à la majorité simple des membres présents et votant.

(Nouveau paragraphe 2, II/3, 6 juin; Art. 59 de la Charte)

2. L'Organisation provoquera, en temps que de besoin, des négociations entre les nations intéressées, en vue de la création de toute institution spécialisée nécessaire pour atteindre les buts énoncés ci-dessus.

(III/3, 6 juin)

Section D. Fonctions et Pouvoirs du Conseil.

(II/3, 24 mai)

1. Le Conseil Économique et Social devrait avoir le pouvoir surna le pouvoir :

(II/3, 6 juin, révision après examen par le Comité de Coordination les 28 et 29 mai)

1. En plus des fonctions énumérées ailleurs, le Conseil Économique et Social devrait avoir le pouvoir de est autorisé à:

(II/3, 24 mai, 6 juin; Art. 66, par. 1, et Art. 62, par. 2)

a. appliquer, dans les limites de sa compétence les recommandations de l'Assemblée Générale;

b. faire des recommandations, de sa propre initiative, sur des questions humanitaires internationales d'ordre économique, social et autres, en vue d'affirmer les droits et les libertés fondamentales de l'homme et d'en assurer le respect;

(II/3, 24 mai)

c. faire et aborder des études et des rapports sur les questions internationales dans les domaines économique, social, intellectuel, d'hygiène publique, et toutes autres questions connexes et présenter, sous sa propre initiative, des recommandations sur ces questions à l'Assemblée Générale, aux membres de l'Organisation et aux organismes ou offices techniques intéressés;

(II/3, 6 juin; Art. 62, par. 1 de la Charte)

c. entreprendre ou provoquer des études et préparer des rapports sur des questions internationales dans les domaines politique, économique, social, intellectuel de l'éducation, de la santé publique et autres questions connexes, et faire, à ce sujet, de sa propre initiative, des recommandations à l'Assemblée Générale, aux membres de l'Organisation ainsi qu'aux institutions spécialisées ou offices intéressés.
(II/3, 24 mai)

d. de recevoir et mettre à l'étude les rapports coordonnant les activités des organismes et offices de caractère opérant dans le domaine économique, social, du- autre intellectuel, d'hygiène publique et des autres organismes ou offices techniques, mis en relations avec rattachés à l'Organisation, par le moyen de consultations avec ces organismes ou offices et de recommandations à eux adressées qui leur seront adressées ainsi qu'à l'Assemblée Générale et aux membres de l'Organisation;

(II/3, 6 juin; Art. 63, par. 2 de la Charte)

d. coordonner l'action de ces organismes dans les domaines politique, économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique et autres, en se concertant avec eux et en leur adressant des recommandations ainsi qu'en adressant des recommandations à l'Assemblée Générale et aux membres de l'Organisation;

(II/3, 24 mai)

e. d. examiner les budgets administratifs de ces organismes spécialisés ou offices en vue de leur faire des recommandations, de se faire remettre périodiquement des rapports des organismes ou offices techniques; d'obtenir des membres de l'Organisation et des organismes ou offices techniques des rapports sur les mesures prises pour exécuter ses propres recommandations et celles de l'Assemblée Générale; et de transmettre à l'Assemblée Générale ses observations sur ces rapports;

(II/3, 6 juin; Art. 64 de la Charte)

e. recevoir des rapports périodiques des organismes spécialisés; recevoir des rapports des membres et des institutions spécialisées sur les mesures prises pour appliquer ses propres recommandations et celles de l'Assemblée Générale; communiquer à l'Assemblée Générale ses observations sur lesdits rapports;

(II/3, 24 mai)

f. de rendre les services qui pourraient lui être demandés par les membres de l'Organisation ou par les organismes ou offices, dans les domaines économique, social, intellectuel, d'hygiène publique et autres domaines connexes, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale;

(II/3, 6 juin; Art. 66, par. 2 de la Charte)

f. rendre, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale, tous services qui peuvent lui être demandés par des membres de l'Organisation ou des institutions spécialisées, dans les domaines politique, économique, social intellectuel, dans ceux de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes;
II/3, 24 mai, approuvé le 6 juin; Art. 62, par. 4 de la Charte)

g. de convoquer, conformément aux règles prescrites par l'Organisation, des conférences internationales pour résoudre des problèmes qui entrent dans la sphère d'activité du Conseil;

(II/3, 6 juin; Art. 62, par. 5 de la Charte)

h. préparer, sur des questions de sa compétence, des projets de conventions à soumettre à l'Assemblée Générale;

(II/3, 24 mai, désignés par de nouvelles lettres le 6 juin; Art. 65 de la Charte)

1. k. « de mettre le Secrétaire général à même de fournir des renseignements donner toutes informations au Conseil de Sécurité;

j. i. f. d'aider le Conseil de Sécurité sur la demande de celui-ci;

et (II/3, 24 mai, désigné par une nouvelle lettre le 6 juin; Art. 66, par. 3 de la Charte)

k. à g. de remplir toutes autres fonctions dans les limites générales de sa compétence, qui pourraient lui être assignées par l'Assemblée Générale.

(II/3, 6 juin)

Section E, D, Organisation et-Procédure

(II/3, 31 mai)


(II/3, 6 juin, révision du texte établi le 31 mai; Art. 63 de la Charte)

1. Le Conseil Economique et Social devrait instituer instituera des commissions chargées de s'occuper des questions économiques, sociales et d'assurer le progrès des droits de l'homme et-toute-autre ainsi que toutes autres commissions qu'il jugerait nécessaire d'établir, qui pourraient se révéler nécessaires dans les domaines relevant de sa compétence. Ces commissions devraient être-décomposées-d'experta.
2. Le Conseil Économique et Social invitera les membres de l'Organisation à participer, sans droit de vote, à ses délibérations, lorsque celles-ci porteront sur une question qui les concerne particulièrement.

(II/3, 31 mai.)

(2. Le Conseil Économique et Social devrait pourra prendre toutes-dispositions-utiles les dispositions nécessaires pour que les représentants des organisations spécialisées ou officies organismes techniques mis en relations avec l'Organisation puissent participer, sans-voter sans droit de vote, à ses délibérations et à celles des Commissions instituées par lui, et pour que ses représentants puissent participer aux délibérations desdits organismes techniques.)

(II/3, 6 juin, révision du texte établi le 31 mai; Art. 70 de la Charte.)

3. Le Conseil Économique et Social devrait pourra prendre toutes-dispositions-utiles les dispositions nécessaires pour que les représentants des organisations spécialisées ou officies des institutions spécialisées reliées à l'Organisation, puissent participer, sans-voter, sans droit de vote, à ses délibérations et à celles des Commissions instituées par lui et que ses propres représentants puissent participer aux délibérations desdits institutions.

(II/3, 6 juin, Art. 71 de la Charte.)

4. Le Conseil Économique et Social est autorisé à prendre les dispositions nécessaires en vue de se concerter avec les organisations non gouvernementales qui s'occupent de questions relevant de sa compétence. Ces dispositions peuvent s'appliquer aux organisations internationales ainsi que, le cas échéant, aux organisations nationales, après consultation de l'État membre intéressé.

(II/3, 6 juin, nouveau numéro donné au paragraphe établi le 31 mai; Art. 101, par. 2 de la Charte.)

5. Il devrait-y-avoir sera constitué un personnel permanent qui ferait fera partie du Secrétariat de l'Organisation.

(II/3, 6 juin, révision du texte établi le 31 mai; Art. 72 de la Charte.)

Chapitre X. Le Secrétariat

(I/2, 13 juin; texte ajouté et supprimé par la suite, décisions prises le 14 mai.)

1. Il devrait y avoir un Secrétariat composé d'un Secrétaire Général et du personnel nécessaire. Le Secrétaire Général devrait être le principal fonctionnaire administratif de l'Organisation. Il devrait être élu par l'Assemblée Générale sur la recommandation du Conseil de Sécurité, pour une période et aux conditions déterminées par la Charte. Le Secrétaire Général est élu pour une période de trois ans et il est rééligible.

(I/2, 17 juin, révision du texte adopté le 13 juin (y compris les additions apportées le 14 mai; Art. 97 de la Charte.)


(I/2, 1er juin; Art. 98 de la Charte.)


(I/2, 2 juin; Art. 99 de la Charte.)

3. Le Secrétaire Général devrait avoir le droit de peut attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur tout ce qui lui semblerait pouvoir menacer sur toute affaire qui, à son avis, est de nature à mettre en danger la paix et la sécurité internationales.

(I/2, 2 juin; Art. 100 de la Charte.)

4. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire Général et le personnel ne sont responsables qu'envers l'Organisation. Ils ne solliciteront ni ne recevront d'instructions d'un quelconque Gouvernement ni d'une autre autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux. Les membres s'engagent à respecter le caractère...
exclusivement international des fonctions du Secrétaire Général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

(Nouveau paragraphe, 1/2, 4 juin; Art. 101, par. 1 et 3 de la Charte.)

Le personnel est nommé par le Secrétaire Général, conformément aux règles fixées par l'Assemblée Générale. La nécessité d'assurer à l'Organisation les services d'un personnel possédant les plus hautes qualités de compétence, de zèle et d'intégrité, est la considération primordiale qui doit inspirer le choix et l'emploi de ce personnel. Il est important que le recrutement soit effectué sur une aire géographique aussi étendue que possible.
Chapitre XI. Amendements

(I/2, 10 juin; Art. 109 et 108 de la Charte.)

Une Conférence générale des membres des Nations Unies en vue de réviser la Charte pourra être réunie aux dates et lieux qui seront fixés par un vote à la majorité des deux tiers de l'Assemblée Générale avec l'assentiment du Conseil de Sécurité votant conformément aux dispositions du Chapitre VI, Section C, paragraphe 2. Chaque membre aura une voix à la Conférence. Toute modification à la Charte, recommandée à la majorité des deux tiers par la Conférence prendra effet quand elle aura été ratifiée, en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives, par les deux tiers des membres de l'Organisation, y compris tous les membres permanents du Conseil de Sécurité. Si une telle conférence générale n'a pas été réunie avant la dixième session annuelle de l'Assemblée après l'entrée en vigueur de la Charte, une proposition pour la convocation d'une telle conférence générale sera inscrite à l'ordre du jour de cette session de l'Assemblée, et la Conférence sera réunie s'il en est décidé ainsi à la majorité absolue des membres de l'Assemblée et par sept membres quelconques au moins du Conseil de Sécurité.

Chapitre XII. Dispositions Transitoires

(III/3, 19 juin; Art. 106 et 107 de la Charte.)

1. En attendant l’entrée en vigueur de l’accord spécial ou des accords spéciaux de ceux des accords spéciaux dont il est question mentionnés au Chapitre VIII, Section B, paragraphe 5 qui, de l’avis du Conseil de Sécurité, lui permettent de commencer à assumer ses responsabilités en conformité avec le paragraphe 4 de la Section B du Chapitre VIII en conformité aux dispositions du paragraphe 5 de la Déclaration des Quatre Nations signée à Moscou le 30 octobre 1943, les États parties à cette Déclaration devraient se consulter entre eux, les États parties à la Déclaration des Quatre Nations signée à Moscou le 30 octobre 1943 et la France se consulteront conformément aux dispositions du paragraphe 5 de cette Déclaration, entre eux, et s’il y a lieu avec d’autres membres de l’Organisation en vue de telle action commune au nom de l’Organisation qui pourrait être nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

2. Aucune disposition de la Charte ne devrait faire obstacle aux mesures prises ou autorisées à l’égard vis-à-vis des États ennemis et comme suite à la présente guerre, par les Gouvernements responsables de ces mesures.
Autres décisions

N.B.- Tous les textes qui suivent ont été établis par des comités de la Conférence; ils ne reposent sur aucun des textes antérieurs figurant dans les propositions de Dumbarton Oaks.

Décisions du Comité IV/2

(IV/2, 26 mai; Art. 102 de la Charte)

Tout traité ou accord international conclu par un membre de l'Organisation après l'entrée en vigueur de la Charte sera enregistré le plus tôt possible au Secrétariat et publié par lui.

Aucune partie à un tel traité ou accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions du présent article ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation.

Chapitre ___ Privileges et Immunités

(IV/2, 18 mai; Art. 105 de la Charte)

1. a) L'Organisation jouera, sur le territoire de chacun de ses membres, des privilèges et immunités nécessaires à la réalisation de ses buts.
   
   b) De même, les représentants des membres de l'Organisation et ses agents jouiront des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions se rapportant à l'Organisation.

2. L'Assemblée pourra faire des recommandations en vue de fixer les détails d'application des dispositions ci-dessus ou proposer aux membres de l'Organisation des conventions à cet effet.

(IV/2, 7 juin; Art. 104 de la Charte.)

L'Organisation jouera sur le territoire de chacun de ses membres de la capacité juridique nécessaire à l'exercice de ses fonctions et à la réalisation de ses buts.

Chapitre ___ Amendements et Ratification

(IV/2, 7 juin; Art. 110 de la Charte)

1. La présente Charte sera ratifiée par les États signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.
2. Le dépôt des ratifications sera effectué par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, qui notifiera chaque dépôt à tous les États signataires.

3. Aussitôt que les ratifications auront été déposées par chacun des États ayant droit à un siège permanent au Conseil de Sécurité et par une majorité des autres États signataires, la Charte entrera en vigueur pour les États qui auront déposé leur ratification.

4. La Charte entrera en vigueur pour chacun des autres États signataires, à la date du dépôt de sa ratification.

Décisions du Comité de coordination et du Comité consultatif de Juristes

Comité de coordination, 15 juin; Art. 111 de la Charte.


En foi de quoi les représentants des Nations Unies ont signé la présente Charte.

Fait en la ville de San Francisco le vingt-trois juin mil neuf cent quarante-cinq.
Décisions du Comité II/4

Chapitre _______ Titre

A. Déclaration

(II/4, 20 juin; par. 1 et 2, Art. 73 et 74 de la Charte)

1. Les États membres des Nations Unies qui incorporent la responsabilité de l'administration de Territoires dont les populations ne s'administrent pas encore complètement elles-mêmes, reconnaissent le principe de la primauté des intérêts des habitants de ces Territoires et acceptent comme une mission sacrée l'obligation de favoriser dans la mesure du possible leur prospérité dans le cadre du système de paix et de sécurité internationales, et à cette fin :

a) d'assurer, dans le dû respect de la culture des populations en question, leur progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de leur instruction, de les traiter avec équité et de les protéger contre les abus ;

b) à développer l'autonomie administrative (self-government), de tenir compte des aspirations politiques des populations, et les aider dans le développement progressif de leurs libres institutions politiques, dans la mesure appropriée aux circonstances particulières de chaque territoire et de ses populations et à leurs degrés variables d'avancement ;

c) d'affermir la paix et la sécurité internationales ;

d) de favoriser des mesures constructives de développement, d'encourager des travaux de recherches, de coöpérer l'un avec l'autre, et, quand et où cela serait possible, avec les organismes internationaux spécialisés, en vue d'atteindre les buts sociaux, économiques et scientifiques indiqués au présent chapitre ;

e) de communiquer régulièrement au Secrétariat général, à titre d'information, sous réserve des exigences de la sécurité et des considérations d'ordre constitutionnel, des renseignements statistiques et autres, de nature technique relatifs aux conditions économiques, sociales et d'édification des territoires et des gens que ceux auxquels s'appliquent les dispositions de la section B du présent chapitre.

2. Les États membres reconnaissent également que leur politique doit être faite, dans les territoires sous leurs territoires métropolitains, sur le prince général de bon voisinage, compte tenu des intérêts et de la prospérité des autres membres de la communauté mondiale dans le domaine social, économique et commercial.

3. Règime International de Tutelle

(II/4, 15 juin; par. 1-14, Art. 75-86, 91, 30, 87 et 88 de la Charte)

1. Les Nations Unies établissent, sous leur autorité, un régime international de Tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires, appelés tutelle territoriales sous tutelle, qui pourront être placés sous ce régime en vertu d'accords partielles ultérieurs ; elles créeront à cet effet le mécanisme approprié.
2. Conformément aux buts des Nations Unies énoncés au Chapitre I de la Charte, les fins essentielles du système de Tutelle seront les suivantes :

a) affermir la paix et la sécurité internationales;

b) favoriser le développement politique, économique et social des populations des territoires sous Tutelle ainsi que le développement de leur instruction; favoriser également leur évolution progressive vers l'autonomie administrative (self-government) ou vers l'indépendance, compte tenu des conditions particulières à chaque territoire et à ses populations, des aspirations librement exprimées des peuples intéressés et des dispositions qui pourront être prévues dans chaque accord de Tutelle :

c) encourager au bénéfice de tous le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe, et développer la conscience de l'interdépendance des peuples du monde; et

d) assurer l'égalité de traitement dans le domaine social, économique et commercial à tous les membres des Nations Unies et à leurs ressortissants et assurer également à ces derniers l'égalité de traitement dans l'administration de la justice, sans porter préjudice à la réalisation des fins énoncées aux alinéas a) et b) ci-dessus, et sous réserve des dispositions du paragraphe 5 ci-dessous.

3. Le régime de Tutelle s'appliquera aux territoires rentrant dans les catégories ci-dessous et qui viendraient à être placés sous ce régime en vertu d'accords de Tutelle :

a) territoires actuellement sous mandat; b) territoires qui pourront être détachés d'États ennemis par suite de la présente guerre; et c) territoires volontairement placés sous ce régime par les États responsables de leur administration. Il sera déterminé par accord ultérieur, quels territoires de ces diverses catégories seront placés sur le régime de Tutelle et dans quelles conditions. Le régime de Tutelle ne s'appliquera pas aux pays devenus membres des Nations Unies, leurs relations mutuelles étant fondées sur le respect du principe de l'égalité souveraine.

4. Les termes de la Tutelle pour chacun des territoires destinés à être placés sous le régime de Tutelle, de même que toute modification et tout amendement de ces termes, feront l'objet d'un accord entre les États directement intéressés, y compris la Puissance mandataire dans le cas de territoires administrés sous mandat par l'une des Nations Unies et seront approuvés conformément aux paragraphes 8 et 10 ci-dessus.

5. À l'exception de ce qui peut être convenu dans les accords particuliers de Tutelle passés en vertu des paragraphes 3, 4 et 6, plaçant chaque territoire sous le régime de Tutelle, et jusqu'à ce que ces accords aient été conclus, aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme modifiant directement ou indirectement, en aucune manière, les droits quelconques d'aucun État ou d'aucun
6. L'accord de Tutelle fixera, dans chaque cas, les conditions dans lesquelles le territoire sera administré et désignera l'autorité qui assurera l'administration du territoire sous Tutelle. Cette autorité, qui pourra être un État ou plusieurs ou les Nations Unies elles-mêmes, sera désignée ci-après sous le nom d'autorité chargée de l'administration.

7. En outre, tout accord de Tutelle peut désigner une ou plusieurs zones stratégiques, comprenant une partie ou la totalité du territoire sous Tutelle, sans préjudice de tout accord spécial conclu en application du paragraphe 5 de la Section B du Chapitre VIII.

8. En ce qui concerne ces zones stratégiques, toutes les fonctions dévolues à l'Organisation, y compris l'approbation des termes de la Tutelle ainsi que de la modification et de l'amendement éventuel de ceux-ci seront exercées par le Conseil de Sécurité. Les buts essentiels prévus au paragraphe 2 de la Section B, s'appliqueront aux populations de chacune des zones stratégiques. Le Conseil de Sécurité, sous réserve des exigences de la sécurité et tout en respectant les dispositions des accords de Tutelle, aura recours à l'assistance du Conseil de Tutelle prévu au paragraphe 11 ci-dessous, dans l'exercice des fonctions que l'Organisation assume du fait du régime de Tutelle, en matière politique, économique et sociale et en matière d'instruction, dans les zones stratégiques.

9. L'autorité chargée de l'administration aura le devoir de veiller à ce que le territoire sous Tutelle contribue au maintien de la paix et de la sécurité internationales. A cette fin, elle aura le droit d'utiliser des contingents volontaires, les facilités et l'aide du territoire pour remplir les obligations qu'elle aura contractées à cet égard envers le Conseil de Sécurité et pour assurer la défense du territoire sous Tutelle, le respect de la loi et le maintien de l'ordre intérieur.

10. En ce qui concerne les accords de Tutelle relatifs à toutes les zones qui ne sont pas désignées comme stratégiques, les fonctions de l'Organisation, y compris l'approbation des termes de ces accords et de leur modification ou amendement, seront exercées par l'Assemblée Générale.

11. Il sera créé un Conseil de Tutelle qui fonctionnera sous l'autorité de l'Assemblée Générale afin de l'assister dans l'exercice des fonctions que le régime de tutelle ne réserve pas au Conseil de Sécurité. Le Conseil de Tutelle sera composé de représentants spécialement qualifiés et qui seront désignés : a) par chacun des États chargés d'administrer des territoires sous tutelle, à raison d'un par État; b) par chacun des États désignés nommément à la Section A du Chapitre VI et n'administrant pas de territoires sous tutelle à raison d'un par État; et c) par d'autres États élus pour trois ans par l'Assemblée Générale, à raison d'un représentant par État et de manière que le nombre total des représentants se
partage également entre les États qui administrent les territoires sous tutelle et ceux qui n’en administrent pas. Le Conseil de Tutelle recourra s’il y a lieu, à l’assistance du Conseil Économique et Social et des autres organismes qui seront rattachés aux Nations Unies pour les questions relevant du domaine propre de ces organismes.

12. Le Conseil de Tutelle adopte son propre règlement y compris le mode de désignation de son Président. Il se réunit comme le prescrivent ses propres règles; celles-ci comprendront des dispositions prévoyant la convocation d’une séance à la demande de la majorité de ses membres.

13. L'Assemblée Générale et, sous son autorité, le Conseil de Tutelle auront qualité, dans l’accomplissement de leurs fonctions, pour examiner les rapports qui leur seront soumis par l’autorité chargée de l’administration; recevoir des pétitions et les examiner en consultation avec cette autorité; et faire procéder à des visites périodiques dans les territoires administrés par ladite autorité à des dates convenues avec elle. Ces dispositions et toutes autres seront prises conformément aux accords de tutelle.


2. Les décisions du Conseil de Tutelle sont prises à la majorité des membres présents et votant.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Article</th>
<th>Page</th>
<th>Article</th>
<th>Page</th>
<th>Article</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Préambule</td>
<td>33</td>
<td>1</td>
<td>34</td>
<td>70</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>35</td>
<td>36,1</td>
<td>36,2</td>
<td>36,3</td>
<td>37</td>
</tr>
</tbody>
</table>